叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000001

2. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000002

3. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000003

4. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000004

5. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000005

6. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[kæmp] [mɪgz] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] , [mæs] .
Camp **Meigs** **at** **Readville** **,** **Mass** **.**
营 梅格斯 在 里德维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州里德维尔的梅格斯营地

[[aɪ]]
[**i** **]**
[我]

[我]

[ðə; ðɪ] [kæm'peɪn]
THE **CAMPAIGN**
这 活动

竞选活动

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]
OF **THE**
的 这

的

['fɔːti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt]
FORTY **-** **FIFTH** **REGIMENT**
四十 - 第五 团

第四十五团

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [mə'lɪʃə] .
MASSACHUSETTS **VOLUNTEER** **MILITIA** **.**
马萨诸塞州 志愿者 民兵 .

马萨诸塞州志愿民兵。

" [ðə; ðɪ] [kə'det] ['redʒɪmənt] .
" **THE** **CADET** **REGIMENT** **.**
" 这 学员 团 .

“学员团。

" ['bɒstən] :
" **BOSTON** **:**
" 波士顿 :

波士顿:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz][es] . ['ædəmz] . - .
PRINTED **BY** **JAMES** **S** **.** **ADAMS** **.** **1882** **.**
打印 经过 詹姆斯 S . 亚当斯 . - .

由詹姆斯·S·亚当斯印刷。1882年。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[**ii** **]**
[二、]

[ii]

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] " ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [em] . [viː] .
Published **by** **the** **"** **Company** **A** **Associates** **"** **of** **the** **Forty** **-** **Fifth** **Regiment** **,** **M** **.** **V** **.**
已发布 经过 这 " 公司 一个 合伙人 " 的 这 四十 - 第五 团 , M . V .
[em] .
M **.**
M .

由第四十五团“A连协会”出版，MVM

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt][frɒm; frəm] [nɔːθ]
Not long after the return of the Forty - Fifth Massachusetts regiment from North
不是 长的 后 这 返回 的 这 四十 - 第五 马萨诸塞州 团 从 北
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

马萨诸塞州第四十五团从北卡罗来纳州返回后不久，

[æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][wɒz; wəz][held]
an informal meeting of some of the members of Company A was held
一个 非正式 会议 的 一些 的 这 成员 的 公司 一个 曾是 握住
[ɪn] ['bɒstən] ,
in Boston ,
在 波士顿 ,

A公司部分成员在波士顿举行了一次非正式会议。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
which resulted in the formation of a permanent association ,
哪个 结果 在 这 形成 的 一个 永恒的 协会 ,

最终形成了永久性的合作关系。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌsiː 'əʊ] . [ə; eɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 45th [rɛgt] . [mæs] . [vɒl] .
known as the " Co . A Associates of the 45th Regt . Mass . Vol .
已知 作为 这 " 合作 . 一个 合伙人 的 这 45th 军团 . 大量的 . 沃尔 .

被称为“第 45 团马萨诸塞州志愿兵团 A 连队”。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

" [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɪts]
" This association has proved a constant source of pleasure to its
" 这 协会 有 已证实 一个 持续的 来源 的 乐趣 到 它是
['membəz] ,
members ,
成员 ,

“这个协会一直以来都给会员们带来快乐，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [freʃ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid]
and has served to keep in fresh remembrance the many and varied
和 有 服务 到 保持 在 新鲜的 纪念 这 许多 和 多种多样
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kæm'peɪn] .
experiences of our campaign .
经历 的 我们的 活动 .

它帮助我们牢记竞选期间丰富多彩的经历。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌriː'juːniənz][ɑː(r); ə(r)] [held] [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['trentən] ,
The annual reunions are held on the anniversary of the expedition to Trenton ,
这 年度的 重聚 是 握住 在 这 周年纪念日 的 这 远征 到 特伦顿 ,

每年的聚会都在特伦顿探险周年纪念日举行。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
and **from** **year** **to** **year** **the** **friendships** **which** **were** **formed** **in** **the** **service**
和 从 年 到 年 这 友谊 哪个 是 形成 在 这 服务
[səʊ] ['meni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
so **many** **years** **ago** **,**
所以 许多 年 前 ,

年复一年，那些多年前在服役期间建立的友谊依然存在。

[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈnjuːd] .
are **renewed** **.**
是 更新 .

更新了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] ['ɒf(ə)n] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]
The **presence** **of** **some** **of** **the** **officers** **as** **invited** **guests** **often** **adds** **to** **the**
这 在场 的 一些 的 这 警官 作为 受邀 客人 经常 添加 到 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
pleasure **of** **the** **occasion** **.**
乐趣 的 这 场合 .

一些军官作为受邀嘉宾出席，往往会为活动增添不少乐趣。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðiːz] ['jɪəli] ['miːtiŋz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːm] [frend]
Not **a** **little** **of** **the** **success** **of** **these** **yearly** **meetings** **is** **due** **to** **that** **warm** **friend**
不是 一个 小的 的 这 成功 的 这些 每年 会议 是 到期的 到 那 温暖的 朋友
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] ,
of **the** **company** **and** **regiment** **,**
的 这 公司 和 团 ,

这些年度会议的成功，很大程度上要归功于公司和团里的这位热心朋友。

['kɜːn(ə)l] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['kɪnzli] .
Colonel **Edward** **W** **.** **Kinsley** **.**
上校 爱德华 W . 金斯利 .

爱德华·W·金斯利上校。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] [taɪm] , [nəʊ] [gest] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
As **,** **in** **the** **old** **war** **time** **,** **no** **guest** **was** **ever** **more** **welcome** **than** **he** **,**
作为 , 在 这 老的 战争 时间 , 不 客人 曾是 曾经 更多的 欢迎 比 他 ,

就像在旧时的战争年代一样，没有哪个客人比他更受欢迎。

['weðə(r)] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['riːdˌvɪl] , [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmɪsɪˈsɪpi] , " [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
whether **in** **camp** **at** **Readville** **,** **on** **the** **deck** **of** **the** **"** **Mississippi** **,** **"** **in** **the** **city** **of**
无论 在 营 在 里德维尔 , 在 这 甲板 的 这 " 密西西比州 , " 在 这 城市 的
['nuːbɜːrn] ,
Newbern **,**
纽伯恩 ,

无论是在里德维尔的营地，还是在“密西西比”号的甲板上，亦或是纽伯恩市，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] - [pleɪnz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
or **on** **the** **sand** **-** **plains** **of** **North** **Carolina** **,** **so** **it** **has** **been** **in** **the** **time**
或者 在 这 沙 - 平原 的 北 卡罗莱纳 , 所以 它 有 到过 在 这 时间

或者在北卡罗来纳州的沙质平原上，一直以来都是如此。

[[ˌaɪ ˈviː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[ɒv; əv] [piːs] [æt; ət]['aʊə(r)][ˌriːˈjuːniənz] .
of **peace** **at** **our** **reunions** **.**
的 和平 在 我们的 重聚 .

我们的团聚充满和平。

[ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌsiː 'əʊ] . [ə; eɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] , " [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wʊd]

Elected	an	honorary	member	of	the	"	Co	.	A	Associates	,	"	the	meetings	would
当选	一个	名誉	成员	的	这	"	合作	.	一个	合伙人	,	"	这	会议	会

[biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

be	incomplete	,
是	未完成	,

当选为“A公司协会”荣誉会员后，会议将无法完整进行。

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌremɪ'nɪsns] [ɔː(r)] [sɒŋ] , [ɔː(r)]

indeed	,	without	his	cheery	presence	to	enliven	us	with	reminiscence	or	song	,	or
的确	,	没有	他的	欢快的	在场	到	活跃	我们	和	怀旧	或者	歌曲	,	或者

, ['betə(r)] [stɪl] ,

,	better	still	,
,	更好的	仍然	,

的确，如果没有他那欢快的身影，没有他用回忆或歌声来活跃我们的气氛，或者，更好的是，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [deɪz] [ɪn] - - [ænd; ənd] -

to	give	us	a	bit	of	the	inner	history	of	the	dark	days	in	'	62	and	'
到	给	我们	一个	少量	的	这	内	历史	的	这	黑暗的	天	在	-	-	和	-

- ,

63	,
-	,

给我们讲讲1962年和1963年那段黑暗时期的内部历史，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ][fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːt] .

with	which	he	is	so	familiar	,	and	in	which	he	played	so	important	a	part	.
和	哪个	他	是	所以	熟悉的	,	和	在	哪个	他	玩	所以	重要的	一个	部分	.

他对此非常熟悉，并且在其中扮演了非常重要的角色。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] 45th [hæz; həz]

The	question	of	publishing	a	history	of	the	campaign	of	the	45th	has
这	问题	的	出版	一个	历史	的	这	活动	的	这	45th	有

[biːn] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ðiːz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['miːtiŋz] ,

been	often	discussed	at	these	Company	A	meetings	,
到过	经常	讨论	在	这些	公司	一个	会议	,

在A连的这些会议上，经常会讨论是否要出版第45团战役的历史。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	a	committee	was	even	appointed	to	consider	the	matter	.
和	一个	委员会	曾是	甚至	任命	到	考虑	这	事情	.

甚至还成立了一个委员会来审议此事。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

The	subject	has	also	been	under	consideration	in	the	Regimental	Association	,
这	主题	有	还	到过	在下面	考虑	在	这	团级	协会	,

['ɔːgənaɪzd] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] .

organized	some	years	since	.
组织	一些	年	自从	.

该议题也一直是几年前成立的团级协会考虑的话题。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['aɪðə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

But	nothing	was	done	by	either	association	,	until	at	the	meeting	of
但	没有什么	曾是	完毕	经过	任何一个	协会	,	直到	在	这	会议	的

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [ə; eɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

the	Co	.	A	Associates	,
这	合作	.	一个	合伙人	,

但这两个协会都没有采取任何行动，直到A公司合伙人的会议上。

[held] [ɪn]['dʒænjuəri] [lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['vəʊtɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]

held	**in**	**January**	**last**	**,**	**it**	**was**	**definitely**	**voted**	**to**	**publish**	**a**	**history**	**of**	**our**
握住	在	一月	最后的	,	它	曾是	确实	投票	到	发布	一个	历史	的	我们的

[kæm'peɪn] ,

campaign	**,**
活动	,

在去年一月举行的会议上，最终投票决定出版我们竞选活动的历史记录。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

with	**illustrations**	**,**	**and**	**a**	**committee**	**was**	**chosen**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
和	插图	,	和	一个	委员会	曾是	选定	为了	这	目的	.

并附有插图，为此专门成立了一个委员会。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv]

This	**book**	**is**	**the**	**result**	**,**	**and**	**in**	**offering**	**it**	**to**	**the**	**members**	**and**	**friends**	**of**
这	书	是	这	结果	,	和	在	提供	它	到	这	成员	和	朋友们	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	**regiment**	**,**
这	团	,

本书即是最终成果，谨以此书献给该团的成员和朋友们。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	**committee**	**desire**	**to**	**make**	**this**	**explanation**	**.**
这	委员会	欲望	到	制作	这	解释	.

委员会希望做出如下解释。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

Shortly	**after**	**the**	**regiment**	**was**	**mustered**	**out**	**of**	**the**	**service**	**,**
不久	后	这	团	曾是	集结	出去	的	这	服务	,

该团退役后不久，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn]

one	**of**	**the**	**members**	**of**	**Company**	**A**	**wrote**	**a**	**brief**	**history**	**of**	**the**	**campaign**
一	的	这	成员	的	公司	一个	写道	一个	简短的	历史	的	这	活动

,

,

,

A连的一名成员撰写了这场战役的简史。

[nɒt] [wɪð] ['eni] [vjuː] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

not	**with**	**any**	**view**	**to**	**publication**	**,**	**but**	**for**	**his**	**own**	**private**	**gratification**	**,**
不是	和	任何	看法	到	发布	,	但	为了	他的	自己的	私人的	满足感	,

并非为了发表，而是为了满足他个人的私欲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	**to**	**preserve**	**the**	**leading**	**incidents**	**of**	**his**	**army**	**experiences**	**.**
和	到	保存	这	领导	事件	的	他的	军队	经历	.

并保存他从军经历中的主要事件。

[hiː; hi] [ɪn'djuːst] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['bɒstən] ['ɑːtɪst] ,

He	**induced**	**another**	**member**	**of**	**the**	**company**	**,**	**now**	**a**	**well**	**-**	**known**	**Boston**	**artist**	**,**
他	诱导	其他	成员	的	这	公司	,	现在	一个	出色地	-	已知	波士顿	艺术家	,

他劝说了公司另一位成员，如今这位成员已是波士顿一位知名的艺术家，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪð] ['drɔːɪŋz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ['sketʃɪz] ['teɪkən]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]

to	**illustrate**	**the**	**manuscript**	**with**	**drawings**	**copied**	**from**	**sketches**	**taken**	**during**	**our**
到	阐明	这	手稿	和	图画	复制	从	草图	已采取	期间	我们的

['ɑːmi] [laɪf] .

army	**life**	**.**
军队	生活	.

用我们在军旅生涯中绘制的素描草图复制的图画来为手稿配图。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
This history has been read with interest by different members of the regiment ,
这 历史 有 到过 读 和 兴趣 经过 不同的 成员 的 这 团 ,

该团不同成员都饶有兴趣地阅读了这段历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ,
and the committee were convinced that it would be far better to obtain ,
和 这 委员会 是 确信 那 它 会 是 远的 更好的 到 获得 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
as they have done ,
作为 他们 有 完毕 ,

委员会确信，像他们现在所做的那样，取得这样的成果要好得多。

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['ɑːtɪst][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd]
permission of the writer and artist to publish , without alteration , this illustrated
允许 的 这 作家 和 艺术家 到 发布 , 没有 改造 , 这 插图
['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
story of the campaign ,
故事 的 这 活动 ,

已获得作者和插画师的许可，可以不加修改地发表这篇关于此次活动的图文报道。

['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
written when the scenes described were fresh in the mind ,
书面 什么时候 这 场景 描述 是 新鲜的 在 这 头脑 ,

写于对所描述的场景记忆犹新之时。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]
than to attempt the publication of an elaborate history of the regiment
比 到 试图 这 发布 的 一个 精心制作的 历史 的 这 团
,
,
,

与其尝试出版一部详尽的军团史，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs] ['eni] ['membə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk]
even if it were possible to induce any member to undertake such a task
甚至 如果 它 是 可能的 到 诱导 任何 成员 到 承担 这样的 一个 任务
[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .
at this late date .
在 这 晚的 日期 .

即使到了现在这个时间，也有可能促使任何成员承担这样的任务。

[ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæv; həv]['kaɪndli] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðə; ði]
In justice to our comrades who have kindly granted us this privilege , the
在 正义 到 我们的 同志们 WHO 有 亲切地 的确 我们 这 特权 , 这
[kə'mɪti] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
committee feel sure ,
委员会 感觉 当然 ,

为了不辜负慷慨授予我们这项特权的同志们的信任，委员会确信：

[ɪf] ['eni] [ə'pɒlədʒi][ɪz] ['niːdɪd] ,
if any apology is needed ,
如果 任何 道歉 是 需要 ,

如果需要道歉的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ['efət] [ɪz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	the	reader	will	bear	in	mind	the	fact	that	this	joint	effort	is	the	production	of
那	这	读者	将要	熊	在	头脑	这	事实	那	这	联合的	努力	是	这	生产	的

[ðeə(r)] [ju:θ] ,

their	youth	,
他们的	青年	,

请读者记住，这部作品是他们青春的结晶。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	not	the	work	of	to	-	day	.
和	不是	这	工作	的	到	-	天	.

而不是今天的作品。

['bɒstən] , [dʒu:n] , - .

Boston	,	June	,	1882	.
波士顿	,	六月	,	-	.

波士顿，1882年6月。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] .

CHAPTER	.
章	.

章。

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[aɪ] . [kæmp] [laɪf] [æt; ət] ['ri:dˌvɪl] , [wʌn]

I	.	Camp	Life	at	Readville	,	1
我	.	营	生活	在	里德维尔	,	1

一、里德维尔营地生活，1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , -

The	Voyage	,	11
这	航程	,	-

航程，11

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[kæmp] ['eiməri] [ɒn][ðə; ði] [trent] ， -

Camp	Amory	on	the	Trent	,	21
营	阿莫里	在	这	特伦特	，	-

特伦特河畔的阿莫里营地，21

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ， -

On	the	March	,	31
在	这	行进	，	-

3月31日

[viː] . ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz] ， -

V	.	Our	Battles	,	39
V	.	我们的	战斗	，	-

V. 我们的战役，39

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ， -

The	Return	,	49
这	返回	，	-

回归，49

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['trentən] ， -

A	Trip	to	Trenton	,	57
一个	旅行	到	特伦顿	，	-

特伦顿之旅，57

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[laɪf] [ɪn] ['nuːbɜːrn] ， -

Life	in	Newbern	,	67
生活	在	纽伯恩	，	-

纽伯恩的生活，67

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] ， -

The	Grand	Review	,	77
这	盛大	审查	，	-

《大评论》，77

[eks] . [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ， -

X	.	The	Fourteenth	of	March	,	87
X	.	这	第十四	的	行进	，	-

十、公元87年3月14日

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , -
A **Trip** **up** **the** **Railroad** **,** **97**
一个 旅行 向上 这 铁路 , -

铁路之旅，97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[kæmp] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , -
Camp **Massachusetts** **,** **107**
营 马萨诸塞州 , -

马萨诸塞营地，107

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['həʊmwəd] [baʊnd] , -
Homeward **Bound** **,** **117**
回家 边界 , -

归途，117

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[kæmp] [mɪgz] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] , (['frʌntɪspiːs]) .
Camp **Meigs** **at** **Readville** **,** **(** **Frontispiece** **)** **.**
营 梅格斯 在 里德维尔 , (卷首插图) .

里德维尔的梅格斯营地（卷首插图）。

['aʊtwəd] [baʊnd] , [fɔːt] ['meɪkəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -
Outward **Bound** **,** **Fort** **Macon** **,** **etc** **.** **,** **11**
向外 边界 , 堡 梅肯 , ETC . , -

外展训练营、麦肯堡等，11

[kæmp] ['eiməri] [ɒn] [ðə; ði] [trent] , -
Camp **Amory** **on** **the** **Trent** **,** **21**
营 阿莫里 在 这 特伦特 , -

特伦特河畔的阿莫里营地，21

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɪnstən] , -

Battle	of	Kinston	,	31
战斗	的	金斯顿	,	-

金斯顿战役，31

['kɪnstən] [swɒmp] [ænd; ənd][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] - [graʊnd] , -

Kinston	Swamp	and	Plan	of	Battle	-	Ground	,	39
金斯顿	沼泽	和	计划	的	战斗	-	地面	,	-

金斯顿沼泽和战场平面图，39

['bæt(ə)l][ɒv; əv]['gəuldzbɔ:rəu] , -

Battle	of	Goldsboro	,	49
战斗	的	戈尔兹伯勒	,	-

戈尔兹伯勒战役，49

[rɪ'zɜ:v] ['pɪkɪt] - ['steɪʃ(ə)n] , ['blɒkhaʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -

Reserve	Picket	-	Station	,	Blockhouse	,	etc	.	,	57
预订	纠察	-	车站	,	炮楼	,	ETC	.	,	-

后备哨所、碉堡等，57

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [ə; eɪ] . , ['nu:bɜ:rn] , ([frʌnt] [vju:] ,) -

Quarters	of	Co	.	A	.	,	Newbern	,	(	Front	View	,	)	67
四分之一	的	合作	.	一个	.	,	纽伯恩	,	(	正面	看法	,	)	-

A连营房，纽伯恩，（正面图）67

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [ə; eɪ] . , ['nu:bɜ:rn] , ([rɪə(r)] [vju:] ,) -

Quarters	of	Co	.	A	.	,	Newbern	,	(	Rear	View	,	)	77
四分之一	的	合作	.	一个	.	,	纽伯恩	,	(	后部	看法	,	)	-

A连营房，纽伯恩，（后视图）77

[fi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] , 45th [em] . [vi:] . [em] . , -

Field	and	Staff	,	45th	M	.	V	.	M	.	,	87
场地	和	职员	,	45th	M	.	V	.	M	.	,	-

现场和工作人员，第45届MVM，87

[ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , ['dəʊvə(r)] [krɒs] - [rəʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -

Up	the	Railroad	,	Dover	Cross	-	Roads	,	etc	.	,	97
向上	这	铁路	,	多佛	叉	-	道路	,	ETC	.	,	-

沿铁路而上，多佛十字路口等地，97

['nu:bɜ:rn] , [kæmp] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -

Newbern	,	Camp	Massachusetts	,	etc	.	,	107
纽伯恩	,	营	马萨诸塞州	,	ETC	.	,	-

纽伯恩，马萨诸塞州营地等，107

['kʌmpəni] [ə; eɪ][æt; ət] ['ri:dˌvɪl] , -

Company	A	at	Readville	,	117
公司	一个	在	里德维尔	,	-

Readville 的 A 公司，117

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['rɒstə(r)]

ROSTER
名册

名册

[ɒv; əv]
OF
的

的

['fɔ:ti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [em] . [vi:] . [em] .
FORTY - FIFTH REGIMENT , M . V . M .
四十 - 第五 团 , M . V . M .

第四十五团，MVM

[tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . ['kɔdmæn] , ['kɜ:n(ə)l] .
CHARLES R . CODMAN , Colonel .
查尔斯 拉 . 鳕鱼 , 上校 .

查尔斯·R·科德曼上校。

['ɒlɪvə] ['dʌblju:] . ['pi:bɒdi] , [lef'tenənt] ['kɜ:n(ə)l] .
OLIVER W . PEABODY , Lieutenant Colonel .
奥利弗 W . 皮博迪 , 中尉 上校 .

奥利弗·W·皮博迪，中校。

['rʌsəl] ['stɜ:rdʒɪs] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['meɪdʒə(r)] .
RUSSELL STURGIS , JR . , Major .
罗素 斯特吉斯 , JR . , 主要的 .

拉塞尔·斯特吉斯，少校

['sæmjʊəl] ['ni:ˌlænd] , ['sɜ:dʒən] .
SAMUEL KNEELAND , Surgeon .
塞缪尔 膝盖 , 外科医生 .

塞缪尔·尼兰德，外科医生。

['dʒɒʃuə] [bi:] . ['trɛdˌwɛl] , [ə'sɪstənt] ['sɜ:dʒən] .
JOSHUA B . TREADWELL , Assistant Surgeon .
约书亚 B . 特雷德韦尔 , 助手 外科医生 .

约书亚·B·特雷德韦尔，助理外科医生。

['dænjəl] [mək'li:n] , [ə'sɪstənt] ['sɜ:dʒən] .
DANIEL McLEAN , Assistant Surgeon .
丹尼尔 麦克莱恩 , 助手 外科医生 .

丹尼尔·麦克莱恩，助理外科医生。

['gɜ:rʃəm] [si:] . ['wɪnzər] , ['ædʒʊtənt] .
GERSHOM C . WINSOR , Adjutant .
格雄 C . 温莎 , 副官 .

格肖姆·C·温索尔，副官。

['frɑ:nsɪs] [ə; eɪ] . - , ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] .
FRANCIS A . DEWSON , Quartermaster .
弗朗西斯 一个 . - , 军需 .

弗朗西斯·A·杜森，军需官。

['ændru:] [el] . [stəʊn] , ['tʃæplɪn] .
ANDREW L . STONE , Chaplain .
安德鲁 L . 石头 , 牧师 .

安德鲁·L·斯通，牧师。

['henri] [dʒi:] . ['wi:ˌlɑ:k] , ['sɑ:dʒənt] ['meɪdʒə(r)] .
HENRY G . WHEELOCK , Sergeant Major .
亨利 G . 惠洛克 , 军士 主要的 .

亨利·G·惠洛克，军士长。

['ɑ:θə(r)] [ri:d] , ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] ['sɑ:dʒənt] .
ARTHUR REED , Quartermaster Sergeant .
亚瑟 芦苇 , 军需 军士 .

亚瑟·里德，军需士官。

[tʃɑːlz] [ef] . ['rɪtʃədsən] , ['kɒmɪsəri] ['sɑːdʒənt] .
CHARLES F . RICHARDSON , Commissary Sergeant .
查尔斯 F . 理查森 , 小卖部 军士 .

查尔斯·F·理查森，军需官。

['edwəd] ['wɪgəlzˌwɜːrθ] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] .
EDWARD WIGGLESWORTH JR . , Hospital Steward .
爱德华 威格尔斯沃思 JR . , 医院 管家 .

爱德华·威格尔斯沃思二世，医院管事。

['θɪədɔ] ['pɑːkmən] , ['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] .
THEODORE PARKMAN , Color Sergeant .
西奥多 帕克曼 , 颜色 军士 .

西奥多·帕克曼，军士长。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
COMPANY A .
公司 一个 .

A公司

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['denɪ] , ['kæptɪn] .
GEORGE P . DENNY , Captain .
乔治 P . 丹尼 , 队长 .

乔治·P·丹尼，上尉。

[dʒɔːdʒ] [iː] . [pɒnd] , 1st [lefˈtenənt] .
GEORGE E . POND , 1st Lieutenant .
乔治 E . 池塘 , 1st 中尉 .

乔治·E·庞德，中尉。

['edwəd] [biː] . ['rɪtʃədsən] , 2d [lefˈtenənt] .
EDWARD B . RICHARDSON , 2d Lieutenant .
爱德华 B . 理查森 , 2d 中尉 .

爱德华·B·理查森，少尉。

['kʌmpəni] [biː] .
COMPANY B .
公司 B .

B公司

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][em] . ['tʃɜːtʃɪl] , ['kæptɪn] .
JOSEPH M . CHURCHILL , Captain .
约瑟夫 M . 丘吉尔 , 队长 .

约瑟夫·M·丘吉尔，上尉。

['wɪljəm] [es] . [bɒnd] , 1st [lefˈtenənt] .
WILLIAM S . BOND , 1st Lieutenant .
威廉 S . 纽带 , 1st 中尉 .

威廉·S·邦德，中尉。

['æbɪˌdʒɑː] ['hɑːlɪs] , 2d [lefˈtenənt]
ABIJAH HOLLIS , 2d Lieutenant
阿比贾 霍利斯 , 2d 中尉

阿比贾·霍利斯，少尉

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

['kʌmpəni] [siː] .
COMPANY C .
公司 C .

C公司

['edwəd] [dʒeɪ] . ['mainət] , ['kæptɪn] .
EDWARD J . MINOT , Captain .
爱德华 J . 米诺特 , 队长 .

爱德华·J·米诺特，上尉。

['hærɪs(ə)n] ['gɑːdnə(r)] , 1st [leftenənt] .
HARRISON GARDNER , 1st Lieutenant .
哈里森 加德纳 , 1st 中尉 .

哈里森·加德纳，中尉。

['luːɪs] [ɑː(r)] . ['wɪtəkər] , 2d [leftenənt] .
LEWIS R . WHITTAKER , 2d Lieutenant .
刘易斯 拉 . 惠特克 , 2d 中尉 .

刘易斯·R·惠特克，少尉。

['kʌmpəni] [diː] .
COMPANY D .
公司 D .

D公司

[ˌɛnˌeɪ'tiːˌɛl] ['wɪlis] ['bʌmsted] , ['kæptɪn] .
NAT'L WILLIS BUMSTEAD , Captain .
全国 威利斯 布姆斯特德 , 队长 .

国民警卫队队长威利斯·巴姆斯特德。

['sæmjʊəl] ['θækstər] , 1st [leftenənt] .
SAMUEL THAXTER , 1st Lieutenant .
塞缪尔 萨克斯特 , 1st 中尉 .

塞缪尔·萨克斯特，中尉。

['saɪrəs] [ə; eɪ] . [sɪəz] , 2d [leftenənt] .
CYRUS A . SEARS , 2d Lieutenant .
赛勒斯 一个 . 西尔斯 , 2d 中尉 .

赛勒斯·A·西尔斯，少尉。

['kʌmpəni] [iː] .
COMPANY E .
公司 E .

E公司

['tɒməs] [biː] . [weɪlz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['kæptɪn] .
THOMAS B . WALES , JR . , Captain .
托马斯 B . 威尔士 , JR . , 队长 .

小托马斯·B·威尔士，上尉。

[æl'fiːəs] [eɪtʃ] . ['hɑːdi] , 1st [leftenənt] .
ALPHEUS H . HARDY , 1st Lieutenant .
阿尔菲厄斯 H . 耐寒的 , 1st 中尉 .

阿尔菲厄斯·H·哈迪，中尉。

[dʒeɪ] . [fræŋk] ['ɛmənz] , 2d [leftenənt] .
J . FRANK EMMONS , 2d Lieutenant .
J . 坦率 埃蒙斯 , 2d 中尉 .

J·弗兰克·埃蒙斯，二级中尉。

['kʌmpəni] [ef] .
COMPANY F .
公司 F .

F公司

['edwəd] [ef] . ['deɪlənd] , ['kæptɪn] .
EDWARD F . DALAND , Captain .
爱德华 F . 达兰 , 队长 .

爱德华·F·达兰德，上尉。

['sæmjʊəl] [siː] . ['elɪs] , 1st [leftenənt] .

SAMUEL	C	.	ELLIS	,	1st	Lieutenant	.
塞缪尔	C	.	埃利斯	,	1st	中尉	.

塞缪尔·C·埃利斯，中尉。

['θɪədɔ] [siː] . [hɜːrd] , 2d [leftenənt] .

THEODORE	C	.	HURD	,	2d	Lieutenant	.
西奥多	C	.	障碍	,	2d	中尉	.

西奥多·C·赫德，少尉。

['kʌmpəni] [dʒiː] .

COMPANY	G	.
公司	G	.

G公司

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['meːdɒk] , ['kæptɪn] .

JOSEPH	MURDOCH	,	Captain	.
约瑟夫	默多克	,	队长	.

约瑟夫·默多克，上尉。

['θɪədɔ] [ə; eɪ] . ['θeɪər] , 1st [leftenənt] .

THEODORE	A	.	THAYER	,	1st	Lieutenant	.
西奥多	一个	.	泰尔	,	1st	中尉	.

西奥多·A·泰耶，中尉。

['bendʒəmɪn] [eɪtʃ] . ['tɪknər] , 2d [leftenənt] , [prə'məʊtɪd] .

BENJAMIN	H	.	TICKNOR	,	2d	Lieutenant	,	promoted	.
本杰明	H	.	蒂克诺	,	2d	中尉	,	推广	.

本杰明·H·蒂克诺，少尉，晋升。

[em] . ['evərit] [weə(r)] , 2d [leftenənt] .

M	.	EVERETT	WARE	,	2d	Lieutenant	.
M	.	埃弗雷特	仓库	,	2d	中尉	.

M. 埃弗雷特·韦尔，少尉。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] .

COMPANY	H	.
公司	H	.

H公司

['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['tæpən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['kæptɪn] .

LEWIS	W	.	TAPPAN	,	JR	.	,	Captain	.
刘易斯	W	.	塔潘	,	JR	.	,	队长	.

小路易斯·W·塔潘，上尉。

['ælfrɪd] ['wɪnzər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , 1st [leftenənt] .

ALFRED	WINSOR	,	JR	.	,	1st	Lieutenant	.
阿尔弗雷德	温莎	,	JR	.	,	1st	中尉	.

小阿尔弗雷德·温索尔，中尉。

['ælfrɪd] [keɪ] . [pəʊst] , 2d [leftenənt] .

ALFRED	K	.	POST	,	2d	Lieutenant	.
阿尔弗雷德	K	.	邮政	,	2d	中尉	.

阿尔弗雷德·K·波斯特，少尉。

['kʌmpəni] [aɪ] .

COMPANY	I	.
公司	我	.

公司 I.

[tʃɑːlz] [əʊ] . [rɪtʃ] , ['kæptɪn] .

CHARLES	O	.	RICH	,	Captain	.
查尔斯	哦	.	富有的	,	队长	.

查尔斯·O·里奇，上尉。

[dʒeɪ] . ['dɪksˌwɛl] ['tɔmpsn] , 1st [lefˈtenənt] .
J . DIXWELL THOMPSON , 1st Lieutenant .
J . 迪克斯韦尔 汤普森 , 1st 中尉 .

J·迪克斯韦尔·汤普森，中尉。

['edwəd] [ɑː(r)] . ['blægdən] , 2d [lefˈtenənt] .
EDWARD R . BLAGDEN , 2d Lieutenant .
爱德华 拉 . 布莱格登 , 2d 中尉 .

爱德华·R·布拉格登，少尉。

['kʌmpəni] [keɪ] .
COMPANY K .
公司 K .

K公司

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['hoʊmənz] , ['kæptɪn] .
GEORGE H . HOMANS , Captain .
乔治 H . 霍曼斯 , 队长 .

乔治·H·霍曼斯，上尉。

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['wɔːkə(r)] , 1st [lefˈtenənt] .
CHARLES A . WALKER , 1st Lieutenant .
查尔斯 一个 . 沃克 , 1st 中尉 .

查尔斯·A·沃克，中尉。

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['rɑːbɪnsən] , 2d [lefˈtenənt] .
JOHN H . ROBINSON , 2d Lieutenant .
约翰 H . 罗宾逊 , 2d 中尉 .

约翰·H·罗宾逊，少尉。

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[rəʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,
ROLL OF COMPANY A ,
卷 的 公司 一个 ,

A公司名册

['fɔːti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [em] . [viː] . [em] .
FORTY - FIFTH REGIMENT , M . V . M .
四十 - 第五 团 , M . V . M .

第四十五团，MVM

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['denɪ] , ['kæptɪn] .
GEORGE P . DENNY , Captain .
乔治 P . 丹尼 , 队长 .

乔治·P·丹尼，上尉。

[dʒɔːdʒ] [iː] . [pɒnd] , 1st [lefˈtenənt] .
George E . Pond , 1st Lieutenant .
乔治 E . 池塘 , 1st 中尉 .

乔治·E·庞德，中尉。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , 2d [luːˈtenənt] .
Edw . H . Richardson , 2d Lieut .
edw . H . 理查森 , 2d 中尉 .

爱德华·H·理查森，少尉

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['bɑːrˌstoʊ] , [ɔːrd] . [sɜːrdʒənt] .
Charles W . Barstow , Ord . Sergt .
查尔斯 W . 巴斯托 , 奥德 . 中士 .

查尔斯·W·巴斯托，军士长

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['wɒts(ə)n] , 2d ['sɑːdʒənt] .
George H . Watson , 2d Sergeant .
乔治 H . 沃森 , 2d 军士 .

乔治·H·沃森，二等军士长。

['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['bʌtlə(r)] , 3d ['sɑːdʒənt] .
William R . Butler , 3d Sergeant .
威廉 拉 . 巴特勒 , 3d 军士 .

威廉·R·巴特勒，三等军士长。

([daɪd] [dʒæn] . - , - .)
(Died Jan . 26 , 1867 .)
(死亡 一月 . - , - .)

（卒于1867年1月26日。）

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[iː] . ['hwiːtn] , 4th ['sɑːdʒənt] .
E . Wheaton , 4th Sergeant .
E . 惠顿 , 4th 军士 .

E. Wheaton，四级军士长。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['wʊdmən] , 5th ['sɑːdʒənt] .
Geo . F . Woodman , 5th Sergeant .
地理 . F . 伍德曼 , 5th 军士 .

乔治·F·伍德曼，五级军士长。

([prə'məʊtɪd] .)
(Promoted .)
(推广 .)

（已晋升。）

[tʃɑːlz] [biː] . ['sʌmnə] , 5th ['sɑːdʒənt] .
Charles B . Sumner , 5th Sergeant .
查尔斯 B . 萨姆纳 , 5th 军士 .

查尔斯·B·萨姆纳，五级军士长。

['luːθə(r)] [ef] . ['ælən] , 1st ['kɔːpərəl] .
Luther F . Allen , 1st Corporal .
路德 F . 艾伦 , 1st 下士 .

路德·F·艾伦，一级下士。

[ɔː'gʌstəs] [es] . ['lʌvɪt] , 2d ['kɔːpərəl] .
Augustus S . Lovett , 2d Corporal .
奥古斯都 S . 洛维特 , 2d 下士 .

奥古斯都·S·洛维特，二等下士。

['tʃæs] . ['juːstɪs] ['hʌbəd] , 3d ['kɔːpərəl] .
Chas . Eustis Hubbard , 3d Corporal .
查斯 . 尤斯蒂斯 哈伯德 , 3d 下士 .

查尔斯·尤斯蒂斯·哈伯德，三等下士。

['erəl] [grɑːnt] , 4th ['kɔːpərəl] .
Errol Grant , 4th Corporal .
埃罗尔 授予 , 4th 下士 .

埃罗尔·格兰特，四等兵。

['henri] [keɪ] . ['pɔːtə(r)] , 5th ['kɔːpərəl] .
Henry K . Porter , 5th Corporal .
亨利 K . 搬运工 , 5th 下士 .

亨利·K·波特，五等下士。

['ælbət] [ə; eɪ] . ['tʃɪtəndən] , 6th - .
Albert A . Chittenden , 6th Corp'l .
阿尔伯特 一个 . 奇滕登 , 6th - .

阿尔伯特·A·奇滕登，第6下士

['wɪljəm] [ef] . [ʃɔː] , 7th ['kɔːpərəl] .
William F . Shaw , 7th Corporal .
威廉 F . 肖 , 7th 下士 .

威廉·F·肖，7级下士。

([daɪd] [noʊ'vɛmbər] . - , - .)
(Died Nov . 15 , 1871 .)
(死亡 十一月 . - , - .)

（卒于1871年11月15日。）

['wɪljəm] [biː] . ['steɪsi] , 7th ['kɔːpərəl] .
William B . Stacy , 7th Corporal .
威廉 B . 斯泰西 , 7th 下士 .

威廉·B·斯泰西，7级下士。

['henri] [iː] . ['mɛriəm] , 8th ['kɔːpərəl] .
Henry E . Merriam , 8th Corporal .
亨利 E . 梅里亚姆 , 8th 下士 .

亨利·E·梅里厄姆，8级下士。

['sæmjʊəl][el] . ['ælən] .
Samuel L . Allen .
塞缪尔 L . 艾伦 .

塞缪尔·L·艾伦。

[nə'θænjəl] ['ændruːz] .
Nathaniel Andrews .
纳撒尼尔 安德鲁斯 .

纳撒尼尔·安德鲁斯。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [biː] . ['æt.kɪn.sən] .
Wm . B . Atkinson .
威廉 . B . 阿特金森 .

威廉·B·阿特金森。

['keɪləb][el] . [beɪts] .
Caleb L . Bates .
卡莱布 L . 贝茨 .

卡莱布·L·贝茨。

([daɪd] [ɑːk'toʊbər] . - , - .)
(Died Oct . 15 , 1864 .)
(死亡 十月 . - , - .)

（卒于1864年10月15日。）

['saɪrəs][eɪtʃ] . [beɪts] .
Cyrus H . Bates .
赛勒斯 H . 贝茨 .

赛勒斯·H·贝茨。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['bekɪt] .
William H . Becket .
威廉 H . 贝克特 .

威廉·H·贝克特。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['benət] .
Charles H . Bennett .
查尔斯 H . 贝内特 .

查尔斯·H·贝内特。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['beri] .
William H . Berry .
威廉 H . 浆果 .

威廉·H·贝里。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . ['bɪŋəm] .
Joseph H . Bingham .
约瑟夫 H . 宾厄姆 .

约瑟夫·H·宾厄姆。

['henri] [es] . [blɪs] .
Henry S . Bliss .
亨利 S . 极乐 .

亨利·S·布利斯。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [brʊks] .
Charles H . Brooks .
查尔斯 H . 布鲁克斯 .

查尔斯·H·布鲁克斯。

[dʒɔːdʒ] [brʊks] .
George Brooks .
乔治 布鲁克斯 .

乔治·布鲁克斯。

([daɪd] ['fɛb] . - , - .)
(Died Feb . 10 , 1863 .)
(死亡 二月 . - , - .)

（卒于1863年2月10日。）

[ɪ'laɪəs] ['dʌbljuː] . [bʊən] .
Elias W . Bourne .
埃利亚斯 W . 伯恩 .

伊莱亚斯·W·伯恩。

['luːɪs] [eɪtʃ] . [boʊ'tɛl] .
Louis H . Boutelle .
路易斯 H . 布特尔 .

路易斯·H·布特尔。

['edmənd] ['dʌbljuː] . [bʌs] .
Edmund W . Buss .
埃德蒙 W . 公交车 .

埃德蒙·W·巴斯

['məʊzɪz][dʒeɪ] . ['kəʊlmən] .
Moses J . Colman .
摩西 J . 科尔曼 .

摩西·J·科尔曼。

['edmənd] [piː] . ['dæv(ə)npɔːt] .
Edmund P . Davenport .
埃德蒙 P . 长椅 .

埃德蒙·P·达文波特。

([daɪd] - .)
(Died 1878 .)
(死亡 - .)

（卒于1878年。）

['frænklɪn] [eɪtʃ] . [diːn] .
Franklin H . Dean .
富兰克林 H . 院长 .

富兰克林·H·迪安。

['ruːbən] [-] .
Reuben Edgett .
鲁本 埃杰特 .

鲁本·埃奇特。

[dʒɒn][biː] . ['ɛdməndz] .
John B . Edmands .
约翰 B . 埃德曼兹 .

约翰·B·埃德蒙兹。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['ɛstəˌbrʊk] .
W . Estabrook .
W . 埃斯塔布鲁克 .

W. 埃斯塔布鲁克。

[fræŋk] [ə; eɪ] . [fiːld] .
Frank A . Field .
坦率 一个 . 场地 .

弗兰克·A·菲尔德。

['kælvɪn]['dʌbljuː] . [fɪtʃ] .
Calvin W . Fitch .
加尔文 W . 惠誉 .

卡尔文·W·菲奇。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . [faʊl] .
John W . Fowle .
约翰 W . 福勒 .

约翰·W·福勒。

([daɪd] [dʒʊˈlaɪ][eɪt] , - .)
(Died July 8 , 1863 .)
(死亡 七月 8 , - .)

（卒于1863年7月8日。）

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[iː] . [fɒks] .
E . Fox .
E . 狐狸 .

E. 福克斯。

([daɪd] [dʒæn] . - , - .)
(Died Jan . 10 , 1863 .)
(死亡 一月 . - , - .)

（卒于1863年1月10日。）

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][viː] . ['friːlænd] .
Joseph V . Freeland .
约瑟夫 V . 弗里兰 .

约瑟夫·V·弗里兰。

([daɪd] [meɪ] - , - .)
(Died May 10 , 1872 .)
(死亡 可能 - , - .)

（卒于1872年5月10日。）

['ruːfəs] [piː] . ['fɜrgəsən] .
Rufus P . Furguson .
鲁弗斯 P . 弗格森 .

鲁弗斯·P·弗格森。

['stiːvn] [ə; eɪ] . ['fɜrgəsən] .
Stephen A . Furguson .
史蒂芬 一个 . 弗格森 .

斯蒂芬·A·弗格森。

([daɪd] [dʒʊˈlaɪ] - , - .)
(Died July 17 , 1863 .)
(死亡 七月 - , - .)

（卒于1863年7月17日。）

['gɑːdnə(r)] ['gɪlmən] .
Gardner Gilman .
加德纳 吉尔曼 .

加德纳·吉尔曼。

['tʃæs] . [piː] . ['gəʊldsmɪθ] .
Chas . P . Goldsmith .
查斯 . P . 金匠 .

查尔斯·P·戈德史密斯。

['ɛlˌbrɪdʒ] [greɪvz] .
Elbridge Graves .
埃尔布里奇 格雷夫斯 .

埃尔布里奇·格雷夫斯。

([daɪd] [dek] . - , - .)
(Died Dec . 17 , 1862 .)
(死亡 12月 . - , - .)

（卒于1862年12月17日。）

['tʃæs] . [eɪtʃ] . ['grɪfɪn] .
Chas . H . Griffin .
查斯 . H . 格里芬 .

查尔斯·H·格里芬

['tʃæs] . [ə; eɪ] . [grəʊs] .
Chas . A . Gross .
查斯 . 一个 . 总的 .

查尔斯·A·格罗斯

['eɪbrəhæm][dʒiː] . [ɑː(r)] . [heɪl] .
Abraham G . R . Hale .
亚伯拉罕 G . 拉 . 黑尔 .

亚伯拉罕·G·R·黑尔。

[iː] . ['tɒməs] [heɪl] .
E . Thomas Hale .
E . 托马斯 黑尔 .

E·托马斯·黑尔。

([daɪd] [sept] . ['sɛvən] , - .)
(Died Sept . 7 , 1868 .)
(死亡 九月 . 7 , - .)

（卒于1868年9月7日。）

['maɪləʊ][tiː] . ['hɑːdi] .
Milo T . Hardy .
米洛 T . 哈迪 .

米洛·T·哈迪。

['frɑːnsɪs][piː] . ['hæskəl] .
Francis P . Haskell .
弗朗西斯 P . 哈斯克尔 .

弗朗西斯·P·哈斯克尔。

['rɒbət] ['heɪsti] .
Robert Hasty .
罗伯特 仓促 .

罗伯特·哈斯蒂。

['hɒrəs] [həʊmz] .
Horace Holmes .
贺拉斯 福尔摩斯 .

霍勒斯·霍姆斯。

([daɪd] ['ɔːg] . - , - .)
(Died Aug . 19 , 1864 .)
(死亡 八月 . - , - .)

（卒于1864年8月19日。）

['tʃæs] . [ə; eɪ] . ['haʊəd] .
Chas . A . Howard .
查斯 . 一个 . 霍华德 .

查尔斯·A·霍华德

[roʊ'dɒlfəs] [keɪ] . ['haʊəd] .
Rodolphus K . Howard .
罗多尔夫斯 K . 霍华德 .

罗道夫斯·K·霍华德。

['liːvaɪ][diː] . [dʒəunz] .
Levi D . Jones .
利维 D . 琼斯 .

利维·D·琼斯。

['tɒməs] ['kɪnzli] .
Thomas Kinsley .
托马斯 金斯利 .

托马斯·金斯利。

['saɪləs]['dʌbljuː] . [læŋ] .
Silas W . Lang .
西拉斯 W . 朗 .

西拉斯·W·朗

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['lenəd] .
Charles H . Leonard .
查尔斯 H . 伦纳德 .

查尔斯·H·伦纳德。

['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['lɪŋkən] .
Richard H . Lincoln .
理查德 H . 林肯 .

理查德·H·林肯。

['stiːvn] ['lɪŋkən] .
Stephen Lincoln .
史蒂芬 林肯 .

斯蒂芬·林肯。

([daɪd] [dʒuːn] - , - .)
(Died June 30 , 1863 .)
(死亡 六月 - , - .)

（卒于1863年6月30日。）

[ˌdʒerəˈmaɪə][ɑː(r)] . [lɔːd] .
Jeremiah R . Lord .
耶利米 拉 . 主 .

耶利米·R·洛德。

['edmənd] [es] . [lʌnt] .
Edmund S . Lunt .
埃德蒙 S . 伦特 .

埃德蒙·S·伦特。

['ælbət] ['dʌbljuː] . [mæn] .
Albert W . Mann .
阿尔伯特 W . 曼恩 .

阿尔伯特·W·曼恩。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n] .
James H . Mason .
詹姆斯 H . 石匠 .

詹姆斯·H·梅森。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['mɔːgən] .
Joseph A . Morgan .
约瑟夫 一个 . 摩根 .

约瑟夫·A·摩根。

([daɪd] [dʒʊˈlaɪ][θriː] , - .)
(Died July 3 , 1863 .)
(死亡 七月 3 , - .)

（卒于1863年7月3日。）

['edwɪn] [tiː] . [mɔːs] .
Edwin T . Morse .
埃德温 T . 莫尔斯 .

埃德温·T·莫尔斯。

[dʒɒn][ɑː(r)] . [mɔːs] .
John R . Morse .
约翰 拉 . 莫尔斯 .

约翰·R·莫尔斯。

['henri] [diː] . ['nɔːrtən] .
Henry D . Norton .
亨利 D . 诺顿 .

亨利·D·诺顿。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[biː] . ['pɑːkə(r)] .
B . Parker .
B . 帕克 .

B. 帕克。

([daɪd] — — .)
(Died — — .)
(死亡 — — .)

（已故——。）

['dænjəl] [pɜːt] .
Daniel **Pert** **.**
丹尼尔 活泼 .

丹尼尔·珀特

['frɑːnsɪs][biː] . [pɜːt] .
Francis **B** **.** **Pert** **.**
弗朗西斯 B . 活泼 .

弗朗西斯·B·珀特

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[dʒeɪ] . [pɜːt] .
J **.** **Pert** **.**
J . 活泼 .

J. Pert.

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[piː] . ['plɪmptən] .
P **.** **Plimpton** **.**
P . 普林顿 .

P. 普林顿。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['pəʊlənd] .
Wm **.** **Poland** **.**
威廉 . 波兰 .

威廉·波兰。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [præt] .
Wm **.** **H** **.** **Pratt** **.**
威廉 . H . 普拉特 .

威廉·H·普拉特

[fræŋk] [el] . ['pʌtnəm] .
Frank **L** **.** **Putnam** **.**
坦率 L . 普特南 .

弗兰克·L·普特南。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃədz] .
Wm **.** **A** **.** **Richards** **.**
威廉 . 一个 . 理查兹 .

威廉·A·理查兹。

[swɔːts] ['rɪtʃədsən] .
Swartz **Richardson** **.**
斯沃茨 理查森 .

斯沃茨·理查森。

([daɪd] [dek] . [wʌn] , - .)
(**Died** **Dec** **.** **1** **,** **1872** **.** **)**
(死亡 12月 . 1 , - .)

(卒于1872年12月1日。)

['ɒskə(r)]['dʌbljuː] . ['sɑːrdʒənt] .
Oscar **W** **.** **Sargent** **.**
奥斯卡 W . 萨金特 .

奥斯卡·W·萨金特。

([daɪd] [ɑːk'toʊbər] . - , - .)
(Died Oct . 19 , 1877 .)
(死亡 十月 . - , - .)

（卒于1877年10月19日。）

['henri] [biː] . ['skʌdər] .
Henry B . Scudder .
亨利 B . 斯卡德 .

亨利·B·斯卡德。

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['ʃæpliː] .
Frank H . Shapleigh .
坦率 H . 沙普利 .

弗兰克·H·沙普利。

['sæmjʊəl] [biː] . ['ʃæpliː] .
Samuel B . Shapleigh .
塞缪尔 B . 沙普利 .

塞缪尔·B·沙普利。

['tɒməs] ['dʌbljuː] . ['ʃæpliː] .
Thomas W . Shapleigh .
托马斯 W . 沙普利 .

托马斯·W·沙普利。

['ruːfəs] [es] . [smɪθ] .
Rufus S . Smith .
鲁弗斯 S . 史密斯 .

鲁弗斯·S·史密斯。

([daɪd] — — .)
(Died — — .)
(死亡 — — .)

（已故——。）

['dʒefri] [tiː] . ['stænli] .
Jeffrey T . Stanley .
杰弗里 T . 斯坦利 .

杰弗里·T·斯坦利。

['henri] [ɑː(r)] . ['tɔmpsn] .
Henry R . Thompson .
亨利 拉 . 汤普森 .

亨利·R·汤普森。

['edwɪn] [iː] . ['tɪf(ə)ni] .
Edwin E . Tiffany .
埃德温 E . 蒂芙尼 .

埃德温·E·蒂芙尼。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['taʊə(r)] .
W . Tower .
W . 塔 .

W.塔。

([daɪd] [dʒæn] . - , - .)
(Died Jan . 20 , 1871 .)
(死亡 一月 . - , - .)

（卒于1871年1月20日。）

['tʃæs] . [ə; eɪ] . ['vaɪn(ə)l] .
Chas . A . Vinal .
查斯 . 一个 . 黑胶唱片 .

查尔斯·A·维纳尔

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['wɒts(ə)n] .
John H . Watson .
约翰 H . 沃森 .

约翰·H·沃森。

([daɪd] [ɑːk'toʊbər] . - , - .)
(Died Oct . 22 , 1873 .)
(死亡 十月 . - , - .)

（卒于1873年10月22日。）

['aɪzək] [dʒiː] . ['wiːlə(r)] .
Isaac G . Wheeler .
艾萨克 G . 惠勒 .

艾萨克·G·惠勒。

[el] . ['henri] ['wɪtni] .
L . Henry Whitney .
L . 亨利 惠特尼 .

L.亨利·惠特尼。

['ɪzreɪl] [diː] . ['waɪldz] .
Israel D . Wildes .
以色列 D . 威尔德斯 .

以色列·D·威尔德斯。

['laɪmən] [diː] . - .
Lyman D . Willcut .
莱曼 D . - .

莱曼·D·威尔卡特。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

- .
Willmonton .
- .

威尔蒙顿。

['henri] [tiː] . ['wɪnzloʊ] .
Henry T . Winslow .
亨利 T . 温斯洛 .

亨利·T·温斯洛。

([daɪd] [dʒuːn] - , - .)
(Died June 30 , 1863 .)
(死亡 六月 - , - .)

（卒于1863年6月30日。）

['ɒnərəri] ['membə(r)] .
Honorary Member .
名誉 成员 .

荣誉会员。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['dʌbljuː] . ['kɪnzli] .
Edw . W . Kinsley .
edw . W . 金斯利 .

爱德华·W·金斯利。

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] . [[wʌn]]
THE FORTY - FIFTH . [1]
这 四十 - 第五 . [1]

第四十五。[1]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kæmp] - [laɪf] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] .
CAMP - LIFE AT READVILLE .
营 - 生活 在 里德维尔 .

里德维尔营地生活。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] [mʌnθs] - [men] , [ɪn]
Shortly after the President's call for three hundred thousand nine months ' men , in
不久 后 这 总统的 称呼 为了 三 百 千 九 几个月 - 男人 , 在
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
the summer of 1862 ,
这 夏天 的 - ,

1862年夏天，总统发出征召30万名九个月兵役的号召后不久，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'dets] , [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːməri] [ɪn]
a meeting was held by the Independent Corps of Cadets , in their armory in
一个 会议 曾是 握住 经过 这 独立的 兵团 的 学员 , 在 他们的 军械库 在
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

独立军校学员团在波士顿的军械库举行了一次会议。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [naɪn] [mʌnθs] - ['redʒɪmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
to consider the expediency of organizing a nine months ' regiment , of which
到 考虑 这 权宜之计 的 组织 一个 九 几个月 - 团 , 的 哪个
[ðæt] [kɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
that corps should be ,
那 兵团 应该 是 ,

考虑组建一支为期九个月的军团的必要性，该军团应为：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['njuːkliəs] .
as it were , the nucleus .
作为 它 是 , 这 核 .

就像是细胞核一样。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] ,
The proposition being favorably received ,
这 主张 存在 有利 已收到 ,

该提议得到了积极响应，

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] [baɪ] ['veəriəs] ['membəz] [ɪn] ['feɪvə(r)]
application was speedily made to Governor Andrew by various members in favor
应用 曾是 迅速地 制成 到 州长 安德鲁 经过 各种各样的 成员 在 偏爱
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
of the movement ,
的 这 移动 ,

众多支持该运动的成员迅速向安德鲁州长递交了申请。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

for	permission	to	recruit	for	such	a	regiment	,	under	the	title	of	the
为了	允许	到	招募	为了	这样的	一个	团	,	在下面	这	标题	的	这

[kəˈdet] [ˈredʒɪmənt] ,

Cadet	Regiment	,
学员	团	,

请求允许以“学员团”的名义招募人员加入该团。

[bʌt; bət] [əˈfɪʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːti] - [fɪfθ] [ˈredʒɪmənt] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌvɒlənˈtɪə(r)]

but	officially	to	be	known	as	the	Forty	-	fifth	Regiment	Massachusetts	Volunteer
但	官方	到	是	已知	作为	这	四十	-	第五	团	马萨诸塞州	志愿者

[məˈlɪʃə] .

Militia	.
民兵	.

但其正式名称为马萨诸塞州第四十五志愿民兵团。

[tʃɑːlz] [ɑː(r)] . [ˈkɔdmæn][ɒv; əv]['bɒstən] , [ðen] ['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈdets] ,

Charles	R	.	Codman	of	Boston	,	then	adjutant	of	the	cadets	,
查尔斯	拉	.	鳕鱼	的	波士顿	,	然后	副官	的	这	学员	,

当时担任学员副官的波士顿人查尔斯·R·科德曼

[wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][ˈfjuːtʃə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , ['sʌbdʒɪkt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə]

was	selected	as	future	commander	of	the	regiment	,	subject	,	however	,	to
曾是	已选	作为	未来	指挥官	的	这	团	,	主题	,	然而	,	到

[ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['ɒfɪsəz] ,

the	approval	of	the	line	officers	,
这	赞同	的	这	线	警官	,

被选为该团未来的指挥官，但须经一线军官批准。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] ['kʌmpəniz] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns]

who	were	themselves	to	be	elected	by	their	respective	companies	in	accordance
WHO	是	他们自己	到	是	当选	经过	他们的	各自	公司	在	根据

[wɪð] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

with	the	militia	law	of	the	state	,
和	这	民兵	法律	的	这	状态	,

他们本人将根据该州的民兵法，由各自的连队选举产生。

['prаɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðeə(r)] [kəˈmɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

prior	to	receiving	their	commissions	from	the	governor	.
事先的	到	接收	他们的	佣金	从	这	州长	.

在从州长那里获得委任状之前。

[rɪˈkrʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ˈkænvəs] [ðə; ði] [steɪt] ,

Recruiting	officers	canvassed	the	state	,
招聘	警官	拉票	这	状态	,

征兵人员走遍了全州，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ræŋkt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [rəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

and	the	companies	ranked	in	the	order	in	which	their	respective	rolls	were	filled
和	这	公司	排名	在	这	命令	在	哪个	他们的	各自	卷	是	已填

.

:
.

各公司按其各自岗位人员配备情况的先后顺序排名。

['riːdˌvɪl] [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [[ˌtuːˈtuː]]

Readville	was	selected	as	the	rendezvous	and	camping	-	ground	[	2	]
里德维尔	曾是	已选	作为	这	会合	和	野营	-	地面	[	2	]

里德维尔被选为会合点和露营地[2]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['kʌmpəni] [diː] [went] ['ɪntuː]

for	the	regiment	,	and	on	the	twelfth	of	September	,	Company	D	went	into
为了	这	团	,	和	在	这	第十二	的	九月	,	公司	D	去	进入

[kæmp][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

camp	at	that	place	,
营	在	那	地方	,

该团于9月12日，D连在该地扎营。

['fɒləʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sevrəli] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][saɪz]

followed	at	intervals	by	the	other	companies	as	they	severally	attained	a	size
随后	在	间隔	经过	这	其他	公司	作为	他们	分别	已达到	一个	尺寸

[wɪtʃ] [wʊd] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [ɒn] [drɪl] [ænd; ənd] [pə'reɪd] .

which	would	warrant	a	respectable	appearance	on	drill	and	parade	.
哪个	会	保证	一个	可敬	外貌	在	钻头	和	游行	.

其他公司也陆续跟进，各自发展到一定规模，足以在操练和阅兵式上体面亮相。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [haɪ] [graʊnd] , [sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz][baɪ]['ʌðə(r)]

The	camp	was	pleasantly	situated	on	high	ground	,	surrounded	on	three	sides	by	other
这	营	曾是	愉快	位于	在	高的	地面	,	包围	在	三	侧面	经过	其他

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

营地位置优越，坐落在高地上，三面都被其他营地环绕。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['skɜːtɪd] [baɪ] [wʊdz] , [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]

while	the	fourth	was	skirted	by	woods	,	back	of	which	,	as	a	fitting
尽管	这	第四	曾是	裙摆	经过	树林	,	后退	的	哪个	,	作为	一个	配件

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

而第四个地方则被树林环绕，树林的背后，作为合适的背景，

[rəʊz][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] .

rose	the	blue	hills	of	Milton	in	all	their	beauty	.
玫瑰	这	蓝色的	丘陵	的	米尔顿	在	全部	他们的	美丽	.

米尔顿的蓝色山丘巍然耸立，展现出它所有的美丽。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn] ['bærəks] , [lɒŋ] ['wʊdn] [ʃedz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

We	were	quartered	in	barracks	,	long	wooden	sheds	running	parallel	to	each	other
我们	是	四分	在	兵营	,	长的	木制的	棚屋	跑步	平行线	到	每个	其他

,

,

,

我们住在营房里，那是一排排平行的长木棚。

[ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

and	perpendicular	to	and	facing	the	parade	-	ground	.
和	垂直	到	和	面向	这	游行	-	地面	.

垂直于阅兵场并面向阅兵场。

[bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['bærək] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [striːt] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Back	of	each	barrack	,	and	separated	by	a	street	some	twenty	feet	in	width	,
后退	的	每个	营房	,	和	分开	经过	一个	街道	一些	二十	脚	在	宽度	,

每座营房的后方，中间隔着一条大约二十英尺宽的街道，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] - ['haʊzɪz] , [waɪl] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

were	the	little	cook	-	houses	,	while	still	farther	to	the	rear	were	the
是	这	小的	厨师	-	房屋	,	尽管	仍然	更远	到	这	后部	是	这

['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] , ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːtmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

officers	'	quarters	,	quartermaster's	department	,	etc	.
警官	-	四分之一	,	军需官	部门	,	ETC	.

前面是小厨房，再往后是军官宿舍、军需部等等。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

The	first	night	in	camp	was	a	novel	one	to	most	of	us	,
这	第一的	夜晚	在	营	曾是	一个	小说	一	到	最多	的	我们	,

对我们大多数人来说，在营地的第一个晚上是全新的体验。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [laɪf] .

and	formed	the	entrance	to	a	new	phase	of	existence	,	a	military	life	.
和	形成	这	入口	到	一个	新的	阶段	的	存在	,	一个	军队	生活	.

并由此进入了人生的新阶段——军旅生涯。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['depəʊ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm]

We	marched	from	the	depot	and	were	received	with	shouts	of	welcome
我们	行军	从	这	仓库	和	是	已收到	和	喊叫	的	欢迎

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɔːl'redi] [ɪn] [kæmp] .

by	the	companies	already	in	camp	.
经过	这	公司	已经	在	营	.

我们从仓库出发，受到了营地里各连队的热烈欢迎。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærək] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] ,

Halting	in	front	of	the	barrack	assigned	us	,
停止	在	正面	的	这	营房	分配	我们	,

我们在分配给我们的营房前停了下来，

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɔːl]

the	order	to	break	ranks	was	the	signal	for	a	simultaneous	rush	of	all
这	命令	到	休息	排名	曾是	这	信号	为了	一个	同时	匆忙	的	全部

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvəbl] [bʌŋks] ,

to	take	possession	of	the	movable	bunks	,
到	拿	拥有	的	这	活动	上下铺	,

下达散开的命令后，所有人立即冲向可移动的铺位。

[wɪtʃ] [ɪn] [tuː] [tɪəz] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

which	in	two	tiers	lined	both	sides	of	the	building	,
哪个	在	二	层级	衬里	两个都	侧面	的	这	建筑	,

两层楼排列在建筑物的两侧，

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [stæm'piːd] ['ɑːftə(r)] [strɔː] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

followed	by	another	stampede	after	straw	to	fill	them	.
随后	经过	其他	踩踏	后	稻草	到	充满	他们	.

随后，人们又蜂拥而至，争相抢夺稻草来填满它们。

[maɪ] [fɜːst] ['mɪlətri] ['djuːti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['rʌsti] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz]

My	first	military	duty	was	the	scouring	of	sundry	rusty	pots	and	pans
我的	第一的	军队	责任	曾是	这	洗涤	的	杂项	生锈的	锅	和	平底锅

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

preparatory	to	the	evening	meal	.
预备	到	这	晚上	一顿饭	.

我的第一项军务是清洗各种生锈的锅碗瓢盆，为晚餐做准备。

[ɔːl] [ðə; ði] [truː] ['peɪtrɪəts] [keɪm] ['ɪntuː] [kæmp] [wɪð] ['empti] ['hævəsæk] ,

All	the	true	patriots	came	into	camp	with	empty	haversacks	,
全部	这	真的	爱国者	来了	进入	营	和	空的	背包	,

所有真正的爱国者都空着背包来到营地。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [feə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz]

determined	to	brave	the	soldier's	fare	at	the	outset	,	and	our	pride	was
决定	到	勇敢的	这	士兵的	票价	在	这	开端	,	和	我们的	自豪	曾是

[æt; ət] [ɪts] [haɪt] [wen] ,

at	its	height	when	,
在	它是	高度	什么时候	,

一开始我们就决心接受军人待遇，那时我们的自豪感达到了顶峰。

[fɔːmd] [ɪn][laɪn] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['sɪŋg(ə)l][faɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] , [[θriː]]

formed	in	line	,	we	marched	single	file	to	the	cook	-	house	,	[	3	]
形成	在	线	,	我们	行军	单身的	文件	到	这	厨师	-	房子	,	[	3	]

我们排成一列，一列纵队走向炊事房[3]

[ænd; ənd][hæd; həd] [dəul] [aʊt][tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊ] ,

and	had	doled	out	to	us	from	its	window	,
和	有	施	出去	到	我们	从	它是	窗户	,

它从窗户里分发给我们，

[ðə; ði][hjuːdʒ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['dɪpə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] .

the	huge	slice	of	bread	and	dipper	of	coffee	or	tea	.
这	巨大的	片	的	面包	和	杓	的	咖啡	或者	茶	.

一大片面包，配上一勺咖啡或茶。

" ['truːli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːst] , " [wiː; wi] [sed] ,

"	Truly	,	we	are	serving	our	country	at	last	,	"	we	said	,
"	真的	,	我们	是	服务	我们的	国家	在	最后的	,	"	我们	说	,

“我们终于真正为国家服务了，”我们说道。

[ænd; ənd][et; eɪt]['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət]

and	ate	our	rations	without	thought	of	what	we	had	left	behind	;	but
和	吃	我们的	口粮	没有	想法	的	什么	我们	有	左边	在后面	;	但

[ðæt] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] ,

that	slice	of	bread	,
那	片	的	面包	,

我们吃着口粮，丝毫没有想到我们还剩下什么；但那片面包，

['veərid]['ɒf(ə)n][baɪ][hɑːd] - [tæk] , [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðæt][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

varied	often	by	hard	-	tack	,	so	often	,	indeed	,	that	the	bread	was	the	exception	,
多种多样	经常	经过	难的	-	钉	,	所以	经常	,	的确	,	那	这	面包	曾是	这	例外	,

经常会吃到硬饼干，事实上，面包反而成了例外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪpə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən][əʊld] , ['veri] [əʊld]['stɔːri] ,

and	the	dipper	of	coffee	soon	became	an	old	,	very	old	story	,
和	这	杓	的	咖啡	很快	成为	一个	老的	,	非常	老的	故事	,

而那把咖啡勺很快就成了一个古老的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [raɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz] , [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]

and	the	good	things	at	home	would	rise	in	our	memories	,	the	ghosts	of
和	这	好的	事物	在	家	会	上升	在	我们的	回忆	,	这	鬼魂	的

['betə(r)] [taɪmz] ,

better	times	,
更好的	时代	,

家乡的美好事物会在我们的记忆中浮现，那些美好时光的幽灵会再次出现。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] , [nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði][hɑːd] - [tæk] , ['aɪðə(r)] .

and	would	not	down	at	our	bidding	,	nor	would	the	hard	-	tack	,	either	.
和	会	不是	向下	在	我们的	投标	,	也不	会	这	难的	-	钉	,	任何一个	.

但我们下令它不肯下来，硬饼干也不肯。

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][rəʊl] - [kɔːl] [wɒz; wəz] ['waɪzli] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [bʌŋks]

The	interval	between	supper	and	roll	-	call	was	wisely	spent	in	making	our	bunks
这	间隔	之间	晚餐	和	卷	-	称呼	曾是	明智地	花费	在	制作	我们的	上下铺

['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

comfortable	for	the	night	;
舒服的	为了	这	夜晚	;

晚餐和点名之间的这段时间，我们明智地用来整理床铺，让它们睡得舒服些；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,

and	that	first	night	the	custom	was	instituted	by	our	captain	,
和	那	第一的	夜晚	这	风俗	曾是	已设立	经过	我们的	队长	,

第一晚，我们的船长就制定了这项习俗。

[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

of	reading	the	lesson	and	prayers	for	the	day	after	morning	and	evening
的	阅读	这	课	和	祈祷	为了	这	天	后	早晨	和	晚上

[rəʊl] - [kɔːl] ;

roll	-	call	;
卷	-	称呼	;

早晚点名后，诵读当天的课程和祷文；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː] [tents] , [sʌm; səm]['sev(ə)n]

and	was	faithfully	continued	until	the	regiment	went	into	tents	,	some	seven
和	曾是	忠实	持续	直到	这	团	去	进入	帐篷	,	一些	七

[mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

months	later	.
几个月	之后	.

这种情况一直持续到该团搬进帐篷为止，大约七个月后。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [naɪn] , [tæps] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

Punctually	at	nine	,	taps	sounded	and	the	lights	were	extinguished	,
准时	在	九	,	水龙头	听起来	和	这	灯	是	熄灭	,

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'væli] [wɒz; wəz][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ,

and	as	reveille	was	at	half	-	past	five	,
和	作为	起床号	曾是	在	一半	-	过去的	五	,

九点整，军号声准时响起，灯光熄灭；五点半是起床号。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] [ɑː'selvz] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

we	naturally	desired	and	expected	to	lose	ourselves	immediately	;	but	alas	!
我们	自然	想要的	和	预期的	到	失去	我们自己	立即地	;	但	唉	!

我们自然而然地渴望并期待立即迷失自我；但是唉！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv]['hjuːmən] [həʊps] ,

for	the	fallacy	of	human	hopes	,
为了	这	谬论	的	人类	希望	,

人类希望的谬误，

[nɒt] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ðæt] ['bærək] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ɪk'sept]

not	an	eye	in	that	barrack	was	closed	in	sleep	a	moment	before	midnight	,	except
不是	一个	眼睛	在	那	营房	曾是	关闭	在	睡觉	一个	片刻	前	午夜	,	除了

,

,

,

午夜前，营房里没有一个人闭着眼睛睡觉，除了.....

[pə'hæps] , [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] , ['ɑːftəwədz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['defnəs] .

perhaps	,	that	of	one	of	our	number	,	afterwards	discharged	for	deafness	.
也许	,	那	的	一	的	我们的	数字	,	然后	出院	为了	耳聋	.

或许，是我们当中某个人，后来因耳聋而被解雇。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɒn][ə; eɪ][ræm'peɪdʒ] [ðæt] [naɪt] ,

The	evil	one	himself	was	,	without	doubt	,	on	a	rampage	that	night	,
这	邪恶的	一	他自己	曾是	,	没有	怀疑	,	在	一个	横冲直撞	那	夜晚	,

毫无疑问，那个邪恶之人当晚正在大肆作恶。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['veri] ['bedləm] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

and	raised	a	very	bedlam	in	our	midst	.
和	提高	一个	非常	疯人院	在	我们的	中间	.

并在我们中间掀起了一场轩然大波。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['θret(ə)n] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	vain	did	the	orderly	threaten	;	in	vain	did	the	officer	of	the	day	,
在	徒劳	做过	这	秩序	威胁	;	在	徒劳	做过	这	官	的	这	天	,

勤务兵的威胁徒劳无功；值班军官的警告也徒劳无功。

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [sæʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɔː] [wʌnz] [hæd; həd] [geɪzd] [wɪð] [ɔː] ,

encircled	by	that	mysterious	sash	at	which	we	raw	ones	had	gazed	with	awe	,
包围	经过	那	神秘	窗扇	在	哪个	我们	生的	一个	有	凝视	和	敬畏	,

[kə'mɑːnd] ['saɪləns] .

command	silence	.
命令	沉默	.

被那神秘的绶带环绕着，我们这些懵懂之人曾满怀敬畏地凝视着它，它命令我们保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

For	a	moment	there	would	be	a	lull	in	the	storm	,
为了	一个	片刻	那里	会	是	一个	麻痹	在	这	风暴	,

暴风雨会有一丝平静。

[dɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['kwaɪət][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːd] ,

deluding	the	sober	-	minded	into	a	belief	that	quiet	was	at	length	restored	,
欺骗	这	清醒	-	有思想	进入	一个	信仰	那	安静的	曾是	在	长度	恢复	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

误导头脑清醒的人，让他们相信平静终于恢复了，而实际上，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [[fɔːr]]

with	a	laugh	or	a	[	4	]
和	一个	笑	或者	一个	[	4	]

带着笑声或[4]

[dʒest] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [wʊd] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)] .

jest	,	the	uproar	would	burst	forth	with	redoubled	vigor	.
笑话	,	这	骚动	会	爆裂	前进	和	加倍	活力	.

如果只是开玩笑，那场骚动将会加倍爆发。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [wʌnz] ,

Even	after	sheer	exhaustion	had	quieted	the	unruly	ones	,
甚至	后	透明	疲惫	有	安静	这	不羁	一个	,

即使精疲力竭让那些桀骜不驯的人安静下来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

it	was	hard	to	sleep	as	we	lay	thinking	over	our	strange	situation	,
它	曾是	难的	到	睡觉	作为	我们	躺	思维	超过	我们的	奇怪的	情况	,

我们躺在床上，想着我们遇到的这种奇怪的情况，难以入眠。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri]

and	at	intervals	through	the	night	caught	the	distant	challenge	of	the	sentry
和	在	间隔	通过	这	夜晚	捕捉	这	遥远	挑战	的	这	哨兵

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [rɪ'liːf] .

at	the	approach	of	the	welcome	relief	.
在	这	方法	的	这	欢迎	宽慰	.

夜里，他不时听到远处哨兵对即将到来的救援发出的挑战声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,

But	the	longest	day	must	have	an	end	,
但	这	最长	天	必须	有	一个	结尾	,

但最漫长的一天终究会结束。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] ['wɪəri] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [laʊd]

and	at	last	our	weary	eyelids	were	closed	not	to	open	again	till	the	loud
和	在	最后的	我们的	厌倦	眼睑	是	关闭	不是	到	打开	再次	直到	这	大声

[biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

beat	of	the	drum	summoned	us	from	the	land	of	dreams	.
打	的	这	鼓	被召唤	我们	从	这	土地	的	梦境	.

最后，我们疲惫的双眼闭上了，直到响亮的鼓声将我们从梦乡唤醒，我们才再次睁开。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['aʊə(r)] [nju:] ['dju:tiz] [kə'menst] ; [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['di:teɪld]

With	the	return	of	the	day	our	new	duties	commenced	;	some	were	detailed
和	这	返回	的	这	天	我们的	新的	职责	开始	;	一些	是	详细的

[fɔ:(r); fə(r)][kæmp] [gɑ:d] ,

for	camp	guard	,
为了	营	警卫	,

随着白昼的到来，我们的新职责也开始了；有些人被安排去守卫营地。

['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'li:s] ['dju:ti] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [drɪl] ,

others	for	police	duty	,	but	most	of	us	were	marched	out	to	drill	,
其他的	为了	警察	责任	,	但	最多	的	我们	是	行军	出去	到	钻头	,

其他人被派去当警察，但我们大多数人被带出去操练。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [naɪn] [mʌnθs] - ['sɜ:vɪs] [ðɪs] [pru:vd] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔ:s] [ɒv; əv]

and	during	our	nine	months	'	service	this	proved	an	unfailing	source	of
和	期间	我们的	九	几个月	-	服务	这	已证实	一个	永不失败	来源	的

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

amusement	and	occupation	,
娱乐	和	职业	,

在我们九个月的服务期间，这成为了我们源源不断的乐趣和消遣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'pru:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

and	was	improved	to	the	utmost	by	the	officers	.
和	曾是	改进	到	这	极致	经过	这	警官	.

并由军官们进行了最大程度的改进。

[pə'li:s] ['dju:ti][hæz; həz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

Police	duty	has	a	mysterious	sound	to	the	uninitiated	,
警察	责任	有	一个	神秘	声音	到	这	新手	,

对于不了解的人来说，警察工作听起来很神秘。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɜ:st] ['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	those	first	detailed	for	that	service	had	their	expectations	raised	to	a
和	那些	第一的	详细的	为了	那	服务	有	他们的	期望	提高	到	一个

[greɪt] [haɪt] ,

great	height	,
伟大的	高度	,

而那些最初被派去执行这项任务的人，他们的期望值也被抬得很高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:l] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪ'vɪə(r)] .

but	the	fall	was	so	much	the	more	severe	.
但	这	落下	曾是	所以	很多	这	更多的	严重	.

但这次摔倒的程度要严重得多。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][set][tu:; tə] [wɜ:k] ['dɪgɪŋ] [welz] ,

Some	were	set	to	work	digging	wells	,
一些	是	放	到	工作	挖掘	水井	,

有些人被安排去挖井，

['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [swi:p] [ʌp] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] [bru:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

others	to	sweep	up	the	camp	with	brooms	of	their	own	manufacture	,
其他的	到	扫	向上	这	营	和	扫帚	的	他们的	自己的	生产	,

其他人则用自己制作的扫帚清扫营地。

[ænd; ənd][wʌn] [skwɒd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['emptɪɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

and	one	squad	were	assigned	the	task	of	emptying	the	barrels	in	the	rear
和	一	队	是	分配	这	任务	的	清空	这	桶	在	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] - ['haʊzɪz] ,

of	the	cook	-	houses	,
的	这	厨师	-	房屋	,

其中一个小队的任务是清空炊事房后面的桶。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['ræʃ(ə)nz] ; [pə'liːs] ['djuːti][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

filled	with	the	refuse	of	the	men's	rations	;	police	duty	is	,	in	fact	,
已填	和	这	拒绝	的	这	男士	口粮	;	警察	责任	是	,	在	事实	,

里面堆满了士兵口粮的残渣；事实上，警察的职责是.....

[tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['skævɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] ,

to	enact	the	part	of	general	scavenger	for	the	camp	,	a	very	necessary	,
到	制定	这	部分	的	一般的	拾荒者	为了	这	营	,	一个	非常	必要的	,

扮演营地里普通拾荒者的角色，这是一项非常必要的工作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['bɪznəs] .

but	at	the	same	time	disagreeable	,	business	.
但	在	这	相同的	时间	令人不快的	,	商业	.

但同时，这也是令人不快的商业行为。

['aʊə(r)][fɜːst] [deɪz] [gɑːd] ['djuːti][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

Our	first	day's	guard	duty	was	an	experience	never	to	be	forgotten	.
我们的	第一的	天	警卫	责任	曾是	一个	经验	绝不	到	是	被遗忘的	.

我们第一天的站岗经历令人难忘。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [mɑːtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

The	solitary	march	back	and	forth	,	back	and	forth	,	in	the	same	narrow	path	,
这	孤	行进	后退	和	前进	,	后退	和	前进	,	在	这	相同的	狭窄的	小路	,

[reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] ,

rain	or	shine	,
雨	或者	闪耀	,

独自一人，沿着同一条狭窄的小路，无论晴雨，来回跋涉。

[wɔːm] [ɔː(r)][kəʊld] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['ɑːftə(r)]['æktʃuəl]['traɪəl] .

warm	or	cold	,	can	only	be	appreciated	after	actual	trial	.
温暖的	或者	寒冷的	,	能	仅有的	是	感谢	后	实际的	审判	.

冷热之分，只有实际体验后才能体会。

['nevə(r)][dɪd][taɪm][flaɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['tɑːdi] [wɪŋz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] ,

Never	did	time	fly	with	such	tardy	wings	as	in	the	night	-	watches	of	those	dark	,
绝不	做过	时间	飞	和	这样的	迟迟	翅膀	作为	在	这	夜晚	-	手表	的	那些	黑暗的	,

[wet] , [fɔːl] [[faɪv]]

wet	,	fall	[	5	]
湿的	,	落下	[	5	]

时间从未像那些黑暗、潮湿的秋季的夜晚那样飞逝得如此缓慢[5]

[naɪts] , [wen] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['sentɪn(ə)l][laɪk][ə; eɪ]

nights	,	when	the	approach	of	the	relief	was	to	the	weary	sentinel	like	a
夜晚	,	什么时候	这	方法	的	这	宽慰	曾是	到	这	厌倦	哨兵	喜欢	一个

[rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] .

release	from	imprisonment	.
发布	从	监禁	.

夜晚，当救援部队到来时，疲惫的哨兵就像从牢笼中解脱出来一样。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd][ðeə(r)]['kɒmɪk(ə)l][saɪd][æz; əz] [wel] .

But	those	first	experiences	had	their	comical	side	as	well	.
但	那些	第一的	经历	有	他们的	滑稽	边	作为	出色地	.

但最初的那些经历也有其滑稽的一面。

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] ,

The	awkward	manner	of	handling	the	guns	,
这	尴尬的	方式	的	处理	这	枪支	,

笨拙的持枪方式

[ðə; ði][stjuː'pɪdəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,

the	stupidity	displayed	in	learning	the	instructions	and	duties	of	the	post	,
这	愚蠢	显示	在	学习	这	指示	和	职责	的	这	邮政	,

在学习岗位职责和指示方面所表现出的愚蠢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [mɪ'steɪks] ['kɒnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfəbl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

and	the	various	mistakes	constantly	occurring	were	laughable	to	witness	.
和	这	各种各样的	错误	不断地	发生	是	可笑	到	证人	.

目睹不断发生的各种错误，真是令人啼笑皆非。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] ,

One	day	there	was	a	more	than	usually	difficult	subject	,
一	天	那里	曾是	一个	更多的	比	通常	难的	主题	,

有一天，我们遇到了一个比平时更棘手的问题。

[huːz] [mɪ'steɪks] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [gɑːd] .

whose	mistakes	furnished	a	fund	of	amusement	for	the	whole	guard	.
谁	错误	提供	一个	基金	的	娱乐	为了	这	所有的	警卫	.

他的失误给整个卫队带来了无穷的乐趣。

['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['blʌndəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

After	innumerable	blunders	during	the	day	,
后	无数	失误	期间	这	天	,

在一天中犯了无数错误之后，

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

at	nightfall	he	was	carefully	and	at	great	length	instructed	with	regard
在	黄昏	他	曾是	小心	和	在	伟大的	长度	指示	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] ,

to	the	countersign	,
到	这	会签	,

夜幕降临后，他被仔细而详细地讲解了口令的含义。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['neɪtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

its	object	,	nature	,	etc	.	,
它是	目的	,	自然	,	ETC	.	,

它的对象、性质等等。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] ['mʌstə(r)]

until	the	lieutenant	of	the	guard	thought	he	would	be	able	to	pass	muster
直到	这	中尉	的	这	警卫	想法	他	会	是	有能力的	到	经过	鼓起

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [raʊnd] ,

under	the	ordeal	of	the	grand	round	,
在下面	这	考验	的	这	盛大	圆形的	,

直到卫队中尉认为他能够经受住全面考验为止。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [baɪ] ['skɪlf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] ,

but	the	officer	,	by	skillful	questioning	,
但	这	官	,	经过	熟练	提问	,

但是，警官通过巧妙的盘问，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] ,

discovered	that	the	countersign	was	in	his	belief	a	sort	of	counterfeit	bill	,
发现	那	这	会签	曾是	在	他的	信仰	一个	种类	的	伪造	账单	,

他发现，他所看到的这个符号，在他看来，是一种伪钞。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] , — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

which	was	to	be	passed	on	delivery	,	—	to	say	the	least	,
哪个	曾是	到	是	通过了	在	送货	,	—	到	说	这	至少	,

至少可以说，这需要在交付时一并交付。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

an	original	interpretation	of	the	meaning	of	the	word	.
一个	原来的	解释	的	这	意义	的	这	单词	.

对该词含义的独到诠释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['blʌndəz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

But	the	mistakes	and	blunders	were	by	no	means	confined	to	the	men	,
但	这	错误	和	失误	是	经过	不	方法	受限	到	这	男人	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] ,

for	the	officers	could	,
为了	这	警官	可以	,

但这些错误和失误绝不仅限于士兵，因为军官们也可能犯错。

[wɪ'ðaʊt] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] .

without	breach	of	modesty	,	lay	claim	to	their	full	share	.
没有	违反	的	谦逊	,	躺	宣称	到	他们的	满的	分享	.

在不失谦逊的前提下，要求获得他们应得的全部份额。

[wʌn] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

One	was	particularly	noted	for	his	ignorance	of	military	knowledge	,	and
一	曾是	特别	著名的	为了	他的	无知	的	军队	知识	,	和

[hæd; həd] [ɜːnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

had	earned	,	among	the	men	,
有	获得	,	之中	这	男人	,

其中一人尤其以缺乏军事知识而闻名，并在其他人中赢得了.....

[ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] [ɒv; əv] " [raɪt] ['bækwəd] [dres] , " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['blʌndəz] [ɪn]

the	soubriquet	of	"	Right	Backward	Dress	,	"	from	his	repeated	blunders	in
这	绰号	的	"	正确的	落后	裙子	,	"	从	他的	重复	失误	在

['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ;

reference	to	that	order	;
参考	到	那	命令	;

他因屡次在着装方面犯错而被戏称为“穿反衣服的人”。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,

while	another	,	having	occasion	to	salute	the	commandant	of	the	post	,
尽管	其他	,	拥有	场合	到	礼炮	这	指挥官	的	这	邮政	,

而另一名士兵则因有机会向驻地指挥官敬礼，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['prez(ə)nt] , " [bʌt; bət] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] "

managed	to	bring	his	guard	to	the	"	present	,	"	but	then	gave	the	order	"
管理	到	带来	他的	警卫	到	这	"	展示	,	"	但	然后	给予	这	命令	"

[stæk] [ɑːmz] ,

stack	arms	,
堆	武器	,

他设法将卫兵带到“现场”，然后下令“收起武器”。

" [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['ɔːdərs] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	quite	regardless	of	the	intermediate	orders	essential	to	a	proper	execution	of
"	相当	不管	的	这	中间的	订单	基本的	到	一个	恰当的	执行	的

[ðə; ði] .

the	manœuvre	.
这	演习	.

“完全不考虑正确执行该机动所必需的中间指令。

[ɒn] ['plez(ə)nt] [deɪz] , [gɑːd] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['entrəns] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

On	pleasant	days	,	guard	duty	at	the	camp	entrance	was	by	no	means	disagreeable
在	令人愉快的	天	,	警卫	责任	在	这	营	入口	曾是	经过	不	方法	令人不快的

,

,

,

天气晴朗的时候，在营地门口站岗执勤一点也不令人厌烦。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [ðə; ði] [[sɪks]]

for	on	such	days	the	[	6	]
为了	在	这样的	天	这	[	6	]

在这样的日子里[6]

[striːm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

stream	**of**	**visitors**	**was**	**unceasing**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**.**
溪流	的	访客	曾是	不断	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，游客络绎不绝。

[haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəʊz] ['vɪzɪts] !

How	**we**	**all**	**enjoyed**	**those**	**visits**	**!**
如何	我们	全部	享受	那些	访问	!

我们都非常享受那些探访时光!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['priːtekst]

and	**the**	**sight**	**of**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**distance**	**was**	**a**	**never**	**-**	**failing**	**pretext**
和	这	视线	的	一个	朋友	在	这	距离	曾是	一个	绝不	-	失败	借口

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [frɒm; frəm] [drɪl] [ɔː(r)] [pə'reɪd] .

for	**an**	**excuse**	**from**	**drill**	**or**	**parade**	**.**
为了	一个	原谅	从	钻头	或者	游行	.

远远看到朋友总是逃避操练或列队的绝佳借口。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] [ðeɪ]

We	**were**	**always**	**ready**	**to**	**relieve**	**them**	**of**	**the**	**baskets**	**and**	**bundles**	**they**
我们	是	总是	准备好	到	缓解	他们	的	这	篮子	和	捆绑	他们

['leɪbəd] ['ʌndə(r)] ,

labored	**under**	**,**
辛勤劳作	在下面	,

我们随时准备帮他们卸下辛勤劳作时背负的篮子和包裹。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bærəks] ,

and	**of**	**course**	**they**	**must**	**inspect**	**the**	**barracks**	**,**
和	的	课程	他们	必须	检查	这	兵营	,

当然，他们还必须检查营房。

[əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʌŋks]

admire	**the**	**various**	**decorations**	**and**	**inscriptions**	**that**	**ornamented**	**the**	**different**	**bunks**
钦佩	这	各种各样的	装饰	和	铭文	那	装饰	这	不同的	上下铺

,

,

,

欣赏装饰各个铺位的各种装饰和铭文，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɒksɪz] .

and	**wonder**	**how**	**any**	**mortal**	**could**	**ever**	**sleep**	**in**	**such**	**boxes**	**.**
和	想知道	如何	任何	凡人	可以	曾经	睡觉	在	这样的	盒子	.

不禁让人疑惑，凡人怎么可能睡在这样的箱子里。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] -

One	**afternoon**	**,**	**two**	**of**	**us**	**were**	**made**	**happy**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**carriage**	**-**
一	下午	,	二	的	我们	是	制成	快乐的	经过	这	到达	的	一个	运输	-

[ləʊd] [ɒv; əv] [frendz] ,

load	**of**	**friends**	**,**
加载	的	朋友们	,

一天下午，我们俩因为一车朋友的到来而高兴不已。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dres] - [pə'reɪd] .

who	**had**	**come**	**to**	**dress**	**-**	**parade**	**.**
WHO	有	来	到	裙子	-	游行	.

前来参加阅兵式的人。

[wiː; wi][bəuθ] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [b'ɑːskɪts] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

We	both	noticed	several	mysterious	-	looking	baskets	stowed	away	in	the	depths	of
我们	两个都	注意到	一些	神秘	-	寻找	篮子	已存放	离开	在	这	深度	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

我们俩都注意到车厢深处藏着几个看起来很神秘的篮子。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒbəb(ə)l] ['kɒntents] .

but	of	course	no	remark	was	made	as	to	their	probable	contents	.
但	的	课程	不	评论	曾是	制成	作为	到	他们的	可能	内容	.

当然，没有人提及它们可能的内容。

['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd]['djuːli][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [pə'reɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] -

After	witnessing	and	duly	admiring	the	parade	,	at	the	sound	of	the	supper	-
后	见证	和	正式地	钦佩	这	游行	,	在	这	声音	的	这	晚餐	-

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

看完并好好欣赏了游行队伍后，随着晚餐的召唤声响起，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	ladies	invited	us	to	take	supper	with	them	,
这	女士们	受邀	我们	到	拿	晚餐	和	他们	,

女士们邀请我们和她们一起吃晚饭。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

if	we	could	for	once	deny	ourselves	the	pleasures	of	the	government
如果	我们	可以	为了	一次	否定	我们自己	这	快乐	的	这	政府

[ˌkɒmɪ'seərɪət] .

commissariat	.
粮食	.

如果我们能有一次拒绝政府部门的种种好处就好了。

[səʊ] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [b'ɑːskɪts] ,

So	,	nothing	loath	,	we	were	armed	with	the	above	-	mentioned	baskets	,
所以	,	没有什么	厌恶	,	我们	是	武装	和	这	多于	-	提及	篮子	,

所以，我们没什么可抱怨的，我们带上了上面提到的那些篮子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [nəʊl] ,

and	took	up	our	line	of	march	toward	a	grassy	knoll	,
和	采取	向上	我们的	线	的	行进	朝向	一个	草丛	小丘	,

我们列队向着一片草坡走去，

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

back	of	the	camp	and	outside	the	lines	,	to	avoid	intrusion	,	and	there	,
后退	的	这	营	和	外部	这	线条	,	到	避免	入侵	,	和	那里	,

在营地后方和防线外，以避免入侵，就在那里，

[stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

stretched	out	on	shawls	and	blankets	,	we	had	a	supper	worthy	of	the
拉伸	出去	在	披肩	和	毯子	,	我们	有	一个	晚餐	值得	的	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我们躺在披肩和毯子上，享用了一顿名副其实的晚餐。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɑːs] , ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [miːl] ,

As	we	lay	about	the	grass	,	taking	our	meal	,
作为	我们	躺	关于	这	草	,	采取	我们的	一顿饭	,

我们躺在草地上，一边吃东西，

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [rəʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪlt(ə)n] [hɪlz] ,

the	full	moon	rose	in	all	its	beauty	from	behind	the	Milton	hills	,
这	满的	月亮	玫瑰	在	全部它是	美丽	从	在后面	这	米尔顿	丘陵	,	

一轮满月从米尔顿山后升起，美得令人窒息。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒk'təʊbə(r)] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kæmps] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd]

and	lit up	the	quiet	October	evening	till	the	camps	and	hills	were	flooded
和	点燃向上	这	安静的	十月	晚上	直到	这	营地	和	丘陵	是	被淹

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] .

with	the	silvery	light	.
和	这	银色	光	.

照亮了宁静的十月夜晚，直到营地和山丘都被银色的光芒笼罩。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dæmpnəs] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ,

The	growing	dampness	warned	us	at	last	to	shorten	our	pleasure	,
这	生长	潮湿	警告	我们	在	最后的	到	缩短	我们的	乐趣	,

越来越潮湿的空气最终提醒我们，该结束享乐了。

[bʌt; bət] [ɒn] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærək] ,

but	on	taking	refuge	in	the	barrack	,
但	在	采取	避难所	在	这	营房	,

但躲进兵营后，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] ['kɒnsət] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]

we	were	agreeably	surprised	by	an	impromptu	concert	from	visitors	and
我们	是	欣然	惊讶	经过	一个	即兴	音乐会	从	访客	和

[hoʊsts] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [['sɛvən]]

hosts	,	and	as	our	regiment	[	7	]
主持人	,	和	作为	我们的	团	[	7	]

来访者和主人即兴演奏了一场音乐会，这让我们惊喜不已，而我们的团[7]

['bəʊstɪd] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['endɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

boasted	some	very	good	voices	,	the	singing	formed	an	appropriate	ending	to	such
吹嘘	一些	非常	好的	声音	,	这	歌唱	形成	一个	合适的	结束	到	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

a	delightful	evening	.
一个	愉快	晚上	.

歌手们嗓音都非常动听，他们的歌声为这个愉快的夜晚画上了完美的句号。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt]

We	enjoyed	one	or	two	moonlight	evenings	in	rather	a	different	way	,	marching	about
我们	享受	一	或者	二	月光	晚上	在	相当	一个	不同的	方式	,	行军	关于

[ðə; ði] [kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

我们曾以另一种方式享受过一两个月光下的夜晚——在营地里行军。

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bænd] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplə] [bə'tæliən]

headed	by	the	band	,	and	blundering	through	some	of	the	simpler	battalion
标题	经过	这	乐队	,	和	笨拙	通过	一些	的	这	更简单	营

['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['benɪfɪt] .

movements	for	the	colonel's	benefit	.
移动	为了	这	上校的	益处	.

在乐队的带领下，他们笨拙地完成了一些比较简单的营级动作，以供上校参考。

['aʊə(r)] [bə'tæliən] [drɪlz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Our	battalion	drills	in	those	days	were	very	amusing	,
我们的	营	演习	在	那些	天	是	非常	有趣	,

我们营当时的操练非常有趣，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [drɪl] [ðə; ði] [men] [gɒt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mɪ'steɪks] ,

for	though	in	company	drill	the	men	got	the	blame	for	all	mistakes	,
为了	尽管	在	公司	钻头	这	男人	得到	这	责备	为了	全部	错误	,

虽然在公司演习中，所有错误都由男人们承担责任，

[jet] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['ʃəʊldəz] ,

yet	here	the	burden	of	reproof	was	shifted	to	the	officers	'	shoulders	,
然而	这里	这	负担	的	责备	曾是	转移	到	这	警官	-	肩膀	,

然而，在这里，谴责的责任却转移到了军官的肩上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

and	this	was	in	some	measure	a	recompense	to	us	,
和	这	曾是	在	一些	措施	一个	补偿	到	我们	,

这在某种程度上是对我们的补偿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .

for	the	laugh	was	now	on	our	side	.
为了	这	笑	曾是	现在	在	我们的	边	.

现在，笑声站在了我们这边。

[ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] , [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] -

The	tortures	undergone	by	the	colonel	,	in	those	early	days	,	in	witnessing	the	officers	'
这	酷刑	经历	经过	这	上校	,	在	那些	早期的	天	,	在	见证	这	警官	-

[ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['blʌndəz] ,

oft	-	repeated	blunders	,
经常	-	重复	失误	,

在那些日子里，上校目睹军官们屡次犯错，承受着巨大的折磨。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['truːli] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .

must	have	been	truly	excruciating	.
必须	有	到过	真的	痛苦不堪	.

那一定非常痛苦。

[naʊ] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [wʊd] [fɔːl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['senʃərɪŋ] [tʌŋ] , [ʌn'tɪl] ,

Now	one	,	then	another	,	would	fall	the	victim	of	his	censuring	tongue	,	until	,
现在	一	,	然后	其他	,	会	落下	这	受害者	的	他的	谴责	舌头	,	直到	,

现在，一个接一个的人会成为他严厉批评的受害者，直到.....

[bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɑːkæzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ðeə(r)]

bewildered	by	the	flying	sarcasms	and	the	complication	of	manœuvres	,	their
困惑	经过	这	飞行	讽刺	和	这	并发症	的	机动	,	他们的

[kən'fjuːʒn] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] ,

confusion	became	worse	confounded	,
困惑	成为	更糟	令人困惑	,

他们被各种讽刺挖苦和复杂的战术操作弄得一头雾水，困惑程度更是加深了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] ,

and	we	of	the	file	,	rejoicing	over	the	misfortunes	of	the	rank	,
和	我们	的	这	文件	,	欢欣鼓舞	超过	这	不幸	的	这	秩	,

而我们这些官兵，却为官兵的不幸遭遇而幸灾乐祸。

[wʊd] [heɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['welkəm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] " [drɪl] [ɪz] [dɪs'mɪst] , " [skriːmd] [fɔːθ]

would	hail	with	delight	the	welcome	command	of	"	Drill	is	dismissed	,	"	screamed	forth
会	冰雹	和	喜	这	欢迎	命令	的	"	钻头	是	解雇	,	"	尖叫	前进

[baɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

by	the	colonel	,
经过	这	上校	,

听到上校高声喊出“训练结束”的命令，他们会欣喜若狂地欢呼雀跃。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] .

half	an	hour	before	the	usual	time	.
一半	一个	小时	前	这	通常	时间	.

比平时早半小时。

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [dɪ'pend] [ɒn] ['vɪzɪtəz] [ɔː(r)] [drɪl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

Nor	did	we	depend	on	visitors	or	drill	for	our	whole	stock	of	amusement	.
也不	做过	我们	依赖	在	访客	或者	钻头	为了	我们的	所有的	库存	的	娱乐	.

我们也不依赖游客或军事演习来满足我们所有的娱乐需求。

['beɪðɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [waɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] ,

Bathing	formed	a	part	of	the	daily	routine	while	the	weather	permitted	,
洗澡	形成	一个	部分	的	这	日常的	常规	尽管	这	天气	允许	,

天气允许的时候，洗澡是日常生活的一部分。

[ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] .

and	foot	-	ball	was	a	favorite	occupation	during	our	leisure	hours	.
和	脚	-	球	曾是	一个	最喜欢的	职业	期间	我们的	闲暇	小时	.

足球是我们闲暇时间最喜欢的活动。

['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv] [wɪst] ,

Our	evenings	passed	quickly	in	a	quiet	rubber	of	whist	,
我们的	晚上	通过了	迅速地	在	一个	安静的	橡皮	的	惠斯特	,

我们的夜晚在静谧的惠斯特牌声中飞逝而过。

[ɔː(r)][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ['ɒf(ə)n] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

or	in	listening	to	the	music	with	which	the	singers	often	favored	us	,	usually
或者	在	聆听	到	这	音乐	和	哪个	这	歌手	经常	受青睐	我们	,	通常

[ɪn][ðə; ði] ['bærək] ,

in	the	barrack	,
在	这	营房	,

或者聆听歌手们经常为我们演唱的音乐，通常是在营房里。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ɒn][ðə; ði][maɪld] [fɔːl] ['iːvnɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

but	occasionally	on	the	mild	fall	evenings	,	in	the	open	air	,
但	偶尔	在	这	温和的	落下	晚上	,	在	这	打开	空气	,

但偶尔在秋日温暖的夜晚，在户外，

[stretʃt] ['leɪzɪli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

stretched	lazily	on	the	grass	before	the	door	.
拉伸	懒洋洋	在	这	草	前	这	门	.

懒洋洋地伸展身体躺在门前的草地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [æt; ət] [kæmp] [mɪgz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dres] - [pə'reɪd] ,

But	the	crowning	feature	of	our	life	at	Camp	Meigs	was	the	dress	-	parade	,
但	这	加冕	特征	的	我们的	生活	在	营	梅格斯	曾是	这	裙子	-	游行	,

但我们在梅格斯营地生活中最精彩的部分是阅兵式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [[eit]]

and	this	would	be	an	[	8	]
和	这	会	是	一个	[	8	]

这将是一个[8]

[ˌɪnkəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ðæt] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .

incomplete	history	indeed	,	had	that	been	omitted	in	the	tale	.
未完成	历史	的确	,	有	那	到过	省略	在	这	故事	.

如果故事中遗漏了这一点，那确实是一段不完整的历史。

['veri] ['mɒdɪst] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [wɪð] [θɪn] [ræŋks] ,

Very	modest	in	appearance	at	the	outset	,	with	thin	ranks	,
非常	谦虚的	在	外貌	在	这	开端	,	和	薄的	排名	,

起初外表非常朴素，队伍也很稀疏。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈdrʌmə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈpɜːfɪkt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	two	or	three	drummers	and	those	far	from	perfect	,	and	more	than
但	二	或者	三	鼓手	和	那些	远的	从	完美的	,	和	更多的	比

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但两三个鼓手，而且他们的水平远非完美，更重要的是，

[nəʊ] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrædʒuəli] [ɪmˈpruːvd] , [naʊ] [baɪ] [freʃ] [riˈkruːts] ,

no	guns	for	the	men	;	they	were	gradually	improved	,	now	by	fresh	recruits	,
不	枪支	为了	这	男人	;	他们	是	逐步地	改进	,	现在	经过	新鲜的	新兵	,

士兵们没有枪支；他们的装备逐渐改进，现在由新兵配备。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsprɪŋfiːld] [ˈraɪflz] ,

then	by	the	addition	of	the	band	,	and	the	arrival	of	our	Springfield	rifles	,
然后	经过	这	添加	的	这	乐队	,	和	这	到达	的	我们的	斯普林菲尔德	步枪	,

[ʌnˈtɪl] ,

until	,
直到	,

然后随着乐队的加入，以及我们斯普林菲尔德步枪的到来，直到.....

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪmˈprʊvmənt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri]

under	this	combination	of	improvements	,	we	were	enabled	to	present	a	very
在下面	这	组合	的	改进	,	我们	是	已启用	到	展示	一个	非常

[rɪˈspektəbl] [əˈpɪərəns] .

respectable	appearance	.
可敬	外貌	.

在这些改进措施的共同作用下，我们得以展现出非常体面的形象。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [naɪt] [ˈɑːftə(r)]

It	seems	like	a	dream	to	recall	the	two	long	rows	of	people	which	night	after
它	似乎	喜欢	一个	梦	到	记起	这	二	长的	行	的	人们	哪个	夜晚	后

[naɪt] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] ,

night	stood	facing	each	other	in	front	of	the	barracks	,
夜晚	站立	面向	每个	其他	在	正面	的	这	兵营	,

回想起每晚两排长长的人群在兵营前面对面站立的情景，仿佛置身梦境一般。

— [ðə; ði] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [spekˈtetər] .

—	the	actors	and	spectators	.
—	这	演员	和	观众	.

——演员和观众。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [pəˈreɪd] - [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [kəˈmensɪz] .

We	come	to	parade	-	rest	,	and	the	performance	commences	.
我们	来	到	游行	-	休息	,	和	这	表现	开始	.

我们摆出立正姿势，表演开始。

[θriː] [grəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bænd] , [ðen] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [ʃəʊ] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd]

Three	groans	from	the	band	,	then	the	inevitable	—	the	show	tune	of	the	band
三	呻吟	从	这	乐队	,	然后	这	不可避免的	—	这	展示	调	的	这	乐队

;

;
;

乐队发出三声呻吟，然后不可避免地奏响了乐队的歌舞剧曲目；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ˈsləʊli] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][bʌt; bət]

and	as	they	come	slowly	marching	down	the	line	,	we	see	a	familiar	but
和	作为	他们	来	缓慢地	行军	向下	这	线	,	我们	看	一个	熟悉的	但

['evə(r)]['nɒv(ə)l] [saɪt] .

ever	novel	sight	.
曾经	小说	视线	.

当他们缓缓地沿着队伍行进时，我们看到了一个既熟悉又新鲜的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sər've] ,

A	little	in	advance	of	the	band	,	monarch	of	all	he	surveys	,
一个	小的	在	进步	的	这	乐队	,	君主	的	全部	他	调查	,

略微领先于乐队，他是他所俯瞰一切的君主，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] , " [st'rʌts] [mə'riːɑːni] , [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] ,

and	the	"	cynosure	of	neighboring	eyes	,	"	struts	Mariani	,	the	drum	-	major	,
和	这	"	焦点	的	邻接	眼睛	,	"	支柱	马里亚尼	,	这	鼓	-	主要的	,

[praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

pride	of	the	regiment	,
自豪	的	这	团	,

“他是邻里目光的焦点，”鼓乐队队长、团里的骄傲马里亚尼昂首阔步地说。

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['bætɒn] , ['təʊkən][ɒv; əv]['empaɪə(r)] ,

twirling	his	baton	,	token	of	empire	,
旋转	他的	指挥棒	,	令牌	的	帝国	,

他挥舞着权杖，那是帝国的象征。

['gɪvɪŋ] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['raɪv(ə)l] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə]

giving	that	finish	to	the	show	which	even	our	rival	neighbors	are	prone	to
给予	那	结束	到	这	展示	哪个	甚至	我们的	竞争对手	邻居	是	易于	到

[əd'maɪə(r)] .

admire	.
钦佩	.

这场演出以如此精彩的结尾收尾，就连我们的竞争对手邻居也赞叹不已。

['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [dɪd][ðə; ði][bænd] [pleɪ] [ðæt] [fə'mɪliə(r)][əʊld] [tjuːn] , [nəʊ] . - ,

Never	afterwards	did	the	band	play	that	familiar	old	tune	,	No	.	45	,
绝不	然后	做过	这	乐队	玩	那	熟悉的	老的	调	,	不	.	-	,

此后，乐队再也没有演奏过那首熟悉的旧曲子，第45首。

[ɒn][ðə; ði][sænd] - [pleɪnz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ;

on	the	sand	-	plains	of	North	Carolina	,	but	a	smile	ran	down	the	line	;
在	这	沙	-	平原	的	北	卡罗莱纳	,	但	一个	微笑	跑	向下	这	线	;

在北卡罗来纳州的沙质平原上，但队伍中却洋溢着笑容；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dres] - [pə'reɪdz] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] ,

and	as	our	thoughts	reverted	to	the	pleasant	dress	-	parades	at	Readville	,
和	作为	我们的	想法	恢复	到	这	令人愉快的	裙子	-	游行	在	里德维尔	,

当我们的思绪又回到了里德维尔令人愉悦的服装游行上时，

[wiː; wi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒpəzɪt] [rəʊ] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,

we	longed	for	that	opposite	row	of	faces	,
我们	渴望	为了	那	对面的	排	的	面孔	,

我们渴望看到对面那排面孔，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [laɪk] .

that	we	might	show	our	friends	what	a	good	parade	was	like	.
那	我们	可能	展示	我们的	朋友们	什么	一个	好的	游行	曾是	喜欢	.

好让我们向朋友们展示一场精彩的游行是什么样的。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [eɪt] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

The	twenty	-	sixth	of	September	,	eight	companies	were	mustered	into	the	service
这	二十	-	第六	的	九月	,	八	公司	是	集结	进入	这	服务

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

of	the	United	States	;
的	这	团结的	各州	;

9月26日，8个连队编入美国军队服役；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] , — [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	on	the	eighth	of	October	,	the	remaining	companies	,	—	together	with	the
和	在	这	第八	的	十月	,	这	其余的	公司	,	—	一起	和	这

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] ,

field	and	staff	officers	,
场地	和	职员	警官	,

10月8日，其余各连队——连同野战军官和参谋军官——

— [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['redʒɪmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [[naɪn]]

—	and	we	became	an	organized	regiment	under	the	[	9	]
—	和	我们	成为	一个	组织	团	在下面	这	[	9	]

—我们成为了一支有组织的军团[9]

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðəʊ] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] .

United	States	,	though	constituting	a	part	of	the	state	militia	.
团结的	各州	,	尽管	构成	一个	部分	的	这	状态	民兵	.

美国，尽管是州民兵的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [wʊd] [biː; bi]

It	had	been	supposed	all	along	that	the	Army	of	the	Potomac	would	be
它	有	到过	据称	全部	沿着	那	这	军队	的	这	波托马克河	会	是

['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

our	destination	,
我们的	目的地	,

我们一直都以为波托马克军团会是我们的目的地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] 44th [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['nuːbɜːrn] ,

but	when	the	44th	sailed	for	Newbern	,
但	什么时候	这	44th	航行	为了	纽伯恩	,

但当第44团启程前往纽伯恩时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [fækt] [ðæt] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ə'riːnə] ['ɔːlsəʊ] ,

it	became	a	settled	fact	that	North	Carolina	was	to	be	our	arena	also	,
它	成为	一个	定居	事实	那	北	卡罗莱纳	曾是	到	是	我们的	竞技场	还	,

北卡罗来纳州也将成为我们的主场，这已成定局。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [druː] [nɪə(r)] ,

and	as	the	day	of	departure	drew	near	,
和	作为	这	天	的	离开	画	靠近	,

随着出发日期的临近，

['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɔːt] ['fəːlau] [bɪ'keɪm] ['preʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)]

every	hour	of	our	short	furloughs	became	precious	and	the	visits	of	our
每一个	小时	的	我们的	短的	休假	成为	宝贵的	和	这	访问	的	我们的

[frendz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

friends	even	more	frequent	and	pleasant	than	before	.
朋友们	甚至	更多的	频繁	和	令人愉快的	比	前	.

短暂的休假时间变得格外珍贵，朋友们的来访也比以前更加频繁、更加愉快。

[ðə; ði][lɑːst] ['sʌndeɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] ,

The	last	Sunday	but	one	,	about	half	the	regiment	marched	to	Milton	,
这	最后的	星期日	但	一	,	关于	一半	这	团	行军	到	米尔顿	,

上上个星期日，大约一半的团向米尔顿进军。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ðə; ði][kɑːz][fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] , [weə(r)] [wiː; wi] [ə'tendɪd] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [pɑːk]

and	there	took	the	cars	for	Boston	,	where	we	attended	service	at	Park
和	那里	采取	这	汽车	为了	波士顿	,	在哪里	我们	参加	服务	在	公园

[striːt] [tʃɜːtʃ] ,

Street	Church	,
街道	教会	,

然后我们乘车前往波士顿，并在公园街教堂参加了礼拜。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃæplɪn] , [rev] . [ə; eɪ] . [el] . [stəʊn] , [diː] . [diː] . ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'prəʊpriət]

the	church	of	our	chaplain	,	Rev	.	A	.	L	.	Stone	,	D	.	D	.	After	an	appropriate
这	教会	的	我们的	牧师	,	牧师	.	一个	.	L	.	石头	,	D	.	D	.	后	一个	合适的

[ˌfeə'wel] ['dɪskɔːs] ,

farewell	discourse	,
告别	话语	,

在我们牧师AL Stone神父的教堂里，在一段恰当的告别讲话之后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] [trɪp] ,

we	returned	to	camp	much	pleased	with	our	trip	,
我们	返回	到	营	很多	高兴	和	我们的	旅行	,

我们对这次旅行非常满意，回到了营地。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn][kæmp][ɒv; əv] [beɪkt] [biːnz] .

with	a	good	appetite	for	the	regular	Sunday	dinner	in	camp	of	baked	beans	.
和	一个	好的	食欲	为了	这	常规的	星期日	晚餐	在	营	的	烘焙	豆子	.

他对营地里常见的周日晚餐——烤豆——胃口很好。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	Saturday	,	the	first	of	November	,	the	colors	were	presented	to	the
在	周六	,	这	第一的	的	十一月	,	这	颜色	是	呈现	到	这

['redʒɪmənt][baɪ] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] ,

regiment	by	Governor	Andrew	,
团	经过	州长	安德鲁	,

11月1日星期六，安德鲁州长向该团授予了军旗。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['kɔdmæn] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] .

and	were	received	by	Colonel	Codman	in	our	behalf	.
和	是	已收到	经过	上校	鳕鱼	在	我们的	代表	.

并由科德曼上校代表我们接待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɪzɪtəz] ,

It	was	a	gala	day	in	camp	,	and	the	grounds	were	covered	with	visitors	,
它	曾是	一个	节日	天	在	营	,	和	这	理由	是	涵盖	和	访客	,

营地里举行了盛大的庆祝活动，营地里到处都是游客。

['meni] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs]

many	present	for	the	last	time	,	as	the	regiment	was	under	marching	orders
许多	展示	为了	这	最后的	时间	,	作为	这	团	曾是	在下面	行军	订单

.

:

.

许多人最后一次到场，因为该团已接到行军命令。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [mɒk] [dres] - [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt]

In	the	evening	an	impromptu	mock	dress	-	parade	was	quite	successfully	carried	out
在	这	晚上	一个	即兴	嘲笑	裙子	-	游行	曾是	相当	成功地	携带	出去

,

,

,

当晚，一场即兴的模拟服装游行非常成功地举行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] , [huː] [stɪl] [ˈlɪŋgəd] , [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [seɪ]
much **to** **the** **amusement** **of** **the** **spectators** **,** **who** **still** **lingered** **,** **reluctant** **to** **say**
很多 到 这 娱乐 的 这 观众 , WHO 仍然 徘徊不去 , 不情愿的 到 说
[gʊd] - [baɪ] .
good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

观众们对此感到十分好笑，他们仍然流连忘返，不愿道别。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd]
The **last** **day** **or** **two** **was** **full** **of** **bustle** **and** **confusion** **and** **all** **who** **could**
这 最后的 天 或者 二 曾是 满的 的 忙碌 和 困惑 和 全部 WHO 可以
[əbˈteɪn] [ˈfəːlau] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
obtain **furloughs** **were** **at** **home** **,**
获得 休假 是 在 家 ,

过去的一两天里，到处一片忙碌和混乱，所有能获得休假的人都待在家里。

[liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [əˈrendʒmənts] .
leave **-** **taking** **and** **making** **their** **final** **arrangements** **.**
离开 - 采取 和 制作 他们的 最终的 安排 .

告别并安排身后事。

[ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , [dɔːnd] [ɒn][ˌjuː ˈes][æt; ət][lɑːst] , [rɔː] [ænd; ənd]
Wednesday **,** **the** **fifth** **of** **November** **,** **dawned** **on** **us** **at** **last** **,** **raw** **and**
周三 , 这 第五 的 十一月 , 黎明 在 我们 在 最后的 , 生的 和
[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,
disagreeable **,**
令人不快的 ,

11月5日，星期三，黎明终于来临，天气阴冷难耐。

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [fʊl] [hɑːts] [æz; əz] [wel] , [wiː; wi] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][əʊld]
and **with** **full** **knapsacks** **and** **full** **hearts** **as** **well** **,** **we** **bade** **farewell** **to** **old**
和 和 满的 背包 和 满的 心 作为 出色地 , 我们 巴德 告别 到 老的
[kæmp] [mɪgz] ,
Camp **Meigs** **,**
营 梅格斯 ,

我们背着满满的行囊，怀着沉重的心情，向老梅格斯营地告别。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][səʊ] [-]
where **we** **had** **passed** **a** **month** **and** **a** **half** **so** **[** **10** **]**
在哪里 我们 有 通过了 一个 月 和 一个 一半 所以 [-]

我们已经在那里待了一个半月了[10]

[ˈplezntli] .
pleasantly **.**
愉快 .

愉快。

[pəˈhæps] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ˈfʊli] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət] [ˈriːdˌvɪl] ,
Perhaps **at** **the** **time** **we** **did** **not** **realize** **fully** **all** **our** **advantages** **at** **Readville** **,**
也许 在 这 时间 我们 做过 不是 意识到 完全 全部 我们的 优势 在 里德维尔 ,

或许当时我们并没有完全意识到我们在里德维尔的所有优势，

['biːɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

being	new	to	the	life	,	but	we	have	certainly	appreciated	them	in	the
存在	新的	到	这	生活	,	但	我们	有	当然	感谢	他们	在	这

['retrəspekt] ,

retrospect	,
回顾	,

虽然当时我们对这种生活还不熟悉，但现在回想起来，我们确实非常感激他们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [huː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt]

and	those	of	our	number	who	may	take	the	field	again	will	reap	the	full	benefit
和	那些	的	我们的	数字	WHO	可能	拿	这	场地	再次	将要	收割	这	满的	益处

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [ɪk'spɪərɪəns] .

of	their	early	experience	.
的	他们的	早期的	经验	.

而我们当中那些可能再次上场比赛的人，将会充分受益于他们早期的经验。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːz][æt; ət][ðə; ði]['bɒstən]['depəʊ] , [wiː; wi] [fɔːmd] ['aʊə(r)][laɪn] ,

Leaving	the	cars	at	the	Boston	depot	,	we	formed	our	line	,
离开	这	汽车	在	这	波士顿	仓库	,	我们	形成	我们的	线	,

我们将车停在波士顿车站，然后排好队。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ]['aʊə(r)]['peɪtrənz][ænd; ənd] ['gɔdfɑːðə] , [ðə; ði] [kə'dets] , ['mɑːtʃt] [də'rektli] [tuː; tə]

and	escorted	by	our	patrons	and	godfathers	,	the	Cadets	,	marched	directly	to
和	护送	经过	我们的	顾客	和	教父们	,	这	学员	,	行军	直接地	到

[ðə; ði] ['kɒmən] , [weə(r)] ,

the	Common	,	where	,
这	常见的	,	在哪里	,

在我们的赞助人和教父——军校学员们的护送下，他们径直走向公共绿地，在那里，

[ɒn][ðə; ði] ['biːkən] [mɔːl; mæl] , [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [spred] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]

on	the	Beacon	mall	,	a	collation	was	spread	to	which	ample	justice	was
在	这	灯塔	购物中心	,	一个	整理	曾是	传播	到	哪个	充足	正义	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

在灯塔购物中心，举行了一场集会，正义得到了充分伸张。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [k'ʌləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ([ðə; ði]

After	receiving	our	remaining	colors	from	the	hands	of	the	governor	(	the
后	接收	我们的	其余的	颜色	从	这	双手	的	这	州长	(	这

['redʒɪmənt] ['kærid] [θriː] [flægz] ,

regiment	carried	three	flags	,
团	携带	三	旗帜	,

从总督手中接过我们剩余的旗帜后（该团携带三面旗帜），

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [steɪt] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]) , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə'dresɪz] , ['veri] [ə'prəʊpriət] ,

United	States	,	State	and	Regimental	)	,	and	hearing	addresses	,	very	appropriate	,
团结的	各州	,	状态	和	团级	)	,	和	听力	地址	,	非常	合适的	,

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

美国、州和团级单位），以及听证会上的讲话，无疑非常恰当。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [wɪð] [fə'tiːg] ,

but	so	long	that	we	were	ready	to	drop	with	fatigue	,
但	所以	长的	那	我们	是	准备好	到	降低	和	疲劳	,

但时间太长了，我们都累得快要放弃了。

['ləʊdɪd]	[daʊn]	[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]	[wɪð]	[fʊl]	[ɪkw'ɪpmənts]	,	[ðə; ði][lɑ:st]	[gʊd]	-	[bai]	[wɜ:(r); wə(r)]
loaded	**down**	**as**	**we**	**were**	**with**	**full**	**equipments**	**,**	**the**	**last**	**good**	**-**	**byes**	**were**
已加载	向下	作为	我们	是	和	满的	设备	,	这	最后的	好的	-	轮空	是

[sed]	,
said	**,**
说	,

我们背负着全部装备，做了最后的告别。

[ænd; ənd][wi:; wi]	['stɑ:tɪd]	[ɪn]	[ru:t]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[wɔ:f]	.
and	**we**	**started**	**en**	**route**	**for**	**the**	**wharf**	**.**
和	我们	开始	英文	路线	为了	这	码头	.

于是我们启程前往码头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	,	[ɪn'di:d]	,	[ə; eɪ]	[praʊd]	['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]	,
It	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**proud**	**moment**	**of**	**our**	**lives**	**,**
它	曾是	,	的确	,	一个	自豪的	片刻	的	我们的	生活	,

这的确是我们人生中一个值得骄傲的时刻。

[ðə; ði]	[mɑ:tʃ]	[ðæt]	[deɪ]	[θru:]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	[stri:ts]	[ɒv; əv][əʊld]	['bɒstən]	,
the	**march**	**that**	**day**	**through**	**the**	**crowded**	**streets**	**of**	**old**	**Boston**	**,**
这	行进	那	天	通过	这	挤	街道	的	老的	波士顿	,

那天，他们游行穿过波士顿老城区拥挤的街道。

[ɪ'leɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɒnʃəsnəs]	[ðæt]	[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][em'bɑ:k, im-][ɪn][ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	[kɔ:z]	,
elate	**with**	**the**	**consciousness**	**that**	**we**	**were**	**embarked**	**in**	**a**	**righteous**	**cause**	**,**
欣喜	和	这	意识	那	我们	是	启航	在	一个	正义	原因	,

我们因意识到自己投身于一项正义的事业而感到无比欣喜。

[ænd; ənd]	[dɪ'tɜ:mɪnd]	[tu:; tə]	[pleɪ]	['aʊə(r)]	[pɑ:ts]	[laɪk]	[men]	.
and	**determined**	**to**	**play**	**our**	**parts**	**like**	**men**	**.**
和	决定	到	玩	我们的	部分	喜欢	男人	.

我们决心像个男人一样扮演好自己的角色。

['aʊtwəd]	[baʊnd]
OUTWARD	**BOUND**
向外	边界

向外拓展

[fɔ:t]	['meɪkəʊ]	[en]	.	[si:]	.
FORT	**MACON**	**N**	**.**	**C**	**.**
堡	梅肯	N	.	C	.

北卡罗来纳州麦肯堡

['mɔ:rˌhɛd]	['sɪti]	[en]	.	[si:]	.
MOREHEAD	**CITY**	**N**	**.**	**C**	**.**
莫尔黑德	城市	N	.	C	.

北卡罗来纳州莫尔黑德市

[ðə; ði]	[hɔ:lt]	[	-	]
THE	**HALT**	**[**	**11**	**]**
这	停止	[	-	]

停止[11]

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	.
THE	**VOYAGE**	**.**
这	航程	.

航程。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [deɪz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [ɪz]

The	mere	recollection	of	the	nine	days	passed	on	the	steamer	"	Mississippi	"	is
这	仅仅	回忆	的	这	九	天	通过了	在	这	汽船	"	密西西比州	"	是

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

仅仅是回忆在"密西西比"号轮船上度过的九天就令人痛苦不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [tuː] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn]

but	it	occupied	too	prominent	a	position	in	our	experience	to	be	omitted	in
但	它	占领	也	著名的	一个	位置	在	我们的	经验	到	是	省略	在

[ðɪs] [sketʃ] .

this	sketch	.
这	草图	.

但它在我们经验中占据了太重要的地位，因此不能在此概述中省略。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi]

After	the	usual	delay	on	the	wharf	,	attending	the	embarkation	of	a	large	body
后	这	通常	延迟	在	这	码头	,	参加	这	登船	的	一个	大的	身体

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

在码头经历了通常的延误之后，由于要为一大批人办理登船手续，

[wiː; wi] [faɪld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːtəz]

we	filed	on	to	the	steamer	,	and	were	ushered	into	our	respective	quarters
我们	已提交	在	到	这	汽船	,	和	是	引导	进入	我们的	各自	四分之一

.

:
.

我们鱼贯登上轮船，然后被领到各自的舱房。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ;

Our	company	,	with	five	others	,	were	consigned	to	the	stern	of	the	vessel	;
我们的	公司	,	和	五	其他的	,	是	寄售	到	这	船尾	的	这	血管	;

[səʊ] ,

so	,
所以	,

我们公司和其他五家公司被安排在船尾；因此，

['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] , [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ʌn'tɪl]

passing	down	the	companion	-	way	,	deeper	and	deeper	,	darker	and	darker	,	until
通过	向下	这	伴侣	-	方式	,	更深	和	更深	,	较暗	和	较暗	,	直到

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] ,

we	could	,	at	least	,
我们	可以	,	在	至少	,

沿着舷梯往下走，越来越深，越来越暗，直到我们至少能够.....

[kleɪm] [ə; eɪ]['nɪərə(r)][prɒk'sɪməti][tuː; tə]['tʃaɪnə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

claim	a	nearer	proximity	to	China	than	ever	before	,	we	arrived	in	the	hold	.
宣称	一个	更近	邻近	到	中国	比	曾经	前	,	我们	到达的	在	这	抓住	.

声称比以往任何时候都更接近中国，我们抵达了货舱。

[æz; əz] [lait] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,

As	light	was	never	known	to	penetrate	that	quarter	,
作为	光	曾是	绝不	已知	到	穿透	那	四分之一	,

因为光线从未穿透过那个区域，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪm] ['læntənz] [ænd; ənd] [θriː] [eə(r)] - [həʊlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['greɪtɪŋz] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ]

for	two	dim	lanterns	and	three	air	-	holes	covered	with	gratings	could	hardly
为了	二	暗淡	灯笼	和	三	空气	-	孔	涵盖	和	格栅	可以	几乎

[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [laɪt] ,

be	said	to	afford	light	,
是	说	到	买得起	光	,

两盏昏暗的灯笼和三个用栅栏盖住的通风孔，很难说能提供多少光线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

it	will	be	impossible	to	describe	its	appearance	.
它	将要	是	不可能的	到	描述	它是	外貌	.

它的外观将无法用语言描述。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [baɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [smel] ,

As	well	as	could	be	ascertained	by	touch	and	smell	,
作为	出色地	作为	可以	是	已确定	经过	触碰	和	闻	,

除了可以通过触摸和嗅觉来确定之外，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [bʌŋks] , [θriː] [tɪəz] [diːp] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

the	whole	available	space	was	fitted	up	with	bunks	,	three	tiers	deep	and	of
这	所有的	可用的	空间	曾是	适配	向上	和	上下铺	,	三	层级	深的	和	的

['dɪfrənt] [kə'pæsɪtiz] ,

different	capacities	,
不同的	容量	,

所有可用空间都摆放了不同容量的三层床铺。

['həʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['ɔkjuːpənts] , [ðəʊz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [θriː]

holding	from	one	to	four	occupants	,	those	comfortably	crowded	with	three
保持	从	一	到	四	居住者	,	那些	舒适地	挤	和	三

['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ,

being	intended	for	four	,
存在	故意的	为了	四	,

可容纳一至四人，其中三人乘坐会感觉拥挤，但设计为可容纳四人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wʌnz] .

and	so	on	down	to	the	single	ones	.
和	所以	在	向下	到	这	单身的	一个	.

以此类推，直到单个个体。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

All	this	we	learned	by	the	touch	,
全部	这	我们	学习	经过	这	触碰	,

这一切都是我们通过实践学到的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]

and	at	least	we	will	give	them	credit	for	making	the	[	12	]
和	在	至少	我们	将要	给	他们	信用	为了	制作	这	[	-	]

至少我们会肯定他们做出了[12]

[məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ;

most	of	their	room	;	but	our	olfactory	nerves	had	another	story	to	tell	;
最多	的	他们的	房间	;	但	我们的	嗅觉	神经	有	其他	故事	到	告诉	;

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他们房间里的大部分空间；但我们的嗅觉神经却有不同的感受；然而，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pə'tɪkjələraɪz] .

we	will	not	particularize	.
我们	将要	不是	具体化	.

我们不会详细说明。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

The	other	companies	were	stowed	in	the	forward	part	of	the	vessel	,
这	其他	公司	是	已存放	在	这	向前	部分	的	这	血管	,

其他公司都停泊在船的前部。

[bɪ'twiːn] [deks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊld] , [ðə; ði][bænd] ['laɪɪŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [speɪs] [ɪ'nʌf] .

between	decks	and	in	the	hold	,	the	band	lying	wherever	they	could	find	space	enough	.
之间	甲板	和	在	这	抓住	,	这	乐队	说谎	无论	他们	可以	寻找	空间	足够的	.

乐队成员们在甲板间和船舱里，只要能找到足够的空间，他们就躺着。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 46th ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

In	addition	,	five	companies	of	the	46th	Regiment	were	entrusted	to	the	tender	mercies	of	the	"	Mississippi	,
在	添加	,	五	公司	的	这	46th	团	是	受托	到	这	投标	怜悯	的	这	"	密西西比州	,

此外，第 46 团的五个连队被托付给了“密西西比河”的温柔命运。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [seɪ] — [wʌn] ['kʌmpəni] ,

"	and	where	they	were	packed	is	beyond	the	power	of	man	to	say	—	one	company	,
"	和	在哪里	他们	是	包装	是	超过	这	力量	的	男人	到	说	—	一	公司	,

“至于它们被装在哪里，这已非人所能确定——一家公司，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

at	all	events	,	was	located	on	the	quarter	-	deck	.
在	全部	活动	,	曾是	位于	在	这	四分之一	-	甲板	.

无论如何，它都位于后甲板上。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][wiː; wi] [seɪld] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

Now	all	this	would	have	been	well	enough	had	we	sailed	that	night	,	as	was	intended	,
现在	全部	这	会	有	到过	出色地	足够的	有	我们	航行	那	夜晚	,	作为	曾是	故意的	,

如果我们当晚按计划启航，这一切本来就足够好了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] - [deɪ] [trɪp][tuː; tə] ['bəʊfət] ; [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔː(r)] ,

and	made	the	four	-	day	trip	to	Beaufort	;	but	no	such	good	luck	was	in	store	,
和	制成	这	四	-	天	旅行	到	博福特	;	但	不	这样的	好的	运气	曾是	在	店铺	,

于是他们花了四天时间前往博福特；但好运并未降临到他们身上。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][səʊ] ['iːzi] .

and	our	initiation	was	not	to	be	quite	so	easy	.
和	我们的	引发	曾是	不是	到	是	相当	所以	简单的	.

而我们的入会仪式却并非那么容易。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌnɔːθ'iːstəli] [stɔːm] [set][ɪn] , [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

A	heavy	northeasterly	storm	set	in	,	soon	after	we	had	hauled	into	the	stream	,
一个	重的	东北	风暴	放	在	,	很快	后	我们	有	拖拽	进入	这	溪流	,

我们刚把船拖进溪流不久，就刮起了猛烈的东北风暴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] , [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][reɪn] , [heɪl] , [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] [reɪdʒd] [wɪð]

and	for	five	days	,	a	tempest	of	rain	,	hail	,	sleet	and	snow	raged	with
和	为了	五	天	,	一个	暴风雨	的	雨	,	冰雹	,	霰	和	雪	愤怒	和

[ʌn'siːsɪŋ] ['fjʊəri] .

unceasing	fury	.
不断	愤怒	.

连续五天，暴风雨夹杂着冰雹、雨夹雪和雪，肆虐不息。

['kɜːn(ə)l] ['kɔdmæn] [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] , ['fɪlθi] [kən'dɪʃn] ,

Colonel	Codman	declared	the	vessel	should	not	sail	in	such	a	crowded	,	filthy	condition	,
上校	鳕鱼	声明	这	血管	应该	不是	帆	在	这样的	一个	挤	,	污秽	状况	,

科德曼上校宣布，这艘船不应该在如此拥挤肮脏的状态下航行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪl] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	captain	said	he	could	not	sail	if	he	would	,	on	account	of	the
和	这	队长	说	他	可以	不是	帆	如果	他	会	,	在	帐户	的	这

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

船长说，由于暴风雨，他就算想出海也出不去了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː 'es][frɒm; frəm]

and	more	than	that	,	there	must	be	a	convoy	to	protect	us	from
和	更多的	比	那	,	那里	必须	是	一个	护航	到	保护	我们	从

[ðə; ðɪ] " [ˌælə'bæmə] ,

the	"	Alabama	,
这	"	阿拉巴马州	,

不仅如此，还必须有一支护卫队来保护我们免受“阿拉巴马”号的袭击。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .

"	at	that	time	reported	off	the	coast	.
"	在	那	时间	据报道	离开	这	海岸	.

当时有报道称，该地点位于近海。

[səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] , ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

So	there	we	lay	at	anchor	,	tossing	and	pitching	,	in	plain	sight	of	the	city	,
所以	那里	我们	躺	在	锚	,	抛掷	和	投球	,	在	清楚的	视线	的	这	城市	,

于是，我们就那样抛锚停泊，在城市的眼皮底下颠簸摇晃。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['retʃɪdnəs] , [waɪl] [nɪə(r)][baɪ] , [leɪ] ['aʊə(r)]

which	only	served	to	aggravate	us	in	our	wretchedness	,	while	near	by	,	lay	our
哪个	仅有的	服务	到	加剧	我们	在	我们的	悲惨	,	尽管	靠近	经过	,	躺	我们的

[kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] ,

companions	in	misery	,
同伴	在	苦难	,

这只会加剧我们的悲惨境遇，而我们的同伴却在附近遭受苦难。

[ðə; ðɪ] 43d [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 46th [ɒn]['aʊə(r)] ['kɒnsɔːt] , [ðə; ðɪ] " ['meriˌmæk] .

the	43d	and	the	remainder	of	the	46th	on	our	consort	,	the	"	Merrimac	.
这	43d	和	这	余	的	这	46th	在	我们的	配偶	,	这	"	梅里马克	.

第 43 号和第 46 号的其余部分归我们的配偶“梅里马克”所有。

" ['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kən'denst] [frɒm; frəm][sɔːlt]['wɔːtə(r)][baɪ][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs]

"	Our	drinking	-	water	was	condensed	from	salt	water	by	an	apparatus
"	我们的	喝	-	水	曾是	浓缩版	从	盐	水	经过	一个	设备

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ,

connected	with	the	engine	,
连接	和	这	引擎	,

“我们的饮用水是由与发动机相连的装置将海水冷凝而成的。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌluːk'wɔːm] , ['jeləʊɪʃ] [steɪt] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]

and	was	always	in	a	lukewarm	,	yellowish	state	,	enough	to	make	one
和	曾是	总是	在	一个	温	,	淡黄色	状态	,	足够的	到	制作	一

[rɪ'naʊns] ['wɔːtə(r)][fər'evə(r)] ,

renounce	water	forever	,
放弃	水	永远	,

水总是温热泛黄，足以让人从此放弃水。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [gɒf] [-]

and	before	which	Gough	[	13	]
和	前	哪个	高夫	[	-	]

在此之前，高夫[13]

[hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [dʌm] .

himself	would	have	stood	dumb	.
他自己	会	有	站立	哑的	.

他自己则会哑口无言。

[ə; eɪ] [gɑːd] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [st'eɪʃənd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][kɑːsk][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][men]

A	guard	,	also	,	was	always	stationed	over	the	cask	to	prevent	the	men
一个	警卫	,	还	,	曾是	总是	驻	超过	这	酒桶	到	防止	这	男人

[frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ;

from	drinking	too	much	;
从	喝	也	很多	;

此外，还总会有一名卫兵守在酒桶旁，以防止男人们喝得太多；

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['preɪʃəs]

whether	because	the	process	of	condensation	had	rendered	it	more	precious
无论	因为	这	过程	的	缩合	有	渲染	它	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] ,

than	common	water	,
比	常见的	水	,

或许是因为冷凝过程使其比普通水更珍贵，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] ['sɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪl]

or	from	a	fear	of	the	men	sickening	from	a	too	free	use	of	the	vile
或者	从	一个	害怕	的	这	男人	令人作呕	从	一个	也	自由的	使用	的	这	卑鄙的

['lɪkwɪd] ,

liquid	,
液体	,

或者是因为害怕男人们因过度滥用这种污秽液体而生病。

[ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪst(ə)ri] .

is	still	an	unexplained	mystery	.
是	仍然	一个	无法解释	神秘	.

至今仍是一个未解之谜。

[meɪ] [ðə; ðɪ][ɪn'ventə(r)][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [drɪŋk] !

May	the	inventor	be	condemned	to	have	it	for	an	eternal	drink	!
可能	这	发明者	是	谴责	到	有	它	为了	一个	永恒	喝	!

愿发明者永远沉溺于此酒中无法自拔！

[ðə; ðɪ] [fuːd] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['bæf(ə)lz][ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	food	given	us	baffles	all	attempt	at	description	.
这	食物	给定	我们	挡板	全部	试图	在	描述	.

端上来的食物美味得令人难以置信，任何描述都显得苍白无力。

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['mesɪz] [ɒv; əv] [su:p] , [sɔ:lt] - [dʒʌŋk][ænd; ənd] [bɜ:nt] [raɪs][wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	filthy	messes	of	soup	,	salt	-	junk	and	burnt	rice	were	boiled	in	the	same
这	污秽	混乱	的	汤	,	盐	-	垃圾	和	烧焦的	米	是	煮沸	在	这	相同的

[hju:dʒ]['kɔ:ldrən] ,

huge	caldron	,
巨大的	甑	,

汤、咸味垃圾和烧焦的米饭这些肮脏不堪的东西都在同一个大锅里煮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɜ:ti] [kʊk] ['ædɪd] [tu:; tə][wʌn] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

and	the	sight	of	the	dirty	cook	added	to	one	taste	of	the	unknown
和	这	视线	的	这	肮脏的	厨师	额外	到	一	品尝	的	这	未知

['kɒmpaʊnd] ,

compound	,
化合物	,

看到脏兮兮的厨师，更让人对那不知名的化合物产生了怀疑。

[kɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [neɪm] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es] ,

called	by	some	familiar	name	calculated	to	deceive	us	,
称为	经过	一些	熟悉的	姓名	计算	到	欺骗	我们	,

用一个熟悉的名字称呼我们，意在欺骗我们。

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['i:gə(r)][tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

was	enough	to	make	one	eager	to	die	of	starvation	.
曾是	足够的	到	制作	一	渴望的	到	死	的	饥饿	.

简直让人宁愿饿死。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ,

It	was	so	pleasant	,	just	before	dinner	,
它	曾是	所以	令人愉快的	,	只是	前	晚餐	,

晚餐前，那感觉真好。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:dəd] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə][ə'weɪt]['aʊə(r)] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei]

to	be	ordered	below	to	await	our	turn	in	the	long	line	,	and	on	the	way
到	是	订购	以下	到	等待	我们的	转动	在	这	长的	线	,	和	在	这	方式

[daʊn] ,

down	,
向下	,

下面会安排我们排队等候，在长长的队伍中轮到我们，在下山的路上，

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] ['delɪkəsi] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

catch	a	glimpse	of	the	cabin	table	,	covered	with	delicacies	fresh	from	the
抓住	一个	一瞥	的	这	舱	桌子	,	涵盖	和	美味佳肴	新鲜的	从	这

['bɒstən] ['mɑ:rkɪts] ,

Boston	markets	,
波士顿	市场	,

瞥一眼机舱里的桌子，上面摆满了从波士顿市场新鲜采购的美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [tu:; tə] [ə'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	our	company	was	called	,	to	ascend	from	the	depths	of	the
和	什么时候	我们的	公司	曾是	称为	,	到	上升	从	这	深度	的	这

['ves(ə)l] , [kʌp] [ɪn][hænd] ,

vessel	,	cup	in	hand	,
血管	,	杯子	在	手	,

当我们的队伍接到召唤时，便要手捧圣杯，从船底升起。

['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑ:st] [dəul] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bɔɪlə(r)] , [wɪtʃ] , [laɪk]

eager	for	the	sumptuous	repast	doled	out	from	the	great	boiler	,	which	,	like
渴望的	为了	这	豪华	餐饮	施	出去	从	这	伟大的	锅炉	,	哪个	,	喜欢

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [flɑ:sk] ,

the	magician's	flask	,
这	魔术师的	烧瓶	,

渴望享用从大锅炉里流出的丰盛佳肴，这锅炉就像魔术师的烧瓶一样，

['fɜːnɪʃt] [tiː] , ['kɒfi] , [suːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .

furnished	tea	,	coffee	,	soup	,	etc	.	,	as	desired	.
提供	茶	,	咖啡	,	汤	,	ETC	.	,	作为	想要的	.

按需提供茶、咖啡、汤等。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['trænspɔːt] ;

Yet	all	this	was	on	a	first	-	class	transport	;
然而	全部	这	曾是	在	一个	第一的	-	班级	运输	;

然而，这一切都是在头等舱交通工具上发生的；

— [meɪ] ['hev(ə)n] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huːz] [hɑːd] [feɪt] [kən'sain] [ðem; ðəm]

—	may	heaven	take	pity	on	the	poor	wretches	whose	hard	fate	consigns	them
—	可能	天堂	拿	遗憾	在	这	贫穷的	可怜虫	谁	难的	命运	托运	他们

[tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] !

to	vessels	of	an	inferior	class	!
到	船只	的	一个	下	班级	!

愿上天怜悯那些不幸的人，他们悲惨的命运让他们只能乘坐低等船只！

['ɑːftə(r)] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	strenuous	exertions	by	our	colonel	and	some	good	friends	of	the
后	费力的	努力	经过	我们的	上校	和	一些	好的	朋友们	的	这

['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

regiment	in	the	city	,
团	在	这	城市	,

经过我军上校和城里一些团里好朋友的艰苦努力，

[ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] , [ðə; ði] " ['sæksn] , " [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 46th ,

another	steamer	,	the	"	Saxon	,	"	was	provided	for	the	46th	,
其他	汽船	,	这	"	撒克逊	,	"	曾是	假如	为了	这	46th	,

为第46团提供了另一艘蒸汽船“萨克森号”。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['klenzɪŋ] .

and	our	own	vessel	underwent	a	partial	cleansing	.
和	我们的	自己的	血管	经历了	一个	部分的	清洁	.

我们自己的船只也进行了部分清洗。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

We	were	also	visited	by	some	of	the	more	enterprising	of	our	friends	,
我们	是	还	到访	经过	一些	的	这	更多的	进取	的	我们的	朋友们	,

我们还有一些比较有进取心的朋友来拜访我们。

[huː] ['ventʃəd] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʌg] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

who	ventured	down	the	harbor	in	a	tug	during	the	lulls	of	the	storm	,
WHO	冒险	向下	这	港口	在	一个	拖船	期间	这	平静	的	这	风暴	,

在暴风雨间隙，有人乘坐拖船冒险驶入港口。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [-]

and	having	received	an	[	14	]
和	拥有	已收到	一个	[	-	]

并已收到[14]

['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] ['læntənz] , [bʊks] [ænd; ənd] ['iːtəbəlz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk]

invoice	of	lanterns	,	books	and	eatables	,	we	were	enabled	to	make
发票	的	灯笼	,	图书	和	食物	,	我们	是	已启用	到	制作

[ɑː'selvz] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

ourselves	rather	more	comfortable	.
我们自己	相当	更多的	舒服的	.

有了灯笼、书籍和食物的发票，我们得以让自己过得更舒适一些。

[wiː; wi][emˈbɑːk, im-][ɒn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]

We	embarked	on	Wednesday	,	and	on	the	following	Monday	,	accompanied	by
我们	启航	在	周三	,	和	在	这	下列的	周一	,	伴随	经过

[ðə; ði] " ['meriˌmæk] , "

the	"	Merrimac	,	"
这	"	梅里马克	,	"

我们于周三启程，并在接下来的周一，与"梅里马克"号一同出发。

" ['sæksn] ,

"	Saxon	,
"	撒克逊	,

"撒克逊人，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - [bəʊt] " ['hjʊərən] , " [wiː; wi] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] ,

"	and	the	gun	-	boat	"	Huron	,	"	we	steamed	down	the	harbor	just	at	sunset	,
"	和	这	枪	-	船	"	休伦	,	"	我们	蒸	向下	这	港口	只是	在	日落	,

"还有炮艇'休伦号'，我们傍晚时分驶入港口。"

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]

overjoyed	at	the	prospect	of	a	quick	voyage	and	a	speedy	release	from
欣喜若狂	在	这	前景	的	一个	快的	航程	和	一个	迅速	发布	从

['aʊə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] .

our	uncomfortable	quarters	.
我们的	不舒服	四分之一	.

想到能快速航行并尽快离开不舒服的舱房，我们欣喜若狂。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,

Two	or	three	of	us	had	,	in	the	course	of	our	wanderings	,
二	或者	三	的	我们	有	,	在	这	课程	的	我们的	漫游	,

我们当中有两三个人在流浪的过程中，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

discovered	a	cosy	little	nook	in	the	extreme	stern	of	the	vessel	,
发现	一个	舒适	小的	角落	在	这	极端	船尾	的	这	血管	,

在船尾最深处发现了一个舒适的小角落，

[ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [skruː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'lɔːn] , ['grʌmblɪŋ]

in	close	proximity	to	the	screw	,	and	here	,	away	from	the	forlorn	,	grumbling
在	关闭	邻近	到	这	拧紧	,	和	这里	,	离开	从	这	绝望	,	抱怨

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

靠近螺丝钉，而且在这里，远离那些沮丧抱怨的人群，

[wɪtʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][həʊldz] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['læntənz] , [bʊks] [ænd; ənd] [kɑːdz] ,

which	thronged	the	decks	and	holds	,	with	our	lanterns	,	books	and	cards	,
哪个	熙熙攘攘	这	甲板	和	持有	,	和	我们的	灯笼	,	图书	和	牌	,

我们的灯笼、书籍和扑克牌挤满了甲板和船舱，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [kwaɪt] ['plezntli] .

we	managed	to	while	away	the	weary	hours	quite	pleasantly	.
我们	管理	到	尽管	离开	这	厌倦	小时	相当	愉快	.

我们愉快地消磨了疲惫的时光。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt]

The	storm	had	completely	exhausted	itself	,	and	the	weather	was	all	that
这	风暴	有	完全地	筋疲力尽的	本身	,	和	这	天气	曾是	全部	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ;

could	be	desired	;
可以	是	想要的	;

暴风雨已经完全过去，天气也十分宜人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnsɔːt] , [ðə; ði] " ['hjʊərən] , " [dɪ'leɪd] [juː 'es]

and	though	the	slowness	of	our	consort	,	the	"	Huron	,	"	delayed	us
和	尽管	这	缓慢	的	我们的	配偶	,	这	"	休伦	,	"	延迟	我们

['sʌmwɒt] ,

somewhat	,
有些	,

虽然我们的同伴“休伦人”行动迟缓，耽误了我们一些时间，

[jet] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][mɑː(r)]

yet	after	we	were	once	fairly	started	on	our	way	,	nothing	occurred	to	mar
然而	后	我们	是	一次	相当	开始	在	我们的	方式	,	没有什么	发生	到	马尔

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

然而，一旦我们正式踏上旅程，就没有发生任何阻碍航行的事情。

[ænd; ənd][ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 14th ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['bəʊfət] ['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	on	Friday	morning	,	the	14th	instant	,	the	lights	of	Beaufort	harbor	were
和	在	星期五	早晨	,	这	14th	立即的	,	这	灯	的	博福特	港口	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

14日星期五上午，博福特港的灯光清晰可见。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['traɪəlz][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

and	our	trials	on	shipboard	were	at	an	end	.
和	我们的	试验	在	船上	是	在	一个	结尾	.

我们在船上的试验就此结束。

['aʊə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌmpəni] ,

Our	decks	were	crowded	with	a	happy	company	,
我们的	甲板	是	挤	和	一个	快乐的	公司	,

我们的露台上挤满了快乐的人们，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['meriˌmæk] ,

and	an	exciting	race	ensued	between	the	"	Mississippi	"	and	the	"	Merrimac	,
和	一个	激动人心	种族	随后	之间	这	"	密西西比州	"	和	这	"	梅里马克	,

于是，“密西西比河”和“梅里马克河”之间展开了一场激动人心的竞赛。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət] - [bəʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)]

"	for	the	pilot	-	boat	which	lay	off	the	entrance	of	the	harbor	,	awaiting	our
"	为了	这	飞行员	-	船	哪个	躺	离开	这	入口	的	这	港口	,	等待中	我们的

[ə'prəʊtʃ] ;

approach	;
方法	;

“为停泊在港口入口处等待我们靠近的引航船；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ,

but	,	to	the	chagrin	of	our	captain	,	and	in	fact	of	us	all	,
但	,	到	这	懊恼	的	我们的	队长	,	和	在	事实	的	我们	全部	,

但是，令我们的船长，实际上也令我们所有人感到懊恼的是，

[ðə; ði] " ['meriˌmæk] " [keɪm] [aʊt] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] ,

the	"	Merrimac	"	came	out	ahead	,	and	having	been	boarded	by	the	pilot	,
这	"	梅里马克	"	来了	出去	前方	,	和	拥有	到过	登机	经过	这	飞行员	,

[prə'siːdid] ['sləʊli] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

proceeded	slowly	in	advance	,
继续	缓慢地	在	进步	,

“梅里马克”号率先到达终点，飞行员登船后，它缓缓向前行驶。

[ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	"	Mississippi	"	following	closely	in	her	wake	,	without	delaying	for	a
这	"	密西西比州	"	下列的	密切	在	她	唤醒	,	没有	延迟	为了	一个

['sekənd] ['paɪlət] .

second	pilot	.
第二	飞行员	.

“密西西比”号紧随其后，没有等待第二名飞行员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ,

It	was	a	perfect	morning	,	and	the	soft	,
它	曾是	一个	完美的	早晨	,	和	这	柔软的	,

这是一个完美的早晨，空气柔和，

[freʃ] [briːz] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ['wɪntri] [blɑːsts][wiː; wi][hæd; həd] [left]

fresh	breeze	was	very	different	from	the	cold	wintery	blasts	we	had	left
新鲜的	微风	曾是	非常	不同的	从	这	寒冷的	冬天	爆炸	我们	有	左边

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] .

behind	us	in	Boston	harbor	.
在后面	我们	在	波士顿	港口	.

清新的微风与我们离开波士顿港时感受到的寒冷冬日寒风截然不同。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [-]

Every	object	[	15	]
每一个	目的	[	-	]

每个对象[15]

['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz] [skænd] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

visible	was	scanned	with	curious	eyes	as	we	entered	the	bay	and	began	to
可见的	曾是	扫描	和	好奇的	眼睛	作为	我们	进入	这	湾	和	开始	到

[θred] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

thread	the	channel	,
线	这	渠道	,

当我们进入海湾并开始穿过航道时，周围映入眼帘的景象都充满了好奇。

['rendəd] ['veri] ['ɪntrɪkət] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [sænd] - [bɑːrz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

rendered	very	intricate	by	the	low	sand	-	bars	which	lay	in	every	direction	.
渲染	非常	错综复杂	经过	这	低的	沙	-	酒吧	哪个	躺	在	每一个	方向	.

低矮的沙洲向四面八方延伸，使地形变得非常复杂。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [siː] - [faʊl] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]

These	were	covered	with	sea	-	fowl	of	every	description	,	while	the	myriads	of
这些	是	涵盖	和	海	-	鸡	的	每一个	描述	,	尽管	这	无数	的

[dʌks] [wɪtʃ] ['blækənd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

ducks	which	blackened	the	water	,
鸭子	哪个	变黑	这	水	,

这些地方栖息着各种各样的海鸟，而无数的鸭子则将水染成了黑色。

[meɪd] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [dɒg] [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] .

made	us	wish	for	gun	and	dog	with	unceasing	and	unsatisfied	longing	.
制成	我们	希望	为了	枪	和	狗	和	不断	和	不满意	渴望	.

让我们对枪和狗产生了永无止境、无法满足的渴望。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gʌn] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

Two	or	three	gun	-	boats	were	riding	at	anchor	in	the	harbor	,
二	或者	三	枪	-	船	是	骑术	在	锚	在	这	港口	,

两三艘炮艇停泊在港口里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɒnzd] ['feɪsɪz] ,

and	their	sides	were	lined	with	a	row	of	bronzed	faces	,
和	他们的	侧面	是	衬里	和	一个	排	的	古铜色	面孔	,

它们两侧排列着一排青铜面孔，

[huːz] ['əʊnə(r)z] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es] ['hɑːtɪli] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['sləʊli] [baɪ] .

whose	owners	cheered	us	heartily	as	we	passed	slowly	by	.
谁	所有者	欢呼	我们	衷心地	作为	我们	通过了	缓慢地	经过	.

当我们缓缓经过时，它们的主人热情地为我们欢呼。

[fɔːt] ['meɪkəʊ] , [ɒv; əv] ['bɜːnsaɪd] [feɪm] , [suːn] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ,

Fort	Macon	,	of	Burnside	fame	,	soon	made	its	appearance	on	our	left	,
堡	梅肯	,	的	伯恩赛德	名声	,	很快	制成	它是	外貌	在	我们的	左边	,

因伯恩赛德战役而闻名的麦肯堡很快出现在我们左侧。

[ɪts] [gʌnz] [kə'mɑːndɪŋ] [bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

its	guns	commanding	both	land	and	water	in	all	directions	,
它是	枪支	指挥	两个都	土地	和	水	在	全部	方向	,

它的炮火控制着陆地和水域的各个方向，

[ænd; ənd][ɪts] ['ræmˌpɑːts] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gærɪsn] [huː] ['welkəm] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] .

and	its	ramparts	dotted	with	the	garrison	who	welcomed	us	as	we	drew	near	.
和	它是	城墙	虚线	和	这	驻军	WHO	欢迎	我们	作为	我们	画	靠近	.

当我们靠近时，城墙上驻扎着守军，他们热情地欢迎我们。

[ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,

The	fort	is	apparently	on	an	island	,
这	堡	是	显然	在	一个	岛	,

这座堡垒显然位于一个岛上。

[bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [ɒv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

but	is	really	on	the	point	of	a	long	neck	of	land	running	back	for	some
但	是	真的	在	这	观点	的	一个	长的	脖子	的	土地	跑步	后退	为了	一些

[maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] .

miles	before	uniting	with	the	main	.
英里	前	联合	和	这	主要的	.

但实际上，它位于一条长长的狭长陆地的尽头，这条狭长陆地向后延伸数英里，然后才与主陆地汇合。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

It	has	been	greatly	strengthened	since	it	came	into	our	hands	,	and	,	in
它	有	到过	非常	加强	自从	它	来了	进入	我们的	双手	,	和	,	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊts] ,

conjunction	with	the	gun	-	boats	,
连词	和	这	枪	-	船	,

自从落入我们手中以来，它得到了极大的加强，并且与炮艇配合，

[bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['eni] [fəʊ] .

bids	defiance	to	any	foe	.
出价	蔑视	到	任何	敌人	.

向任何敌人发出蔑视。

['bəʊfət] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

Beaufort	lies	on	the	opposite	side	of	the	harbor	,
博福特	谎言	在	这	对面的	边	的	这	港口	,

博福特位于港口的另一侧，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	presents	a	very	pretty	appearance	as	seen	at	a	distance	from	the
和	礼物	一个	非常	漂亮的	外貌	作为	已见	在	一个	距离	从	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

从水面远处看，它呈现出非常美丽的外观。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pruːv] [ɒn][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] .

but	does	not	improve	on	a	closer	acquaintance	.
但	做	不是	提升	在	一个	更近	熟人	.

但并不比更亲密的熟人关系更好。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri]

The	attention	is	immediately	attracted	by	a	large	white	building	standing	on	the	very
这	注意力	是	立即地	吸引	经过	一个	大的	白色的	建筑	常设	在	这	非常

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

edge	of	the	water	,
边缘	的	这	水	,

人们的目光立刻被矗立在水边的一座大型白色建筑所吸引。

['restɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] .

resting	under	the	shadow	of	the	Stars	and	Stripes	.
休息	在下面	这	阴影	的	这	星星	和	条纹	.

在星条旗的庇护下休憩。

['fɔ:məli] [ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'lɪnɪən] ,

Formerly	the	hotel	of	the	place	and	the	summer	resort	of	North	Carolinians	,
以前	这	酒店	的	这	地方	和	这	夏天	采取	的	北	卡罗莱纳人	,

这里曾是当地的酒店，也是北卡罗来纳州居民的避暑胜地。

[ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ekəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'li:t] [ɒv; əv] ['nu:bɜ:rn] ,

it	no	longer	echoes	to	the	tread	of	the	élite	of	Newbern	,
它	不	更长	回声	到	这	踏	的	这	精英	的	纽伯恩	,

它不再回荡着纽伯恩精英们的脚步声。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [pɑ:tʃt] [wɪð]

but	as	a	government	hospital	is	filled	with	the	poor	fellows	parched	with
但	作为	一个	政府	医院	是	已填	和	这	贫穷的	伙伴们	干渴	和

[ðə; ði] ['fi:və] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [ɪn'fest] [ðə; ði][sænd] - [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði] [nus] ,

the	fevers	which	all	summer	infest	the	sand	-	plains	on	the	Neuse	,
这	发烧	哪个	全部	夏天	虫害	这	沙	-	平原	在	这	纽斯河	,

但是，由于政府医院里挤满了可怜的病人，他们整个夏天都在纽斯河畔的沙地平原上遭受发烧的侵袭，导致口干舌燥。

[ænd; ənd] [hu:] ['daʊtləs] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ku:l] ['bri:zɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] , [-]

and	who	doubtless	enjoy	the	cool	breezes	from	the	Atlantic	,	[	16	]
和	WHO	毫无疑问	享受	这	凉爽的	微风	从	这	大西洋	,	[	-	]

他们无疑会享受来自大西洋的凉爽微风[16]

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [si:] - [bæθ.bɑ:θ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] ['fɔ:məli] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ]

and	the	delicious	sea	-	bath	quite	as	much	as	those	who	formerly	thronged
和	这	可口的	海	-	洗澡	相当	作为	很多	作为	那些	WHO	以前	熙熙攘攘

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

而且，美味的海水浴池也像以前那些蜂拥而至的人们一样令人流连忘返。

[su:n] [ðə; ði]['depəʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['plætfɔ:m] [kɑ:z] ,

Soon	the	depot	came	in	sight	,	and	there	stood	the	long	train	of	platform	cars	,
很快	这	仓库	来了	在	视线	,	和	那里	站立	这	长的	火车	的	平台	汽车	,

很快，车站就出现在眼前，那里停着一长列站台车厢。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

waiting	to	convey	some	of	us	to	our	destination	.
等待	到	传达	一些	的	我们	到	我们的	目的地	.

等待将我们中的一些人送往目的地。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,

The	idea	of	spending	another	night	on	the	water	was	almost	unendurable	,
这	主意	的	开支	其他	夜晚	在	这	水	曾是	几乎	难以忍受	,

一想到要在水上再待一晚，就几乎难以忍受。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [pə'si:vd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['li:də(r)] ,

but	suddenly	we	perceived	quite	a	commotion	on	the	decks	of	our	leader	,
但	突然	我们	感知	相当	一个	骚动	在	这	甲板	的	我们的	领导者	,

但突然间，我们注意到领航舰的甲板上发生了一阵骚动。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'graʊnd] .

and	to	our	great	delight	it	was	soon	evident	that	she	was	aground	.
和	到	我们的	伟大的	喜	它	曾是	很快	明显	那	她	曾是	搁浅	.

令我们非常高兴的是，很快我们就发现她搁浅了。

['fiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [step] [baɪ] [step] , [wiː; wi] [druː] ['nɪərə(r)] ,

Feeling	our	way	,	as	it	were	,	step	by	step	,	we	drew	nearer	,
感觉	我们的	方式	,	作为	它	是	,	步	经过	步	,	我们	画	更近	,

我们一步一步地摸索着前进，逐渐靠近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [jel] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [went] [ʌp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [glaidid]

and	a	perfect	yell	of	exultation	went	up	from	our	vessel	as	we	glided
和	一个	完美的	叫喊	的	大喜	去	向上	从	我们的	血管	作为	我们	滑翔

[baɪ]['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['raɪv(ə)l] ,

by	our	discomfited	rival	,
经过	我们的	不安	竞争对手	,

当我们滑过慌乱的对手时，船上响起了一声完美的欢呼声。

[ænd; ənd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['vɪktəri] ,

and	,	rejoicing	over	our	victory	,
和	,	欢欣鼓舞	超过	我们的	胜利	,

我们为胜利而欢欣鼓舞，

[stiːmd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]

steamed	alongside	the	wharf	of	what	was	once	the	Atlantic	and	North	Carolina
蒸	旁边	这	码头	的	什么	曾是	一次	这	大西洋	和	北	卡罗莱纳

['reɪlrəʊd] ,

Railroad	,
铁路	,

蒸汽船停靠在曾经的大西洋和北卡罗来纳铁路的码头旁，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətri] ['reɪlrəʊd] .

but	now	is	known	as	the	United	States	Military	Railroad	.
但	现在	是	已知	作为	这	团结的	各州	军队	铁路	.

但现在被称为美国军用铁路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌdisim'bɑːk] , [ænd; ənd] [suːn] ['kləʊsli] [pækt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [freɪt]

We	were	quickly	disembarked	,	and	soon	closely	packed	on	the	open	freight
我们	是	迅速地	下船	,	和	很快	密切	包装	在	这	打开	货运

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

我们很快下了车，随即被紧紧地塞进了敞篷货车里。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] ,

rather	a	novel	mode	of	conveyance	to	most	of	us	,
相当	一个	小说	模式	的	输送	到	最多	的	我们	,

对我们大多数人来说，这是一种相当新颖的交通方式。

[bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

but	one	to	be	recommended	as	admirably	adapted	to	sight	-	seeing	,
但	一	到	是	受到推崇的	作为	令人钦佩地	改编	到	视线	-	看到	,

但它非常适合观光，值得推荐。

[ænd; ənd][ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [bəuθ] ['eəri] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

and	in	pleasant	weather	both	airy	and	agreeable	.
和	在	令人愉快的	天气	两个都	轻盈的	和	同意	.

天气晴好时，既通风又舒适。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] 43d [ænd; ənd] 46th [tuː; tə] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ,

Leaving	the	43d	and	46th	to	pass	another	night	on	shipboard	,
离开	这	43d	和	46th	到	经过	其他	夜晚	在	船上	,

离开43号和46号房间，在船上再过一夜。

['aʊə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['nuːbɜːrn] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] .

our	train	was	soon	on	its	way	to	Newbern	,	distant	about	forty	miles	.
我们的	火车	曾是	很快	在	它是	方式	到	纽伯恩	,	遥远	关于	四十	英里	.

我们的火车很快就开往纽伯恩，距离大约四十英里。

['aʊə(r)] [fɜːst] [stɒp] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['mɔːrˌhɛd] ['sɪti] , [ðəʊ] [waɪ] [kɔːld] " ['sɪti] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Our	first	stop	was	at	Morehead	City	,	though	why	called	"	city	"	it	would	be
我们的	第一的	停止	曾是	在	莫尔黑德	城市	,	尽管	为什么	称为	"	城市	"	它	会	是

[hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

hard	to	say	,
难的	到	说	,

我们的第一站是莫尔黑德市，不过很难说为什么它被称为“市”。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəbl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] [həʊ'tel] ,

as	it	contains	but	a	few	miserable	houses	and	a	forlorn	-	looking	hotel	,
作为	它	包含	但	一个	很少	悲惨的	房屋	和	一个	绝望	-	寻找	酒店	,

['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ,

famous	as	the	residence	,
著名的	作为	这	住宅	,

因为它只有几栋破旧的房屋和一家看起来很凄凉的旅馆，这家旅馆以住所而闻名。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] 45th , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ðeə(r)] [æz; əz]

for	a	time	,	of	Company	C	of	the	45th	,	who	were	quartered	there	as
为了	一个	时间	,	的	公司	C	的	这	45th	,	WHO	是	四分	那里	作为

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

有一段时间，驻扎在那里的驻军是第 45 团 C 连。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] - ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [vjuː] ,

Every	little	while	a	picket	-	station	would	come	in	view	,
每一个	小的	尽管	一个	纠察	-	车站	会	来	在	看法	,

时不时地，就能看到一个纠察站，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kæmp] [huːz] ['ɔkjuːpənts] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

and	now	and	then	a	camp	whose	occupants	greeted	us	with	shouts	of
和	现在	和	然后	一个	营	谁	居住者	问候	我们	和	喊叫	的

['welkəm] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [steɪt] ,

welcome	and	inquiries	as	to	our	State	,
欢迎	和	查询	作为	到	我们的	状态	,

偶尔还会遇到一些营地，营地里的人们会热情地向我们表示欢迎，并询问我们来自哪个州。

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] , ['leɪtɪst] [njuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

number	of	our	regiment	,	latest	news	,	etc	.
数字	的	我们的	团	,	最新的	消息	,	ETC	.

我团人数、最新消息等。

[ə; eɪ] ['blɒkhaʊs] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] ,

A	blockhouse	commanding	the	bridge	over	a	small	creek	was	a	novelty	,
一个	炮楼	指挥	这	桥	超过	一个	小的	溪	曾是	一个	新奇	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [-]

and	,	as	long	as	daylight	[	17	]
和	,	作为	长的	作为	日光	[	-	]

一座碉堡扼守着横跨小溪的桥梁，这在当时是一件新鲜事，而且，只要天还亮着[17]

['lɑːstɪd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['fʊli]

lasted	,	we	found	enough	that	was	new	and	interesting	to	keep	our	eyes	fully
持续	,	我们	成立	足够的	那	曾是	新的	和	有趣的	到	保持	我们的	眼睛	完全

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

这段时间里，我们发现了许多新奇有趣的东西，让我们目不暇接。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] ['pɑ:sɪz] [ɪz] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [ɪn][fækt]

The	country	itself	through	which	the	road	passes	is	wholly	devoid	of	interest	—	in	fact
这	国家	本身	通过	哪个	这	路	通过	是	完全	缺乏	的	兴趣	—	在	事实

,

,

,

这条公路穿过的国家本身毫无趣味可言——事实上，

[ə; eɪ][vɑ:st] [swɒmp] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

a	vast	swamp	covered	with	pine	forests	,
一个	广阔的	沼泽	涵盖	和	松树	森林	,

一片覆盖着松树林的广阔沼泽，

[wɪtʃ] [ɪk'stend]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [tɑ:(r)] ,

which	extend	over	a	great	part	of	the	eastern	section	of	the	state	;	tar	,
哪个	延长	超过	一个	伟大的	部分	的	这	东	部分	的	这	状态	;	焦油	,

覆盖该州东部大部分地区；焦油，

[pɪtʃ] [ænd; ənd] ['tɜ:pəntaɪn] ['bi:ɪŋ] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

pitch	and	turpentine	being	correctly	given	by	the	geography	as	among	the
沥青	和	松节油	存在	正确	给定	经过	这	地理	作为	之中	这

['prɪnsəp(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

principal	productions	.
主要的	作品	.

根据地理描述，沥青和松节油是主要产品之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:k] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['nu:bɜ:rn] ,

It	was	quite	dark	when	the	train	drew	near	the	town	of	Newbern	,
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	这	火车	画	靠近	这	镇	的	纽伯恩	,

火车驶近纽伯恩镇时，天色已经很黑了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [trent] ,

and	slowly	crossing	the	long	bridge	which	spans	the	river	Trent	,
和	缓慢地	过境	这	长的	桥	哪个	跨度	这	河	特伦特	,

缓缓驶过横跨特伦特河的长桥，

[pɑ:st] [ʌp] [wɒt] [wi:; wi] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hænkɔk] [stri:t] , ['laɪtɪd] , [tu:; tə]['aʊə(r)]

passed	up	what	we	afterwards	discovered	to	be	Hancock	street	,	lighted	,	to	our
通过了	向上	什么	我们	然后	发现	到	是	汉考克	街道	,	照明	,	到	我们的

[greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɪð] [gæs] .

great	astonishment	,	with	gas	.
伟大的	惊讶	,	和	气体	.

我们经过了后来才知道是汉考克街的地方，令我们非常惊讶的是，那里竟然有煤气灯照明。

[wi:; wi] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [freɪt] - [haʊs] ,

We	finally	came	to	a	halt	before	a	long	freight	-	house	,
我们	最后	来了	到	一个	停止	前	一个	长的	货运	-	房子	,

我们最终在一座长长的货运站前停了下来。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [əʊts] [wɒz; wəz] [stɔ:(r)d] [ɪn][bægz] .

where	a	quantity	of	oats	was	stored	in	bags	.
在哪里	一个	数量	的	燕麦	曾是	存储	在	包	.

其中一批燕麦被装在袋子里储存起来。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

This	building	was	assigned	to	the	right	wing	as	their	quarters	for	the	night
这	建筑	曾是	分配	到	这	正确的	翼	作为	他们的	四分之一	为了	这	夜晚

,

,

,

这栋楼被分配给右翼，作为他们当晚的住所。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [kræmpt] [bʌŋks] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊt] - [bægz] ['veri]

and	after	our	cramped	bunks	on	shipboard	,	we	found	the	oat	-	bags	very
和	后	我们的	狭窄	上下铺	在	船上	,	我们	成立	这	燕麦	-	包	非常

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

在船上睡过狭窄的铺位之后，我们觉得燕麦袋非常令人满意。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm]['veɪkənt] [tents] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

The	left	wing	passed	the	night	in	some	vacant	tents	near	at	hand	.
这	左边	翼	通过了	这	夜晚	在	一些	空缺	帐篷	靠近	在	手	.

左翼分子在附近的一些空帐篷里过夜。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][raɪd] ,

As	we	were	decidedly	cold	and	hungry	after	our	ride	,
作为	我们	是	绝对地	寒冷的	和	饥饿的	后	我们的	骑	,

骑行之后，我们又冷又饿，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] 44th [mæs] . , [wɪð] [peɪlz][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] , [wɒz; wəz] ['veri]

the	arrival	of	some	of	the	44th	Mass	.	,	with	pails	of	hot	coffee	,	was	very
这	到达	的	一些	的	这	44th	大量的	.	,	和	水桶	的	热的	咖啡	,	曾是	非常

['ɒpətjuːn] ,

opportune	,
适时的	,

第44马萨诸塞州团的一些士兵带着几桶热咖啡赶到，真是太及时了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	we	regaled	them	with	the	latest	news	from	home	in	return	for	their
和	我们	盛宴	他们	和	这	最新的	消息	从	家	在	返回	为了	他们的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

为了感谢他们的好意，我们向他们讲述了家乡的最新消息。

[ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'djʊəd] [ɒn][ðə; ði]['tɑːrˌbɜːroʊ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm]

Their	description	of	the	hardships	endured	on	the	Tarboro	'	expedition	,	from
他们的	描述	的	这	艰辛	忍受	在	这	塔伯勒	-	远征	,	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] ,

which	they	had	just	returned	,
哪个	他们	有	只是	返回	,

他们描述了刚刚结束的塔尔博罗探险之旅中所经历的种种艰辛，

[dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [ɔːl'redi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]

did	not	tend	to	heighten	our	already	very	far	from	pleasant	impressions	of
做过	不是	趋向	到	增高	我们的	已经	非常	远的	从	令人愉快的	印象	的

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] .

North	Carolina	as	a	place	of	abode	.
北	卡罗莱纳	作为	一个	地方	的	住所	.

这并没有加深我们对北卡罗来纳州作为居住地的原本就非常糟糕的印象。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ɪn][aʊə(r)] [juːθ] ,

As	we	were	taught	the	productions	of	North	Carolina	in	our	youth	,
作为	我们	是	教授	这	作品	的	北	卡罗莱纳	在	我们的	青年	,

我们小时候就学过北卡罗来纳州的各种戏剧作品，

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [stʊd] [fɜːst][ɒn][ðə; ði][lɪst] ,

the	negro	stood	first	on	the	list	,
这	黑人	站立	第一的	在	这	列表	,

黑人排在名单的第一位。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][bɪ'laɪ] [ðæt] ['steɪtmənt] .

and	certainly	we	had	seen	no	reason	to	belie	that	statement	.
和	当然	我们	有	已见	不	原因	到	掩饰	那	陈述	.

我们当然没有理由反驳这一说法。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːst] ['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]['lændɪd] ,

We	had	not	ceased	laughing	from	the	time	we	landed	,
我们	有	不是	停止	笑	从	这	时间	我们	登陆	,

从我们落地的那一刻起，我们就一直笑个不停。

[æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [met] [ˌjuː 'es][ɒn] ['evri] [-]

at	the	comical	figures	which	met	us	on	every	[	18	]
在	这	滑稽	数据	哪个	遇见	我们	在	每一个	[	-	]

在每[18]次遇到的滑稽人物

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] ,

It	was	the	first	object	to	meet	our	eye	at	the	wharf	,
它	曾是	这	第一的	目的	到	见面	我们的	眼睛	在	这	码头	,

那是我们在码头上首先映入眼帘的物体。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['bəʊfət] [ɒn]

and	I	doubt	not	the	last	thing	visible	as	we	left	the	shores	of	Beaufort	on
和	我	怀疑	不是	这	最后的	事物	可见的	作为	我们	左边	这	海岸	的	博福特	在

['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

our	return	.
我们的	返回	.

我怀疑，当我们离开博福特海岸返回时，最后看到的景象肯定就是它。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [prə'kjʊəd] [ðeə(r)] [əb'sɜːd]

We	no	longer	wondered	where	the	minstrels	at	the	north	procured	their	absurd
我们	不	更长	想知道	在哪里	这	吟游诗人	在	这	北	采购	他们的	荒诞

['kɒstjuːmz] ;

costumes	;
服装	;

我们不再好奇北方的吟游诗人是从哪里弄来那些滑稽的服装的；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] .

here	was	material	for	an	endless	variety	.
这里	曾是	材料	为了	一个	无尽的	种类	.

这里蕴藏着无穷无尽的创作素材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [pleɪ] ['sɪmpli][tuː; tə][wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

It	was	better	than	any	play	simply	to	walk	about	and	examine	the
它	曾是	更好的	比	任何	玩	简单地	到	走	关于	和	检查	这

['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] [dres] ,

different	styles	of	dress	,
不同的	风格	的	裙子	,

与其看戏，不如四处走走，仔细欣赏各种不同的服饰风格。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	this	was	before	anything	had	been	done	at	the	north	for	the
为了	这	曾是	前	任何事物	有	到过	完毕	在	这	北	为了	这

['kɔntrəˌbænd] ,

contrabands	,
违禁品	,

因为当时北方还没有对走私品采取任何行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][rægz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [plæn'teʃən] .

and	they	appeared	in	the	rags	they	had	brought	from	their	plantations	.
和	他们	出现	在	这	破布	他们	有	带来	从	他们的	种植园	.

他们穿着从种植园带来的破烂衣服出现了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l]

It	was	amusing	to	listen	to	the	questions	which	greeted	them	from	all
它	曾是	有趣	到	听	到	这	问题	哪个	问候	他们	从	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

听着各方提出的问题，真是令人忍俊不禁。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['ɑ:nsəz] ['ɒf(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] [mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] .

the	bright	answers	often	displaying	more	sense	than	did	the	questions	.
这	明亮的	答案	经常	显示	更多的	感觉	比	做过	这	问题	.

精彩的回答往往比问题本身更有道理。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ]

Some	of	our	men	seemed	to	have	taken	it	for	granted	that	all	the
一些	的	我们的	男人	似乎	到	有	已采取	它	为了	的确	那	全部	这

[teɪlz; 'teɪli:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

tales	they	had	read	of	the	horrors	of	slavery	were	the	general	rule	,
故事	他们	有	读	的	这	恐怖	的	奴隶制	是	这	一般的	规则	,

我们的一些人似乎理所当然地认为，他们读到的所有关于奴隶制恐怖的故事都是普遍规律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [eɪm] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['evri] ['ma:stəz] [laɪf] [wɒz; wəz][tu:; tə]

and	that	the	great	aim	and	object	of	every	master's	life	was	to
和	那	这	伟大的	目的	和	目的	的	每一个	硕士学位	生活	曾是	到

[ə'bju:s] [ænd; ənd] [ˌmæl'tri:t] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .

abuse	and	maltreat	the	slave	in	every	possible	way	.
虐待	和	虐待	这	奴隶	在	每一个	可能的	方式	.

每个主人毕生的伟大目标和目的就是以各种可能的方式虐待和凌辱奴隶。

[ðə; ðɪ] [ɪ'rəʊniəs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] ['nəʊʃ(ə)nz][æt; ət] [fɜ:st] [entə'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt]

The	erroneous	and	absurd	notions	at	first	entertained	by	them	of	the	state
这	错误	和	荒诞	概念	在	第一的	娱乐	经过	他们	的	这	状态

[ɒv; əv] ['sʌðən] [sə'saɪəti] ,

of	southern	society	,
的	南部	社会	,

他们起初对南方社会状况持有的错误和荒谬的看法，

[kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nɔ:θ] .

could	only	be	equalled	by	the	opinions	of	our	southern	friends	about	the	north	.
可以	仅有的	是	等于	经过	这	意见	的	我们的	南部	朋友们	关于	这	北	.

只有南方朋友对北方的看法才能与之媲美。

[wʌn] ['kwestʃən] [ɑ:skt] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

One	question	asked	will	serve	as	an	illustration	.
一	问题	问	将要	服务	作为	一个	插图	.

以下提出的问题将作为示例。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

We	were	grouped	around	a	fire	that	first	night	,	talking	with	some	bright	little
我们	是	分组	大约	一个	火	那	第一的	夜晚	,	说	和	一些	明亮的	小的

['kɔntrə,bænd] ,

contrabands	,
违禁品	,

第一晚，我们围坐在篝火旁，和一些聪明伶俐的小偷小摸们聊天。

[wen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [ɑ:skt] [wʌn] " [ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]['evə(r)][let] [hɪm] [stænd][baɪ] [sʌtʃ]

when	one	of	our	number	asked	one	"	If	his	master	ever	let	him	stand	by	such
什么时候	一	的	我们的	数字	问	一	"	如果	他的	掌握	曾经	让	他	站立	经过	这样的

[ə; eɪ] [naɪs] ['faɪə(r)][æz; əz] [ðæt] ,

a	nice	fire	as	that	,
一个	好的	火	作为	那	,

当我们中的一人问另一人"如果他的主人让他站在这么漂亮的火堆旁，

" [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [paɪnz] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	which	in	that	land	of	pines	certainly	was	rather	ridiculous	,	and	,	for	a
"	哪个	在	那	土地	的	松树	当然	曾是	相当	荒谬的	,	和	,	为了	一个

['bɒstən] [bɔɪ] ,

Boston	boy	,
波士顿	男生	,

"在那片松林遍布的土地上，这当然相当荒谬，而且，对于一个波士顿男孩来说，

['rɑ:ðə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

rather	an	insult	to	his	bringing	up	.
相当	一个	侮辱	到	他的	带来	向上	.

这简直是对他成长环境的侮辱。

[wi:; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]

We	employed	the	two	or	three	hours	of	leisure	the	next	morning	in	a	tour	of
我们	受雇	这	二	或者	三	小时	的	闲暇	这	下一个	早晨	在	一个	旅游	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

inspection	through	the	town	.
检查	通过	这	镇	.

第二天上午，我们利用两三个小时的空闲时间，对小镇进行了巡视。

[wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [stɪl] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] [mə'trɒpəlɪs]

With	our	eyes	still	dazzled	with	the	bright	effulgence	of	the	New	England	metropolis
和	我们的	眼睛	仍然	眼花缭乱	和	这	明亮的	光辉	的	这	新的	英格兰	都会

,

,

,

我们双眼仍被新英格兰大都市的璀璨光芒所震撼，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] [lænd] , [wi:; wi] [-]

and	unaccustomed	to	the	darkness	of	that	benighted	land	,	we	[	19	]
和	不习惯	到	这	黑暗	的	那	夜幕降临	土地	,	我们	[	-	]

我们不习惯那片黑暗土地的黑暗，[19]

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mi:nɪst] , [d'ɜ:tɪəst] [spɒt] [wi:; wi][hæd; həd]['evə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] .

unhesitatingly	pronounced	it	the	meanest	,	dirtiest	spot	we	had	ever	set	foot	in	.
毫不犹豫	发音	它	这	最卑鄙的	,	最脏的	点	我们	有	曾经	放	脚	在	.

毫不犹豫地断言，这是我们去过的最肮脏、最卑鄙的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['meni] [wi:ks] [ɒv; əv][kæmp] [laɪf] ,

But	it	did	not	take	many	weeks	of	camp	life	,
但	它	做过	不是	拿	许多	周	的	营	生活	,

但并没有经过几周的夏令营生活，

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] ['haʊzɪz] ['vɪzəb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəbl] ['ni:grəʊ]

where	the	only	houses	visible	were	the	barracks	and	a	few	miserable	negro
在哪里	这	仅有的	房屋	可见的	是	这	兵营	和	一个	很少	悲惨的	黑人

['hɒvl] ,

hovels	,
茅屋	,

那里唯一能看到的房子只有兵营和几间破败不堪的黑人棚屋。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [vˈjuːz] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

to	create	a	very	decided	change	in	our	views	upon	this	subject	,
到	创造	一个	非常	决定	改变	在	我们的	浏览	之上	这	主题	,

为了彻底改变我们对这个问题的看法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [laɪk] [ˈneɪtʃə(r)] .

as	well	as	on	many	others	of	like	nature	.
作为	出色地	作为	在	许多	其他的	的	喜欢	自然	.

以及许多其他类似性质的物体。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nus] [ænd; ənd] [trent] ,

The	town	is	very	prettily	situated	at	the	confluence	of	the	Neuse	and	Trent	,
这	镇	是	非常	漂亮	位于	在	这	合流	的	这	纽斯河	和	特伦特	,

小镇坐落在纽斯河和特伦特河的交汇处，风景优美。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [waɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

the	former	between	one	and	two	miles	wide	at	this	point	,
这	以前的	之间	一	和	二	英里	宽的	在	这	观点	,

此处前者宽度在一到两英里之间，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .

the	latter	something	less	than	a	mile	.
这	后者	某物	较少的	比	一个	英里	.

后者不到一英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][leɪd] [aʊt] [kwaɪt] [ˈregjələli] [ænd; ənd] [əˈbaund] [ɪn] [elmz] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] [ˈgaːdnz] ,

It	is	laid	out	quite	regularly	and	abounds	in	elms	and	flower	gardens	,
它	是	铺设	出去	相当	经常	和	很多	在	榆树	和	花	花园	,

它的布局相当规整，到处都是榆树和花园。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] [ˈʌgli] [striːts] .

many	of	them	very	beautiful	,	and	relieving	the	otherwise	ugly	streets	.
许多	的	他们	非常	美丽的	,	和	缓解	这	否则	丑陋的	街道	.

其中许多都非常漂亮，为原本丑陋的街道增添了一抹亮色。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈbetə(r)] , [ɪn][fækt][məʊst] [ˈɪntɪmətli] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi]

We	became	better	,	in	fact	most	intimately	,	acquainted	with	the	place	when	we
我们	成为	更好的	,	在	事实	最多	亲密	,	熟人	和	这	地方	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɔːtəd] [ðeə(r)] ,

were	quartered	there	,
是	四分	那里	,

事实上，当我们驻扎在那里时，我们对那个地方的了解更加深入，甚至可以说是非常密切了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] .

and	a	more	minute	description	will	be	found	further	on	.
和	一个	更多的	分钟	描述	将要	是	成立	更远	在	.

更详细的描述将在下文中给出。

[ˈaʊə(r)][fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs]

Our	first	impressions	received	that	morning	were	,	however	,	certainly	the	reverse
我们的	第一的	印象	已收到	那	早晨	是	,	然而	,	当然	这	撤销

[ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] . [-]

of	pleasant	.	[	20	]
的	令人愉快的	.	[	-	]

然而，那天早上我们得到的第一印象绝对不是令人愉快的。[20]

[kæmp] [ˈeiməri] [ɒn][ðə; ði] [trent] , [dek] . - .

Camp	Amory	on	the	Trent	,	Dec	.	1862	.
营	阿莫里	在	这	特伦特	,	12月	.	-	.

特伦特河畔的阿莫里营地，1862 年 12 月。

[ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] . [-]
A **Bunk** **in** **the** **Barracks** **.** **[** **21** **]**
一个 假寐 在 这 兵营 . [-]

营房里的一张床铺。[21]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[kæmp] ['eiməri] [ɒn] [ðə; ði] [trent] .
CAMP **AMORY** **ON** **THE** **TRENT** **.**
营 阿莫里 在 这 特伦特 .

特伦特河畔的阿莫里营地。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [spent] ,
Returning **to** **the** **freight** **house** **where** **the** **night** **had** **been** **spent** **,**
返回 到 这 货运 房子 在哪里 这 夜晚 有 到过 花费 ,

回到昨晚过夜的货运站，

[wiː; wi] ['ʃəʊldəd] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [njuː]
we **shouldered** **our** **guns** **and** **knapsacks** **and** **started** **en** **route** **for** **our** **new**
我们 肩部 我们的 枪支 和 背包 和 开始 英文 路线 为了 我们的 新的
[həʊm] .
home **.**
家 .

我们扛起枪支和背包，踏上了前往新家的旅程。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] ,
Passing **through** **the** **town** **,** **and** **recrossing** **the** **railroad** **bridge** **,**
通过 通过 这 镇 , 和 重新穿越 这 铁路 桥 ,

穿过小镇，再次跨过铁路桥，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ]
we **left** **the** **line** **of** **the** **railroad** **and** **took** **the** **road** **running** **along** **the** **edge**
我们 左边 这 线 的 这 铁路 和 采取 这 路 跑步 沿着 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [trent] .
of **the** **Trent** **.**
的 这 特伦特 .

我们离开了铁路线，沿着特伦特河岸边的公路行驶。

['ɑːftə(r)] [tɔil] [θruː] [ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
After **toiling** **through** **the** **sand** **for** **about** **a** **mile** **,**
后 辛勤劳作 通过 这 沙 为了 关于 一个 英里 ,

在沙地上艰难跋涉了大约一英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['steɪblz] , [wʌns]
we **came** **upon** **a** **negro** **settlement** **and** **a** **long** **row** **of** **stables** **,** **once**
我们 来了 之上 一个 黑人 沉降 和 一个 长的 排 的 马厩 , 一次
['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['kwɔːtəz] ,
rebel **cavalry** **quarters** **,**
反叛 骑兵 四分之一 ,

我们来到了一处黑人聚居地和一长排马厩，那里曾经是叛军骑兵的营房。

[naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [tiːm] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['wægən]['steɪʃ(ə)n] .
now **used** **for** **government** **team** **horses** **and** **as** **a** **sort** **of** **wagon** **station** **.**
现在 用过的 为了 政府 团队 马匹 和 作为 一个 种类 的 车皮 车站 .

现在用作政府马队的马匹停放处和类似驿站的地方。

[æn; ən][əʊld][kə'næl][bəʊt] , ['maʊntɪŋ] [tuː] ['hevi] [gʌnz] , [kə'mændz] [ðə; ði][spɒt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

An	old	canal	boat	,	mounting	two	heavy	guns	,	commands	the	spot	as	well	as
一个	老的	运河	船	,	安装	二	重的	枪支	,	命令	这	点	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

the	surrounding	country	,
这	周围	国家	,

一艘老旧的运河船，船上架设着两门重炮，俯瞰着这片区域以及周围的乡村。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [friː] [reɪndʒ]

which	has	been	cleared	of	trees	on	both	sides	of	the	river	to	give	free	range
哪个	有	到过	已清除	的	树木	在	两个都	侧面	的	这	河	到	给	自由的	范围

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] .

to	the	artillery	.
到	这	炮兵	.

河两岸的树木已被清除，以便大炮可以自由射程。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['dɜːti] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['bærəks] [ə'saɪnd] [juː 'es] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

Shortly	after	leaving	this	dirty	village	,	the	barracks	assigned	us	came	in	view	,
不久	后	离开	这	肮脏的	村庄	,	这	兵营	分配	我们	来了	在	看法	,

离开这个肮脏的村庄不久，我们就看到了分配给我们的营房。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

about	half	a	mile	up	the	river	,	a	most	welcome	sight	,	for	the	day	was
关于	一半	一个	英里	向上	这	河	,	一个	最多	欢迎	视线	,	为了	这	天	曾是

[hɒt] ,

hot	,
热的	,

沿着河向上游走了大约半英里，看到了一片令人欣喜的景象，因为那天天气很热。

[ðə; ði] [rəʊd] ['veri] ['sændi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ləʊd] ['hevi] .

the	road	very	sandy	and	our	load	heavy	.
这	路	非常	沙	和	我们的	加载	重的	.

路面沙质很重，我们的行李也很重。

[ðə; ði] 17th [mæs] . [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [tents] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)]['redʒɪmənt]

The	17th	Mass	.	were	encamped	in	tents	near	by	,	and	as	our	regiment
这	17th	大量的	.	是	营地	在	帐篷	靠近	经过	,	和	作为	我们的	团

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

第17马萨诸塞州团的营帐就在附近，当我们的部队接近时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] ['welkəm] .

they	turned	out	to	meet	us	and	give	us	welcome	.
他们	转向	出去	到	见面	我们	和	给	我们	欢迎	.

他们出来迎接我们，并表示欢迎。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !

Poor	fellows	!
贫穷的	伙伴们	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [lʊkt] [fə'lɔːn] [ɪ'nʌf] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

they	looked	forlorn	enough	,	thin	and	pale	,
他们	看起来	绝望	足够的	,	薄的	和	苍白	,

他们看上去十分凄凉，又瘦又苍白。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪlz] [ɔː(r)][sʌm; səm]['fiːvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [-]

almost	all	of	them	having	had	the	chills	or	some	fever	through	the	[	22	]
几乎	全部	的	他们	拥有	有	这	寒意	或者	一些	发烧	通过	这	[	-	]

几乎所有人都在[22]期间出现过发冷或发烧的症状。

['sʌmə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

summer	,	from	which	they	were	just	recovering	,	a	great	part	of	the
夏天	,	从	哪个	他们	是	只是	恢复中	,	一个	伟大的	部分	的	这

['redʒɪmənt] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .

regiment	being	still	in	hospital	.
团	存在	仍然	在	医院	.

他们刚刚从夏季的战火中恢复过来，当时该团的大部分成员仍在医院接受治疗。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['næpsæk] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌʌn'slʌŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi]

On	reaching	our	destination	,	knapsacks	were	quickly	unslung	,	and	we
在	到达	我们的	目的地	,	背包	是	迅速地	解开	,	和	我们

['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] ['aʊə(r)] [nju:] ['kwɔ:təz] .

hastened	to	inspect	our	new	quarters	.
加快	到	检查	我们的	新的	四分之一	.

到达目的地后，我们迅速卸下背包，急忙查看新的住处。

[ðə; ði] ['bærəks] — [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] ['ri:dˌvɪl] — [kən'sistid] [ɒv; əv] [tu:] [lɒŋ] ['bɪldɪŋz] , [i:tʃ]

The	barracks	—	unlike	those	at	Readville	—	consisted	of	two	long	buildings	,	each
这	兵营	—	与此不同	那些	在	里德维尔	—	由……组成	的	二	长的	建筑物	,	每个

[ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['kʌmpəniz] .

arranged	for	five	companies	.
安排	为了	五	公司	.

与里德维尔的兵营不同，这里的兵营由两座长形建筑组成，每座建筑可容纳五个连队。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['pærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	were	at	right	angles	with	the	river	,	and	parallel	to	each	other	,
他们	是	在	正确的	角度	和	这	河	,	和	平行线	到	每个	其他	,

它们与河流成直角，彼此平行。

[sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'pɑ:t] .

some	three	hundred	feet	apart	.
一些	三	百	脚	除	.

相距约三百英尺。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tents] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

The	hospital	tents	were	located	midway	between	the	buildings	,
这	医院	帐篷	是	位于	中途	之间	这	建筑物	,

医院帐篷位于两栋建筑物的中间位置。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

but	after	a	time	the	hospital	was	transferred	to	the	barracks	,
但	后	一个	时间	这	医院	曾是	转移	到	这	兵营	,

但过了一段时间后，医院被迁到了军营里。

['rendəd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði]['di:teɪl][ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

rendered	vacant	by	the	detail	of	two	of	the	companies	.
渲染	空缺	经过	这	细节	的	二	的	这	公司	.

因两家公司的调配而空置。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɒkjupaɪd] [tents] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

The	officers	occupied	tents	,	which	were	pitched	away	from	and	opposite	the
这	警官	占领	帐篷	,	哪个	是	投球	离开	从	和	对面的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

军官们住在远离河流、位于河流对岸的帐篷里。

['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði]

facing	and	forming	one	side	of	a	quadrangle	,	enclosed	by	the	river	,	the
面向	和	成型	一	边	的	一个	四边形	,	内	经过	这	河	,	这

['bærəks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tents] .

barracks	and	the	tents	.
兵营	和	这	帐篷	.

面向并构成四边形的一侧，四边形被河流、兵营和帐篷包围。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] [leɪ]

Beyond	the	officers	'	quarters	was	the	parade	-	ground	,	while	the	drill	-	ground	lay
超过	这	警官	-	四分之一	曾是	这	游行	-	地面	,	尽管	这	钻头	-	地面	躺

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

军官宿舍外是阅兵场，而操练场则向四面八方延伸。

[də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['bærək] , [ræn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['nuːbɜːrn] [saʊθ]

Directly	in	the	rear	of	the	north	barrack	,	ran	the	main	road	from	Newbern	south
直接地	在	这	后部	的	这	北	营房	,	跑	这	主要的	路	从	纽伯恩	南

[tuː; tə] ['bəʊfət] ,

to	Beaufort	,
到	博福特	,

北营房正后方，便是从纽伯恩向南通往博福特的主干道。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [trent] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kaʊnti] [brɪdʒ] .

crossing	the	Trent	at	this	point	,	on	what	is	called	the	County	bridge	.
过境	这	特伦特	在	这	观点	,	在	什么	是	称为	这	县	桥	.

从这里跨越特伦特河，这座桥被称为郡桥。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːθwɜːk] , [kɔːld] [fɔːt] ['gæstɒn]

The	bridge	was	commanded	at	that	time	by	a	little	earthwork	,	called	Fort	Gaston
这	桥	曾是	命令	在	那	时间	经过	一个	小的	土方工程	,	称为	堡	加斯顿

,

,

,

当时，这座桥梁由一个名为加斯顿堡的小型土方工事控制。

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː] [gʌnz] ,

which	mounted	two	guns	,
哪个	安装	二	枪支	,

上面架设了两门火炮，

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðeə(r)] [frʌnt] ;

to	all	appearance	more	dangerous	to	those	in	their	rear	than	in	their	front	;
到	全部	外貌	更多的	危险的	到	那些	在	他们的	后部	比	在	他们的	正面	;

看起来对后方的人来说比对前方的人更危险；

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['gærɪsn] [baɪ] [wʌn] [mæn] ['diːteɪld] ['regjələli]

this	celebrated	fort	was	for	a	long	time	garrisoned	by	one	man	detailed	regularly
这	著名	堡	曾是	为了	一个	长的	时间	驻军	经过	一	男人	详细的	经常

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [gɑːd] .

from	the	camp	guard	.
从	这	营	警卫	.

这座著名的堡垒长期以来一直由一名定期从营地卫队中抽调的士兵驻守。

[æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː 'es] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ɪn]

An	immense	plain	stretched	out	in	front	of	us	,	some	two	or	three	miles	in
一个	巨大	清楚的	拉伸	出去	在	正面	的	我们	,	一些	二	或者	三	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

眼前是一片广袤无垠的平原，绵延两三英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , ['baʊndɪd] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	a	mile	in	width	,	bounded	in	our	rear	by	the	river	,
和	一个	英里	在	宽度	,	有界	在	我们的	后部	经过	这	河	,

宽一英里，后方以河流为界，

[ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [faɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	skirted	on	all	sides	by	fine	forests	.
和	裙摆	在	全部	侧面	经过	美好的	森林	.

四周环绕着茂密的森林。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ,

For	the	last	two	or	three	years	,
为了	这	最后的	二	或者	三	年	,

在过去的两三年里，

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ðʌs] ['liːvɪŋ]

these	have	been	gradually	disappearing	before	the	axe	of	the	pioneer	,	thus	leaving
这些	有	到过	逐步地	消失	前	这	斧头	的	这	先锋	,	因此	离开

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [-]

the	approach	to	[	23	]
这	方法	到	[	-	]

这些在先驱者的斧头下逐渐消失，从而留下了通往[23]的方法

[ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ['həʊlli] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gʌn] - [boʊts] [ɒn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

the	city	from	this	direction	wholly	under	command	of	gun	-	boats	on	either	of
这	城市	从	这	方向	完全	在下面	命令	的	枪	-	船	在	任何一个	的

[ðə; ði] ['rɪvəz] .

the	rivers	.
这	河流	.

从这个方向看，这座城市完全由两条河上的炮艇控制。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

On	the	edge	of	the	woods	,	on	the	opposite	side	of	the	plain	,
在	这	边缘	的	这	树林	,	在	这	对面的	边	的	这	清楚的	,

在树林边缘，平原的另一边，

[gliːm] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [mæs] . , [dʒʌst] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['prɒvəst] ['djuːti] .

gleamed	the	white	tents	of	the	23d	Mass	.	,	just	relieved	from	provost	duty	.
闪闪发光	这	白色的	帐篷	的	这	23d	大量的	.	,	只是	松了口气	从	教务长	责任	.

第23马萨诸塞州团的白色帐篷闪闪发光，他们刚刚卸下教务长的职责。

[ðə; ði] 43d [went] ['ɪntuː][kæmp][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] ,

The	43d	went	into	camp	a	short	distance	beyond	us	,
这	43d	去	进入	营	一个	短的	距离	超过	我们	,

第43营在我们不远处扎营。

[ænd; ənd][nɒt] ['meni] [wiːks] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l] ,

and	not	many	weeks	after	our	own	arrival	,
和	不是	许多	周	后	我们的	自己的	到达	,

在我们抵达后没几周，

[ðə; ði] 51st [mæs] . [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [nekst] [bɪ'jɒnd] ['aʊəz] .

the	51st	Mass	.	were	quartered	in	the	barracks	next	beyond	ours	.
这	51st	大量的	.	是	四分	在	这	兵营	下一个	超过	我们的	.

第51马萨诸塞州团驻扎在我们营房隔壁的营房里。

[ðə; ði][kæmp] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['eiməri] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [mæs] . ,

The	camp	took	its	name	from	Colonel	Amory	of	the	17th	Mass	.	,
这	营	采取	它是	姓名	从	上校	阿莫里	的	这	17th	大量的	.	,

该营地以马萨诸塞州第17步兵团的阿莫里上校的名字命名。

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [kəm'pəʊzd] [æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th , 23d , 43d

who	had	command	of	our	brigade	,	composed	at	first	of	the	17th	,	23d	,	43d
WHO	有	命令	的	我们的	旅	,	由	在	第一的	的	这	17th	,	23d	,	43d

, [ænd; ənd] 45th [mæs] .

,	and	45th	Mass	.
,	和	45th	大量的	.

指挥我们旅的，最初由马萨诸塞州第 17、23、43 和 45 团组成。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] 51st [mæs] . [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d ,

Later	,	the	51st	Mass	.	took	the	place	of	the	23d	,
之后	,	这	51st	大量的	.	采取	这	地方	的	这	23d	,

后来，第51届马萨诸塞州大会取代了第23届。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

when	the	latter	regiment	was	ordered	into	another	department	.
什么时候	这	后者	团	曾是	订购	进入	其他	部门	.

当后一个团被调往另一个部门时。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɑː'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn]['aʊə(r)] [njuː]

The	first	day	or	two	was	spent	in	establishing	ourselves	comfortably	in	our	new
这	第一的	天	或者	二	曾是	花费	在	建立	我们自己	舒适地	在	我们的	新的

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

头一两天我们都用来安顿新住处，感觉舒适自在。

['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [ˌʌndə'gəu] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ]['aʊə(r)] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [dʒen] . ['fɒstə(r)] ,

writing	letters	,	undergoing	an	inspection	by	our	corps	commander	,	Gen	.	Foster	,
写作	信件	,	正在经历	一个	检查	经过	我们的	兵团	指挥官	,	Gen	.	促进	,

[ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

and	strolling	about	the	adjacent	country	,
和	漫步	关于	这	邻近的	国家	,

写信、接受我军司令福斯特将军的视察、以及在邻近地区漫步，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] , [blæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

seeing	the	sights	and	making	friends	with	our	neighbors	,	black	as	well	as
看到	这	景点	和	制作	朋友们	和	我们的	邻居	,	黑色的	作为	出色地	作为

[waɪt] .

white	.
白色的	.

游览名胜，结交邻居朋友，无论黑人还是白人。

[ðə; ði][kæmp] [swɔːm] [wɪð] ['kɔntrəˌbænd] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['seksɪz] , [sʌm; səm] [wɪð]

The	camp	swarmed	with	contrabands	of	all	ages	and	both	sexes	,	some	with
这	营	蜂拥而至	和	违禁品	的	全部	年龄	和	两个都	性别	,	一些	和

['iːtəbəlz] [tuː; tə] [sel] ,

eatables	to	sell	,
食物	到	卖	,

营地里挤满了各个年龄段、各种性别的违禁品，有些人还带着食物要卖。

['æplz] , [paɪz] , [keɪks] , ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ]

apples	,	pies	,	cakes	,	biscuit	and	sweet	potatoes	,	others	wanting	to	take	in	washing
苹果	,	馅饼	,	蛋糕	,	饼干	和	甜的	土豆	,	其他的	想要	到	拿	在	洗涤

.

:
.

苹果、馅饼、蛋糕、饼干和红薯，还有人想收洗衣服。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] [æz; əz] ['sɜːvənts] ,

The	boys	wished	to	hire	out	as	servants	,
这	男孩们	希望	到	聘请	出去	作为	仆人	,

男孩们想去当佣人，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [tʃi:p] [reɪts] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [hæd; həd][wʌn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	at	such	cheap	rates	that	we	all	immediately	had	one	attached	to	us	,
和	在	这样的	便宜的	利率	那	我们	全部	立即地	有	一	随附的	到	我们	,

而且价格非常便宜，我们几乎人人都立刻买了一台。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɒdi] - [gɑ:d] , [tu:; tə] [rʌn] ['erəndz] , [drɔ:] ['wɔ:tə(r)] , [wɒʃ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd]

as	a	sort	of	body	-	guard	,	to	run	errands	,	draw	water	,	wash	dishes	,	and
作为	一个	种类	的	身体	-	警卫	,	到	跑步	跑腿	,	画	水	,	洗	菜肴	,	和

[lɪv; laɪv][ɒn]['aʊə(r)] ['li:vɪŋz] .

live	on	our	leavings	.
居住	在	我们的	剩菜	.

就像保镖一样，跑腿、打水、洗碗，靠我们剩下的东西生活。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] ,

The	negro	huts	in	the	vicinity	of	the	camp	were	often	visited	by	the	curious	,
这	黑人	小屋	在	这	附近	的	这	营	是	经常	到访	经过	这	好奇的	,

营地附近的黑人小屋经常吸引好奇的人前来参观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðem; ðəm][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌju: 'es] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

and	the	mode	of	life	in	them	afforded	us	much	pleasure	,
和	这	模式	的	生活	在	他们	提供	我们	很多	乐趣	,

他们的生活方式给我们带来了很多快乐，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .

as	it	was	at	the	same	time	novel	and	amusing	.
作为	它	曾是	在	这	相同的	时间	小说	和	有趣	.

因为它既新颖又有趣。

" [əʊl] [ɑ:nt] [gætsi] " [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

"	Ole	Aunt	Gatsy	"	was	quite	a	favorite	with	a	select	few	who	had	discovered
"	奥莱	阿姨	盖茨	"	曾是	相当	一个	最喜欢的	和	一个	选择	很少	WHO	有	发现

[hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] ['eksələnsi:z] ,

her	various	excellencies	,
她	各种各样的	卓越	,

“老盖茨姨妈”深受少数人的喜爱，这些人发现了她各种各样的优点。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [-]

and	we	were	[	24	]
和	我们	是	[	-	]

我们当时[24]

[ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪ'zi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [naɪs] [mi:l] .

indebted	to	her	cuisine	for	many	a	nice	meal	.
负债累累	到	她	美食	为了	许多	一个	好的	一顿饭	.

我非常感谢她的厨艺，让我享用了许多美味佳肴。

[hɜ:(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['reɪndʒɪz]

Her	method	of	cooking	seemed	very	strange	to	eyes	accustomed	to	ranges
她	方法	的	烹饪	似乎	非常	奇怪的	到	眼睛	习惯	到	范围

[ænd; ənd] [stəʊvz] ,

and	stoves	,
和	炉灶	,

对于习惯了炉灶的人来说，她的烹饪方法看起来非常奇怪。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] .

and	is	worthy	of	mention	.
和	是	值得	的	提到	.

值得一提。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] [wʊd] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ]

All	the	cooking	is	done	at	an	open	wood	fire	,	the	chimney	always	standing
全部	这	烹饪	是	完毕	在	一个	打开	木头	火	,	这	烟囱	总是	常设

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

outside	the	house	.
外部	这	房子	.

所有的烹饪都在明火上进行，烟囱始终矗立在房子外面。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ɪz] [æn; ən] ['aɪən] [pɒt] [wɪð] [ʃɔːt] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt]

The	principal	implement	of	cookery	is	an	iron	pot	with	short	legs	and	a	flat
这	主要的	实施	的	烹饪	是	一个	铁	锅	和	短的	腿	和	一个	平坦的

['aɪən] ['kʌvə(r)] ,

iron	cover	,
铁	覆盖	,

主要的烹饪用具是一口短腿铁锅，配有扁平的铁盖。

['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] .

somewhat	larger	than	the	mouth	of	the	pot	.
有些	更大的	比	这	嘴	的	这	锅	.

比锅口略大一些。

['ɑːftə(r)] ['reɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ðə; ði] [fuːd] , [nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [beɪk] ,

After	raking	out	a	nice	bed	of	coals	,	the	food	,	no	matter	whether	a	bake	,
后	耙草	出去	一个	好的	床	的	煤炭	,	这	食物	,	不	事情	无论	一个	烤	,

在耙出一层厚厚的炭火后，食物，无论是烘烤的还是其他的，

[rəʊst] [ɔː(r)] [bɔɪl] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] ,

roast	or	boil	,	is	placed	in	the	pot	over	the	coals	,
烤	或者	熬	,	是	放置	在	这	锅	超过	这	煤炭	,

烤或煮时，将其放在炭火上的锅里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɪz] [kept] ['kɒnstəntli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [freʃ] [kəʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	cover	is	kept	constantly	sprinkled	with	fresh	coals	until	the	contents	are
和	这	覆盖	是	保留	不断地	撒上	和	新鲜的	煤炭	直到	这	内容	是

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

并且要不断地在盖子上撒上新鲜的木炭，直到里面的食物煮熟为止。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [juːz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stjuː] - [pæn] , [ænd; ənd] ['ɜːθn] ['ʌvnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] [hjuːdʒ]

They	also	use	the	ordinary	stew	-	pan	,	and	earthen	ovens	in	which	they	build	huge
他们	还	使用	这	普通的	炖	-	平底锅	,	和	土	烤箱	在	哪个	他们	建造	巨大的

['faɪərz] ,

fires	,
火灾	,

他们也使用普通的炖锅，以及在土窑中生起熊熊大火的烤炉。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['θʌrəli] ['hiːtɪd] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	,	after	the	earth	is	thoroughly	heated	,	put	in	the	meat	or	whatever	it	may
和	,	后	这	地球	是	彻底	加热	,	放	在	这	肉	或者	任何	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

等土烧得足够热之后，再把肉或其他东西放进去。

[kləʊz] [bəuθ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [biːf] ,

close	both	door	and	chimney	,	and	in	due	time	produce	a	joint	of	beef	,
关闭	两个都	门	和	烟囱	,	和	在	到期的	时间	生产	一个	联合的	的	牛肉	,

关好门窗和烟囱，过段时间就能烤出一块牛肉。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [beɪkt] [biːnz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌepɪkjʊə'riːən] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] .

or	a	dish	of	baked	beans	fit	for	the	most	epicurean	New	Englander	.
或者	一个	盘子	的	烘焙	豆子	合身	为了	这	最多	美食家	新的	英格兰人	.

或者一道足以满足最挑剔的新英格兰美食家的烤豆。

[wiː; wi] [suːn] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] , [mə'nɒtənəs] [laɪf][ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [gɑːd] ['djuːti] ,

We	soon	settled	down	into	a	quiet	,	monotonous	life	of	drill	and	guard	duty	,
我们	很快	定居	向下	进入	一个	安静的	,	单调	生活	的	钻头	和	警卫	责任	,

我们很快就过上了平静而单调的操练和站岗生活。

[mɔː(r)] ['wɪərisəm] [ðæn; ðən] ['ɑːdʒuəs] .

more	wearisome	than	arduous	.
更多的	令人厌倦的	比	艰巨	.

与其说是艰辛，不如说是令人厌倦。

[ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [pleɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

The	broad	expanse	of	plain	which	stretched	out	before	our	camp	was	large	enough
这	广阔	广阔	的	清楚的	哪个	拉伸	出去	前	我们的	营	曾是	大的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'pɒn] ,

for	an	army	to	manœuvre	upon	,
为了	一个	军队	到	演习	之上	,

营地前绵延的广阔平原足以容纳一支军队进行机动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

and	the	officers	certainly	made	the	most	of	their	opportunity	,	for	company	,
和	这	警官	当然	制成	这	最多	的	他们的	机会	,	为了	公司	,

军官们当然充分利用了这次机会，寻找陪伴。

[bə'tæliən] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [drɪlz] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] ['skeəsli]

battalion	and	brigade	drills	followed	one	another	so	closely	that	one	had	scarcely
营	和	旅	演习	随后	一	其他	所以	密切	那	一	有	几乎

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['moʊmənts] .

time	to	think	in	the	intervening	moments	.
时间	到	思考	在	这	介入	时刻	.

营级和旅级演习接连不断，以至于人们几乎没有时间在间隙思考。

[ə; eɪ] ['veri] ['semi] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] ,

A	very	semi	-	occasional	visit	to	town	served	as	a	pleasant	little	episode	,
一个	非常	半	-	偶然	访问	到	镇	服务	作为	一个	令人愉快的	小的	插曲	,

偶尔进城一次，就成了一段愉快的小插曲。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [ɪg'zɪstəns] ,

by	giving	us	a	glimpse	of	an	approach	at	least	to	a	civilized	existence	,
经过	给予	我们	一个	一瞥	的	一个	方法	在	至少	到	一个	文明	存在	,

它让我们得以一窥至少通往文明生活的一种方式，

[ˌðeə'baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [juː 'es][frɒm; frəm] ['həʊlli] [læpsɪŋ] ['ɪntuː]['bɑːbərɪzəm] .

thereby	preventing	us	from	wholly	lapsing	into	barbarism	.
从而	预防	我们	从	完全	失效	进入	野蛮	.

从而防止我们完全倒退回野蛮状态。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['sʌndez] [baɪ]['eni] [miːnz] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz]

Nor	were	our	Sundays	by	any	means	days	of	rest	;	for	as	regularly	as
也不	是	我们的	星期日	经过	任何	方法	天	的	休息	;	为了	作为	经常	作为

[ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] ,

the	day	itself	,
这	天	本身	,

我们的星期天也绝非休息日；因为和白天一样，

[ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][men] [keɪm] [raʊnd] .

the	weekly	inspection	of	both	quarters	and	men	came	round	.
这	每周	检查	的	两个都	四分之一	和	男人	来了	圆形的	.

每周例行检查包括对宿舍和士兵的巡视。

[ðə; ði] [-]
The [25]
这 [-]

[25]

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [dʌn] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
amount of cleaning done every Sunday was something awful .
数量 的 打扫 完毕 每一个 星期日 曾是 某物 可怕 .

每周日的清洁工作量简直惨不忍睹。

[gʌnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'pɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
Guns had to be taken apart and made to look better than when they
枪支 有 到 是 已采取 除 和 制成 到 看 更好的 比 什么时候 他们
[left] [ðə; ði] ['ɑːməri] ,
left the armory ,
左边 这 军械库 ,

枪支必须拆解并进行翻新，使其外观比离开军械库时更加美观。

['brɑːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒlɪʃt] , ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [blæk] , [ænd; ənd] [bʌŋks] [ænd; ənd]
brasses to be polished , shoes and equipments blacked , and bunks and
黄铜 到 是 抛光 , 鞋 和 设备 变黑 , 和 上下铺 和
['bærəks] [pʊt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
barracks put in perfect order .
兵营 放 在 完美的 命令 .

黄铜器皿要擦亮，鞋子和设备要擦黑，床铺和营房要整理得井井有条。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veərid] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][ə; eɪ] ['næpsæk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
This was varied occasionally by a knapsack inspection ,
这 曾是 多种多样 偶尔 经过 一个 背包 检查 ,

这种情况偶尔会通过检查背包来改变。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
which consisted in standing in the hot sun for an hour or two ,
哪个 由……组成 在 常设 在 这 热的 太阳 为了 一个 小时 或者 二 ,

具体做法是在烈日下站立一两个小时，

['aʊə(r)] ['næpsæk] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] , [ə'pærəntli] [fɪld] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] ; [bʌt; bət]
our knapsacks on our backs , apparently filled with all our worldly goods ; but
我们的 背包 在 我们的 背部 , 显然 已填 和 全部 我们的 世俗 商品 ; 但
[ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːtf(ə)l] ,
appearances are sometimes deceitful ,
外貌 是 有时 欺骗性的 ,

我们背着行囊，看起来好像装满了我们所有的家当；但表象有时具有欺骗性。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['næpsæk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [lʊkt] [fʊl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and so were our knapsacks , but if they only looked full , we were
和 所以 是 我们的 背包 , 但 如果 他们 仅有的 看起来 满的 , 我们 是
['pɜːfɪktli] ['kɒntent] .
perfectly content .
完美 内容 .

我们的背包也一样，但只要看起来满了，我们就心满意足了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [njuː]
In the afternoon we formed a hollow square and had a regular New
在 这 下午 我们 形成 一个 空洞的 正方形 和 有 一个 常规的 新的
['ɪŋgləɳd] ['sɜːvɪs] ,
England service ,
英格兰 服务 ,

下午我们组成了一个空心方阵，并举行了标准的英格兰新英格兰式礼拜仪式。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['præktɪkl] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði]
with **a** **clear** **,** **practical** **sermon** **from** **the** **chaplain** **,** **finishing** **the** **exercises** **with** **the**
和 一个 清除 , 实际的 讲道 从 这 牧师 , 精加工 这 练习 和 这
[dɒk'sɒlədʒi] ,
Doxology **,**
颂歌 ,

牧师发表了一篇清晰实用的讲道，最后以颂荣歌结束了练习。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][bænd][ænd; ənd]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][dʒɔɪn] .
in **which** **both** **band** **and** **regiment** **were** **wont** **to** **join** **.**
在 哪个 两个都 乐队 和 团 是 惯于 到 加入 .

乐队和军团都经常参与其中。

[ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [dres] - [pə'reɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
The **day** **closed** **with** **the** **usual** **dress** **-** **parade** **and** **a** **prayer** **meeting** **in** **the** **evening**
这 天 关闭 和 这 通常 裙子 - 游行 和 一个 祷告 会议 在 这 晚上
['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
conducted **by** **the** **chaplain** **.**
实施 经过 这 牧师 .

当天晚上，照例举行了阅兵式，牧师主持了晚间祈祷会。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['biːɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
Thanksgiving **Day** **being** **close** **at** **hand** **,**
感恩 天 存在 关闭 在 手 ,

感恩节临近，

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [ɑː'selvz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
most **of** **us** **began** **to** **busy** **ourselves** **making** **preparations** **for** **a** **proper**
最多 的 我们 开始 到 忙碌的 我们自己 制作 准备工作 为了 一个 恰当的
[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
observance **of** **the** **day** **.**
观察 的 这 天 .

我们大多数人开始忙着为妥善庆祝这一天做准备。

[mɪ'stɪəriəs] [trɪps][tuː; tə] [taʊn] , ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ɑːnt] - ,
Mysterious **trips** **to** **town** **,** **frequent** **visits** **to** **Aunt** **Gatsy's** **,**
神秘 旅行 到 镇 , 频繁 访问 到 阿姨 - ,

神秘的进城之旅，频繁拜访盖齐阿姨家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['skeəsəti][ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [əb'zɜːvəbl] ['fiːtʃəz] .
and **a** **great** **scarcity** **of** **ready** **money** **were** **the** **most** **observable** **features** **.**
和 一个 伟大的 缺乏 的 准备好 钱 是 这 最多 可观察的 特征 .

现金极度短缺是最显著的特征。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [iːv] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] , [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leibə]
Thanksgiving **eve** **arrived** **at** **last** **,** **clear** **and** **cold** **,** **and** **after** **the** **labors**
感恩 前夕 到达的 在 最后的 , 清除 和 寒冷的 , 和 后 这 劳动
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [endid] ,
for **the** **day** **were** **ended** **,**
为了 这 天 是 结束 ,

感恩节前夜终于到来，天气晴朗寒冷，一天的工作结束后，

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['bærəks] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][tæps] [rɪ'meɪnd]
we **built** **a** **famous** **large** **fire** **in** **our** **barracks** **,** **and** **long** **after** **taps** **remained**
我们 建造 一个 著名的 大的 火 在 我们的 兵营 , 和 长的 后 水龙头 剩余
[gruːpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
grouped **about** **it** **,**
分组 关于 它 ,

我们在营房里生了一场著名的大火，很久以后，人们仍然围坐在火堆旁。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ɪn] [əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wen] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] [keɪm]
talking **of** **home** **and** **former** **times** **in** **old** **Massachusetts** **when** **this** **anniversary** **came**
说 的 家 和 以前的 时代 在 老的 马萨诸塞州 什么时候 这 周年纪念日 来了
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

周年纪念日到来之际，人们谈起了家乡和在老马萨诸塞州的往事。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [men] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [bed] , [ʌn'tɪl] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪnd] ,
One **by** **one** **the** **men** **dropped** **off** **to** **bed** **,** **until** **but** **four** **of** **us** **remained** **,**
一 经过 一 这 男人 掉落 离开 到 床 , 直到 但 四 的 我们 剩余 ,

男人们一个接一个地回房休息了，最后只剩下我们四个人。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [prə'pəʊzd] [wɪst] [baɪ] ['faɪə(r)] - [laɪt] .
when **one** **of** **our** **number** **proposed** **whist** **by** **fire** **-** **light** **.**
什么时候 一 的 我们的 数字 建议的 惠斯特 经过 火 - 光 .

我们当中有人在火光下向我求婚。

[ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] [lʌntʃ] [ɒv; əv] ['krækəz]
The **cards** **were** **quickly** **produced** **,** **and** **an** **impromptu** **lunch** **of** **crackers**
这 牌 是 迅速地 生产 , 和 一个 即兴 午餐 的 饼干
[ænd; ənd] [tʃiːz] , ['æplz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , [-]
and **cheese** **,** **apples** **and** **lemonade** **,** **[** **26** **]**
和 奶酪 , 苹果 和 柠檬水 , [-]

卡片很快就制作出来了，午餐是即兴的饼干、奶酪、苹果和柠檬水。[26]

[kən'trɪbjuːtɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [stɔːz] ,
contributed **from** **our** **private** **stores** **,**
贡献 从 我们的 私人的 商店 ,

来自我们私人仓库的捐款，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)]
and **there** **we** **played** **till** **the** **waning** **light** **of** **the** **fire** **warned** **us** **that** **our**
和 那里 我们 玩 直到 这 减弱 光 的 这 火 警告 我们 那 我们的
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
supply **of** **wood** **was** **exhausted** **,**
供应 的 木头 曾是 筋疲力尽的 ,

于是我们一直玩到篝火的微光提醒我们木柴已经用完了为止。

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi] [krept] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bʌŋks] ,
whereupon **we** **crept** **noiselessly** **to** **our** **bunks** **,**
于是 我们 悄悄地爬 无声 到 我们的 上下铺 ,

于是我们蹑手蹑脚地回到各自的铺位上。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [rɪ'væli] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]
not **daring** **to** **think** **how** **soon** **the** **inexorable** **reveille** **would** **break** **in** **upon** **our**
不是 大胆 到 思考 如何 很快 这 无情的 起床号 会 休息 在 之上 我们的
['slʌmbə] .
slumbers **.**
睡眠 .

不敢去想那无情的起床号何时会打破我们的沉睡。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
After **a** **sermon** **in** **the** **morning** **from** **the** **chaplain** **,**
后 一个 讲道 在 这 早晨 从 这 牧师 ,

早上牧师布道结束后，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

in	accordance	with	the	good	old	custom	of	New	England	,	the	day	was	given
在	根据	和	这	好的	老的	风俗	的	新的	英格兰	,	这	天	曾是	给定

[æz; əz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,

as	a	holiday	,
作为	一个	假期	,

按照新英格兰的古老习俗，这一天被定为假日。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][əʊld] ['ɑːnti] ,

and	thanks	to	Old	Aunty	,
和	谢谢	到	老的	阿姨	,

感谢老姑妈，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'pɑːst] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] ['eni]

our	little	party	of	six	sat	down	to	a	repast	which	would	not	have	disgraced	any
我们的	小的	派对	的	六	卫星	向下	到	一个	餐饮	哪个	会	不是	有	蒙羞的	任何

[bɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

board	in	the	land	,
木板	在	这	土地	,

我们一行六人围坐在一起享用了一顿丰盛的晚餐，这顿饭即便放在全国任何一家餐厅的餐桌上也不会丢脸。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['reəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [mɔː(r)] .

and	all	agreed	that	we	had	rarely	enjoyed	a	dinner	more	.
和	全部	同意	那	我们	有	很少	享受	一个	晚餐	更多的	.

大家一致认为，我们很少如此享受一顿晚餐。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['kɜːn(ə)l] ['kɔdmæn] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['diːteɪl] [tuː] ['kʌmpəniz] [fɔː(r); fə(r)]

About	this	time	,	Colonel	Codman	received	orders	to	detail	two	companies	for
关于	这	时间	,	上校	鳕鱼	已收到	订单	到	细节	二	公司	为了

['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

special	service	,
特别的	服务	,

大约在这个时候，科德曼上校接到命令，派出两个连队执行特殊任务。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	for	several	days	quite	an	excitement	prevailed	as	to	which	they
和	为了	一些	天	相当	一个	激动	最终获胜	作为	到	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

were	to	be	.
是	到	是	.

接下来的几天里，人们对他们究竟是谁感到非常兴奋。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ɒv; əv]

The	question	was	settled	by	the	departure	,	on	the	first	of	December	,	of
这	问题	曾是	定居	经过	这	离开	,	在	这	第一的	的	十二月	,	的

['kʌmpəni] [siː] ,

Company	C	,
公司	C	,

这个问题随着C公司于12月1日的离境而得到解决。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrˌhɛd] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd]

for	Morehead	City	,	and	on	the	next	day	,	of	Company	G	,	under	command
为了	莫尔黑德	城市	,	和	在	这	下一个	天	,	的	公司	G	,	在下面	命令

[ɒv; əv] [lef'tenənt] ['θeɪər] ,

of	Lieutenant	Thayer	,
的	中尉	泰耶	,

前往莫尔黑德城，第二天，由泰耶中尉指挥的G连，

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['meɪkəʊ] .

for	Fort	Macon	.
为了	堡	梅肯	.

为麦肯堡。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm]
Several **of** **the** **officers** **and** **many** **of** **the** **men** **were** **also** **detached** **from**
一些 的 这 警官 和 许多 的 这 男人 是 还 分离的 从
[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] .
the **regiment** **about** **this** **same** **time** **.**
这 团 关于 这 相同的 时间 .

大约在同一时期，一些军官和许多士兵也被调离了该团。

['kæptɪn] ['mɜ:rdək] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [dʒi:] , [went] [ɒn][tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] - [stɑ:f] , [æz; əz] [eɪd] ,
Captain **Murdock** **,** **of** **Company** **G** **,** **went** **on** **to** **Colonel** **Amory's** **staff** **,** **as** **aide** **,**
队长 默多克 , 的 公司 G , 去 在 到 上校 - 职员 , 作为 助手 ,

G连的默多克上尉后来进入阿莫里上校的参谋部，担任副官。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] - [æz; əz] [brɪ'geɪd] ['kwɔ:tə(r)] - ['mɑ:stə(r)] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ]
and **Lieutenant** **Dewson** **as** **Brigade** **Quarter** **-** **Master** **,** **his** **place** **being** **filled** **by**
和 中尉 - 作为 旅 四分之一 - 掌握 , 他的 地方 存在 已填 经过
[lef'tenənt] ['ɛmənz] ,
Lieutenant **Emmons** **,**
中尉 埃蒙斯 ,

德森中尉被任命为旅军需官，他的职位由埃蒙斯中尉接任。

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [i:] . [lef'tenənt, lu:'t-] ['rɪtʃədsən] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [ænd; ənd]['blægdən] , [ɒv; əv]
of **Company** **E** **.** **Lieutenants** **Richardson** **,** **of** **Company** **A** **,** **and** **Bladgden** **,** **of**
的 公司 E . 中尉 理查森 , 的 公司 一个 , 和 布拉格登 , 的
['kʌmpəni] [ai] ,
Company **I** **,**
公司 我 ,

E连的理查森中尉，A连的理查森中尉，以及I连的布拉格登中尉，

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔ:(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][,ri:'dʒɔin, ri-][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] .
went **into** **the** **Signal** **Corps** **,** **and** **never** **rejoined** **their** **command** **.**
去 进入 这 信号 兵团 , 和 绝不 重新加入 他们的 命令 .

他加入了信号兵团，之后再也没有回到原来的部队。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['veərɪəsli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] , [sʌm; səm][ɒn] ['sɪgnəl] ['sɜ:vɪs] , ['meni] [æz; əz]
The **men** **were** **variously** **distributed** **,** **some** **on** **signal** **service** **,** **many** **as**
这 男人 是 各种各样的 分布式 , 一些 在 信号 服务 , 许多 作为
[klɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌhed'kwɔ:təz] ,
clerks **at** **the** **various** **headquarters** **,**
职员 在 这 各种各样的 总部 ,

这些人被分散到各个岗位，一些人从事信号兵工作，许多人在各个总部担任文员。

[ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] , ['ti:mstəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
assistants **in** **the** **hospitals** **,** **teamsters** **,** **etc** **.** **,**
助理 在 这 医院 , 卡车司机 , ETC . ,

医院助理、运输工人等

[ðʌs] [mə'tɪərɪəli] ['wi:kənɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [baɪ] [ði:z] ['hevi] ['di:teɪlz] . [
thus **materially** **weakening** **the** **regiment** **in** **point** **of** **numbers** **by** **these** **heavy** **details** **.** **[**
因此 重大 减弱 这 团 在 观点 的 数字 经过 这些 重的 细节 . [
-]
27 **]**
-]

因此，这些重型装备大大削弱了该团的兵力。[27]

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [men] [went] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
The **first** **time** **the** **men** **went** **out** **on** **picket** **they** **made** **preparations** **enough** **for** **an**
这 第一的 时间 这 男人 去 出去 在 纠察 他们 制成 准备工作 足够的 为了 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition **,**
远征 ,

这些人第一次外出巡逻时，准备工作做得比一次远征还要充分。

[ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	bade	good	-	bye	as	if	at	the	very	least	they	were	sure	for
和	巴德	好的	-	再见	作为	如果	在	这	非常	至少	他们	是	当然	为了

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

他们道别时，至少看起来他们确信自己会去里士满。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpli] ['bɪvʊæk; 'bɪvwæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [trent] .

instead	of	simply	bivouacing	for	a	night	across	the	Trent	.
反而	的	简单地	露营	为了	一个	夜晚	穿过	这	特伦特	.

而不是简单地在特伦特河对岸露营一晚。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ,

The	truth	is	,	that	so	far	from	resembling	that	on	the	Potomac	,
这	真相	是	,	那	所以	远的	从	类似	那	在	这	波托马克河	,

事实上，它与波托马克河畔的景象截然不同，

['pɪkɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

picketing	was	with	us	rather	a	pleasant	diversion	than	otherwise	.
纠察	曾是	和	我们	相当	一个	令人愉快的	导流	比	否则	.

对我们来说，参加纠察队活动与其说是消遣，不如说是一种令人愉快的消遣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['steɪʃnz] , [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [trent] ;

There	were	six	stations	,	all	on	the	other	side	the	Trent	;
那里	是	六	车站	,	全部	在	这	其他	边	这	特伦特	;

共有六个车站，都在特伦特河的另一边；

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['steɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

the	outermost	station	directly	on	the	river	,	the	others	at	intervals	along	the	road	.
这	最外层	车站	直接地	在	这	河	,	这	其他的	在	间隔	沿着	这	路	.

最外侧的车站直接位于河边，其他车站则沿路间隔分布。

[iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] , [ɪ'kwɪpt]

Each	station	was	under	command	of	a	corporal	;	and	the	guard	,	equipped
每个	车站	曾是	在下面	命令	的	一个	下士	;	和	这	警卫	,	配备

[wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nz] ,

with	blankets	and	rations	,
和	毯子	和	口粮	,

每个哨所都由一名下士指挥；警卫们配备了毯子和口粮，

[went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [nekst] .

went	out	one	morning	and	were	relieved	the	next	.
去	出去	一	早晨	和	是	松了口气	这	下一个	.

一天早上出去玩，第二天就松了一口气。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] ,

Intended	as	a	safeguard	,
故意的	作为	一个	保障	,

旨在作为一种保障措施，

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eni] ['riːəl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	rather	for	practice	than	from	any	real	expectation	of	an
和	相当	为了	实践	比	从	任何	真实的	期待	的	一个

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

approach	of	the	enemy	in	that	direction	,
方法	的	这	敌人	在	那	方向	,

与其说是真的预期敌人会朝那个方向进攻，不如说是为了演练。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] , [wʌn] [naɪt] ,

we	had	nevertheless	,	one	night	,
我们	有	尽管如此	,	一	夜晚	,

然而，有一天晚上，

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt]

an	example	of	the	practical	working	and	great	advantage	of	the	picket
一个	例子	的	这	实际的	在职的	和	伟大的	优势	的	这	纠察

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

这是警戒护栏实际运作和巨大优势的一个例证。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['steɪʃ(ə)n]['faɪəd][ə'pɒn] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]

One	of	the	outermost	station	fired	upon	what	in	the	darkness	he	took	to	be
一	的	这	最外层	车站	被解雇	之上	什么	在	这	黑暗	他	采取	到	是

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

a	body	of	rebels	,
一个	身体	的	叛军	,

其中一名最外围的哨兵向黑暗中他认为是叛军的目标开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [gɑːd] .

and	the	alarm	was	immediately	communicated	to	the	camp	guard	.
和	这	警报	曾是	立即地	沟通	到	这	营	警卫	.

警报立即传达给了营地守卫。

[ðə; ði] ['drʌmə] [biːt] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp]

The	drummers	beat	the	long	roll	,	and	in	a	very	short	time	the	whole	camp
这	鼓手	打	这	长的	卷	,	和	在	一个	非常	短的	时间	这	所有的	营

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

was	aroused	,
曾是	被唤醒	,

鼓手们敲响了长鼓，很快整个营地都沸腾了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt]

the	regiment	in	line	,	and	in	readiness	for	the	enemy	whenever	he	saw	fit
这	团	在	线	,	和	在	准备就绪	为了	这	敌人	每当	他	锯	合身

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

该团列队待命，随时准备迎击敌人的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ,

It	was	well	for	us	,	however	,	that	we	did	not	wait	till	he	did	come	,
它	曾是	出色地	为了	我们	,	然而	,	那	我们	做过	不是	等待	直到	他	做过	来	,

不过，幸好我们没有等到他真的来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

but	after	standing	shivering	in	the	cold	night	air	for	about	an	hour	,
但	后	常设	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	夜晚	空气	为了	关于	一个	小时	,

但在寒冷的夜风中瑟瑟发抖地站了大约一个小时后，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

went	back	to	the	barracks	,	otherwise	we	might	have	stood	there	to	this	day	.
去	后退	到	这	兵营	,	否则	我们	可能	有	站立	那里	到	这	天	.

回到营房后，我们可能至今还站在那里。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['nuːbɜːrn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltəd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

The	road	to	Newbern	was	considerably	altered	in	appearance	by	the	arrival	of
这	路	到	纽伯恩	曾是	相当	已修改	在	外貌	经过	这	到达	的

['dʒen(ə)rəl] [-] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [truːps] [frɒm; frəm] ['sʌfək] ,

General	Wessel's	division	of	New	York	and	Pennsylvania	troops	from	Suffolk	,
一般的	韦塞尔的	分配	的	新的	约克	和	宾夕法尼亚州	军队	从	萨福克	,

随着韦塞尔将军率领的纽约和宾夕法尼亚军队从萨福克抵达，通往纽伯恩的道路面貌发生了很大的变化。

[ˌviː ˈeɪ] . , [wɪtʃ] [ɪnˈkæmpt] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ;

Va	.	,	which	encamped	about	half	a	mile	from	us	;
瓦	.	,	哪个	营地	关于	一半	一个	英里	从	我们	;

弗吉尼亚州，他们的营地离我们大约半英里；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] [deɪ] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv] [freʃ] [əˈraɪvlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [-]

and	as	every	day	brought	news	of	fresh	arrivals	,	it	[	28	]
和	作为	每一个	天	带来	消息	的	新鲜的	到达	,	它	[	-	]

每天都有新船抵达的消息传来，[28]

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] .

was	very	evident	that	some	movement	was	on	foot	in	our	department	.
曾是	非常	明显	那	一些	移动	曾是	在	脚	在	我们的	部门	.

很明显，我们部门有人在进行步行活动。

[ˈruːmə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðiːz] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːts]

Rumor	was	very	busy	about	these	times	,	and	the	camp	was	full	of	reports
谣言	曾是	非常	忙碌的	关于	这些	时代	,	和	这	营	曾是	满的	的	报告

[ænd; ənd] [ˈstɔːriz] .

and	stories	.
和	故事	.

这段时间谣言四起，营地里到处都是各种报道和故事。

[ˈtʃɑːlstən] , [ˈwɪlmɪŋtən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪtʃmənd] [ɪtˈself] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [æz; əz][ˈaʊə(r)]

Charleston	,	Wilmington	,	and	even	Richmond	itself	were	named	as	our
查尔斯顿	,	威尔明顿	,	和	甚至	里士满	本身	是	命名	作为	我们的

[ˌdestɪˈneɪʃn] .

destination	.
目的地	.

查尔斯顿、威尔明顿，甚至里士满本身都被列为我们的目的地。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [θɔːt] , [tɔːkt] , [ɔː(r)] [dremt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

Nothing	was	thought	,	talked	,	or	dreamt	of	,	but	the	probable	expedition	,
没有什么	曾是	想法	,	谈话	,	或者	梦见	的	,	但	这	可能	远征	,

除了可能的探险之外，没有人想到、谈论或梦想过其他任何事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [endid] [ɪn] [tɔːk] ,

and	if	it	had	ended	in	talk	,
和	如果	它	有	结束	在	讲话	,

如果最终以谈话告终，

[ˈaʊə(r)] [lɒs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌʌnˈdjuːs] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhevi] .

our	loss	under	the	influence	of	undue	excitement	would	have	been	very	heavy	.
我们的	损失	在下面	这	影响	的	过度	激动	会	有	到过	非常	重的	.

如果我们因为过度兴奋而遭受损失，损失将会非常惨重。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] ,

But	about	the	eighth	of	December	,
但	关于	这	第八	的	十二月	,

但大约在12月8日，

[ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə]

our	feelings	were	somewhat	relieved	by	the	reading	of	marching	orders	to
我们的	情怀	是	有些	松了口气	经过	这	阅读	的	行军	订单	到

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

听到向全团宣读行军命令，我们的心情稍稍缓和了一些。

[θriː] [deɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

three	days	being	given	to	prepare	for	the	march	.
三	天	存在	给定	到	准备	为了	这	行进	.

给予三天时间准备游行。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd]

The	note	of	preparation	sounded	through	the	camp	,	and	all	was	bustle	and
这	笔记	的	准备	听起来	通过	这	营	,	和	全部	曾是	忙碌	和

[kənˈfjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

营地里响起了准备的声音，到处一片忙碌和混乱。

[ˈnæpsæk] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈwɜːldli] [pəˈzeʃənz] ,

Knapsacks	were	filled	to	overflowing	with	all	our	worldly	possessions	,
背包	是	已填	到	溢出	和	全部	我们的	世俗	财产	,

背包里塞满了我们所有的家当，几乎要溢出来了。

[ænd; ənd] [stəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,

and	stowed	in	a	schooner	which	came	up	the	river	to	receive	them	,
和	已存放	在	一个	大篷车	哪个	来了	向上	这	河	到	收到	他们	,

然后将它们装上一艘沿河而上接应它们的纵帆船。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [ɔː(r)][ˈfaɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈæbsəns] ,

so	that	in	case	of	an	attack	or	fire	in	our	absence	,
所以	那	在	案件	的	一个	攻击	或者	火	在	我们的	缺席	,

这样，万一我们不在的时候发生袭击或火灾，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [biː; bi][sɪˈkjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][dɪd] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd]

they	at	least	might	be	secure	,	and	indeed	such	good	care	did	those	on	board
他们	在	至少	可能	是	安全的	,	和	的确	这样的	好的	关心	做过	那些	在	木板

[teɪk] ,

take	,
拿	,

至少它们应该是安全的，而且船上的人确实采取了非常周到的措施。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

that	they	have	kept	some	of	our	things	to	this	day	.
那	他们	有	保留	一些	的	我们的	事物	到	这	天	.

他们至今还保留着我们的一些东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːteɪld] [ɒn] [ˈpɪkɪt] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

It	fell	to	my	lot	to	be	detailed	on	picket	the	last	day	,
它	跌倒	到	我的	很多	到	是	详细的	在	纠察	这	最后的	天	,

最后一天，我被安排去参加纠察队。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈtrʌst] [maɪ] [ˈprɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈməːsi] [ɒv; əv][maɪ] [tʃʌm] ,

and	so	entrusting	my	property	to	the	tender	mercies	of	my	chum	,
和	所以	委托	我的	财产	到	这	投标	怜悯	的	我的	密友	,

于是，我将我的财产托付给了我挚友的悉心照料。

[ðə; ði] [gɑːd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

the	guard	started	for	the	other	side	of	the	river	,
这	警卫	开始	为了	这	其他	边	的	这	河	,

卫兵开始向河对岸走去。

[ˈhəʊlli] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd][ɔː(r)][nɒt] .

wholly	ignorant	as	to	whether	they	were	to	be	left	behind	or	not	.
完全	无知	作为	到	无论	他们	是	到	是	左边	在后面	或者	不是	.

他们完全不知道自己是否会被留下。

[haʊˈevə(r)] , [ˈhævɪŋ] [θriː] [əʊld] [ˈhweilə] [frɒm; frəm] [nænˈtʌkɪt] [æz; əz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði]

However	,	having	three	old	whalers	from	Nantucket	as	companions	in	misery	,	the
然而	,	拥有	三	老的	捕鲸者	从	南塔克特	作为	同伴	在	苦难	,	这

[deɪ] [pɑːst] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,

day	passed	away	very	quickly	,
天	通过了	离开	非常	迅速地	,

然而，有三位来自南塔克特岛的老捕鲸人作伴，一同承受苦难，这一天很快就过去了。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [siː] [laɪf] , [ɪts] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['deindʒəz] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]

listening	to	their	tales	of	sea	life	,	its	pleasures	and	dangers	,	but	above	all
聆听	到	他们的	故事	的	海	生活	,	它是	快乐	和	危险	,	但	多于	全部

,

,

,

聆听他们讲述海洋生物的故事，包括其中的乐趣和危险，但最重要的是，

[ɪts][suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

its	superiority	to	the	life	of	a	soldier	.
它是	优势	到	这	生活	的	一个	士兵	.

它比士兵的生活更优越。

[bʌt; bət][maɪ]['speʃ(ə)l]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['relɪʃ]

But	my	special	wonder	and	admiration	was	excited	by	witnessing	the	relish
但	我的	特别的	想知道	和	钦佩	曾是	兴奋的	经过	见证	这	尽情享用

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk][æt; ət][ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,

with	which	they	devoured	the	salt	junk	at	their	dinner	,
和	哪个	他们	吞噬	这	盐	垃圾	在	他们的	晚餐	,

但我尤其惊叹和钦佩的是，我看到他们津津有味地吃着晚餐上的咸垃圾食品。

['æktʃuəli] [prɪˈfɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [freʃ] [biːf] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [teɪst] . [-]

actually	preferring	it	to	fresh	beef	,	to	me	a	most	unaccountable	taste	.	[	29	]
实际上	偏好	它	到	新鲜的	牛肉	,	到	我	一个	最多	无法解释	品尝	.	[	-	]

实际上，我更喜欢它而不是新鲜牛肉，对我来说，这是一种非常难以解释的味道。[29]

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

The	night	was	bright	and	clear	,
这	夜晚	曾是	明亮的	和	清除	,

夜色明亮晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][paɪn] [triːz] ,

and	the	moonlight	glimmering	through	the	tops	of	the	old	pine	trees	,
和	这	月光	微光	通过	这	最高额	的	这	老的	松树	树木	,

月光透过老松树的树梢闪烁，

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] ,

lit	up	the	scene	just	around	us	,
点燃向上		这	场景	只是	大约	我们	,

照亮了我们周围的景色，

[bʌt; bət] ['diːpənd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]

but	deepened	the	blackness	of	the	shadows	which	hid	themselves	in	the
但	加深	这	黑	的	这	阴影	哪个	隐藏	他们自己	在	这

[səˈraʊndɪŋ] ['fɒrɪst] .

surrounding	forest	.
周围	森林	.

但却加深了隐藏在周围森林中的阴影的黑暗。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['smaʊldərɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dednd] ['faɪə(r)] , ['wʌndərɪŋ]

As	we	sat	round	the	smouldering	embers	of	the	deadened	fire	,	wondering
作为	我们	卫星	圆形的	这	闷烧	余烬	的	这	麻木	火	,	好奇

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['prɒbəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

as	to	our	probable	fortune	,
作为	到	我们的	可能	财富	,

我们围坐在熄灭的篝火余烬旁，思索着我们可能的命运。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [bɪˈhəʊld][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

whether	the	morrow	would	behold	us	on	the	march	with	the	regiment	,
无论	这	明天	会	看哪	我们	在	这	行进	和	这	团	,

明天是否还能看到我们跟随部队行军，

[ɔ:(r)] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [left] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [kæmp] ,

or	ignominiously	left	behind	to	guard	the	camp	,
或者	耻辱地	左边	在后面	到	警卫	这	营	,

或者屈辱地被留下来守卫营地，

['aʊə(r)] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt]

our	doubts	and	fears	were	set	at	rest	by	the	arrival	of	the	lieutenant
我们的	疑虑	和	恐惧	是	放	在	休息	经过	这	到达	的	这	中尉

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] .

of	the	guard	.
的	这	警卫	.

卫兵中尉的到来打消了我们的疑虑和恐惧。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] ,

He	informed	us	that	at	ten	o'clock	the	pickets	were	to	be	taken	in	,
他	知情的	我们	那	在	十	点钟	这	纠察队	是	到	是	已采取	在	,

他告诉我们，十点钟要把纠察队员带走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [æz; əz] ['kwaɪətli]

and	at	that	hour	we	were	to	proceed	to	the	barracks	as	quietly
和	在	那	小时	我们	是	到	继续	到	这	兵营	作为	悄悄

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

那时，我们要尽可能安静地前往兵营。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] ['aʊə(r)]

The	hour	came	at	last	,	and	rolling	up	our	blankets	and	shouldering	our
这	小时	来了	在	最后的	,	和	滚动	向上	我们的	毯子	和	肩部	我们的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

时刻终于到来，我们卷起毯子，扛起枪，

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [kæmp] .

before	long	we	were	once	more	in	camp	.
前	长的	我们	是	一次	更多的	在	营	.

不久之后，我们又回到了营地。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['æbsəns] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [gʊdz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] , ['ræʃ(ə)nz] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ,

During	our	absence	all	our	goods	had	been	removed	,	rations	distributed	,
期间	我们的	缺席	全部	我们的	商品	有	到过	已移除	,	口粮	分布式	,

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ;

and	ammunition	given	out	;
和	弹药	给定	出去	;

在我们不在的这段时间里，我们的所有货物都被搬走了，口粮被分发了，弹药也被发放了；

[waɪl] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:d] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn]

while	in	anticipation	of	the	hard	work	before	them	,	all	were	sleeping	quietly	in
尽管	在	预期	的	这	难的	工作	前	他们	,	全部	是	睡眠	悄悄	在

[ðeə(r)] [bʌŋks] ,

their	bunks	,
他们的	上下铺	,

想到即将面临的艰苦工作，所有人都安静地睡在各自的铺位上。

[sʌm; səm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] .

some	poor	fellows	for	the	last	time	.
一些	贫穷的	伙伴们	为了	这	最后的	时间	.

一些可怜的家伙，这是他们最后一次了。

['meɪkɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi]
Making **all** **our** **preparations** **for** **the** **morrow** **as** **speedily** **as** **possible** **,** **we**
制作 全部 我们的 准备工作 为了 这 明天 作为 迅速地 作为 可能的 , 我们
[krɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːdz] ,
crawled **upon** **the** **boards** **,**
爬行 之上 这 板 ,

我们尽快做好明天的一切准备，然后爬上了木板。

[ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] ['aʊə(r)]['traɪəlz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] . [-]
and **soon** **forgot** **our** **trials** **in** **the** **land** **of** **dreams** **.** **[** **30** **]**
和 很快 忘了 我们的 试验 在 这 土地 的 梦境 . [-]

很快就忘记了我们在梦乡的苦难。[30]

['hiːlɪəʊˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
HELIOTYPE **PRINTING** **CO** **.**
日光型 印刷 一氧化碳 .

希利奥蒂普印刷公司

['bɒstən] .
BOSTON **.**
波士顿 .

波士顿。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɪnstən] . [-]
BATTLE **OF** **KINSTON** **.** **[** **31** **]**
战斗 的 金斯顿 . [-]

金斯顿战役。[31]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
ON **THE** **MARCH** **.**
在 这 行进 .

在行军途中。

[ðə; ði][fɜːst][tæp][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] ['ɪnstənt] ,
The **first** **tap** **of** **the** **drum** **at** **early** **morn** **of** **the** **eleventh** **instant** **,**
这 第一的 轻敲 的 这 鼓 在 早期的 早晨 的 这 第十一 立即的 ,

十一日清晨，鼓声响起，

[ə'raʊzd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] [feɪnt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
aroused **us** **with** **that** **faint** **consciousness** **of** **something** **important** **before** **us** **,**
被唤醒 我们 和 那 头晕的 意识 的 某物 重要的 前 我们 ,

它唤起了我们心中那份对眼前重要事物的淡淡的感知，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] ['ɔːlweɪz] ['weikən] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .
with **which** **the** **sleeper** **always** **wakens** **on** **the** **day** **of** **some** **long** **-** **expected** **event** **.**
和 哪个 这 轨枕 总是 醒来 在 这 天 的 一些 长的 - 预期的 事件 .

沉睡者总会在期盼已久的事件发生之日醒来。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] , ['blæŋkɪts] [rəʊld] , [kæn'tiːn] [fɪld] [ænd; ənd]
The **last** **preparations** **were** **gone** **through** **,** **blankets** **rolled** **,** **canteens** **filled** **and**
这 最后的 准备工作 是 已消失 通过 , 毯子 滚动 , 食堂 已填 和
[lɒst] [stræps] [faʊnd] ,
lost **straps** **found** **,**
丢失的 肩带 成立 ,

最后准备工作已经完成，毯子卷好了，水壶装满了水，丢失的背带也找到了。

[waɪl] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['kwɔ:təz] .

while	hurry	and	confusion	reigned	supreme	in	the	various	quarters	.
尽管	匆忙	和	困惑	统治	最高	在	这	各种各样的	四分之一	.

各地一片混乱和匆忙之中。

[æt; ət][lɑ:st] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [drʌmz] ['saʊndɪd]

At	last	,	everything	was	in	readiness	,	and	as	the	impatient	drums	sounded
在	最后的	,	一切	曾是	在	准备就绪	,	和	作为	这	不耐烦	鼓	听起来

[ðə; ði] [ə'sembli] [kɔ:l] ,

the	assembly	call	,
这	集会	称呼	,

最后，一切准备就绪，随着急切的鼓声响起，集结号令响起，

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vju:] .

we	marched	out	on	the	parade	-	ground	as	if	for	a	review	.
我们	行军	出去	在	这	游行	-	地面	作为	如果	为了	一个	审查	.

我们列队走到阅兵场上，仿佛要接受检阅。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [fɔ:md] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] [wɪð] [bænd] ['pleɪɪŋ]

The	line	was	formed	,	with	the	pioneers	in	advance	,	and	with	band	playing
这	线	曾是	形成	,	和	这	先驱者	在	进步	,	和	和	乐队	玩耍

[ænd; ənd] [k'ʌləz] ['flaɪɪŋ] ,

and	colors	flying	,
和	颜色	飞行	,

队伍已经列好，先锋队走在前面，乐队奏乐，旗帜飘扬。

[ðə; ði] 45th ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ɪts] [fɜ:st] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [hɑ:ts] ['bi:tɪŋ] [haɪ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd]

the	45th	started	on	its	first	expedition	,	their	hearts	beating	high	with	hope	and
这	45th	开始	在	它是第一的		远征	,	他们的	心	殴打	高的	和	希望	和

[ɪn'θju:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

第45远征队开始了他们的第一次远征，队员们心中充满了希望和热情。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [tru:p] ['aʊə(r)] ['kɒntrəbænd] [kæmp] ['fɑ:loʊərz] ,

On	every	side	of	us	trooped	our	contraband	camp	followers	,
在	每一个	边	的	我们	成群结队	我们的	违禁品	营	追随者	,

我们四面八方都挤满了偷渡来的随从，

['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

laden	down	with	all	manner	of	strange	things	,
满载	向下	和	全部	方式	的	奇怪的	事物	,

上面堆满了各种各样奇怪的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['ɔ:fɪsərz] [maɪnd][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æz; əz]

such	as	the	ingenuity	of	an	inexperienced	officer's	mind	could	suggest	as
这样的	作为	这	独创性	的	一个	缺乏经验	警官们	头脑	可以	建议	作为

['laɪkli] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

likely	to	contribute	to	his	wants	and	comfort	,
可能	到	贡献	到	他的	想要	和	舒适	,

例如，一个经验不足的军官的聪明才智可能暗示，这样做很可能有助于满足他的需求和舒适感。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃu:] - [brʌʃ] .

from	a	cooking	-	stove	to	a	shoe	-	brush	.
从	一个	烹饪	-	火炉	到	一个	鞋	-	刷子	.

从烹饪炉灶到鞋刷。

[ðə; ði] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv] ['sændi] [rəʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

The	two	miles	of	sandy	road	which	lay	between	the	camp	and	the	town	,
这	二	英里	的	沙	路	哪个	躺	之间	这	营	和	这	镇	,

营地和城镇之间有两英里长的沙路，

[sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə]['dæmpən][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

served	in	a	measure	to	dampen	the	ardor	of	some	of	the	more
服务	在	一个	措施	到	挫伤	这	热情	的	一些	的	这	更多的

[dɪ'mɒnstrətɪv] [wʌnz] ,

demonstrative	ones	,
示范性的	一个	,

起到一定的抑制某些比较外向的人的热情的作用。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [-]

and	more	than	[	32	]
和	更多的	比	[	-	]

以及超过[32]

[wʌn]['ɑːmə(r)] [vest] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][bʌt; bət] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [keə(r)][ɒv; əv] [frendz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

one	armor	vest	,	which	the	kind	but	injudicious	care	of	friends	had	provided	,
一	盔甲	背心	,	哪个	这	种类	但	不明智的	关心	的	朋友们	有	假如	,

一件防弹背心，是朋友们好心但却不明智的照顾所致。

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [tuː] [maɪlz] .

was	left	to	rest	by	the	wayside	before	the	end	of	those	first	two	miles	.
曾是	左边	到	休息	经过	这	路边	前	这	结尾	的	那些	第一的	二	英里	.

在跑完最初两英里之前，它就被留在路边休息了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð] [truːps] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

On	reaching	the	city	we	found	the	streets	crowded	with	troops	of	every	description	,
在	到达	这	城市	我们	成立	这	街道	挤	和	军队	的	每一个	描述	,

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

到达城里后，我们发现街道上挤满了各种各样的军队，步兵，

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] , [mæst] [tə'geðə(r)] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['endləs] [kən'fjuːʒn] .

cavalry	and	artillery	,	massed	together	in	almost	endless	confusion	.
骑兵	和	炮兵	,	大量	一起	在	几乎	无尽的	困惑	.

骑兵和炮兵，聚集在一起，陷入近乎无尽的混乱之中。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [dɪ'leɪ] ,

But	after	two	or	three	hours	delay	,
但	后	二	或者	三	小时	延迟	,

但延误了两三个小时后，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'mændər] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ]

the	different	commanders	began	to	find	their	proper	positions	in	the	line	of	march
这	不同的	指挥官	开始	到	寻找	他们的	恰当的	职位	在	这	线	的	行进

,

,
,

各个指挥官开始在行军队伍中找到各自的位置。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒləm] [muːvd]

and	about	eleven	o'clock	of	the	eleventh	of	December	,	the	long	column	moved
和	关于	十一	点钟	的	这	第十一	的	十二月	,	这	长的	柱子	已搬

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

12月11日上午11点左右，长队向前移动。

[pɑːst] [fɔːt] ['tɒtən] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [trent] [rəʊd] ,

Past	Fort	Totten	,	out	on	the	Trent	road	,
过去的	堡	托滕	,	出去	在	这	特伦特	路	,

过了托顿堡，沿着特伦特路走，

[ðə; ði] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'pɪərəns] .

the	line	for	a	short	time	presented	an	orderly	appearance	.
这	线	为了	一个	短的	时间	呈现	一个	秩序	外貌	.

队伍在短时间内呈现出井然有序的景象。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [krɒs] ,

But	soon	there	was	a	bridge	to	cross	,
但	很快	那里	曾是	一个	桥	到	叉	,

但很快，他们就遇到了需要过桥的问题。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pʌd(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] [gəʊ] ['splæʃɪŋ] [θruː] , [æz; əz]

a	great	puddle	to	pick	your	way	around	or	go	splashing	through	,	as
一个	伟大的	水坑	到	挑选	你的	方式	大约	或者	去	溅起水花	通过	,	作为

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [daɪ'rɛktɪd] ;

inclination	directed	;
倾角	指导	;

你可以绕着水坑走，也可以随心所欲地趟水而过；

[ðen] [ə; eɪ] [striːm] , [huːz] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [əd'mɪtɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l]

then	a	stream	,	whose	bridge	was	a	log	on	one	side	,	admitting	only	of	single
然后	一个	溪流	,	谁	桥	曾是	一个	日志	在	一	边	,	承认	仅有的	的	单身的

[faɪl] ,

file	,
文件	,

然后是一条小溪，溪上的桥是一根横跨溪流的圆木，只能容一人通过。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] .

the	water	,	yellow	and	dirty	,	looking	suspiciously	deep	for	wading	.
这	水	,	黄色的	和	肮脏的	,	寻找	可疑地	深的	为了	涉水	.

水呈黄色且浑浊，看起来深得不太像是可以涉水而过的地方。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'leɪz] [baɪ] ['friːkwənt]

The	unfortunates	in	the	rear	had	to	make	up	for	these	delays	by	frequent
这	不幸的	在	这	后部	有	到	制作	向上	为了	这些	延误	经过	频繁

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

double	-	quick	,
双倍的	-	快的	,

后方的不幸乘客不得不频繁地加速行驶来弥补这些延误。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz]

until	at	length	all	distinction	,	not	merely	of	regiments	but	also	of	companies
直到	在	长度	全部	区别	,	不是	仅仅	的	军团	但	还	的	公司

, [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

,	had	disappeared	.
,	有	消失	.

最终，不仅是军团之间的区别，连队之间的区别也消失了。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [səb'said] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

The	march	subsided	into	a	mere	race	between	individuals	,	all	making	for	some
这	行进	平静下来	进入	一个	仅仅	种族	之间	个人	,	全部	制作	为了	一些

[ˌʌn'nəʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'hed] ,

unknown	object	ahead	,
未知	目的	前方	,

游行队伍逐渐演变成一场个人之间的赛跑，所有人都朝着前方某个未知的目标前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

at	the	highest	rate	of	speed	.
在	这	最高	速度	的	速度	.

以最高速度。

[ɒn] !
On !
在 !

在!

[ɒn] !
On !
在 !

在!

[wɪl] [ðə; ði] ['kɒləm] ['nevə(r)][hɔːlt] , [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv]
Will the column never halt , or have the advance suddenly become possessed of
将要 这 柱子 绝不 停止 , 或者 有 这 进步 突然 变得 拥有 的
[kɔːk] [legz] ,
cork legs ,
软木 腿 ,

这支队伍会永不停歇吗？还是会突然变得步履蹒跚，像灌了铅一样?

[wɪtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪl] ['nevə(r)] [stɒp] ,
which like those in the song , will never stop ,
哪个 喜欢 那些 在 这 歌曲 , 将要 绝不 停止 ,

就像歌里唱的那样，永不停歇。

[θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] ,
thought the poor fellows on this first morning of their march ,
想法 这 贫穷的 伙伴们 在 这 第一的 早晨 的 他们的 行进 ,

可怜的伙计们在行军的第一天早晨这样想着：

[wen] [ðəʊz] [fel] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [sɔː(r)] [fiːt] , [leɪm] [bæks] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] ,
when those fell enemies of the soldier , sore feet , lame backs and aching limbs ,
什么时候 那些 跌倒 敌人 的 这 士兵 , 疮 脚 , 瘸 背部 和 疼痛 四肢 ,

当那些士兵的敌人倒下时，脚痛、背痛、四肢酸痛，

[bɪ'keɪm] ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪktɪms] .
became clamorous for their victims .
成为 喧闹的 为了 他们的 受害者 .

他们开始大声呼喊受害者的名字。

[æt; ət][lɑːst] , [keɪm] [ðə; ði][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
At last , came the halt for dinner ,
在 最后的 , 来了 这 停止 为了 晚餐 ,

最后，终于到了吃晚饭的时间。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs]
and most of us experienced a full realization of the blessedness
和 最多 的 我们 经验丰富的 一个 满的 实现 的 这 幸福
[ɒv; əv] [rest] ,
of rest ,
的 休息 ,

我们大多数人都充分体会到了休息的幸福。

[waɪl] ['aʊə(r)] [hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [-]
while our hard - tack and coffee was like the milk [33]
尽管 我们的 难的 - 钉 和 咖啡 曾是 喜欢 这 牛奶 [-]

而我们的硬饼干和咖啡就像牛奶[33]

[ænd; ənd] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
and honey to the Jews .
和 蜂蜜 到 这 犹太人 .

蜂蜜献给犹太人。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ]

But	time	and	our	leaders	are	inexorable	,	and	already	the	lengthening
但	时间	和	我们的	领导人	是	无情的	,	和	已经	这	延长

['ʃædəʊz] [rɪ'pruːv] [dɪ'leɪ] ,

shadows	reprove	delay	,
阴影	责备	延迟	,

但时间和我们的领导人都是无情的，不断拉长的阴影已经证明了拖延的后果。

[səʊ] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] , ['teərɪŋ] [peɪs] [bɪ'gɪnz] .

so	once	more	the	hurrying	,	tearing	pace	begins	.
所以	一次	更多的	这	匆忙	,	撕裂	步伐	开始	.

于是，匆忙、仓促的步伐再次开始了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [ruːl] ,

But	now	our	colonel	has	made	a	wise	rule	,
但	现在	我们的	上校	有	制成	一个	明智的	规则	,

但现在我们的上校制定了一条明智的规定，

[ðæt] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][rɪə(r)] ,

that	on	passing	any	obstacle	tending	to	delay	the	rear	,
那	在	通过	任何	障碍	倾向于	到	延迟	这	后部	,

当通过任何可能延误后方的障碍物时，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʃæl; ʃəl][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [pɑːst] .

the	head	of	the	regiment	shall	halt	until	the	last	company	has	passed	.
这	头	的	这	团	将	停止	直到	这	最后的	公司	有	通过了	.

团长应停止行进，直到最后一个连队通过为止。

[ðɪs] [prɪ'vents] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] ['ɪntərvlz] [səʊ] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

This	prevents	the	recurrence	of	intervals	so	disheartening	for	those	in	the	rear
这	阻止	这	复发	的	间隔	所以	令人沮丧	为了	那些	在	这	后部

[tuː; tə] [siː] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

to	see	opening	before	them	,
到	看	开幕	前	他们	,

这样可以防止后排乘客眼睁睁看着前面出现空档而感到沮丧的情况再次发生。

[ænd; ənd] [ri'kwaiə] [æn; ən]['ekstrə] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɒst] [speɪs] .

and	requiring	an	extra	effort	to	make	up	the	lost	space	.
和	需要	一个	额外的	努力	到	制作	向上	这	丢失的	空间	.

需要付出额外的努力来弥补失去的空间。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

We	had	little	leisure	that	first	day	to	examine	the	country	about	us	,
我们	有	小的	闲暇	那	第一的	天	到	检查	这	国家	关于	我们	,

第一天我们几乎没有空闲时间来观察周围的国家。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] , [ðə; ði] [fə'lɔːn] , ['desələt] [ə'pɪərəns]

but	every	now	and	then	a	deserted	house	,	the	forlorn	,	desolate	appearance
但	每一个	现在	和	然后	一个	荒凉的	房子	,	这	绝望	,	荒凉	外貌

[ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] ,

of	those	still	occupied	,
的	那些	仍然	占领	,

但偶尔也能看到废弃的房屋，以及那些仍然有人居住的房屋，它们显得凄凉凄凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] , [hɑːf] - [stɑːvd] ['kriːtʃəz] , [huː] , [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

and	the	looks	of	the	miserable	,	half	-	starved	creatures	,	who	,	with	undisguised
和	这	看起来	的	这	悲惨的	,	一半	-	饥饿	生物	,	WHO	,	和	不加掩饰的

['heɪtrɪd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

hatred	in	their	eyes	,
仇恨	在	他们的	眼睛	,

还有那些可怜的、半饥半饱的生物的眼神，它们眼中毫不掩饰的仇恨，

[stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['səʊldʒəri] ,

stood	gazing	on	the	moving	tide	of	Yankee	soldiery	,
站立	凝视	在	这	移动	潮	的	扬基	士兵	,

伫立凝望着浩浩荡荡的北方士兵，

[geɪv] [bʌt; bət] [tuː] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən][hænd][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [leɪd] ['veri]

gave	but	too	good	evidence	that	the	iron	hand	of	war	had	been	laid	very
给予	但	也	好的	证据	那	这	铁	手	的	战争	有	到过	铺设	非常

['hevɪli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

heavily	upon	this	people	.
重度	之上	这	人们	.

但这却提供了确凿的证据，证明战争的铁腕已经沉重地降临到这个民族身上。

['truːli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] ,

Truly	,	they	were	suffering	for	the	sins	of	their	leaders	,
真的	,	他们	是	痛苦	为了	这	罪孽	的	他们的	领导人	,

他们的确是在为他们领袖的罪行受苦。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [truːps] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

and	their	hatred	of	the	Northern	troops	was	not	to	be	wondered	at	,
和	他们的	仇恨	的	这	北方	军队	曾是	不是	到	是	想知道	在	,

他们对北方军队的仇恨并不令人意外。

[wen] [ðeɪ] ['slɔːtəd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] , [siːzd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , ['plʌndə] [ðeə(r)] ['pəʊltri] [jɑːrdz] ,

when	they	slaughtered	their	cattle	,	seized	their	horses	,	plundered	their	poultry	yards	,
什么时候	他们	屠杀	他们的	牛	,	查获	他们的	马匹	,	掠夺	他们的	家禽	码	,

当他们屠杀他们的牛羊，抢夺他们的马匹，洗劫他们的家禽场时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['entəd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] ,

and	even	entered	their	houses	and	snatched	the	food	from	their	mouths	,
和	甚至	进入	他们的	房屋	和	抢夺	这	食物	从	他们的	嘴	,

甚至闯入他们的家中，从他们嘴里抢走食物。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] .

without	so	much	as	a	"	by	your	leave	.
没有	所以	很多	作为	一个	"	经过	你的	离开	.

连一句“请允许”都没有。

" ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪə(r)] ,

"	Our	progress	became	slower	as	evening	drew	near	,
"	我们的	进步	成为	慢点	作为	晚上	画	靠近	,

随着夜幕降临，我们的行进速度也慢了下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt][tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	several	times	the	column	was	obliged	to	halt	to	allow	time	for	the
和	一些	时代	这	柱子	曾是	有义务	到	停止	到	允许	时间	为了	这

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

rebuilding	of	bridges	which	were	destroyed	by	the	enemy	on	our	approach	.
重建	的	桥梁	哪个	是	损毁	经过	这	敌人	在	我们的	方法	.

纵队曾多次被迫停下来，以便有时间重建在接近过程中被敌人摧毁的桥梁。

['dɑːknəs] [suːn] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪəri] [treɪn] [stɪl] [prest] [ɒn] .

Darkness	soon	enveloped	us	,	but	the	weary	train	still	pressed	on	.
黑暗	很快	被包裹	我们	,	但	这	厌倦	火车	仍然	按下	在	.

夜幕很快笼罩了我们，但疲惫的列车依然继续前行。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt]

At	last	,	however	,	our	hearts	were	gladdened	by	the	distant	gleam	of	light
在	最后的	,	然而	,	我们的	心	是	高兴	经过	这	遥远	闪耀	的	光

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

flashing	in	the	horizon	,
闪烁	在	这	地平线	,

然而，最终，地平线上远处闪烁的灯光让我们感到欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vɑːns]

for	we	soon	learned	that	it	was	caused	by	the	fires	of	our	advance
为了	我们	很快	学习	那	它	曾是	导致	经过	这	火灾	的	我们的	进步

[gɑːd] . [-]

guard	.	[	34	]
警卫	.	[	-	]

因为我们很快得知，这是由我们的先头部队的火灾引起的。[34]

['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n] [gruː] ['laɪtə(r)] [æz; əz][wiː; wi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd]

Our	burden	grew	lighter	as	we	hurried	forward	,	refreshed	by	the	sight	,	and
我们的	负担	生长	打火机	作为	我们	慌忙	向前	,	焕然一新	经过	这	视线	,	和

[wen] [æt; ət][lɑːst] ,

when	at	last	,
什么时候	在	最后的	,

随着我们加快脚步向前，眼前的景象让我们精神焕发，我们的负担也减轻了不少，最后，

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ɪts] [braʊ] ,

descending	a	hill	,	we	emerged	from	the	woods	which	skirted	its	brow	,
下降	一个	爬坡道	,	我们	出现	从	这	树林	哪个	裙摆	它是	眉头	,

我们沿着山坡往下走，走出了山脚下的树林。

[ə; eɪ] [siːn] [bɜːst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['stɑːtld] ['vɪʒn] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,

a	scene	burst	upon	our	startled	vision	which	,	in	its	picturesque	beauty	,
一个	场景	爆裂	之上	我们的	惊慌	想象	哪个	,	在	它是	如画	美丽	,

一幅如诗如画的景象突然映入我们的眼帘，美得令人惊叹。

['ɔːlməʊst] [rɪ'peɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd]

almost	repaid	us	for	the	long	and	weary	way	we	had
几乎	已偿还	我们	为了	这	长的	和	厌倦	方式	我们	有

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

traversed	before	reaching	it	.
穿越	前	到达	它	.

它几乎报答了我们之前跋涉的漫长而疲惫的道路。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] , ['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

A	large	field	,	stretching	for	nearly	a	mile	to	the	left	of	the	road	,
一个	大的	场地	,	伸展	为了	几乎	一个	英里	到	这	左边	的	这	路	,

道路左侧绵延近一英里的广阔田野，

[wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['faɪərz] , [meɪd] [ɒv; əv][draɪ] [pɪtʃ] - [paɪn] ['reɪlz] ,

was	streaked	with	long	rows	of	fires	,	made	of	dry	pitch	-	pine	rails	,
曾是	条纹	和	长的	行	的	火灾	,	制成	的	干燥	沥青	-	松树	铁轨	,

到处都是用干燥的松木条烧成的长长的火堆，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgəz] [flit] [ə'baʊt] [mɪdst] [ðə; ði]['faɪərz] ,

and	as	the	figures	flitted	about	midst	the	fires	,
和	作为	这	数据	飞掠	关于	中间	这	火灾	,

当那些身影在火焰间穿梭时，

[wɪəd] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [ænd; ənd][skaɪ] [bɪ'jɒnd] .

weird	shadows	were	thrown	against	the	black	woods	and	sky	beyond	.
诡异的	阴影	是	抛掷	反对	这	黑色的	树林	和	天空	超过	.

诡异的影子投射在漆黑的树林和远处的天空上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,

It	seemed	like	a	glimpse	into	some	other	world	,	and	when	our	regiment	,
它	似乎	喜欢	一个	一瞥	进入	一些	其他	世界	,	和	什么时候	我们的	团	,

这仿佛是窥见了另一个世界，而当我们的团.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [riːtʃt] [ðə; ði]['feəri] [spɒt] ,

and	the	many	others	in	the	rear	,	reached	the	fairy	spot	,
和	这	许多	其他的	在	这	后部	,	达到	这	仙女	点	,

后面的许多其他人也到达了仙境。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðeə(r)]['faɪərz][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð]

and	**added**	**their**	**fires**	**to**	**the**	**grand**	**illumination**	**,**	**the**	**heavens**	**became**	**red**	**with**
和	额外	他们的	火灾	到	这	盛大	照明	,	这	天	成为	红色的	和

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

他们的火焰也加入了这壮丽的灯光之中，天空被火焰染成了红色。

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

Most	**of**	**us**	**were**	**through**	**with**	**work**	**for**	**that**	**night**	**,**
最多	的	我们	是	通过	和	工作	为了	那	夜晚	,

那天晚上我们大多数人都结束了工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['hɑːdə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪlz] , [bɔɪl]

and	had	no	harder	task	to	perform	than	to	collect	a	few	rails	,	boil
和	有	不	更难	任务	到	履行	比	到	收集	一个	很少	铁轨	,	熬

[sʌm; səm] ['kɒfi] ,

some	coffee	,
一些	咖啡	,

而他所能做的最难的任务，莫过于收集几根铁轨，煮点咖啡。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [meɪk] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	after	supper	make	ourselves	comfortable	for	the	night	.
和	后	晚餐	制作	我们自己	舒服的	为了	这	夜晚	.

晚饭后，我们舒舒服服地休息一晚。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪt]

But	all	were	not	so	fortunate	,	for	some	were	detailed	for	picket
但	全部	是	不是	所以	幸运	,	为了	一些	是	详细的	为了	纠察

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

但并非所有人都如此幸运，有些人被安排去执行纠察任务。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] ,

and	as	for	the	poor	pioneers	,	the	enemy	,	in	their	retreat	,
和	作为	为了	这	贫穷的	先驱者	,	这	敌人	,	在	他们的	撤退	,

至于那些可怜的先锋队员，敌人在撤退时，

[hæd; həd][leɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['aʊəz] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

had	laid	out	several	hours	'	work	for	them	,
有	铺设	出去	一些	小时	-	工作	为了	他们	,

已经为他们安排了几个小时的工作，

[baɪ] ['felɪŋ] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

by	felling	trees	across	the	road	for	nearly	half	a	mile	,	rendering	it	impassable
经过	感觉	树木	穿过	这	路	为了	几乎	一半	一个	英里	,	渲染	它	不可逾越

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪlərɪ] .

for	the	artillery	.
为了	这	炮兵	.

他们砍倒了近半英里长的树木横跨道路，使炮兵无法通行。

[ðə; ðɪ] ['tʃɒpəz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][dʒɒb] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [wʌn][hjuːdʒ][əʊld]

The	choppers	had	almost	completed	their	job	,	and	had	left	one	huge	old
这	直升机	有	几乎	完全的	他们的	工作	,	和	有	左边	一	巨大的	老的

[paɪn] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ,

pine	,	beyond	which	,
松树	,	超过	哪个	,

直升机几乎完成了任务，只剩下一棵巨大的老松树，松树后面，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [kə'mensɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

preparatory	to	commencing	the	attack	,	they	had	built	a	roaring	fire	in	the
预备	到	开始	这	攻击	,	他们	有	建造	一个	咆哮	火	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] .

middle	of	the	road	.
中间	的	这	路	.

在发动攻击之前，他们在路中央生起了一堆熊熊大火。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp] [rəʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3d [en] . [waɪ] . ['kæv(ə)lri] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːs] ,

Suddenly	,	up	rode	one	of	the	3d	N	.	Y	.	Cavalry	,	leading	a	second	horse	,
突然	,	向上	骑	一	的	这	3d	N	.	是	.	骑兵	,	领导	一个	第二	马	,

突然，纽约第三骑兵团的一名骑兵骑马而来，牵着另一匹马。

['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪdʒd] [bæg] [ɒv; əv] [greɪn] .

laden	with	a	foraged	bag	of	grain	.
满载	和	一个	觅食	包	的	粮食	.

背着一袋捡来的谷物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn]

He	was	very	impatient	to	rejoin	his	comrades	,	encamped	some	distance	in
他	曾是	非常	不耐烦	到	重新加入	他的	同志们	,	营地	一些	距离	在

[əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,

advance	of	the	main	body	,
进步	的	这	主要的	身体	,

他非常急切地想要与驻扎在主力部队前方一段距离的战友们会合。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)l] [pruːvd] [ɒv; əv] [nəʊ]

and	all	advice	to	wait	for	the	removal	of	the	obstacle	proved	of	no
和	全部	建议	到	等待	为了	这	移动	的	这	障碍	已证实	的	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

所有等待障碍物移除的建议都无济于事。

['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [-]

Wheeling	about	,	[	35	]
惠灵	关于	,	[	-	]

四处转悠，[35]

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fʊl] ['gæləp] ,

and	riding	back	a	few	rods	,	he	started	the	two	horses	on	the	full	gallop	,
和	骑术	后退	一个	很少	杆	,	他	开始	这	二	马匹	在	这	满的	驰骋	,

他骑马往后走了几杆，然后策马疾驰而去。

[liːpt] [ðə; ði] [triː] , [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [dæʃt] [ɒn] ,

leaped	the	tree	,	directly	into	the	fire	,	dashed	on	,
跳跃	这	树	,	直接地	进入	这	火	,	虚线	在	,

他跃过树梢，径直跳入火中，继续向前冲去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] .

and	was	quickly	lost	in	the	thick	darkness	beyond	.
和	曾是	迅速地	丢失的	在	这	厚的	黑暗	超过	.

很快，他就消失在了远处的浓重黑暗中。

[rɪ'freʃt] [baɪ] ['aʊə(r)] [naɪts] [rest] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'væli] -

Refreshed	by	our	night's	rest	,	we	were	roused	at	early	dawn	by	the	reveille	-
焕然一新	经过	我们的	夜晚	休息	,	我们	是	唤醒	在	早期的	黎明	经过	这	起床号	-

[kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] ,

call	of	the	bugle	,
称呼	的	这	号角	,

经过一夜酣眠，我们精神焕发，清晨便被号角声唤醒。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] .

and	soon	the	whole	camp	was	astir	.
和	很快	这	所有的	营	曾是	搅拌	.

很快，整个营地都骚动起来。

['brekfəst] , [wɪtʃ] , [laɪk] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [miːlz] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

Breakfast	,	which	,	like	both	the	other	meals	,	consisted	of	hard	-	tack	and	coffee	,
早餐	,	哪个	,	喜欢	两个都	这	其他	餐	,	由.....组成	的	难的	-	钉	和	咖啡	,

早餐和其他两餐一样，都是硬饼干和咖啡。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɒrɪdʒɪŋ] [tʊə(r)] [ɪn'kri:st] ['aʊə(r)] [ˌkɒmɪ'seərɪət] , [wɒz; wəz] [su:n]

except	when	a	successful	foraging	tour	increased	our	commissariat	,	was	soon
除了	什么时候	一个	成功的	觅食	旅游	增加	我们的	粮食	,	曾是	很快

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

disposed	of	,
处置	的	,

除非一次成功的觅食之旅增加了我们的军需官，否则它很快就会被处理掉。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] [mɑ:tʃ] .

and	we	started	on	the	second	day's	march	.
和	我们	开始	在	这	第二	天	行进	.

于是我们开始了第二天的行军。

['weɪdɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [rɪ'li:vd] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ɔ:l][fɪə(r)][ɒv; əv]

Wading	a	broad	stream	,	at	the	very	outset	,	relieved	us	from	all	fear	of
涉水	一个	广阔	溪流	,	在	这	非常	开端	,	松了口气	我们	从	全部	害怕	的

['wetɪŋ] ['aʊə(r)] [fi:t] ,

wetting	our	feet	,
润湿	我们的	脚	,

一开始涉过一条宽阔的溪流，就让我们彻底消除了弄湿双脚的恐惧。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə]['træv(ə)l] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

and	enabled	us	to	travel	regardless	of	mud	and	water	.
和	已启用	我们	到	旅行	不管	的	泥	和	水	.

使我们能够无视泥泞和水患继续前行。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

We	were	all	becoming	more	accustomed	to	the	work	before	us	,
我们	是	全部	成为	更多的	习惯	到	这	工作	前	我们	,

我们都逐渐习惯了眼前的工作。

[ðəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [pru:vd] [ɒv; əv] ['eni] ['præktɪkl] ['benɪfɪt] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['i:zɪə] ,

though	whether	that	proved	of	any	practical	benefit	in	rendering	the	labor	easier	,
尽管	无论	那	已证实	的	任何	实际的	益处	在	渲染	这	劳动	更轻松	,

然而，这是否真的能使劳动更加轻松，目前尚不清楚。

[ɪz] [stɪl] [æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] .

is	still	an	open	question	.
是	仍然	一个	打开	问题	.

这仍然是一个悬而未决的问题。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] [gʌnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑ:tɪŋ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

As	we	had	loaded	our	guns	before	starting	that	morning	,
作为	我们	有	已加载	我们的	枪支	前	开始	那	早晨	,

由于我们在那天早上出发前就已经装好了枪，

[wi:; wi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət]

we	confidently	expected	to	meet	the	enemy	before	the	close	of	the	day	;	but
我们	自信地	预期的	到	见面	这	敌人	前	这	关闭	的	这	天	;	但

,

,

,

我们原本自信地认为会在当天结束前与敌人交战；但是，

[ðəʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

though	occasional	firing	was	to	be	heard	at	the	front	,
尽管	偶然	射击	曾是	到	是	听到	在	这	正面	,

虽然前线偶尔还能听到枪声，

[ðə; ði] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	skirmishing	of	our	advance	with	the	rear	of	the	enemy	,
这	小规模冲突	的	我们的	进步	和	这	后部	的	这	敌人	,

我方进攻过程中与敌军后方发生的小规模冲突，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['prɪznər] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]

nothing	of	the	foe	was	to	be	seen	,	except	some	prisoners	captured	by	the
没有什么	的	这	敌人	曾是	到	是	已见	,	除了	一些	囚犯	捕获	经过	这

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

除了骑兵俘虏的一些战俘外，没有看到任何敌军的踪影。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] .

several	of	them	wounded	.
一些	的	他们	受伤	.

其中数人受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['spektək(ə)l] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][ðeə(r)]

It	was	a	sad	spectacle	,	the	sight	of	the	poor	rebels	in	their
它	曾是	一个	伤心	奇观	,	这	视线	的	这	贫穷的	叛军	在	他们的

[fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] ,

forlorn	condition	,
绝望	状况	,

那是一幅令人悲哀的景象，那些可怜的叛军孤苦伶仃的模样。

[səʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] , [məʊst] ['mɪzrəbli] [klæd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

so	gaunt	and	filthy	,	most	miserably	clad	,	and	above	all	,	wounded	and
所以	瘦削	和	污秽	,	最多	惨痛地	覆膜	,	和	多于	全部	,	受伤	和

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

如此憔悴肮脏，衣衫褴褛，最重要的是，身负重伤，沦为俘虏。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dred] [rɪ'æləti] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

The	horrors	of	war	were	indeed	becoming	a	dread	reality	and	no	longer
这	恐怖	的	战争	是	的确	成为	一个	恐惧	现实	和	不	更长

[mɪə(r)] ['prɪntɪd] [wɜːdz] .

mere	printed	words	.
仅仅	打印	字	.

战争的恐怖确实正在成为可怕的现实，而不再仅仅是印刷文字。

[ə'nʌðə(r)] [sæd] [saɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] ['stræglɪŋ] .

Another	sad	sight	was	to	see	the	men	straggling	.
其他	伤心	视线	曾是	到	看	这	男人	零散的	.

另一个令人难过的景象是看到男人们三三两两地散落一地。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [huː] , [rɪ'djuːst] [baɪ]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['skeəsli]

Poor	fellows	,	who	,	reduced	by	fever	in	the	summer	,	and	but	scarcely
贫穷的	伙伴们	,	WHO	,	减少	经过	发烧	在	这	夏天	,	和	但	几乎

[dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

dismissed	from	the	hospital	,
解雇	从	这	医院	,

可怜的家伙们，夏天发烧，还没来得及出院，

[laɪnd][ðə; ði][rəʊd] , ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][wʌn] [lɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [-]

lined	the	road	,	utterly	exhausted	and	unable	to	drag	one	limb	after	the	[	36	]
衬里	这	路	,	完全地	筋疲力尽的	和	无法	到	拖	一	肢	后	这	[	-	]

道路两旁站满了人，他们筋疲力尽，连一根胳膊腿都抬不起来了[36]

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

其他。

['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋks] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [hɑ:d] [wɜ:k] ,

Others	,	from	our	own	ranks	,	unaccustomed	to	such	hard	work	,
其他的	,	从	我们的	自己的	排名	,	不习惯	到	这样的	难的	工作	,

我们队伍中还有一些人，他们不习惯这种艰苦的工作，

[ænd; ənd] [ju:st] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] , [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [rest] ,

and	used	up	by	the	march	of	the	day	previous	,	were	compelled	to	fall	out	and	rest	,
和	用过的	向上	经过	这	行进	的	这	天	以前的	,	是	被迫	到	落下	出去	和	休息	,

由于前一天行军消耗了太多体力，他们被迫停下来休息。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊd] .

after	an	hour	or	two	of	vain	attempts	to	keep	up	with	the	hurrying	crowd	.
后	一个	小时	或者	二	的	徒劳	尝试	到	保持	向上	和	这	匆忙	人群	.

经过一两个小时徒劳地试图跟上匆匆而过的人群后。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gru:] ['plezəntə] [æz; əz][wi:; wi] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] [fu:d] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['plentɪf(ə)l] ;

The	country	grew	pleasanter	as	we	advanced	,	and	food	seemed	much	more	plentiful	;
这	国家	生长	更令人愉悦	作为	我们	先进的	,	和	食物	似乎	很多	更多的	丰富	;

随着我们继续前进，沿途的风景越来越宜人，食物也似乎更加充足；

[ðə; ði] [wʊdz] [swɔ:m] [wɪð] [waɪld][pɪgz] ; ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['pəʊltri] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'bʌndənt] ,

the	woods	swarmed	with	wild	pigs	;	cattle	and	poultry	were	quite	abundant	,
这	树林	蜂拥而至	和	荒野	猪	;	牛	和	家禽	是	相当	丰富	,

树林里野猪成群；牛和家禽数量也相当多。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['hʌni] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [rɔb] ,

and	occasionally	a	hive	of	honey	was	discovered	,	and	quickly	dismounted	and	robbed	,
和	偶尔	一个	蜂巢	的	蜂蜜	曾是	发现	,	和	迅速地	下马	和	被抢劫	,

偶尔会发现蜂巢，人们会迅速卸下蜂巢，将蜂蜜洗劫一空。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ɪts]['faɪəri] ['ɔkju:pənts] .

regardless	of	its	fiery	occupants	.
不管	的	它是	火热	居住者	.

尽管里面住着一些脾气火爆的人。

[hɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ɜ:lɪə(r)] [ri:tʃt] ,

Halts	were	more	frequent	that	day	,	and	as	the	camping	-	ground	was	earlier	reached	,
停止	是	更多的	频繁	那	天	,	和	作为	这	野营	-	地面	曾是	早些时候	达到	,

那天途中停留的次数比较频繁，而且由于到达营地的时间也比较早，

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

the	bivouac	was	so	much	the	more	comfortable	.
这	露营	曾是	所以	很多	这	更多的	舒服的	.

露营地舒适得多。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [stɪf] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	night	was	quite	cold	,	and	the	ground	stiff	and	frozen	in	the	morning	,
这	夜晚	曾是	相当	寒冷的	,	和	这	地面	僵硬的	和	冷冻	在	这	早晨	,

夜里很冷，早晨地面僵硬结冰。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [θɔːd] [ɑː'selvz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌriː'kɪndld] ['faɪərz] .

but	we	soon	thawed	ourselves	out	before	the	rekindled	fires	.
但	我们	很快	解冻	我们自己	出去	前	这	重燃	火灾	.

但在重新燃起的篝火前，我们很快就暖和过来了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdənt] [wʌnz] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒli] ,

Some	of	the	improvident	ones	awoke	to	a	sense	of	their	folly	,
一些	的	这	不谨慎的	一个	醒来	到	一个	感觉	的	他们的	蠢事	,

有些轻率之人幡然醒悟，意识到自己的愚蠢。

[ɪn] ['hævɪŋ] ['emptid] [ðeə(r)] ['hævəsæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

in	having	emptied	their	haversacks	at	the	end	of	the	second	day	,
在	拥有	清空	他们的	背包	在	这	结尾	的	这	第二	天	,

第二天结束时，他们清空了背包。

[nɒt] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɒbləm] [ðæt] [ɪf] [θriː] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [ɪn] [tuː]

not	having	considered	the	simple	problem	that	if	three	days	rations	are	eaten	in	two
不是	拥有	经过考虑的	这	简单的	问题	那	如果	三	天	口粮	是	吃	在	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

没有考虑到一个简单的问题，即如果三天的口粮在两天内吃完，

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][beg][ɔː(r)] [stɑːv] .

the	third	day	they	must	either	beg	or	starve	.
这	第三	天	他们	必须	任何一个	求	或者	饿死	.

第三天，他们要么乞讨，要么饿死。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [deɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə; eɪ]

We	had	a	very	easy	day's	work	on	the	thirteenth	,	for	after	marching	a
我们	有	一个	非常	简单的	天	工作	在	这	第十三	,	为了	后	行军	一个

[fjuː] ['aʊəz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

13号那天我们工作非常轻松，因为行军几个小时后，

['faɪərɪŋ] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hʌri] ['fɔːwəd] ,

firing	commenced	in	the	front	,	and	orders	came	for	us	to	hurry	forward	,
射击	开始	在	这	正面	,	和	订单	来了	为了	我们	到	匆忙	向前	,

前方开始交火，我们接到命令迅速前进。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

as	the	enemy	had	made	a	stand	.
作为	这	敌人	有	制成	一个	站立	.

因为敌人已经做好了抵抗准备。

[æz; əz][wiː; wi] [prest] ['iːgəli] ['ɒnwəd] , [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

As	we	pressed	eagerly	onward	,	the	cry	was	passed	along	from	the	rear	,
作为	我们	按下	急切地	向前	,	这	哭	曾是	通过了	沿着	从	这	后部	,

[ɒv; əv] " [gɪv] [weɪ] ,

of	"	Give	way	,
的	"	给	方式	,

当我们急切地向前推进时，后方传来喊声："让开！"

[raɪt] [ænd; ənd][left] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] !

right	and	left	,	for	artillery	!
正确的	和	左边	,	为了	炮兵	!

左右，炮兵！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][paɪn] ['fɒrɪst] ,

"	We	were	marching	through	a	long	,	level	stretch	of	pine	forest	,
"	我们	是	行军	通过	一个	长的	,	等级	拉紧	的	松树	森林	,

"我们当时正行军穿过一片绵延平坦的松树林，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [fel] [bæk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

and	as	the	men	fell	back	on	each	side	of	the	road	,
和	作为	这	男人	跌倒	后退	在	每个	边	的	这	路	,

当这些人退到道路两旁时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bætəris] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

we	could	see	the	batteries	approaching	in	the	distance	.
我们	可以	看	这	电池	接近	在	这	距离	.

我们可以看到远处的电池正在靠近。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['ʃaʊtɪd] , " ['gæləp] !

As	they	drew	near	,	the	leader	shouted	,	"	Gallop	!
作为	他们	画	靠近	,	这	领导者	喊叫	,	"	驰骋	!

当他们靠近时，领头的喊道："快跑！"

" [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [rʌn] , [ðə; ði] [gʌnz] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ]

"	and	on	they	came	,	the	horses	on	the	full	run	,	the	guns	rattling	and	jumping
"	和	在	他们	来了	,	这	马匹	在	这	满的	跑步	,	这	枪支	嘎嘎作响	和	跳

,

,

,

"他们冲了过来，马匹全速奔跑，枪炮齐鸣跳跃，"

[ðə; ði][men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [-]

the	men	clinging	to	their	seats	[	37	]
这	男人	依恋	到	他们的	座位	[	-	]

男人们紧紧抓住自己的座位[37]

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [,dis'maunt] [baɪ][sʌm; səm]['ekstrə][dʒaʊns] ,

for	dear	life	,	to	prevent	being	dismounted	by	some	extra	jounce	,
为了	亲爱的	生活	,	到	防止	存在	下马	经过	一些	额外的	弹跳	,

为了保命，为了不被额外的颠簸弄落马下，

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] .

but	smiling	as	if	going	to	parade	.
但	微笑	作为	如果	去	到	游行	.

但脸上却带着仿佛要去参加游行的笑容。

[tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [piːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] ['aʊə(r)][ræŋks][ɒn]

Cheer	after	cheer	greeted	each	successive	piece	as	it	rushed	through	our	ranks	on
欢呼	后	欢呼	问候	每个	连续	片	作为	它	匆忙	通过	我们的	排名	在

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	,
到	这	正面	,

每一件作品都伴随着一阵阵欢呼声，它从我们队伍中冲向最前线。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'pɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪv] ['eni] [fəʊ] .

and	we	all	felt	sure	that	with	such	support	we	could	brave	any	foe	.
和	我们	全部	毛毡	当然	那	和	这样的	支持	我们	可以	勇敢的	任何	敌人	.

我们都确信，有了这样的支持，我们就能战胜任何敌人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [faɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] ,

Leaving	the	main	road	,	the	regiment	filed	into	a	cleared	space	,
离开	这	主要的	路	,	这	团	已提交	进入	一个	已清除	空间	,

离开主路后，该团列队进入一片空地。

[weə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

where	the	advance	had	halted	and	was	drawn	up	in	line	of	battle	with	the
在哪里	这	进步	有	停止	和	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	和	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

rest	of	the	brigade	.
休息	的	这	旅	.

部队在那里停止前进，并与旅部其他部队一起列队战斗。

[ðə; ði] ['skə:miʃə] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'weɪtɪd]

The	skirmishers	advanced	and	disappeared	in	the	woods	,	and	we	awaited
这	散兵游勇	先进的	和	消失	在	这	树林	,	和	我们	等待中

['æŋkʃəsli] ['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mu:v] ;

anxiously	our	orders	to	move	;
焦虑地	我们的	订单	到	移动	;

散兵前进后消失在树林中，我们焦急地等待着行动命令；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ʃɒts] [frɒm; frəm]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['skə:miʃə] , [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] ,

but	after	a	few	shots	from	cavalry	and	skirmishers	,	the	enemy	fell	back	,
但	后	一个	很少	镜头	从	骑兵	和	散兵游勇	,	这	敌人	跌倒	后退	,

但经过骑兵和散兵几轮射击后，敌人撤退了。

['li:vɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [tu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] .

leaving	in	our	possession	two	small	pieces	of	artillery	.
离开	在	我们的	拥有	二	小的	件	的	炮兵	.

我们手中还留有两门小型火炮。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

It	was	decided	to	halt	for	the	night	,	to	give	the	men	a	good	rest	,
它	曾是	决定	到	停止	为了	这	夜晚	,	到	给	这	男人	一个	好的	休息	,

为了让士兵们好好休息，决定今晚就到此为止。

[æz; əz]['aʊə(r)][prɒk'sɪməti][tu:; tə] ['kɪnstən] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɔ:lməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] . [-]

as	our	proximity	to	Kinston	made	a	fight	the	next	day	almost	inevitable	.	[	38	]
作为	我们的	邻近	到	金斯顿	制成	一个	斗争	这	下一个	天	几乎	不可避免的	.	[	-	]

由于我们距离金斯顿很近，第二天发生战斗几乎是不可避免的。[38]

['kɪnstən] [swɒmp]

KINSTON	SWAMP
金斯顿	沼泽

金斯顿沼泽

[ðə; ði] 45th

The	45th
这	45th

第45届

[æt; ət] ['kɪnstən] [en] . [si:] .

At	Kinston	N	.	C	.
在	金斯顿	N	.	C	.

在北卡罗来纳州金斯顿

[dek] - , - . [-]

Dec	14	,	1962	.	[	39	]
12月	-	,	-	.	[	-	]

1962年12月14日。[39]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['aʊə(r)] ['bæt(ə)lz] .

OUR	BATTLES	.
我们的	战斗	.

我们的战斗。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [naɪts] [rest] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es][məʊst] ['wʌndəfəli] , [ænd; ənd]

The	quiet	afternoon	and	long	night's	rest	refreshed	us	most	wonderfully	,	and
这	安静的	下午	和	长的	夜晚	休息	焕然一新	我们	最多	太棒了	,	和

[wiː; wi] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

we	woke	the	next	morning	,
我们	觉醒	这	下一个	早晨	,

宁静的午后和漫长的夜晚休息让我们精神焕发，第二天早上醒来时，我们感觉神清气爽。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [fə'tiːg] .

Sunday	,	the	fourteenth	,	free	from	all	fatigue	.
星期日	,	这	第十四	,	自由的	从	全部	疲劳	.

星期日，十四日，毫无疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brəʊk] [kæmp][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

It	was	a	bright	,	beautiful	day	,	and	we	broke	camp	in	high	spirits	,
它	曾是	一个	明亮的	,	美丽的	天	,	和	我们	打破	营	在	高的	烈酒	,

那是一个阳光明媚的好天气，我们兴高采烈地拔营起床。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred]

ready	for	whatever	might	happen	,	and	yet	with	no	conception	of	the	dread
准备好	为了	任何	可能	发生	,	和	然而	和	不	概念	的	这	恐惧

[rɪ'ælɪtɪz] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

realities	actually	before	us	,
现实	实际上	前	我们	,

我们做好了应对一切可能发生的准备，然而却对摆在我们面前的可怕现实毫无概念。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪ'nækt][ə; eɪ][pɑːt] .

and	in	which	we	were	to	enact	a	part	.
和	在	哪个	我们	是	到	制定	一个	部分	.

而我们将在其中扮演一部分角色。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] , ['faɪərɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

After	marching	two	or	three	miles	,	firing	once	more	commenced	at	the	front	,
后	行军	二	或者	三	英里	,	射击	一次	更多的	开始	在	这	正面	,

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] ,

and	hurrying	on	,
和	匆忙	在	,

行军两三英里后，前线再次响起枪声，他们赶紧继续前进。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]

the	regiment	was	halted	at	the	corner	of	a	road	which	ran	directly	to	the
这	团	曾是	停止	在	这	角落	的	一个	路	哪个	跑	直接地	到	这

['rɪvə(r)] [nus] .

river	Neuse	.
河	纽斯河	.

该团在一条直通纽斯河的道路拐角处停了下来。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

Presently	,	a	section	of	artillery	arrived	,	and	passing	into	a	field	just	before
目前	,	一个	部分	的	炮兵	到达的	,	和	通过	进入	一个	场地	只是	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这时，一队炮兵到达，正穿过我们面前的一片田野。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [wʊdz] .

began	to	shell	the	woods	.
开始	到	壳	这	树林	.

开始向树林里发射炮弹。

[æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [wʌn]

As	we	waited	there	,	momentarily	expecting	to	enter	the	fight	already	begun	,	one
作为	我们	等待	那里	,	片刻	期待	到	进入	这	斗争	已经	开始	,	一

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] ,

of	our	number	,
的	我们的	数字	,

我们在那里等待着，原本以为随时会加入这场已经开始的战斗，这时，我们中的一个人……

[ə'mɪd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [rəʊl][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [hɪm] ,

amid	the	roar	of	artillery	and	occasional	roll	of	musketry	,	began	the	hymn	,
之中	这	吼	的	炮兵	和	偶然	卷	的	火枪	,	开始	这	圣歌	,

在隆隆的炮声和偶尔响起的枪声中，赞美诗开始了。

[fər'evə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðæt] [siːn] , " [jiː; ji]

forever	associated	in	the	minds	of	those	present	with	that	scene	,	"	Ye
永远	联系	在	这	思想	的	那些	展示	和	那	场景	,	"	叶

['krɪstʃən] ['hɪərəʊz][gəʊ] [prə'kleɪm] ,

Christian	Heroes	go	Proclaim	,
基督教	英雄	去	宣布	,

在场者的心中，与那一幕永远联系在一起的，是“基督徒英雄们去宣告”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [dʒɔɪnd] .

"	in	which	we	all	joined	.
"	在	哪个	我们	全部	加入	.

我们都参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [sɒŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

It	was	his	last	song	upon	earth	,
它	曾是	他的	最后的	歌曲	之上	地球	,

这是他在人世间演唱的最后一首歌。

[bʌt; bət] [haʊ] ['nəʊbli][dɪd][hiː; hi] [ɜːn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['krɪstʃən] ['hɪərəʊ] ,

but	how	nobly	did	he	earn	the	title	of	"	Christian	Hero	,
但	如何	高贵地	做过	他	赚	这	标题	的	"	基督教	英雄	,

但他究竟是如何以何等高尚的方式赢得了“基督教英雄”的称号呢?

" [ænd; ənd] [wɒt] [deθ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	and	what	death	more	glorious	than	with	such	words	yet	lingering	on	his	lips	,
"	和	什么	死亡	更多的	辉煌	比	和	这样的	字	然而	挥之不去的	在	他的	嘴唇	,

[tuː; tə] [-]

to	[	40	]
到	[	-	]

“还有什么比死得更光荣的呢？他的嘴唇上还回荡着这样的话语，[40]”

['friːli] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['lɪbəti] .

freely	surrender	his	life	at	the	altar	of	his	country's	liberty	.
自由	投降	他的	生活	在	这	坛	的	他的	该国的	自由	.

他甘愿为国家的自由献出生命。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ,

His	name	will	ever	be	cherished	with	love	and	reverence	by	all	who	knew	him	,
他的	姓名	将要	曾经	是	珍爱	和	爱	和	尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	,

所有认识他的人都会永远怀着爱戴和敬意珍藏他的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,

and	we	can	rejoice	with	his	friends	who	mourn	his	loss	,
和	我们	能	麾	和	他的	朋友们	WHO	哀悼	他的	损失	,

我们可以与那些哀悼他离世的朋友们一同感到欣慰。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪt] [rɪ'wɔːd] , [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

that	he	is	enjoying	his	fit	reward	,	an	immortal	crown	of	glory	.
那	他	是	享受	他的	合身	报酬	,	一个	不朽	王冠	的	荣耀	.

他正在享受他应得的奖赏——永恒的荣耀桂冠。

[suːn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 45th [tuː; tə] [əd'vɑːns] ; [səʊ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]

Soon	the	order	came	for	the	45th	to	advance	;	so	,	marching	by	the	right	flank
很快	这	命令	来了	为了	这	45th	到	进步	;	所以	,	行军	经过	这	正确的	侧翼

,

,

,

很快，第45团接到前进的命令；于是，他们从右翼进发，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] , ['pɑːsɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	left	the	road	and	entered	the	woods	,	passing	directly	in	front	of	the
我们	左边	这	路	和	进入	这	树林	,	通过	直接地	在	正面	的	这

['bætri] ,

battery	,
电池	,

我们离开公路，进入树林，正好从炮台正前方经过。

[ænd; ənd][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn][ɪts][reɪndʒ] .

and	most	unfortunately	in	its	range	.
和	最多	很遗憾	在	它是	范围	.

非常不幸的是，在其范围内。

[bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

Before	notice	could	be	given	to	the	officer	in	command	,
前	注意	可以	是	给定	到	这	官	在	命令	,

在通知指挥官之前，

[tuː] [sək'sesɪv] [ʃelz] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['slaɪtli] ['wuːndɪŋ]

two	successive	shells	had	killed	three	of	our	number	,	besides	slightly	wounding
二	连续	贝壳	有	被杀	三	的	我们的	数字	,	除了	轻微地	受伤

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

两枚炮弹接连击中我方，造成三人死亡，另有多人受轻伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['əʊmən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,

It	was	a	sad	omen	with	which	to	enter	the	fight	,
它	曾是	一个	伤心	预兆	和	哪个	到	进入	这	斗争	,

这是一个不祥之兆，预示着这场战斗即将开始。

[bʌt; bət][ɒn][wiː; wi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [suːn] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] , [dɪ'plɔɪd]

but	on	we	pushed	and	soon	faced	to	the	front	and	advanced	,	deployed
但	在	我们	推动	和	很快	面对	到	这	正面	和	先进的	,	已部署

[æz; əz] ['skəːmiʃə] .

as	skirmishers	.
作为	散兵游勇	.

但我们继续前进，很快就来到了前线，作为散兵展开进攻。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [swɒmp] ,

We	quickly	found	ourselves	in	the	midst	of	a	regular	North	Carolina	swamp	,
我们	迅速地	成立	我们自己	在	这	中间	的	一个	常规的	北	卡罗莱纳	沼泽	,

我们很快发现自己置身于北卡罗来纳州典型的沼泽地中。

[wɪtʃ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

which	in	ordinary	times	would	be	considered	impenetrable	.
哪个	在	普通的	时代	会	是	经过考虑的	坚不可摧	.

在平常时期，这会被认为是坚不可摧的。

[mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [weɪst] [diːp] , [haʊ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [nʌn] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] ,

Mud	and	water	waist	deep	,	how	much	deeper	none	stopped	to	see	,
泥	和	水	腰部	深的	,	如何	很多	更深	没有任何	停止	到	看	,

泥水没过腰部，更深处究竟有多深，却无人驻足观看。

[ruːts] [tuː; tə] [trɪp] [ðə; ði] ['keələs] [fʊt] , ['braɪə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['hævək] [wɪð] ['aʊə(r)] [kləʊðz]

roots	to	trip	the	careless	foot	,	briers	innumerable	to	make	havoc	with	our	clothes
根	到	旅行	这	粗心	脚	,	荆棘	无数	到	制作	混乱	和	我们的	衣服

,

,

,

树根会绊倒粗心的脚，无数的荆棘会撕破我们的衣服。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [streɪ] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

to	say	nothing	of	an	occasional	stray	bullet	,	which	,	finding	its	way	through	the
到	说	没有什么	的	一个	偶然	流浪	子弹	,	哪个	,	寻找	它是	方式	通过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

更不用说偶尔会有流弹穿过树林射入。

['hwisl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

whistled	over	our	heads	,	and	contributed	to	the	pleasantness	of	the	position
吹口哨	超过	我们的	头部	,	和	贡献	到	这	愉悦	的	这	位置

.

:

.

哨声在我们头顶响起，也为这个位置增添了愉悦感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] , [tuː; tə]

But	it	needed	more	than	mud	and	water	,	or	even	a	stray	bullet	,	to
但	它	需要	更多的	比	泥	和	水	,	或者	甚至	一个	流浪	子弹	,	到

[tʃek] [ˌjuː 'es] ,

check	us	,
查看	我们	,

但仅仅依靠泥水，甚至一颗流弹，不足以阻止我们前进。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [wiː; wi] [krept] , [krɔːl] [ænd; ənd] ['weid] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [θɪkə] [æz; əz]

and	so	on	we	crept	,	crawled	and	waded	,	the	bullets	becoming	thicker	as
和	所以	在	我们	悄悄地爬	,	爬行	和	涉水	,	这	子弹	成为	较厚	作为

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] ,

we	advanced	,
我们	先进的	,

于是我们一路匍匐前进，艰难跋涉，子弹随着我们的前进变得越来越密集。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz]

until	we	conquered	the	swamp	and	gained	a	position	where	the	ground	rose
直到	我们	征服	这	沼泽	和	获得	一个	位置	在哪里	这	地面	玫瑰

['slaɪtli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

slightly	towards	the	enemy	,
轻微地	向	这	敌人	,

直到我们攻克沼泽，占据了地势略微向敌人倾斜的位置。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θɪnli] ['kʌvəd] [wɪð] [jʌŋ] [əʊks] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .

and	was	thinly	covered	with	young	oaks	and	underbrush	.
和	曾是	薄薄的	涵盖	和	年轻的	橡树	和	草丛	.

地上稀疏地长着一些幼橡树和灌木。

[hɪə(r)] [wiː; wi] ['kwɪkli] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] " [laɪ] [daʊn] !

Here	we	quickly	obeyed	the	order	"	Lie	down	!
这里	我们	迅速地	服从	这	命令	"	说谎	向下	!

我们迅速服从了“躺下！”的命令。

" [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	The	regiment	formed	in	a	sort	of	semi	-	circle	around	the	edge	of	the	woods	,
"	这	团	形成	在	一个	种类	的	半	-	圆圈	大约	这	边缘	的	这	树林	,

“该团在树林边缘呈半圆形列队，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [-]
but **the** **line** **was** **too** **much** **[** **41** **]**
但 这 线 曾是 也 很多 [-]

但这条线太长了[41]

[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] .
extended **to** **be** **efficient** **in** **a** **charge** **,** **as** **we** **soon** **found** **.**
扩展 到 是 高效的 在 一个 收费 , 作为 我们 很快 成立 .

我们很快发现，这种设计可以提高充电效率。

[wiː; wi] [rɪˈteɪnd] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈmɪd][æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv]
We **retained** **this** **position** **for** **about** **an** **hour** **amid** **an** **unceasing** **storm** **of**
我们 保留 这 位置 为了 关于 一个 小时 之中 一个 不断 风暴 的
['bʊlɪt] , [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
bullets **,** **shot** **and** **shell** **,**
子弹 , 射击 和 壳 ,

我们在枪林弹雨中坚守这个位置大约一个小时。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
which **,** **thanks** **to** **the** **elevation** **of** **the** **ground** **,**
哪个 , 谢谢 到 这 海拔 的 这 地面 ,

由于地势较高，

[pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)ld] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]['aʊə(r)]
passed **in** **a** **great** **measure** **just** **above** **our** **heads** **and** **riddled** **the** **trees** **in** **our**
通过了 在 一个 伟大的 措施 只是 多于 我们的 头部 和 布满谜团 这 树木 在 我们的
[rɪə(r)] .
rear **.**
后部 .

大部分子弹从我们头顶上方掠过，打得我们身后的树木布满弹孔。

[tuː] ['meni] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['bɒdi] ,
Too **many** **,** **however** **,** **found** **a** **resting** **place** **in** **a** **soldier's** **body** **,**
也 许多 , 然而 , 成立 一个 休息 地方 在 一个 士兵的 身体 ,

然而，太多的亡灵却寄宿在了士兵的尸体里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
and **the** **dead** **and** **wounded** **lay** **in** **every** **direction** **.**
和 这 死的 和 受伤 躺 在 每一个 方向 .

死伤者横七竖八地躺在各处。

[wiː; wi]['faɪəd][æt; ət] [wɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 10th
We **fired** **at** **will** **,** **as** **we** **found** **opportunity** **,** **our** **regiment** **,** **the** **10th**
我们 被解雇 在 将要 , 作为 我们 成立 机会 , 我们的 团 , 这 10th
[kəˈnetɪkət] [ænd; ənd] 103d [ˌpensl'veɪniə] ,
Connecticut **and** **103d** **Pennsylvania** **,**
康涅狄格州 和 103d 宾夕法尼亚州 ,

我们抓住机会就随意开火，我们的团是康涅狄格州第10团和宾夕法尼亚州第103团。

[huː] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['laɪɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
who **following** **in** **our** **footsteps** **had** **gained** **the** **same** **position** **,** **all** **lying** **together** **,**
WHO 下列的 在 我们的 脚步声 有 获得 这 相同的 位置 , 全部 说谎 一起 ,

那些追随我们脚步并获得同样地位的人，都躺在一起。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɔː(r)]['redʒɪmənt] .
regardless **of** **company** **or** **regiment** **.**
不管 的 公司 或者 团 .

无论属于哪个公司或部队。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .
At **last** **,** **the** **order** **came** **to** **fix** **bayonets** **,** **and** **then** **to** **charge** **.**
在 最后的 , 这 命令 来了 到 使固定 刺刀 , 和 然后 到 收费 .

最后，命令下达：装上刺刀，然后冲锋。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [truːps] , [spræŋ] [tuː; tə]

The	left	wing	,	together	with	the	Connecticut	and	Pennsylvania	troops	,	sprang	to
这	左边	翼	,	一起	和	这	康涅狄格州	和	宾夕法尼亚州	军队	,	弹簧	到

[ðeə(r)] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

左翼部队连同康涅狄格州和宾夕法尼亚州的部队一起，迅速站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

and	with	a	loud	cry	broke	from	the	cover	.
和	和	一个	大声	哭	打破	从	这	覆盖	.

一声尖叫，他从掩体中挣脱出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [pəʊst] - [heɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

the	enemy	gave	way	and	retreated	post	-	haste	across	the	bridge	which	leads	to
这	敌人	给予	方式	和	撤退	邮政	-	匆忙	穿过	这	桥	哪个	线索	到

['kɪnstən] .

Kinston	.
金斯顿	.

敌人溃败，迅速撤退到通往金斯顿的桥对面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] , ['skætəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]

But	the	extended	line	of	our	regiment	,	scattered	as	it	was	through	the
但	这	扩展	线	的	我们的	团	,	疏散	作为	它	曾是	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

但我们团的纵队绵延很长，分散在树林中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

and	the	impossibility	of	conveying	an	order	in	the	din	of	battle	,
和	这	不可能	的	传递	一个	命令	在	这	din	的	战斗	,

在战场的喧嚣中传达命令是不可能的，

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['muːvmənt] ,

simultaneously	to	all	parts	of	the	line	,	prevented	a	united	movement	,
同时地	到	全部	部分	的	这	线	,	阻止	一个	团结的	移动	,

同时作用于防线所有部分，阻止了联合行动。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

and	those	who	had	received	and	obeyed	the	order	to	charge	were	soon
和	那些	WHO	有	已收到	和	服从	这	命令	到	收费	是	很快

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

那些接到冲锋命令并服从命令的人很快就被制止了。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['skætəd] [ræŋks] [tuː; tə] [ˌriːju'naɪt] .

to	enable	the	scattered	ranks	to	reunite	.
到	使能够	这	疏散	排名	到	团聚	.

使分散的队伍能够重新集结。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

But	the	day	was	won	,	and	the	rebels	,	in	full	retreat	across	the	river	,
但	这	天	曾是	韩元	,	和	这	叛军	,	在	满的	撤退	穿过	这	河	,

但胜利在望，叛军全线撤退到河对岸。

[rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'maɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [gʌnz] ,

received	**an**	**occasional**	**reminder**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**shell**	**from**	**our**	**guns**	**,**
已收到	一个	偶然	提醒	在	这	形状	的	一个	壳	从	我们的	枪支	,

偶尔会收到炮弹的提醒，提醒我们战争的残酷。

[wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [spi:d] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rʌn] .

which	**hastened**	**their**	**speed**	**till**	**it**	**became**	**a**	**run**	**.**
哪个	加快	他们的	速度	直到	它	成为	一个	跑步	.

这加快了他们的速度，直到变成奔跑。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] , [ɒn] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

We	**discovered**	**,**	**on**	**emerging**	**from**	**the**	**woods**	**,**
我们	发现	,	在	新兴	从	这	树林	,

我们走出树林后发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd] ['fensɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

that	**the**	**enemy**	**had**	**been**	**sheltered**	**behind**	**fences**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**road**	**.**
那	这	敌人	有	到过	避难所	在后面	栅栏	在	两个都	侧面	的	这	路	.

敌人藏身于道路两侧的栅栏后。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [krɒs] ['faɪə(r)] .

This	**enabled**	**them**	**to**	**concentrate**	**upon**	**us**	**a**	**cross**	**fire**	**.**
这	已启用	他们	到	集中	之上	我们	一个	叉	火	.

这使他们能够集中火力攻击我们。

[æn; ən][əʊld] [bɑ:n] - [laɪk] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [-]

An	**old**	**barn**	**-**	**like**	**church**	**had**	**[**	**42**	**]**
一个	老的	谷仓	-	喜欢	教会	有	[	-	]

一座老旧的谷仓式教堂[42]

['ɔ:lsəʊ] [sɜ:vd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

also	**served**	**to**	**protect**	**them**	**in**	**a**	**measure**	**.**
还	服务	到	保护	他们	在	一个	措施	.

也起到了一定的保护作用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] [wɪð] [həʊlz] [ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] ,

It	**was**	**perforated**	**with**	**holes**	**of**	**all**	**sizes**	**,**
它	曾是	穿孔的	和	孔	的	全部	尺寸	,

它上面布满了大小不一的孔洞。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪn'i:] - [bɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [tu:] - [paʊnd]

from	**that**	**of**	**the**	**Minie**	**-**	**ball**	**to**	**the**	**one**	**caused**	**by**	**the**	**thirty**	**-**	**two**	**-**	**pound**
从	那	的	这	米妮	-	球	到	这	一	导致	经过	这	三十	-	二	-	磅

[ʃel] .

shell	**.**
壳	.

从米尼弹造成的伤害到32磅炮弹造成的伤害。

[ded] ['bɒdɪz] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɜ:dʒənz] [ɪ'mi:diətli]

Dead	**bodies**	**lay**	**scattered**	**about**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**our**	**surgeons**	**immediately**
死的	身体	躺	疏散	关于	这	地面	,	和	我们的	外科医生	立即地

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

appropriated	**it**	**for**	**a**	**hospital**	**.**
挪用	它	为了	一个	医院	.

地板上散落着尸体，我们的外科医生立即将这里改造成医院。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

After	**a**	**time**	**,**	**we**	**marched**	**down**	**the**	**road**	**to**	**the**	**river**	**,**
后	一个	时间	,	我们	行军	向下	这	路	到	这	河	,

过了一会儿，我们沿着路向河边行进。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nus] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nuːbɜːrn] ,

and	turning	down	the	Neuse	road	in	the	direction	of	Newbern	,
和	转弯	向下	这	纽斯河	路	在	这	方向	的	纽伯恩	,

然后沿着纽斯路向纽伯恩方向驶去，

[went] ['ɪntuː] [kæmp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

went	into	camp	a	short	distance	from	the	bridge	.
去	进入	营	一个	短的	距离	从	这	桥	.

在离桥不远的地方扎营。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [kə'menst] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

Expecting	to	bivouac	here	,	we	commenced	our	preparations	for	the	night	.
期待	到	露营	这里	,	我们	开始	我们的	准备工作	为了	这	夜晚	.

我们打算在这里露营，于是开始为当晚的住宿做准备。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['miːntaɪm] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] ,

Some	of	us	,	meantime	,	returned	to	the	swamp	to	recover	our	blankets	,
一些	的	我们	,	与此同时	,	返回	到	这	沼泽	到	恢复	我们的	毯子	,

['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['hævəsæk] ,

overcoats	and	haversacks	,
大衣	和	背包	,

与此同时，我们中的一些人返回沼泽地取回了我们的毯子、大衣和背包。

[kɑːst] [ə'saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf]

cast	aside	at	the	commencement	of	the	fight	,	and	were	fortunate	enough
投掷	旁边	在	这	开始	的	这	斗争	,	和	是	幸运	足够的

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

to	recover	most	of	them	.
到	恢复	最多	的	他们	.

战斗开始时被丢弃的物品，幸运的是，大部分都找回来了。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sæd] [hɑːts]

The	dead	and	wounded	lay	scattered	through	the	woods	,	and	with	sad	hearts
这	死的	和	受伤	躺	疏散	通过	这	树林	,	和	和	伤心	心

[wiː; wi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

we	rejoined	our	comrades	,
我们	重新加入	我们的	同志们	,

死伤者散落在树林各处，我们怀着悲伤的心情与战友们会合。

['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [biːn] [speəd] .

thankful	that	our	lives	had	been	spared	.
感恩	那	我们的	生活	有	到过	幸存	.

庆幸我们活了下来。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [endid] ,

But	our	day's	work	was	by	no	means	ended	,
但	我们的	天	工作	曾是	经过	不	方法	结束	,

但我们一天的工作远未结束。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] , [wen] [ðə; ði]

for	scarcely	had	our	party	returned	to	the	camping	-	ground	,	when	the
为了	几乎	有	我们的	派对	返回	到	这	野营	-	地面	,	什么时候	这

['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ,

order	came	to	fall	in	,
命令	来了	到	落下	在	,

我们一行人刚回到营地，就接到集合的命令。

[ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	off	we	started	across	the	bridge	,
和	离开	我们	开始	穿过	这	桥	,

于是我们开始过桥。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] ,

which	the	rebels	had	made	a	vain	attempt	to	burn	in	their	retreat	,
哪个	这	叛军	有	制成	一个	徒劳	试图	到	烧伤	在	他们的	撤退	,

叛军在撤退时曾试图烧毁这座建筑，但徒劳无功。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [nus] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

and	marched	along	the	banks	of	the	Neuse	,	till	we	reached	the	town	of
和	行军	沿着	这	银行	的	这	纽斯河	,	直到	我们	达到	这	镇	的

['kɪnstən] .

Kinston	.
金斯顿	.

我们沿着纽斯河两岸行军，直到到达金斯顿镇。

[ðə; ði]['strætədʒi] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi]

The	strategy	which	enabled	General	Foster	to	win	this	battle	as	easily	as	he
这	战略	哪个	已启用	一般的	促进	到	赢	这	战斗	作为	容易地	作为	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

福斯特将军之所以能够如此轻松地赢得这场战役，所依据的战略是：

[wɒz; wəz] [ə'pærənt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

was	apparent	when	we	came	to	understand	the	nature	of	the	country	and
曾是	明显	什么时候	我们	来了	到	理解	这	自然	的	这	国家	和

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	works	of	the	enemy	.
这	作品	的	这	敌人	.

当我们了解了这个国家的性质和敌人的行动之后，这一点就显而易见了。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əd'vɑːns] [baɪ][ðə; ði] [nus] [rəʊd] ,

The	rebels	had	evidently	expected	us	to	advance	by	the	Neuse	road	,
这	叛军	有	显然	预期的	我们	到	进步	经过	这	纽斯河	路	,

[wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ;

which	runs	along	the	riverside	;
哪个	跑步	沿着	这	河边	;

叛军显然预料我们会沿着纽斯河畔的道路前进；

[fɔː(r); fə(r)] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɜːθ] - [wɜːk] [hæd; həd] [biːn]

for	,	some	distance	from	the	bridge	,	a	strong	earth	-	work	had	been
为了	,	一些	距离	从	这	桥	,	一个	强的	地球	-	工作	有	到过

[θrəʊn] [ʌp] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

thrown	up	directly	across	the	road	,
抛掷	向上	直接地	穿过	这	路	,

因为在距离桥梁一段距离的地方，一道坚固的土方工程横亘在道路对面。

[flæŋk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɒnd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [swɒmp] .

flanked	on	one	side	by	a	pond	,	on	the	other	by	a	swamp	.
侧翼	在	一	边	经过	一个	池塘	,	在	这	其他	经过	一个	沼泽	.

一边是池塘，另一边是沼泽。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɜːθ] - [wɜːk] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [-]

A	long	earth	-	work	had	also	been	[	43	]
一个	长的	地球	-	工作	有	还	到过	[	-	]

一项漫长的土方工程也已经完成[43]

[ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪnstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] [bəuθ] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ]

erected	on	the	Kinston	side	of	the	river	,	commanding	both	roads	and	the	bridge
竖立	在	这	金斯顿	边	的	这	河	,	指挥	两个都	道路	和	这	桥

.

:
.

建于金斯顿河的一侧，俯瞰着两条道路和桥梁。

[ðə; ði] [rəʊd] ['teɪkən] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɒstə(r)] ['rendəd] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [wɜːk] ['həʊlli] ['juːsləs] ,

The	road	taken	by	General	Foster	rendered	the	first	mentioned	work	wholly	useless	,
这	路	已采取	经过	一般的	促进	渲染	这	第一的	提及	工作	完全	无用	,

福斯特将军所采取的路线使得前面提到的那项工作完全失去了意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn]

and	the	garrison	was	compelled	to	abandon	it	to	prevent	their	separation
和	这	驻军	曾是	被迫	到	放弃	它	到	防止	他们的	分离

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [kə'mɑːnd] .

from	the	main	command	.
从	这	主要的	命令	.

为了防止与主力部队失散，驻军被迫放弃该据点。

[ðə; ði] [rəʊd] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɔːs] [meɪks] [ə; eɪ] [bend] ,

The	road	taken	by	the	main	body	of	our	force	makes	a	bend	,
这	路	已采取	经过	这	主要的	身体	的	我们的	力量	制作	一个	弯曲	,

我军主力部队行进的道路拐了个弯，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

which	brings	it	to	the	bridge	at	right	angles	to	the	river	.
哪个	带来	它	到	这	桥	在	正确的	角度	到	这	河	.

这样一来，它就与河流成直角到达了桥边。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bend] , [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒs] - [rəʊd] [kə'nekts] [wɪð]

Nearly	a	quarter	of	a	mile	from	this	bend	,	a	small	cross	-	road	connects	with
几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	弯曲	,	一个	小的	叉	-	路	连接	和

[ðə; ði] [nus] [rəʊd] ,

the	Neuse	road	,
这	纽斯河	路	,

从这个弯道往前走大约四分之一英里，有一个小十字路口与纽斯路相连。

[ðʌs] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [skweə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðeə(r)] [stænd] , [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt]

thus	enclosing	a	square	,	in	which	the	enemy	made	their	stand	,	compelled	to	fight
因此	封闭	一个	正方形	,	在	哪个	这	敌人	制成	他们的	站立	,	被迫	到	斗争

[ɒn] [wɒt] ,

on	what	,
在	什么	,

由此围成一个正方形，敌人就在那里集结，被迫在……上战斗。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

to	them	,	was	the	farther	side	of	the	river	,
到	他们	,	曾是	这	更远	边	的	这	河	,

对他们来说，那是河的另一边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

and	thus	they	were	made	dependent	on	the	bridge	for	a	means	of
和	因此	他们	是	制成	依赖	在	这	桥	为了	一个	方法	的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

因此，他们不得不依赖这座桥梁作为撤退的途径。

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['aʊə(r)] [fɔːs] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ['kiːpɪŋ] [streɪt] ['fɔːwəd] ,

The	plan	was	to	divide	our	force	,	the	main	body	keeping	straight	forward	,
这	计划	曾是	到	划分	我们的	力量	,	这	主要的	身体	保持	直的	向前	,

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

towards	the	bridge	,
向	这	桥	,

计划是将我们的兵力分成两部分，主力部队径直向前，朝着桥梁方向前进。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] , [waɪl] ['mi:ntaɪm] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔ:s]

and	thus	bring	on	a	general	engagement	,	while	meantime	,	a	strong	force
和	因此	带来	在	一个	一般的	订婚	,	尽管	与此同时	,	一个	强的	力量

[wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] ,

was	sent	down	the	cross	-	road	,
曾是	发送	向下	这	叉	-	路	,

由此引发了全面战争，与此同时，一支强大的部队被派往十字路口。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [səʊl] [mi:nz] [ɒv; əv]

in	order	to	gain	possession	of	the	bridge	,	and	so	cut	off	their	sole	means	of
在	命令	到	获得	拥有	的	这	桥	,	和	所以	切	离开	他们的	唯一	方法	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

为了占领桥梁，从而切断他们唯一的逃生之路。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)]

This	manœuvre	was	only	partially	successful	,	as	the	rebels	,	discovering	their
这	演习	曾是	仅有的	部分	成功的	,	作为	这	叛军	,	发现	他们的

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] ,

imminent	danger	,
迫在眉睫	危险	,

这一策略只取得了部分成功，因为叛军发现了他们即将面临的危险，

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [fɔ:s] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

gave	way	before	the	flanking	force	had	reached	the	bridge	.
给予	方式	前	这	侧翼	力量	有	达到	这	桥	.

在侧翼部队到达桥梁之前，它就退了下去。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

However	,	some	five	hundred	prisoners	were	captured	,	as	it	was	,	and
然而	,	一些	五	百	囚犯	是	捕获	,	作为	它	曾是	,	和

[ɪ'lev(ə)n] ['kænən] [fel] ['ɪntu:]['aʊə(r)][hændz] ,

eleven	cannon	fell	into	our	hands	,
十一	大炮	跌倒	进入	我们的	双手	,

然而，我们俘虏了大约五百名战俘，并缴获了十一门大炮。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kɒmɪsəri] [stɔ:z] .

to	say	nothing	of	small	arms	and	commissary	stores	.
到	说	没有什么	的	小的	武器	和	小卖部	商店	.

更不用说小型武器和军需品商店了。

[sʌm; səm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['evənz] ,

Some	seven	thousand	of	the	enemy	,	under	command	of	General	Evans	,
一些	七	千	的	这	敌人	,	在下面	命令	的	一般的	埃文斯	,

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

were	engaged	,
是	已订婚的	,

约有七千名敌军在埃文斯将军的指挥下参战，

[ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [mɔ:(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [saɪd] ,

and	not	many	more	on	our	side	,
和	不是	许多	更多的	在	我们的	边	,

我们这边也没剩下多少人了。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['redʒəmənt] [tʊk] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

as	many	of	our	regiments	took	no	active	part	in	the	battle	.
作为	许多	的	我们的	军团	采取	不	积极的	部分	在	这	战斗	.

因为我们很多团都没有积极参与战斗。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skɜːmɪʃ] ;

When	compared	with	many	other	battles	of	the	war	,	it	was	a	mere	skirmish	;
什么时候	比较的	和	许多	其他	战斗	的	这	战争	,	它	曾是	一个	仅仅	小规模冲突	;

与战争中的许多其他战役相比，这只不过是一场小规模冲突；

[bʌt; bət]['vet(ə)rənz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] - [deɪz] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪtʃmənd] , [frɒm; frəm]['rəʊənəʊk] ,

but	veterans	from	the	seven	-	days	fight	before	Richmond	,	from	Roanoke	,
但	退伍军人	从	这	七	-	天	斗争	前	里士满	,	从	罗阿诺克	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['nuːbɜːrn] , [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [-]

and	from	Newbern	,	were	unanimous	in	pronouncing	[	44	]
和	从	纽伯恩	,	是	一致	在	发音	[	-	]

但参加过里士满战役前七天战斗的老兵、罗阿诺克老兵和纽伯恩老兵一致宣布[44]

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]

the	fire	that	day	,	to	have	been	sharper	than	was	experienced	by	them	in
这	火	那	天	,	到	有	到过	更锐利	比	曾是	经验丰富的	经过	他们	在

['eni] ['fɔːmə(r)]['bæt(ə)l] .

any	former	battle	.
任何	以前的	战斗	.

那天的火焰比他们以往任何一次战斗中经历的都要猛烈。

['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] , [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['terəb(ə)l]['faɪə(r)] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

General	Foster	,	in	his	despatch	,	speaks	of	the	"	terrible	fire	"	to	which	we
一般的	促进	,	在	他的	调度	,	说话	的	这	"	糟糕的	火	"	到	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] .

were	exposed	.
是	裸露	.

福斯特将军在他的战报中提到了我们所遭受的“可怕的火灾”。

['kɪnstən] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , ['regjələli] [leɪd] [aʊt] , [wel] ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Kinston	is	rather	a	pretty	place	,	regularly	laid	out	,	well	shaded	,	and	altogether
金斯顿	是	相当	一个	漂亮的	地方	,	经常	铺设	出去	,	出色地	阴影	,	和	共

['veri] [njuː] ['ɪŋgləənd] [laɪk] .

very	New	England	like	.
非常	新的	英格兰	喜欢	.

金斯顿是个相当漂亮的地方，布局规整，绿树成荫，整体上很有新英格兰的风情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [nus] , [huːz] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [æt; ət] [ðɪs]

It	is	built	directly	on	the	Neuse	,	whose	banks	are	high	and	steep	at	this
它	是	建造	直接地	在	这	纽斯河	,	谁	银行	是	高的	和	陡	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

它直接建在纽斯河上，河岸在此处又高又陡。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] , [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

We	marched	through	the	town	,	and	halted	at	the	outskirts	,	on	the	line	of
我们	行军	通过	这	镇	,	和	停止	在	这	郊区	,	在	这	线	的

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

the	railroad	,
这	铁路	,

我们穿过城镇，在郊外铁路沿线停了下来。

[wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['nuːbɜːrn] [tuː; tə]['gəuldzbɔːrəu] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

which	runs	from	Newbern	to	Goldsboro	,	and	on	which	most	of	the	enemy
哪个	跑步	从	纽伯恩	到	戈尔兹伯勒	,	和	在	哪个	最多	的	这	敌人

[meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

made	good	their	retreat	.
制成	好的	他们的	撤退	.

从纽伯恩到戈尔兹伯勒，大部分敌人都是沿着这条路成功撤退的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

After	the	camp	had	been	selected	,	and	our	goods	and	chattels	deposited	,
后	这	营	有	到过	已选	,	和	我们的	商品	和	动产	已存	,

营地选好后，我们的货物和动产也存放完毕，

[ðə; ði][bænd] [geɪv] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] ['kɒnsət] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

the	band	gave	an	impromptu	concert	,	in	honor	of	the	victory	,
这	乐队	给予	一个	即兴	音乐会	,	在	荣誉	的	这	胜利	,

为了庆祝胜利，乐队举行了一场即兴音乐会。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [siːkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi]

after	which	most	of	us	started	on	a	foraging	expedition	,	seeking	what	we
后	哪个	最多	的	我们	开始	在	一个	觅食	远征	,	寻求	什么	我们

[mait] [dɪ'vaʊə(r)] .

might	devour	.
可能	吞食	.

之后，我们大多数人开始了觅食之旅，寻找我们可以吃的东西。

[ɪn] [ðɪs] [kwest] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

In	this	quest	we	were	eminently	successful	.
在	这	寻求	我们	是	非常	成功的	.

在这项探索中，我们取得了巨大的成功。

['aʊə(r)] [mes] [sʌp] [ɒn] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [dʒæk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['feəd] ['iːv(ə)n]

Our	mess	supped	on	broiled	chicken	and	apple	-	jack	,	and	others	fared	even
我们的	混乱	喝	在	烤制	鸡	和	苹果	-	杰克	,	和	其他的	表现	甚至

[mɔː(r)] ['sʌmptʃuəsli] .

more	sumptuously	.
更多的	奢华地	.

我们食堂的晚餐是烤鸡和苹果白兰地，其他人的晚餐则更加丰盛。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['spiːdəli] ['kɔnfiskeitid] .

A	large	quantity	of	tobacco	was	also	discovered	and	speedily	confiscated	.
一个	大的	数量	的	烟草	曾是	还	发现	和	迅速地	没收	.

警方还查获了大量烟草，并迅速予以没收。

['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɑː'selvz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Hardly	had	we	finished	supper	,	and	laid	ourselves	out	for	the	night	,
几乎	有	我们	完成的	晚餐	,	和	铺设	我们自己	出去	为了	这	夜晚	,

我们刚吃完晚饭，就准备睡觉了。

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] , " [ænd; ənd][pə'trəʊl][ðə; ði] [taʊn]

when	the	order	came	for	four	companies	to	"	fall	in	,	"	and	patrol	the	town
什么时候	这	命令	来了	为了	四	公司	到	"	落下	在	,	"	和	巡逻	这	镇

.

:
.

接到命令后，四个连队“集合”，巡逻城镇。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ,

A	house	in	the	middle	of	the	town	had	been	fired	,
一个	房子	在	这	中间	的	这	镇	有	到过	被解雇	,

镇中心的一栋房子被烧毁了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	as	the	flames	had	extended	to	one	or	two	of	the	surrounding
和	作为	这	火焰	有	扩展	到	一	或者	二	的	这	周围

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

当火焰蔓延到周围一两栋建筑物时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪn] ['æʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

there	was	a	fair	prospect	of	seeing	the	whole	place	in	ashes	before	morning	,
那里	曾是	一个	公平的	前景	的	看到	这	所有的	地方	在	灰烬	前	早晨	,

很有可能在天亮之前，整个地方都会化为灰烬。

[ən'les] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

unless	the	progress	of	the	fire	was	arrested	.
除非	这	进步	的	这	火	曾是	被捕	.

除非火势蔓延得到控制。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['faɪəmən] [tuː; tə] [tʃek] ['eni] ['fɜːðə(r)] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fortunately	there	were	enough	firemen	to	check	any	further	spread	of	the
幸运的是	那里	是	足够的	消防员	到	查看	任何	更远	传播	的	这

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

幸好消防员人数充足，阻止了事态进一步蔓延。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊlɪŋ]

and	it	devolved	upon	us	to	pass	the	greater	half	of	the	night	patrolling
和	它	下放	之上	我们	到	经过	这	更大的	一半	的	这	夜晚	巡逻

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

于是，我们便承担起了在夜里大部分时间巡逻街道的重任。

[prɪ'ventɪŋ] [ɔːl] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['stræglə] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['redʒəmənt] .

preventing	all	disorder	,	and	returning	stragglers	to	their	regiments	.
预防	全部	紊乱	,	和	返回	掉队者	到	他们的	军团	.

防止一切混乱，并将掉队的士兵送回各自的部队。

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] , [-]

We	found	one	fellow	in	a	most	happy	frame	of	mind	,	[	45	]
我们	成立	一	同伴	在	一个	最多	快乐的	框架	的	头脑	,	[	-	]

我们发现其中一人心情非常愉快[45]

['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːsləs] [ʃeɪz] , ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪd] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn]

seated	in	a	horseless	chaise	,	evidently	enjoying	his	ride	intensely	,	and	urging	on
坐着	在	一个	无马	躺椅	,	显然	享受	他的	骑	强烈地	,	和	敦促	在

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [stiːd] ,

the	imaginary	steed	,
这	假想	骏马	,

他坐在没有马的马车里，显然非常享受他的骑行，并催促着那匹想象中的骏马。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] , ['æp(ə)l] - [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['hævɪŋ] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv]

as	if	on	a	race	track	,	apple	-	jack	,	without	question	,	having	got	the	better	of
作为	如果	在	一个	种族	追踪	,	苹果	-	杰克	,	没有	问题	,	拥有	得到	这	更好的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

仿佛在赛道上，苹果杰克毫无疑问地胜过了他。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['splendə(r)] , [tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

The	moon	came	out	in	full	splendor	,	to	light	us	on	our	weary	pilgrimage	,
这	月亮	来了	出去	在	满的	辉煌	,	到	光	我们	在	我们的	厌倦	朝圣	,

月亮高挂天空，皎洁明亮，照亮了我们疲惫的朝圣之路。

[æz; əz] [wiː; wi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [striːts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

as	we	traversed	the	streets	back	and	forth	,	round	and	round	.
作为	我们	穿越	这	街道	后退	和	前进	,	圆形的	和	圆形的	.

我们来回穿梭在街道上，兜兜转转。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'keɪʒnəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

The	captain	occasionally	coming	to	a	halt	,
这	队长	偶尔	未来	到	一个	停止	,

船长偶尔会停下来，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][taɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

some	of	us	employed	the	time	by	taking	a	nap	on	the	sidewalk	,	or	in	the	road	,
一些	的	我们	受雇	这	时间	经过	采取	一个	午睡	在	这	人行道	,	或者	在	这	路	,

我们当中有些人利用这段时间在人行道上或马路上打盹。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

just	as	it	happened	.
只是	作为	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['dʒentlmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] , ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] ,

A	colored	gentleman	accompanied	us	during	part	of	our	wanderings	,	showing	off	the	place	,
一个	有色	绅士	伴随	我们	期间	部分	的	我们的	漫游	,	显示	离开	这	地方	,

一位黑人绅士在我们游览期间陪伴我们，向我们介绍这个地方。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

pointing	out	the	slave	market	,	and	other	objects	of	interest	.
指向	出去	这	奴隶	市场	,	和	其他	对象	的	兴趣	.

指出奴隶市场和其他有趣的地方。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] ,

our	desire	for	a	more	intimate	acquaintance	with	the	town	was	not	so	great	but	that	we	were	ready	to	return	to	camp	,
我们的	欲望	为了	一个	更多的	亲密的	熟人	和	这	镇	曾是	不是	所以	伟大的	但	那	我们	是	准备好	到	返回	到	营	,

我们并不想更深入地了解这座小镇，我们已经准备好返回营地了。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ræp] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] ,

somewhere	in	the	small	hours	,	and	wrap	up	in	our	blankets	for	a	short	nap	,
某处	在	这	小的	小时	,	和	裹	向上	在	我们的	毯子	为了	一个	短的	午睡	,

凌晨时分，我们裹上毯子小睡一会儿。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] .

after	our	day's	work	.
后	我们的	天	工作	.

结束一天的工作之后。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] ,

We	were	up	bright	and	early	the	next	morning	,	and	to	our	surprise	,
我们	是	向上	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	,	和	到	我们的	惊喜	,

第二天一大早我们就起床了，令我们惊讶的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [æz; əz] [wel] , ['kɪnstən] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	the	enemy's	as	well	,	Kinston	was	abandoned	,	and	the	river
和	这	敌人的	作为	出色地	,	金斯顿	曾是	弃	,	和	这	河

[ˌriː'krɔːst] .

recrossed	.
重新交叉	.

敌军也一样，金斯顿被放弃，河流再次被渡过。

[ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	rear	guard	destroyed	the	bridge	,
这	后部	警卫	损毁	这	桥	,

后卫部队摧毁了桥梁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [juː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	had	cost	us	so	much	effort	to	save	the	day	before	,
哪个	有	成本	我们	所以	很多	努力	到	节省	这	天	前	,

我们前一天费了那么大劲才挽救了局面，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəuldzbɔːrəu] .

and	we	started	once	more	in	the	direction	of	Goldsboro	.
和	我们	开始	一次	更多的	在	这	方向	的	戈尔兹伯勒	.

于是我们再次启程前往戈尔兹伯勒方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] ,

It	was	very	warm	and	dusty	,	and	the	march	long	and	wearisome	,
它	曾是	非常	温暖的	和	尘土飞扬	,	和	这	行进	长的	和	令人厌倦的	,

天气很热，尘土飞扬，行军漫长而疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] ['plezəntə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd]

but	the	country	grew	pleasanter	the	further	inland	we	advanced	,	and
但	这	国家	生长	更令人愉悦	这	更远	内陆	我们	先进的	,	和

[ðə; ði] [plæn'teʃən] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ,

the	plantations	appeared	much	more	flourishing	,
这	种植园	出现	很多	更多的	芊芊	,

但越往内陆走，景色就越宜人，种植园也显得越繁茂。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] [ðæt]

so	that	we	were	more	than	usually	rejoiced	to	reach	the	camp	that
所以	那	我们	是	更多的	比	通常	欣喜若狂	到	抵达	这	营	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

所以那天晚上到达营地时，我们比往常更加高兴。

[ænd; ənd] [rest] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .

and	rest	after	our	two	days	of	hard	work	.
和	休息	后	我们的	二	天	的	难的	工作	.

辛苦工作两天后，好好休息一下。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 16th , [ðə; ði] [buːm]

After	marching	three	or	four	miles	the	next	morning	,	Tuesday	,	the	16th	,	the	boom
后	行军	三	或者	四	英里	这	下一个	早晨	,	周二	,	这	16th	,	这	繁荣

[ɒv; əv] ['kænən] ,

of	cannon	,
的	大炮	,

第二天早上，也就是星期二，16日，行军三四英里后，就听到了隆隆的炮声。

[naʊ] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

now	quite	familiar	,	was	heard	in	the	distance	,
现在	相当	熟悉的	,	曾是	听到	在	这	距离	,

现在已相当熟悉的声音从远处传来。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 45th [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	orders	came	for	the	45th	to	hasten	forward	to	the	scene	of	action	.
和	订单	来了	为了	这	45th	到	趋	向前	到	这	场景	的	行动	.

[-]

[46]

[-]

45团接到命令，要加快向战斗现场推进。[46]

[ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

The	road	runs	for	some	distance	parallel	to	the	river	,	through	a	large
这	路	跑步	为了	一些	距离	平行线	到	这	河	,	通过	一个	大的

['klɪərɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

道路与河流平行延伸一段距离，穿过一片开阔的空地。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [ə'brʌptli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði] [nus] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

and	then	turns	abruptly	towards	a	bridge	which	spans	the	Neuse	,	leading	to
和	然后	转弯	突然	向	一个	桥	哪个	跨度	这	纽斯河	,	领导	到

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] .

the	town	of	Whitehall	.
这	镇	的	白厅	.

然后突然转向横跨纽斯河的一座桥，通往白厅镇。

[ðə; ði][lænd]['raɪzɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [haɪt] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

The	land	rises	to	some	height	on	the	left	side	of	the	road	,
这	土地	上升	到	一些	高度	在	这	左边	边	的	这	路	,

道路左侧地势略高，

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['biːɪŋ] ['θɪnli] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɒrɪst] [triːz] ,

the	brow	of	the	hill	being	thinly	covered	with	forest	trees	,
这	眉头	的	这	爬坡道	存在	薄薄的	涵盖	和	森林	树木	,

山坡上稀疏地覆盖着一些树木。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

while	on	the	right	it	slopes	to	the	wooded	bank	of	the	river	.
尽管	在	这	正确的	它	连续下坡	到	这	树木繁茂的	银行	的	这	河	.

而右侧则向河岸的树木繁茂处倾斜。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [əd'vɑːns] , [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

On	the	approach	of	our	cavalry	advance	,	the	previous	night	,	the	rebels
在	这	方法	的	我们的	骑兵	进步	,	这	以前的	夜晚	,	这	叛军

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

had	crossed	the	river	,
有	交叉	这	河	,

前一天晚上，在我方骑兵推进之际，叛军已经渡过了河。

[di'strɔi] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət]

destroying	the	bridge	in	their	retreat	,	and	the	fighting	was	now	going	on	at
摧毁	这	桥	在	他们的	撤退	,	和	这	斗争	曾是	现在	去	在	在

[ðɪs] [pɔɪnt] ,

this	point	,
这	观点	,

他们在撤退时摧毁了桥梁，战斗随即在桥上展开。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	apparent	object	being	to	rebuild	the	bridge	,	and	cross	the	river	.
这	明显	目的	存在	到	重建	这	桥	,	和	叉	这	河	.

表面上的目的是重建桥梁，并过河。

[ðə; ðɪ] [pɑːt] ['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['pæsɪv] [ðæn; ðən] ['æktɪv] ,

The	part	taken	in	this	fight	by	our	regiment	was	rather	passive	than	active	,
这	部分	已采取	在	这	斗争	经过	我们的	团	曾是	相当	被动的	比	积极的	,

我团在这场战斗中所扮演的角色与其说是主动的，不如说是被动的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

but	none	the	less	trying	for	that	reason	.
但	没有任何	这	较少的	尝试	为了	那	原因	.

但即便如此，我还是会尝试。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['bætri] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

A	portion	of	a	New	York	battery	being	put	in	position	on	the	rise	of	the	hill	,
一个	部分	的	一个	新的	约克	电池	存在	放	在	位置	在	这	上升	的	这	爬坡道	,

纽约炮台的一部分正在山坡上就位。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] ; [səʊ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tɪl] ['ɒpəzɪt]

we	were	ordered	to	their	support	;	so	,	marching	along	the	road	till	opposite
我们	是	订购	到	他们的	支持	;	所以	,	行军	沿着	这	路	直到	对面的

[ðə; ðɪ] ['bætri] ,

the	battery	,
这	电池	,

我们奉命支援他们；于是，我们沿着道路行进，直到炮台对面，

[wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,

we	formed	in	line	of	battle	,	and	then	lay	down	,	facing	the	river	,
我们	形成	在	线	的	战斗	,	和	然后	躺	向下	,	面向	这	河	,

我们列队成战斗队形，然后面向河流躺下。

[ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [rɒdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	many	rods	distant	from	it	.
和	不是	许多	杆	遥远	从	它	.

距离它不远。

['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,

Our	situation	was	anything	but	an	agreeable	one	,
我们的	情况	曾是	任何事物	但	一个	同意	一	,

我们的处境一点也不令人愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [fɔːl] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

for	not	only	did	the	rebel	shot	and	bullets	fall	thick	around	us	,
为了	不是	仅有的	做过	这	反叛	射击	和	子弹	落下	厚的	大约	我们	,

不仅叛军开枪射击，子弹在我们周围密集落下，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ʃel] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] [bɪ'haɪnd] ,

but	the	shell	from	our	own	guns	behind	,
但	这	壳	从	我们的	自己的	枪支	在后面	,

但我们身后炮火的炮弹，

[pɑːst] [səʊ] [nɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['pɒstʃə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

passed	so	near	as	to	render	a	recumbent	posture	very	desirable	.
通过了	所以	靠近	作为	到	使成为	一个	卧式	姿势	非常	理想	.

距离如此之近，以至于躺下休息都成了非常理想的姿势。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] , [siːmd] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri]

An	hour	passed	in	this	condition	,	without	firing	a	gun	,	seemed	,	from	the	very
一个	小时	通过了	在	这	状况	,	没有	射击	一个	枪	,	似乎	,	从	这	非常

[ɪn'ækʃn] ,

inaction	,
不作为	,

在这种情况下，一个小时过去了，没有开一枪，从这种不作为本身来看，似乎就说明了什么。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ;
much **more** **like** **two** **or** **three** **;**
很多 更多的 喜欢 二 或者 三 ;

更像是两三个；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
but **at** **length** **the** **order** **was** **passed** **along** **the** **line** **to** **fall** **back** **to** **the**
但 在 长度 这 命令 曾是 通过了 沿着 这 线 到 落下 后退 到 这
['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
other **side** **of** **the** **road** **.**
其他 边 的 这 路 .

但最终，命令沿着战线传达到位，要求撤退到马路对面。

[səʊ] , ['krɔːlɪŋ] [θruː] , [ɔː(r)] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es] [frɒm; frəm]
So **,** **crawling** **through** **,** **or** **scrambling** **over** **the** **fence** **which** **separated** **us** **from**
所以 , 爬行 通过 , 或者 争抢 超过 这 栅栏 哪个 分开 我们 从
[ðə; ði] [fiːld] ,
the **field** **,**
这 场地 ,

于是，我们爬过或翻过将我们与田地隔开的栅栏，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɒdz] ['fɜːðə(r)] [bæk] ,
we **took** **up** **a** **new** **position** **,** **two** **or** **three** **rods** **further** **back** **,**
我们 采取 向上 一个 新的 位置 , 二 或者 三 杆 更远 后退 ,

我们换了个位置，往后退了两三杆远。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ðə; ði] 3d [roʊd] ['aɪlənd] ['bætri] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and **directly** **the** **3d** **Rhode** **Island** **Battery** **came** **thundering** **down** **the** **road** **,**
和 直接地 这 3d 罗德岛 岛 电池 来了 雷鸣 向下 这 路 ,

紧接着，罗德岛第3炮兵连轰隆隆地沿着道路驶来。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ə; eɪ]
and **unlimbering** **on** **the** **spot** **we** **had** **just** **vacated** **,** **began** **to** **pour** **a**
和 舒展 在 这 点 我们 有 只是 空置 , 开始 到 倒 一个
['dedli] ['faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [-]
deadly **fire** **across** **the** **[** **47** **]**
致命 火 穿过 这 [-]

在我们刚刚离开的地方，开始肆虐，燃起熊熊烈火[47]

['rɪvə(r)] .
river **.**
河 .

河。

[waɪl] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] ['gælənt] ['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] , ['θɪədɔ] ['pɑːkmən] ,
While **we** **occupied** **this** **position** **,** **our** **gallant** **Color** **Sergeant** **,** **Theodore** **Parkman** **,**
尽管 我们 占领 这 位置 , 我们的 英勇 颜色 军士 , 西奥多 帕克曼 ,

在我们占据这个位置期间，我们英勇的军士长西奥多·帕克曼

[wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli]
was **struck** **in** **the** **head** **by** **a** **fragment** **of** **a** **shell** **,** **and** **almost** **instantly**
曾是 击 在 这 头 经过 一个 分段 的 一个 壳 , 和 几乎 即刻
[kɪld] .
killed **.**
被杀 .

被炮弹碎片击中头部，几乎当场死亡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [k'ʌləz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

But	before	the	colors	fell	to	the	ground	they	were	seized	by	the	colonel
但	前	这	颜色	跌倒	到	这	地面	他们	是	查获	经过	这	上校

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但旗帜还没来得及落地，就被上校亲自夺走了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] , [wɪtʃ]

and	though	a	mark	for	the	deadly	missiles	of	the	sharp	-	shooters	,	which
和	尽管	一个	标记	为了	这	致命	导弹	的	这	锋利的	-	射击者	,	哪个

['hwisl] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

whistled	close	around	him	,
吹口哨	关闭	大约	他	,

虽然他成了狙击手致命导弹的目标，这些导弹在他周围呼啸而过，

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [gɑːd] .

he	supported	them	till	relieved	by	one	of	the	color	-	guard	.
他	有	他们	直到	松了口气	经过	一	的	这	颜色	-	警卫	.

他一直护卫着他们，直到被一名仪仗队队员接替。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] - [bəʊt] ,

It	is	true	we	accomplished	the	destruction	of	a	gun	-	boat	,
它	是	真的	我们	完成	这	破坏	的	一个	枪	-	船	,

我们确实摧毁了一艘炮艇，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

which	was	in	process	of	construction	at	this	place	,
哪个	曾是	在	过程	的	建造	在	这	地方	,

当时正在此处建设中

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pærənt] ['efət] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ]

but	all	this	apparent	effort	to	cross	the	river	was	merely	a	feint	to	occupy
但	全部	这	明显	努力	到	叉	这	河	曾是	仅仅	一个	佯攻	到	占据

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

the	attention	of	the	enemy	,
这	注意力	的	这	敌人	,

但所有这些看似试图渡河的努力，实际上只是为了吸引敌人注意力而佯攻。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəuldzbɔːrəu] [ænd; ənd]

and	thereby	cover	a	raid	of	the	cavalry	upon	the	Goldsboro	and
和	从而	覆盖	一个	袭击	的	这	骑兵	之上	这	戈尔兹伯勒	和

['wɪlmɪŋtən] ['reɪlrəʊd] .

Wilmington	Railroad	.
威尔明顿	铁路	.

从而掩护骑兵对戈尔兹伯勒和威尔明顿铁路的袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ,

It	was	most	successful	,
它	曾是	最多	成功的	,

它非常成功，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3d [njuː] [jɔːk] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ˌɛm'tiː] . ['ɒlɪv]

for	a	battalion	of	the	3d	New	York	having	struck	the	road	at	Mt	.	Olive
为了	一个	营	的	这	3d	新的	约克	拥有	击	这	路	在	公吨	.	橄榄

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

纽约第三步兵营的一个营在橄榄山车站附近遭到袭击，

[tʊk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['həʊlli] [baɪ] [sə'praɪz] .

took	the	people	wholly	by	surprise	.
采取	这	人们	完全	经过	惊喜	.

这让所有人大吃一惊。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

They	came	upon	a	crowd	of	passengers	waiting	for	the	train	,	which	was	,
他们	来了	之上	一个	人群	的	乘客	等待	为了	这	火车	,	哪个	曾是	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他们遇到一群正在等火车的乘客，然而，

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

unavoidably	detained	on	that	day	,	at	least	,	as	they	destroyed	the	track	and
不可避免的	被拘留	在	那	天	,	在	至少	,	作为	他们	损毁	这	追踪	和

['telɪgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] ,

telegraph	for	some	miles	,
电报	为了	一些	英里	,

那天他们不可避免地被耽搁了，至少是因为他们破坏了数英里的铁轨和电报线路。

[ˌri:'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [kə'mɑ:nd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

rejoining	the	main	command	without	the	loss	of	a	man	.
重新加入	这	主要的	命令	没有	这	损失	的	一个	男人	.

无一人员伤亡地重新加入主力部队。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɒn] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

We	marched	on	some	hours	after	the	fight	was	over	,	finding	the	country
我们	行军	在	一些	小时	后	这	斗争	曾是	超过	,	寻找	这	国家

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['hɪli] ,

much	more	hilly	,
很多	更多的	丘陵	,

战斗结束后几个小时，我们继续行军，发现沿途的地形更加丘陵起伏。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['plezəntə] .

and	decidedly	pleasanter	.
和	绝对地	更令人愉悦	.

而且明显更令人愉快。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , ['wiəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]

The	latter	part	of	the	day	,	a	few	of	us	,	wearying	of	the	monotony	of
这	后者	部分	的	这	天	,	一个	很少	的	我们	,	令人疲惫	的	这	单调	的

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

当天后半段，我们当中有些人厌倦了行军的单调乏味，

['stɑ:tɪd] [ə'hed] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['pɑ:sɪŋ] ['redʒɪmənt] ['ɑ:ftə(r)] ['redʒɪmənt] .

started	ahead	on	our	own	account	,	passing	regiment	after	regiment	.
开始	前方	在	我们的	自己的	帐户	,	通过	团	后	团	.

我们凭借自身实力一路领先，超越了一个又一个团。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [əʊld] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tru:ps] ,

An	occasional	meeting	with	old	friends	among	the	Massachusetts	troops	,
一个	偶然	会议	和	老的	朋友们	之中	这	马萨诸塞州	军队	,

偶尔会和马萨诸塞州部队里的老朋友们碰面，

[wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,

with	whom	we	rehearsed	the	events	of	the	past	two	or	three	days	,
和	谁	我们	排练	这	活动	的	这	过去的	二	或者	三	天	,

我们和他们一起演练了过去两三天发生的事情，

[kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['tiːdiəm]
created **quite** **a** **pleasant** **diversion** **,** **and** **relieved** **to** **a** **great** **extent** **the** **tedium**
创建 相当 一个 令人愉快的 导流 , 和 松了口气 到 一个 伟大的 程度 这 乏味
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] . [-]
of **the** **way** **.** **[** **48** **]**
的 这 方式 . [-]

这带来了一种相当愉快的消遣，大大缓解了旅途的枯燥乏味。[48]

['hiːlɪəʊˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
HELIOTYPE **PRINTING** **CO** **.**
日光型 印刷 一氧化碳 .

希利奥蒂普印刷公司

['bɒstən] .
BOSTON **.**
波士顿 .

波士顿。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['gəuldzbɔːrəu] . [-]
BATTLE **OF** **GOLDSBORO** **.** **[** **49** **]**
战斗 的 戈尔兹伯勒 . [-]

戈尔兹伯勒战役。[49]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .
THE **RETURN** **.**
这 返回 .

回归。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [əd'vɑːns] ,
Up **to** **the** **last** **day's** **advance** **,**
向上 到 这 最后的 天 进步 ,

直到最后一天的进展，

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪn][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
our **brigade** **had** **been** **one** **of** **the** **first** **in** **line** **of** **march** **,**
我们的 旅 有 到过 一 的 这 第一的 在 线 的 行进 ,

我们旅是行军队伍中最早出发的部队之一，

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [ðə; ði] 45th [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æz; əz] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] .
but **that** **last** **day** **the** **45th** **was** **detailed** **as** **guard** **over** **the** **baggage** **train** **.**
但 那 最后的 天 这 45th 曾是 详细的 作为 警卫 超过 这 行李 火车 .

但最后一天，第 45 团被指派负责押送行李列车。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]
We **were** **consequently** **prevented** **from** **participating** **in** **or** **even** **witnessing** **the**
我们 是 最后 阻止 从 参与 在 或者 甚至 见证 这
['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [nus] ,
battle **at** **the** **bridge** **where** **the** **railroad** **crosses** **the** **Neuse** **,**
战斗 在 这 桥 在哪里 这 铁路 十字架 这 纽斯河 ,

因此，我们被禁止参与甚至目睹在铁路跨越纽斯河的桥梁处发生的战斗。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['gəuldzbɔːrəu] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
a **short** **distance** **from** **the** **town** **of** **Goldsboro** **,** **which** **resulted** **in** **the** **destruction**
一个 短的 距离 从 这 镇 的 戈尔兹伯勒 , 哪个 结果 在 这 破坏
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
of **the** **bridge** **.**
的 这 桥 .

距离戈尔兹伯勒镇不远，导致桥梁被毁。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:dərs] ,

Our	regiment	was	drawn	up	in	line	by	the	road	-	side	,	awaiting	orders	,
我们的	团	曾是	绘制	向上	在	线	经过	这	路	-	边	,	等待中	订单	,

我们团在路边列队，等待命令。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

when	General	Foster	and	his	staff	came	riding	up	from	the	scene	of	action	.
什么时候	一般的	促进	和	他的	职员	来了	骑术	向上	从	这	场景	的	行动	.

福斯特将军和他的参谋人员从战场上骑马赶来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

The	general	himself	announced	the	successful	accomplishment	of	the	object
这	一般的	他自己	宣布	这	成功的	成就	的	这	目的

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

of	the	expedition	,
的	这	远征	,

将军本人宣布远征目标圆满完成。

[wɪtʃ] [gʊd] [nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [laʊd] [tʃɪəz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	good	news	was	received	with	loud	cheers	,	followed	by	a	salute	from	the
哪个	好的	消息	曾是	已收到	和	大声	干杯	,	随后	经过	一个	礼炮	从	这

[bænd] .

band	.
乐队	.

这一好消息赢得了热烈的欢呼声，随后乐队还向大家致敬。

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [mɑ:tʃ] , [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	nightfall	,	on	the	return	march	,	we	had	just	reached	the	bivouac	of	the
在	黄昏	,	在	这	返回	行进	,	我们	有	只是	达到	这	露营	的	这

['pri:viəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

夜幕降临，在返回的途中，我们刚刚到达前一晚的露营地。

[wen] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəuldzbɔ:rəu] ,

when	firing	was	once	more	heard	in	the	direction	of	Goldsboro	,
什么时候	射击	曾是	一次	更多的	听到	在	这	方向	的	戈尔兹伯勒	,

当戈尔兹伯勒方向再次传来枪声时，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɔ:dəli] [dæʃt] [ʌp] [wɪð] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] ['hʌri] [bæk] ,

and	presently	an	orderly	dashed	up	with	orders	for	us	to	hurry	back	,
和	目前	一个	秩序	虚线	向上	和	订单	为了	我们	到	匆忙	后退	,

随后，一名勤务兵匆匆赶来，命令我们赶紧回去。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn]['aʊə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ['kɒləm] .

as	an	attack	in	force	had	been	made	by	the	enemy	on	our	retiring	column	.
作为	一个	攻击	在	力量	有	到过	制成	经过	这	敌人	在	我们的	退休	柱子	.

因为敌人对我们撤退的纵队发动了猛烈攻击。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)]

This	was	anything	but	agreeable	,	as	we	were	anticipating	a	good	supper
这	曾是	任何事物	但	同意	,	作为	我们	是	预期	一个	好的	晚餐

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] ;

and	a	quiet	night	;
和	一个	安静的	夜晚	;

这完全令人失望，因为我们原本期待着享用一顿丰盛的晚餐，然后度过一个安静的夜晚；

[bʌt; bət][wɔ:(r)][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [-]

but	war	is	inexorable	,	[	50	]
但	战争	是	无情的	,	[	-	]

但战争是不可避免的，[50]

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [bæk] - [træk] .

and	so	we	faced	about	and	hurried	off	on	the	back	-	track	.
和	所以	我们	面对	关于	和	慌忙	离开	在	这	后退	-	追踪	.

于是我们转身，匆匆沿着原路返回。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] ,

At	the	end	of	four	miles	,	the	firing	ceased	,
在	这	结尾	的	四	英里	,	这	射击	停止	,

四英里后，枪声停止了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːn]

and	soon	word	came	that	we	were	not	wanted	,	and	might	once	more	turn
和	很快	单词	来了	那	我们	是	不是	通缉	,	和	可能	一次	更多的	转动

['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['həʊmwəd] .

our	faces	homeward	.
我们的	面孔	回家	.

不久便传来消息，我们不受欢迎，或许又要启程回家了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [krɒs] [ænd; ənd]

By	this	time	it	was	quite	dark	,	and	the	men	very	naturally	felt	cross	and
经过	这	时间	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	这	男人	非常	自然	毛毡	叉	和

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

这时天色已经很暗了，男人们自然而然地感到烦躁和疲惫。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['eksɪkjuːt][sʌm; səm]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz][hiː; hi]

and	did	not	execute	some	order	of	the	colonel	as	promptly	as	he
和	做过	不是	执行	一些	命令	的	这	上校	作为	及时	作为	他

[θɔːt] [raɪt] .

thought	right	.
想法	正确的	.

但他并没有像他认为的那样迅速地执行上校的某些命令。

[ˌweərə'pɒn] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [drɪl] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] , [fʊl] [ˌfɪf'tiːn]

Whereupon	,	he	treated	us	on	the	spot	to	a	drill	in	the	manual	,	full	fifteen
于是	,	他	治疗	我们	在	这	点	到	一个	钻头	在	这	手动的	,	满的	十五

['mɪnɪts] [lɒŋ] .

minutes	long	.
分钟	长的	.

于是，他当场按照手册给我们演示了一遍，足足花了十五分钟。

['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fensɪz] [ænd; ənd] [paɪnz] [wɪtʃ]

Our	way	back	to	camp	was	lit	up	by	the	blazing	fences	and	pines	which
我们的	方式	后退	到	营	曾是	点燃	向上	经过	这	炽烈	栅栏	和	松树	哪个

[hæd; həd] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði]

had	caught	from	the	fires	made	by	the	troops	along	the	road	at	the
有	捕捉	从	这	火灾	制成	经过	这	军队	沿着	这	路	在	这

['veərɪəs] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['pleɪsɪz] ,

various	halting	places	,
各种各样的	停止	地方	,

返回营地的路上，到处都是燃烧的栅栏和松树，这些都是士兵们在沿途各个休息点燃起的篝火烧起来的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

and	presented	a	beautiful	appearance	,
和	呈现	一个	美丽的	外貌	,

并展现出美丽的容貌，

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

yet	at	the	same	time	the	scene	was	not	wholly	free	from	danger	,
然而	在	这	相同的	时间	这	场景	曾是	不是	完全	自由的	从	危险	,

然而与此同时，现场也并非完全没有危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

as	the	burning	trees	were	falling	in	all	directions	.
作为	这	燃烧	树木	是	坠落	在	全部	方向	.

燃烧的树木向四面八方倒下。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] ,

The	sky	was	red	with	the	blaze	,
这	天空	曾是	红色的	和	这	火焰	,

天空被火焰染成了红色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [kriːp] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks]

and	it	was	a	grand	sight	to	watch	the	fire	creep	slowly	up	the	trunks
和	它	曾是	一个	盛大	视线	到	手表	这	火	潜行者	缓慢地	向上	这	树干

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ded] [paɪnz] ,

of	the	old	dead	pines	,
的	这	老的	死的	松树	,

看着火焰沿着枯死的老松树干缓缓向上蔓延，真是一幅壮观的景象。

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['envələʊp] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [ʃiːt]

towering	high	above	the	other	trees	,	and	gradually	envelope	them	in	one	sheet
参天	高的	多于	这	其他	树木	,	和	逐步地	信封	他们	在	一	床单

[ɒv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

高耸入云的火焰逐渐将它们吞噬，化作一片火海。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['djuːtiz] ,

The	next	day	we	were	fully	initiated	into	the	mysteries	,	as	well	as	duties	,
这	下一个	天	我们	是	完全	启动	进入	这	谜团	,	作为	出色地	作为	职责	,

[ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [gɑːd] .

of	baggage	guard	.
的	行李	警卫	.

第二天，我们就全面了解了行李保安的职责和工作内容。

[fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] , [tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɒf] [stɑːt] [ðə; ði]

Four	men	were	detailed	to	a	wagon	,	two	on	each	side	,	and	off	start	the
四	男人	是	详细的	到	一个	车皮	,	二	在	每个	边	,	和	离开	开始	这

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

四名男子被分配到一辆马车上，两边各两人，然后马队出发了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['empti] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten][ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

most	of	them	empty	,	at	a	rate	of	about	ten	or	twelve	miles	an	hour	.
最多	的	他们	空的	,	在	一个	速度	的	关于	十	或者	十二	英里	一个	小时	.

它们大多是空载的，行驶速度大约为每小时十到十二英里。

['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Running	beside	the	wagon	was	rather	severe	exercise	,	and	sitting	with	the
跑步	旁	这	车皮	曾是	相当	严重	锻炼	,	和	坐着	和	这

['draɪvə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

driver	almost	an	impossibility	,
司机	几乎	一个	不可能	,

在马车旁奔跑是一项相当剧烈的运动，而坐在车夫旁边几乎是不可能的。

[strɪkt] ['ɔːdərs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['wægən] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][raɪd] .

strict	orders	being	given	by	the	wagon	-	master	to	allow	no	one	to	ride	.
严格的	订单	存在	给定	经过	这	车皮	-	掌握	到	允许	不	一	到	骑	.

车队队长严令禁止任何人乘坐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪt] ,

There	was	,	therefore	,	nothing	to	be	done	but	let	them	go	their	own	gait	,
那里	曾是	,	所以	,	没有什么	到	是	完毕	但	让	他们	去	他们的	自己的	步态	,

因此，除了让他们按自己的方式走之外，别无他法。

[ɔː(r)] [els] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [trɒf] , [juːst] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

or	else	climb	up	and	cling	to	the	inverted	trough	,	used	in	feeding	the	horses	,
或者	别的	爬	向上	和	黏着	到	这	倒	槽	,	用过的	在	喂养	这	马匹	,

或者爬上去，抓住倒扣的、用来喂马的槽子。

[wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][məʊst] ['ɑːmi] ['wægənz] .

which	hangs	at	the	back	of	most	army	wagons	.
哪个	悬挂	在	这	后退	的	最多	军队	马车	.

它悬挂在大多数军用马车的后部。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [tʃəʊz] [ðɪs] ['lætə(r)] [kɔːs] ,

The	wise	ones	chose	this	latter	course	,
这	明智的	一个	选择	这	后者	课程	,

智者选择了后一条道路。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ə'kwaɪəd] [greɪt] ['ɛkspəːtnɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [waɪl] [-

and	by	constant	practice	acquired	great	expertness	in	getting	on	and	off	while	[	51
和	经过	持续的	实践	获得	伟大的	专业技能	在	获得	在	和	离开	尽管	[	-

]

]

通过不断的练习，在上下车方面积累了丰富的经验[51]

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

全速运转。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [dʒu'dɪʃəsli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ,

At	length	,	by	judiciously	walking	up	the	hills	,
在	长度	,	经过	谨慎地	步行	向上	这	丘陵	,

最后，通过谨慎地步行上山，

[ə'keɪʒnəli] [prɪ'zentɪŋ] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['draɪvə(r)]

occasionally	presenting	ourselves	at	the	front	of	the	wagon	to	show	the	driver
偶尔	呈现	我们自己	在	这	正面	的	这	车皮	到	展示	这	司机

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] ,

we	were	on	hand	,
我们	是	在	手	,

我们偶尔会走到马车前面，向司机表明我们随时待命。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

and	assisting	in	watering	the	horses	,
和	协助	在	浇水	这	马匹	,

并协助给马匹饮水，

[wiː; wi] [wɜːkt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [kraʊnd]

we	worked	on	his	feelings	to	such	an	extent	that	a	seat	by	his	side	crowned
我们	工作	在	他的	情怀	到	这样的	一个	程度	那	一个	座位	经过	他的	边	加冕

['aʊə(r)] ['efəts] .

our	efforts	.
我们的	努力	.

我们竭尽全力去打动他的感情，最终让他坐在我们身边，这便是我们努力的最好回报。

['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] -

Our	**good**	**fortune**	**was**	**,**	**however**	**,**	**but**	**short**	**-**	**lived**	**,**	**for**	**the**	**wagon**	**-**
我们的	好的	财富	曾是	,	然而	,	但	短的	-	居住地	,	为了	这	车皮	-

['mɑːstə(r)] , [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

master	**,**	**on**	**discovering**	**our**	**comfortable**	**position**	**,**
掌握	,	在	发现	我们的	舒服的	位置	,

然而，我们的好运并没有持续多久，因为车队队长发现我们舒适的位置后，就立刻改变了主意。

[məʊst] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɪ'dʒektɪd][juː 'es] [ˌðeə'frɒm] , ['liːvɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn]

most	**unceremoniously**	**ejected**	**us**	**therefrom**	**,**	**leaving**	**us**	**to**	**finish**	**the**	**journey**	**on**
最多	不体面地	被弹出	我们	由此	,	离开	我们	到	结束	这	旅行	在

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

大多数人毫不客气地把我们赶了出去，让我们步行走完剩下的路程。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kaɪnd][ækt][hiː; hi][hæz; həz]['aʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ˌmæli'dikʃən] .

for	**which**	**kind**	**act**	**he**	**has**	**our**	**grateful**	**maledictions**	**.**
为了	哪个	种类	行为	他	有	我们的	感激的	诅咒	.

他对这种行为的善举，我们深表感激和谴责。

['ræʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['veri] [ləʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Rations	**began**	**to**	**run**	**very**	**low**	**about**	**this**	**time**	**,**
口粮	开始	到	跑步	非常	低的	关于	这	时间	,

大约就在这个时候，口粮开始变得非常短缺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [strɪpt]

and	**the**	**houses**	**on**	**the**	**road**	**were**	**very**	**thoroughly**	**searched**	**and**	**stripped**
和	这	房屋	在	这	路	是	非常	彻底	搜索	和	脱衣舞

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['iːtəbl] .

of	**all**	**things**	**eatable**	**.**
的	全部	事物	可食用	.

沿路的房屋都被彻底搜查，所有可食用的东西都被洗劫一空。

['aʊə(r)] ['kɒləm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] ,

Our	**column**	**presented**	**a**	**most**	**singular**	**appearance**	**on**	**the**	**return**	**march**	**,**
我们的	柱子	呈现	一个	最多	单数	外貌	在	这	返回	行进	,

我们的专栏在返程途中呈现出一种非常独特的面貌，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːndə(r)] ,

for	**each**	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**his**	**own**	**commander**	**,**
为了	每个	一	似乎	到	是	他的	自己的	指挥官	,

因为他们每个人都像是自己的指挥官。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɔː(r)]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

and	**all**	**thoughts**	**of**	**company**	**or**	**regiment**	**were**	**wholly**	**thrown**	**aside**	**.**
和	全部	想法	的	公司	或者	团	是	完全	抛掷	旁边	.

所有关于公司或团的想法都被彻底抛诸脑后。

[ə; eɪ][məʊst] ['mɒtli] [ə'pɪərəns] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] .

A	**most**	**motley**	**appearance**	**we**	**must**	**have**	**presented**	**.**
一个	最多	杂乱无章	外貌	我们	必须	有	呈现	.

我们当时的装束一定非常杂乱无章。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][naɪs] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l]

Here	**comes**	**one**	**mounted**	**on**	**a**	**nice**	**horse**	**,**	**with**	**a**	**halter**	**for**	**his**	**bridle**
这里	来	一	安装	在	一个	好的	马	,	和	一个	缰绳	为了	他的	辔

,

,

,

来人骑着一匹骏马，马的缰绳是套在缰绳上的。

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] [kɑ:t] , ['ɪntu:]

a	blanket	for	his	saddle	;	another	has	found	a	home	-	made	cart	,	into
一个	毯子	为了	他的	鞍	;	其他	有	成立	一个	家	-	制成	大车	,	进入

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

一条毯子铺在他的马鞍上；另一个人找到了一辆自制的马车，他把毯子放了进去。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [stræp] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['fɑ:sənd] [sʌm; səm] [əʊld] [ˌrɔzi'nænti] ,

by	dint	of	rope	and	strap	,	he	has	fastened	some	old	Rosinante	,
经过	凹痕	的	绳索	和	带子	,	他	有	系紧	一些	老的	罗西南特	,

他用绳子和皮带把一些旧的罗西南特葡萄酒固定住了。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vi:əkl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [raɪdz] [ɪn] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærɪdʒ] .

a	perfect	match	for	the	vehicle	,	and	thus	rides	in	state	in	his	own	carriage	.
一个	完美的	匹配	为了	这	车辆	,	和	因此	骑行	在	状态	在	他的	自己的	运输	.

他与这辆车完美匹配，因此乘坐自己的马车，尽显尊贵。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mju:l] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɒbstɪnəsi] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] ,

There	is	a	mule	,	which	in	its	obstinacy	causes	the	rider	much	more	trouble	,
那里	是	一个	骡子	,	哪个	在	它是	固执	原因	这	骑士	很多	更多的	麻烦	,

有一匹骡子，它桀骜不驯，给骑手带来了更多麻烦。

[ænd; ənd] [kən'sju:mz] [mɔ:(r)] [taɪm] , [ðæn; ðən][æn; ən]['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ; [waɪl] [ə; eɪ]

and	consumes	more	time	,	than	an	equal	amount	of	walking	;	while	a
和	消耗	更多的	时间	,	比	一个	平等的	数量	的	步行	;	尽管	一个

[streɪndʒ] [kraʊd] [ɒn] [fʊt] ,

strange	crowd	on	foot	,
奇怪的	人群	在	脚	,

而且比步行花费更多时间；而一群陌生人步行，

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [naɪn] [deɪz] - [dɜ:t] ,

their	faces	black	with	the	accumulation	of	nine	days	'	dirt	,
他们的	面孔	黑色的	和	这	积累	的	九	天	-	污垢	,

他们脸上积满了九天的污垢，变得漆黑一片。

[ɑ:md] [wɪð] ['plʌndə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kaɪnd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:s] - [pæn][tu:; tə][ə; eɪ]

armed	with	plunder	of	every	shape	and	kind	,	from	a	sauce	-	pan	to	a
武装	和	掠夺	的	每一个	形状	和	种类	,	从	一个	酱	-	平底锅	到	一个

['feðə(r)] ['pɪləʊ] ,

feather	pillow	,
羽毛	枕头	,

他们携带着各种各样的战利品，从平底锅到羽绒枕，应有尽有。

['hʌri] [ə'lɒŋ] , [i:tʃ] [wʌn]['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]

hurry	along	,	each	one	suiting	his	own	convenience	and	acknowledging	no	other
匆忙	沿着	,	每个	一	适合	他的	自己的	方便	和	承认	不	其他

['li:də(r)] .

leader	.
领导者	.

每个人都只顾自己的方便，不承认其他领导者，匆匆而过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hʌŋgri] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

It	was	a	pretty	hungry	time	for	a	day	or	two	,
它	曾是	一个	漂亮的	饥饿的	时间	为了	一个	天	或者	二	,

那一两天我们都饿得厉害。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [bʌt; bət][fɔ:(r)] [hɑ:d] - [tæk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [-]

and	for	one	forty	-	eight	hours	but	four	hard	-	tack	to	a	man	[	52	]
和	为了	一	四十	-	八	小时	但	四	难的	-	钉	到	一个	男人	[	-	]

并且 48 小时，但每人 4 块硬饼干[52]

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðeə(r)]

were	issued	by	the	quartermaster	,	and	those	who	were	unsuccessful	in	their
是	发布	经过	这	军需	,	和	那些	WHO	是	不成功	在	他们的

['fɒrɪdʒɪŋ] [went] ['veri] ['hʌŋgri] .

foraging	went	very	hungry	.
觅食	去	非常	饥饿的	.

这些食物由军需官发放，那些搜寻食物不成功的士兵则挨饿受冻。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,

The	officers	fared	no	better	than	the	men	,
这	警官	表现	不	更好的	比	这	男人	,

军官们的境遇也好不到哪里去，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['sɜːt(ə)nli] [bi'spiːk] [ə; eɪ][məʊst] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

as	the	following	incident	certainly	bespeaks	a	most	sharp	and	craving	appetite	.
作为	这	下列的	事件	当然	表明	一个	最多	锋利的	和	渴望	食欲	.

以下事件无疑表明了极其强烈的食欲。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][kæmp] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] [ɒv; əv]['skeəsəti] ,

After	we	had	gone	into	camp	,	on	one	of	these	nights	of	scarcity	,
后	我们	有	已消失	进入	营	,	在	一	的	这些	夜晚	的	缺乏	,

我们进入营地后，在一个物资匮乏的夜晚，

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [praul] ['sʌpələs] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɑːf] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

a	lieutenant	in	our	regiment	was	prowling	supperless	about	the	staff	headquarters	,
一个	中尉	在	我们的	团	曾是	潜行	无晚餐	关于	这	职员	总部	,

我们团的一名中尉没吃晚饭，在参谋部附近徘徊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒntrəbænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	in	the	course	of	his	wanderings	came	upon	a	contraband	making	a
和	在	这	课程	的	他的	漫游	来了	之上	一个	违禁品	制作	一个

['sʌpə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - ['teɪb(ə)l] .

supper	off	the	remains	of	the	mess	-	table	.
晚餐	离开	这	遗迹	的	这	混乱	-	桌子	.

在游荡的过程中，他偶然发现一个走私犯正在用食堂剩下的食物做晚饭。

[kɔːld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] ,

Called	away	for	a	moment	,	he	laid	down	his	dish	,
称为	离开	为了	一个	片刻	,	他	铺设	向下	他的	盘子	,

他被叫走一会儿，便放下盘子。

['liːvɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bəʊn] [nɒt] ['θʌrəli] [pɪkt] ; [bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

leaving	on	it	a	bone	not	thoroughly	picked	;	but	alas	for	the	poor
离开	在	它	一个	骨	不是	彻底	挑选	;	但	唉	为了	这	贫穷的

['dɑːkɪ] !

darkey	!
达基	!

留下了一块未彻底啃干净的骨头；可怜的黑人啊！

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði][bəʊn][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

when	he	returned	,	the	bone	was	gone	,	and	his	feast	was	over	,
什么时候	他	返回	,	这	骨	曾是	已消失	,	和	他的	盛宴	曾是	超过	,

当他回来时，骨头已经不见了，他的盛宴也结束了。

[waɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

while	the	lieutenant	alone	remained	to	tell	the	story	.
尽管	这	中尉	独自的	剩余	到	告诉	这	故事	.

只有那名中尉留下来讲述这个故事。

['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] ['pleʒəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [peɪnz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'hæps]

Our	expedition	had	its	pleasures	as	well	as	its	pains	,	and	though	perhaps
我们的	远征	有	它是	快乐	作为	出色地	作为	它是	疼痛	,	和	尽管	也许

[nɒt][æz; əz] ['nju:mərəs] ,

not	as	numerous	,
不是	作为	很多的	,

我们的探险既有快乐也有痛苦，虽然痛苦或许没有那么多，

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [tʃ'ɔɪsɐ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['reərəti] .

yet	they	were	all	the	choicer	for	their	rarity	.
然而	他们	是	全部	这	选择者	为了	他们的	稀有性	.

但它们都因为稀有而更受欢迎。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , [weə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['difə] [frɒm; frəm] [wɒt]

Passing	through	a	strange	country	,	where	houses	and	people	differed	from	what
通过	通过	一个	奇怪的	国家	,	在哪里	房屋	和	人们	不同	从	什么

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,

we	were	accustomed	to	,
我们	是	习惯	到	,

途经一个陌生的国度，那里的房屋和人们都与我们习以为常的截然不同，

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

every	object	was	novel	and	full	of	interest	.
每一个	目的	曾是	小说	和	满的	的	兴趣	.

每件物品都新颖有趣。

['fɒrɪdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑ:m] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'ti:]

Foraging	was	full	of	charm	,	not	only	because	of	the	excitement	it
觅食	曾是	满的	的	魅力	,	不是	仅有的	因为	的	这	激动	它

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,

afforded	,
提供	,

觅食充满乐趣，不仅仅是因为它带来的刺激感，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts] ['ʌtə(r)] ['lɔ:ləsnəs] .

but	from	its	utter	lawlessness	.
但	从	它是	说出	无法无天	.

但却是因为它完全无法无天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] [prə'si:dɪŋz] ,

It	was	something	so	entirely	opposed	to	all	civilized	proceedings	,
它	曾是	某物	所以	完全	反对	到	全部	文明	诉讼程序	,

这完全违背了所有文明程序。

[tu:; tə]['bəʊldli]['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd][ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

to	boldly	enter	a	house	and	demand	and	take	something	to	eat	,
到	大胆地	进入	一个	房子	和	要求	和	拿	某物	到	吃	,

大胆闯入民宅，索要并拿走食物

[ɔ:(r)] [dɪ'lɪbərətli] [wɔ:k] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [gu:s] [ɔ:(r)] ['tʃɪkɪn] ,

or	deliberately	walk	off	with	a	goose	or	chicken	,
或者	故意地	走	离开	和	一个	鹅	或者	鸡	,

或者故意带走一只鹅或一只鸡，

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] " [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] " [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

without	so	much	as	"	by	your	leave	"	to	the	owner	.
没有	所以	很多	作为	"	经过	你的	离开	"	到	这	所有者	.

连一句"征得主人同意"都没说。

[ðen] [ðɪs] [waɪld] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)][laɪf] ; ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][əʊld] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] ,

Then	this	wild	,	out	-	of	-	door	life	;	lying	close	to	old	Mother	Earth	,
然后	这	荒野	,	出去	-	的	-	门	生活	;	说谎	关闭	到	老的	母亲	地球	,

然后是这种野外生活；依偎在古老的地球母亲身边，

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌvərɪŋ] ; [ðə; ði] ['meri] [kæmp] - ['faɪərz] ,

with	the	blue	canopy	of	heaven	for	our	covering	;	the	merry	camp	-	fires	,
和	这	蓝色的	树冠	的	天堂	为了	我们的	覆盖	;	这	欢乐	营	-	火灾	,

以蔚蓝的天空为荫蔽；欢快的篝火，

[sə'raʊndɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['wɪəri] [bʌt; bət] [kən'tentɪd] ['feɪsɪz] ,

surrounded	after	a	day	of	toil	by	a	circle	of	weary	but	contented	faces	,
包围	后	一个	天	的	辛劳	经过	一个	圆圈	的	厌倦	但	满足	面孔	,

['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

busy	preparing	supper	.
忙碌的	准备	晚餐	.

辛勤劳作一天后，他被一群疲惫但满足的面孔包围着，他们正忙着准备晚餐。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)]

The	more	enterprising	ones	,	who	had	been	successful	in	their	foraging	,	cooking	their
这	更多的	进取	一个	,	WHO	有	到过	成功的	在	他们的	觅食	,	烹饪	他们的

['tʃɪkɪn] [ɔː(r)][həʊ] - [keɪk] ,

chicken	or	hoe	-	cake	,
鸡	或者	锄	-	蛋糕	,

那些更有进取心的人，在采集食物方面取得了成功，然后烹制鸡肉或玉米饼，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['beɪkən] [-]

or	perhaps	a	bit	of	bacon	[	53	]
或者	也许	一个	少量	的	熏肉	[	-	]

或者可能是一小块培根[53]

[filtʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [smәʊk] - [haʊs] ,

filched	from	some	smoke	-	house	,
偷窃	从	一些	抽烟	-	房子	,

从某个熏肉店偷来的，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ɔː(r)]['leɪzi] [wʌnz] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [bɔɪl] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

while	the	unlucky	or	lazy	ones	have	only	to	boil	their	coffee	and	make	a
尽管	这	倒霉	或者	懒惰的	一个	有	仅有的	到	熬	他们的	咖啡	和	制作	一个

[miːl] [ɒf] [ɒv; əv] [hɑːd] - [tæk] ,

meal	off	of	hard	-	tack	,
一顿饭	离开	的	难的	-	钉	,

而那些不幸或懒惰的人只需要煮杯咖啡，吃点硬饼干就行了。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] .

when	they	have	any	.
什么时候	他们	有	任何	.

如果有的话。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪz] [hɜːd] [æz; əz][sʌm; səm] ['lʌkləs] [waɪt] ['stʌmblz]

Every	little	while	a	shout	of	dismay	is	heard	as	some	luckless	wight	stumbles
每一个	小的	尽管	一个	喊	的	沮丧	是	听到	作为	一些	倒霉的	怀特岛	踉跄

['əʊvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪl] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

over	the	end	of	the	long	rail	which	stretches	out	into	the	darkness	,
超过	这	结尾	的	这	长的	轨	哪个	伸展	出去	进入	这	黑暗	,

每隔一段时间就会传来一声惊恐的喊叫，那是某个倒霉的家伙绊倒在延伸到黑暗中的长栏杆的尽头。

[bʌt; bət][ɒn] [huːz] ['faɪə(r)] - [end][ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] [pɔɪzd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] , ['ɔːlməʊst]

but	on	whose	fire	-	end	are	nicely	poised	two	or	three	cups	of	coffee	,	almost
但	在	谁	火	-	结尾	是	很好	准备	二	或者	三	杯子	的	咖啡	,	几乎

['redi] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

ready	to	drink	,
准备好	到	喝	,

但炉火上摆放着两三杯咖啡，几乎已经煮好了，随时可以饮用。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['əʊnə(r)] [siːz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɒntents] [spɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	their	unfortunate	owner	sees	the	precious	contents	spilled	into	the	fire	.
和	他们的	不幸	所有者	看到	这	宝贵的	内容	洒了	进入	这	火	.

而它们不幸的主人眼睁睁地看着珍贵的物品洒进了火里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['traɪəl][ɒv; əv]['tempə(r)] ,

It	was	no	small	trial	of	temper	,
它	曾是	不	小的	审判	的	脾气	,

这可真是一场小小的脾气考验。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪərɪsəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [fɪl]

after	going	perhaps	half	a	mile	at	the	end	of	a	wearisome	march	to	fill
后	去	也许	一半	一个	英里	在	这	结尾	的	一个	令人厌倦的	行进	到	充满

[jɔː(r); jə(r)] [kæn'tiːn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

your	canteen	with	water	,
你的	食堂	和	水	,

在经历了一段疲惫不堪的行军后，可能要走半英里才能把水壶装满水，

[tuː; tə] [luːz] [bəuθ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['stjuːpɪd] ['feləʊ] .

to	lose	both	water	and	coffee	by	the	awkwardness	of	some	stupid	fellow	.
到	失去	两个都	水	和	咖啡	经过	这	尴尬	的	一些	愚蠢的	同伴	.

因为某个笨蛋的尴尬举动，我既丢了水又丢了咖啡。

[ðə; ði]['əʊnli] ['iːkwəli] [prə'vəʊkɪŋ] ['æksɪdənt][ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkit] - [stræps] [gɪv] [weɪ]

The	only	equally	provoking	accident	is	,	to	have	your	blanket	-	straps	give	way
这	仅有的	同样地	挑衅	事故	是	,	到	有	你的	毯子	-	肩带	给	方式

[waɪl] ['weɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ,

while	wading	a	mud	-	puddle	,
尽管	涉水	一个	泥	-	水坑	,

唯一同样令人恼火的意外是，在泥坑里行走时，毯子的带子突然断了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

and	see	the	blankets	fall	into	the	mud	.
和	看	这	毯子	落下	进入	这	泥	.

然后眼睁睁地看着毯子掉进泥里。

[ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃə(r)]

The	fine	weather	,	with	which	we	were	favored	,	was	another	pleasant	feature
这	美好的	天气	,	和	哪个	我们	是	受青睐	,	曾是	其他	令人愉快的	特征

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	expedition	.
的	这	远征	.

这次探险之旅的另一个令人愉快的亮点是我们所遇到的好天气。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd]

The	nights	were	cold	,	to	be	sure	,	but	the	air	was	clear	and
这	夜晚	是	寒冷的	,	到	是	当然	,	但	这	空气	曾是	清除	和

['breɪsɪŋ] ,

bracing	,
支撑	,

夜晚的确寒冷，但空气清新怡人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [kæm'peɪn] .

and	we	were	spared	all	the	discomforts	of	a	stormy	campaign	.
和	我们	是	幸存	全部	这	不适	的	一个	暴风雨	活动	.

我们因此免受了竞选风暴带来的所有不适。

[wiː; wi] [lɜːnt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ['ɔːlsəʊ] ,

We	learnt	more	of	the	true	character	of	our	comrades	also	,
我们	学会了	更多的	的	这	真的	特点	的	我们的	同志们	还	,

我们也更加了解了同志们的真实品格。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən]

for	nothing	brings	out	the	real	worth	of	a	man	more	than	such	an
为了	没有什么	带来	出去	这	真实的	值得	的	一个	男人	更多的	比	这样的	一个

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

没有什么比这样的经历更能展现一个男人的真正价值了。

[sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [bəʊld] - [hɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [sæŋk]

Some	,	who	had	been	very	stout	and	bold	-	hearted	in	the	anticipation	,	sank
一些	,	WHO	有	到过	非常	肥硕	和	大胆的	-	心地	在	这	预期	,	沉没

['ʌtəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ri'ælətɪ] ;

utterly	under	the	reality	;
完全地	在下面	这	现实	;

有些人原本信心满满、胆识过人，但面对现实却彻底崩溃了；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm] [huːm] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

while	others	,	from	whom	little	had	been	expected	,
尽管	其他的	,	从	谁	小的	有	到过	预期的	,

而另一些人，则原本并未受到太多期望，

[naʊ] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['laɪvlɪ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ,

now	appeared	as	lively	and	active	as	if	on	a	pleasure	excursion	,
现在	出现	作为	热闹	和	积极的	作为	如果	在	一个	乐趣	短途旅行	,

现在看起来神采奕奕，活力四射，仿佛正在享受一次愉快的旅行。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəlɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ['kærɪɪŋ] [tuː] [gʌnz] , [ɔː(r)]

and	occasionally	you	would	see	a	noble	-	hearted	fellow	carrying	two	guns	,	or
和	偶尔	你	会	看	一个	高贵	-	心地	同伴	携带	二	枪支	,	或者

[æn; ən] ['ekstrə] [set] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ,

an	extra	set	of	blankets	,
一个	额外的	放	的	毯子	,

偶尔你会看到一位心地善良的人带着两支枪，或者一套备用毯子。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['kaɪndlɪ] [ə'sɪstəns] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn]

but	for	whose	kindly	assistance	some	poor	fellow	would	have	given	up	in
但	为了	谁	亲切地	协助	一些	贫穷的	同伴	会	有	给定	向上	在

['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] .

utter	despair	.
说出	绝望	.

若非他的好心相助，一些可怜的人可能早已绝望地放弃了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sædɪst] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['stræglə] .

One	of	the	saddest	sights	of	the	march	was	the	great	number	of	stragglers	.
一	的	这	最悲伤的	景点	的	这	行进	曾是	这	伟大的	数字	的	掉队者	.

游行中最令人难过的景象之一是大量的掉队者。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [-]

We	read	in	the	newspapers	[	54	]
我们	读	在	这	报纸	[	-	]

我们在报纸上读到[54]

[ɒv; əv] [səʊ] ['menɪ] ['stræglə] [pɪkt] [ɒf] [baɪ] [gə'rɪlə] , [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,

of	so	many	stragglers	picked	off	by	guerillas	,	or	captured	and	missing	,
的	所以	许多	掉队者	挑选	离开	经过	游击队	,	或者	捕获	和	丢失的	,

许多掉队者被游击队逐一击毙，或被俘后下落不明。

[ænd; ənd] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəuz] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'lʌki] [wʌnz] [hæv; həv] ['wɪlfəli] [streɪd] [frɒm; frəm]

and	one	naturally	supposes	that	these	unlucky	ones	have	wilfully	strayed	from
和	一	自然	假设	那	这些	倒霉	一个	有	故意	迷路了	从

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

the	command	,
这	命令	,

人们自然会认为，这些不幸的人是故意违抗命令的。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	suffered	the	penalty	for	their	carelessness	and	disobedience	.
和	遭受	这	惩罚	为了	他们的	疏忽	和	不服从	.

并因他们的粗心和不服从而受到惩罚。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ri'ælәti] ?

But	what	is	the	reality	?
但	什么	是	这	现实	?

但事实究竟如何?

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒləm] [gəʊz] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] ,

As	the	column	goes	hurrying	by	,
作为	这	柱子	去	匆忙	经过	,

当队伍快速经过时，

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ;

you	catch	a	glimpse	of	a	pale	face	lying	by	the	road	-	side	,	faint	and	weary	;
你	抓住	一个	一瞥	的	一个	苍白	脸	说谎	经过	这	路	-	边	,	头晕的	和	厌倦	;

你瞥见路边躺着一张苍白的脸，虚弱而疲惫；

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [fiːt] ;

a	few	steps	farther	on	,	one	with	his	shoes	off	,	bathing	his	blistered	feet	;
一个	很少	步骤	更远	在	,	一	和	他的	鞋	离开	,	洗澡	他的	起泡的	脚	;

他又往前走了几步，其中一步脱掉了鞋子，正在清洗他那布满水泡的双脚；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huːz] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

here	is	a	poor	fellow	whose	summer	has	been	spent	in	hospital	,	sick	of	a
这里	是	一个	贫穷的	同伴	谁	夏天	有	到过	花费	在	医院	,	生病的	的	一个

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

这位可怜的人整个夏天都在医院里度过，他发烧生病了。

[ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] ;

and	whose	little	stock	of	strength	is	soon	exhausted	;
和	谁	小的	库存	的	力量	是	很快	筋疲力尽的	;

而且他所剩无几的体力很快就会耗尽；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stræglə] [huː] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [meɪd]

these	are	the	stragglers	who	reach	the	camp	long	after	the	others	have	made
这些	是	这	掉队者	WHO	抵达	这	营	长的	后	这	其他的	有	制成

[ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

themselves	comfortable	for	the	night	,
他们自己	舒服的	为了	这	夜晚	,

这些人是掉队的，他们在其他人安顿好晚上睡觉后很久才到达营地。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ðeɪ] [stɑːt] [ɒf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] ['prɒspekt]

and	,	after	a	restless	night	,	they	start	off	the	next	morning	with	a	like	prospect
和	,	后	一个	不安	夜晚	,	他们	开始	离开	这	下一个	早晨	和	一个	喜欢	前景

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

一夜辗转难眠之后，第二天清晨，他们面对的依然是同样的前景。

[ʌn'tɪl] ['hju:mən] [ɪn'djʊərəns] [kæn; kən][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

until	human	endurance	can	hold	out	no	longer	.
直到	人类	耐力	能	抓住	出去	不	更长	.

直到人类的忍耐力再也无法承受为止。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [naɪt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [bʌt; bət] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nu:bɜ:rn] ,

On	the	tenth	night	we	found	ourselves	but	eight	miles	from	Newbern	,
在	这	第十	夜晚	我们	成立	我们自己	但	八	英里	从	纽伯恩	,

第十晚，我们发现自己距离纽伯恩只有八英里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [wɪð] ['hæpi] , ['θæŋkfl]

and	the	next	morning	we	started	for	the	barracks	with	happy	,	thankful
和	这	下一个	早晨	我们	开始	为了	这	兵营	和	快乐的	,	感恩

[hɑ:ts] .

hearts	.
心	.

第二天早上，我们怀着快乐和感恩的心情出发前往兵营。

[ə'baʊt] [nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

About	noon	of	the	eleventh	day	,	after	a	march	of	more	than	one	hundred
关于	中午	的	这	第十一	天	,	后	一个	行进	的	更多的	比	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ,

and	fifty	miles	,
和	五十	英里	,

大约在第十一天中午，行军超过一百五十英里之后，

[ə; eɪ] ['mɒtli] [kru:] , [sʌm; səm] [wɪð] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ]['wɔ:tə(r)]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]

a	motley	crew	,	some	with	faces	which	had	known	no	water	during	our
一个	杂乱无章	全体人员	,	一些	和	面孔	哪个	有	已知	不	水	期间	我们的

['æbsəns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌʌn'ʃeɪvn] ,

absence	,	and	all	unshaven	,
缺席	,	和	全部	未刮胡子	,

一群形形色色的人，有些人脸上布满皱纹，仿佛在我们离开的这段时间里从未见过水，而且所有人都胡子拉碴。

['tætəd] [ænd; ənd] [tɔ:n] , [wi:; wi] [wʌns] [mɔ:(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [kæmp] ['eɪmərɪ] [ɒn][ðə; ði] [trent] .

tattered	and	torn	,	we	once	more	set	foot	in	Camp	Amory	on	the	Trent	.
破烂	和	撕裂	,	我们	一次	更多的	放	脚	在	营	阿莫里	在	这	特伦特	.

我们再次踏入了特伦特河畔的阿莫里营地，尽管营地破败不堪。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

After	the	luxury	of	a	bath	and	change	of	clothes	,
后	这	奢华	的	一个	洗澡	和	改变	的	衣服	,

享受完沐浴和更衣的惬意之后，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][paɪl][ɒv; əv]['bɒksɪz] [wɪtʃ]

we	had	a	great	treat	in	the	budget	of	letters	and	pile	of	boxes	which
我们	有	一个	伟大的	对待	在	这	预算	的	信件	和	桩	的	盒子	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,

had	been	awaiting	our	return	,
有	到过	等待中	我们的	返回	,

预算有限，但我们却意外地收获了一大堆信件和箱子，它们一直等着我们回来。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [fi:st] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skænti] [feə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ]

suggestive	of	numberless	feasts	,	to	make	up	for	the	scanty	fare	on	the	march
暗示性的	的	无数	盛宴	,	到	制作	向上	为了	这	稀少	票价	在	这	行进

.

:
.

暗示着无数的盛宴，以弥补行军途中食物的匮乏。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'ælɪtiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Such	was	our	first	experience	of	the	stern	realities	of	war	.
这样的	曾是	我们的	第一的	经验	的	这	船尾	现实	的	战争	.

这就是我们第一次体验到战争的残酷现实。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['kʌmpəniz] [huː] [went] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [wɜː(r); wə(r)]

Out	of	the	eight	companies	who	went	on	the	expedition	,	seventeen	men	were
出去	的	这	八	公司	WHO	去	在	这	远征	,	十七	男人	是

[kɪld] [ænd; ənd]['sɪksti] ['wuːndɪd] ,

killed	and	sixty	wounded	,
被杀	和	六十	受伤	,

参加此次探险的八个连队中，十七人阵亡，六十人受伤。

— [wʌn][ɪn] ['evri] [ten][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

—	one	in	every	ten	of	the	command	.
—	一	在	每一个	十	的	这	命令	.

——每十个命令中就有一个。

[wiː; wi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] , [ðə; ði] [-]

We	soon	fell	into	the	old	routine	of	camp	life	,	the	[	55	]
我们	很快	跌倒	进入	这	老的	常规	的	营	生活	,	这	[	-	]

我们很快就适应了营地生活的旧规律，[55]

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['laɪbrəri] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd]

regimental	library	furnishing	a	supply	of	reading	for	the	evening	hours	,	and
团级	图书馆	家具	一个	供应	的	阅读	为了	这	晚上	小时	,	和

[wen] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [feɪld] ,

when	reading	and	writing	failed	,
什么时候	阅读	和	写作	失败的	,

团级图书馆提供晚间阅读材料，以及在读写能力下降时提供的读物。

[wɪst] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] , [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [rɪ'sɔːs] .

whist	was	always	on	hand	,	a	never	-	failing	resource	.
惠斯特	曾是	总是	在	手	,	一个	绝不	-	失败	资源	.

惠斯特始终在手，是一个永不失效的资源。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Not	long	after	our	return	to	camp	,	the	regiment	,
不是	长的	后	我们的	返回	到	营	,	这	团	,

我们返回营地后不久，该团.....

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn] ['bærəks] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

in	common	with	many	others	which	were	quartered	in	barracks	,	was	visited	by	a
在	常见的	和	许多	其他的	哪个	是	四分	在	兵营	,	曾是	到访	经过	一个

['dedli] [mə'leərɪə] ,

deadly	malaria	,
致命	疟疾	,

与许多其他驻扎在兵营的人一样，他们也遭受了致命疟疾的侵袭。

[wɪtʃ] ['kærɪd] [ɒf] ['sevrəl] [breɪv] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ]

which	carried	off	several	brave	fellows	who	had	escaped	the	dangers	of	the	march
哪个	携带	离开	一些	勇敢的	伙伴们	WHO	有	逃脱	这	危险	的	这	行进

['əʊnli][tuː; tə][fɔːl] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] .

only	to	fall	victims	to	disease	.
仅有的	到	落下	受害者	到	疾病	.

这场瘟疫夺去了几个勇敢的战士的生命，他们虽然躲过了行军途中的危险，却不幸染上了疾病。

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] ,

As	one	after	another	was	stricken	down	,
作为	一	后	其他	曾是	受打击的	向下	,

随着一个接一个地倒下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [leɪ][kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [deθ] ,

and	in	a	few	short	hours	lay	cold	and	still	in	death	,
和	在	一个	很少	短的	小时	躺	寒冷的	和	仍然	在	死亡	,

短短几个小时后，他就冰冷地躺在地上，一动不动地死去。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [huːz] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

a	shadow	fell	upon	us	all	,	for	none	could	tell	whose	turn	would	come	next	.
一个	阴影	跌倒	之上	我们	全部	,	为了	没有任何	可以	告诉	谁	转动	会	来	下一个	.

阴影笼罩着我们所有人，因为谁也不知道下一个会是谁。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]

We	entered	the	service	with	the	dangers	of	the	battle	-	field	distinctly	before	us
我们	进入	这	服务	和	这	危险	的	这	战斗	-	场地	明显地	前	我们

,

,

,

我们入伍时，战场上的危险已清晰地摆在我们面前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fəʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] ['mɔːt(ə)l] [mait] [wɒz; wəz] ['paʊələs] .

but	this	was	a	foe	against	which	mortal	might	was	powerless	.
但	这	曾是	一个	敌人	反对	哪个	凡人	可能	曾是	无力	.

但这是凡人力量无法战胜的敌人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

There	is	a	glory	in	a	death	in	battle	,
那里	是	一个	荣耀	在	一个	死亡	在	战斗	,

战死沙场也有其荣耀之处。

[bʌt; bət] ['iːkwəl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [preɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	equal	honor	and	equal	praise	is	due	to	him	who	suffers	for	his
但	平等的	荣誉	和	平等的	称赞	是	到期的	到	他	WHO	遭受	为了	他的

['kʌntriz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

country's	good	in	a	different	way	,
该国的	好的	在	一个	不同的	方式	,

但是，以其他方式为国家利益受苦的人，也应得到同样的荣誉和赞扬。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] [sɪk] - [bed] ,

and	at	her	call	gives	up	his	life	on	the	sick	-	bed	,
和	在	她	称呼	给予	向上	他的	生活	在	这	生病的	-	床	,

听到她的呼唤，他便在病床上献出了自己的生命。

[wɪð] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʃed] [ðeə(r)] ['laɪfblʌd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

with	a	heroism	equal	to	those	who	shed	their	lifeblood	in	the	fight	.
和	一个	英雄主义	平等的	到	那些	WHO	棚	他们的	命脉	在	这	斗争	.

展现出与那些在战斗中流血牺牲者一样的英雄气概。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][bəuθ] .

All	honor	and	praise	be	to	both	.
全部	荣誉	和	称赞	是	到	两个都	.

向他们二人致以崇高的敬意和赞美。

['biːɪŋ] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [drɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [gɑːd] ['djuːti] ,

Being	exempted	from	drill	the	day	after	guard	duty	,
存在	豁免	从	钻头	这	天	后	警卫	责任	,

执勤后第二天可以免于操练，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

we	used	to	make	little	excursions	about	the	country	;
我们	用过的	到	制作	小的	短途旅行	关于	这	国家	;

我们过去常常在全国各地进行短途旅行；

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)]['braɪə(r)] - [ruːt]

through	the	woods	on	the	opposite	side	of	the	river	,	hunting	after	brier	-	root
通过	这	树林	在	这	对面的	边	的	这	河	,	打猎	后	荆棘	-	根

[tuː; tə] [meɪk] [paɪps] ,

to	make	pipes	,
到	制作	管道	,

穿过河对岸的树林，寻找蒺藜根来制作烟斗，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [lɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærək] ['faɪə(r)] ; [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [brɪk] [haʊs] ,

and	also	to	collect	logs	for	the	barrack	fire	;	to	the	old	brick	house	,
和	还	到	收集	日志	为了	这	营房	火	;	到	这	老的	砖	房子	,

还要去收集木柴，供营房取暖；去那间老砖房，

[wʌns][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][kæmps][wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd]

once	the	mansion	-	house	of	the	plantation	upon	which	our	camps	were	situated
一次	这	大厦	-	房子	的	这	种植园	之上	哪个	我们的	营地	是	位于

, [naʊ] [tɔːn] [daʊn] ,

,	now	torn	down	,
,	现在	撕裂	向下	,

我们营地所在的种植园曾经的宅邸，现在已经被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['ʌvnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærəks] ,

and	the	bricks	converted	into	chimneys	and	ovens	for	the	barracks	,
和	这	砖块	转换	进入	烟囱	和	烤箱	为了	这	兵营	,

这些砖块被改造成兵营的烟囱和烤炉。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [grəʊv] [hæz; həz] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æksiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

while	the	surrounding	grove	has	fallen	before	the	axes	of	the	pioneer	.
尽管	这	周围	树林	有	倒下	前	这	轴	的	这	先锋	.

而周围的树林却在拓荒者的斧下倒塌了。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [stʊd] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [ɒn] [braɪsɪz] [kriːk] , [ðə; ði]['aʊtpəʊst][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

Still	farther	off	,	stood	the	blockhouse	on	Brice's	Creek	,	the	outpost	in	this	direction	,
仍然	更远	离开	,	站立	这	炮楼	在	布莱斯	溪	,	这	前哨	在	这	方向	,

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] ,

a	favorite	resort	,
一个	最喜欢的	采取	,

更远处，布莱斯溪畔矗立着一座碉堡，这是这个方向的前哨站，也是人们喜爱的度假胜地。

[waɪl] [nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz] [-]

while	near	by	was	[	56	]
尽管	靠近	经过	曾是	[	-	]

附近是[56]

[ə; eɪ]['sɪgnəl] - ['taʊə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['nuːbɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti]

a	signal	-	tower	,	from	which	a	fine	view	of	Newbern	and	the	vicinity
一个	信号	-	塔	,	从	哪个	一个	美好的	看法	的	纽伯恩	和	这	附近

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

could	be	obtained	.
可以	是	获得	.

一座信号塔，从那里可以俯瞰纽伯恩及其周边地区的美景。

['krɪsməs] [keɪm] , [mɑːkt] [baɪ][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [drɪl] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]['dɪnə(r)] ,

Christmas	came	,	marked	by	an	absence	of	drill	,	and	an	extra	dinner	,
圣诞节	来了	,	标记	经过	一个	缺席	的	钻头	,	和	一个	额外的	晚餐	,

圣诞节如期而至，没有演习，还多了顿晚餐。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

followed	by	the	New	Year's	day	,
随后	经过	这	新的	年	天	,

接下来是元旦，

[səʊ]['memərəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

so	memorable	on	account	of	the	Emancipation	Proclamation	that	day	given	to	the
所以	难忘	在	帐户	的	这	解放	公告	那	天	给定	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

之所以如此令人难忘，是因为那天向全世界颁布了《解放奴隶宣言》。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][wʌn] [lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɜːd] ['ɜːli] [ɪn]

But	a	very	important	event	,	and	one	long	looked	for	,	occurred	early	in
但	一个	非常	重要的	事件	,	和	一	长的	看起来	为了	,	发生	早期的	在

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

但一月初发生了一件非常重要、也是人们期待已久的事情。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

which	sent	a	thrill	of	joy	throughout	the	department	,
哪个	发送	一个	刺激	的	喜悦	自始至终	这	部门	,

这让整个部门都感到无比喜悦。

— [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][fɜːst] [peɪ] - [deɪ] .

—	that	was	the	arrival	of	the	paymaster	and	our	first	pay	-	day	.
—	那	曾是	这	到达	的	这	出纳员	和	我们的	第一的	支付	-	天	.

——那是发薪日，也是我们第一次发薪日。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ;

He	had	been	coming	every	day	for	many	weeks	;
他	有	到过	未来	每一个	天	为了	许多	周	;

他已经连续好几个星期每天都来；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['redʒəmənt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ,

and	some	regiments	had	not	been	paid	for	more	than	six	months	,
和	一些	军团	有	不是	到过	有薪酬的	为了	更多的	比	六	几个月	,

有些团已经超过六个月没有领到军饷了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪəli] - [ɜːnd] ['mʌni] .

and	their	families	were	suffering	for	want	of	this	dearly	-	earned	money	.
和	他们的	家庭	是	痛苦	为了	想	的	这	亲爱的	-	获得	钱	.

他们的家人也因为缺少这笔来之不易的钱而饱受煎熬。

[bʌt; bət] [kʌm] [hiː; hi][dɪd] ,

But	come	he	did	,
但	来	他	做过	,

但他还是来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [set][ɒv; əv]['feɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][faɪld][baɪ][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

and	a	happy	set	of	faces	filled	the	long	line	as	it	filed	by	his	table	,
和	一个	快乐的	放	的	面孔	已填	这	长的	线	作为	它	已提交	经过	他的	桌子	,

长长的队伍从他的桌子旁排开来，队伍里满是笑容满面的笑脸。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ɜːnɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['sɜːvɪs] .

receiving	the	first	earning	in	Uncle	Sam's	service	.
接收	这	第一的	收入	在	叔叔	山姆的	服务	.

领取在山姆大叔公司服役期间的第一份薪水。

[bʌt; bət] [træn'sendənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌtlə(r)] , [huː] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)] ,

But	transcendent	in	his	joy	was	the	sutler	,	who	,	seated	by	the	paymaster	,
但	超凡脱俗	在	他的	喜悦	曾是	这	军需官	,	WHO	,	坐着	经过	这	出纳员	,

[aɪd] [ðə; ði][krɪsp][bæŋk] - [nəʊts] ,

eyed	the	crisp	bank	-	notes	,
眼睛	这	脆	银行	-	笔记	,

但最欣喜若狂的还是那位军需官，他坐在出纳员旁边，目光紧紧盯着那些崭新的钞票。

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rə'peɪʃəs] [mɔː] .

and	speculated	how	soon	they	would	find	their	way	into	his	rapacious	maw	.
和	推测	如何	很快	他们	会	寻找	他们的	方式	进入	他的	贪婪	嘴	.

并猜测他们很快就会落入他贪婪的大嘴里。

['hɑːdtæk] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

Hardtack	and	Coffee	.
硬饼干	和	咖啡	.

硬饼干和咖啡。

[blɒk] [haʊs] .

BLOCK	HOUSE	.
堵塞	房子	.

砖房。

[rɪ'zɜːv] ['pɪkɪt] ['steɪʃ(ə)n] . [-]

RESERVE	PICKET	STATION	.	[	57	]
预订	纠察	车站	.	[	-	]

预留纠察站。[57]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['trentən] .

A	TRIP	TO	TRENTON	.
一个	旅行	到	特伦顿	.

特伦顿之旅。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] ['feəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [pə'reɪd] ,

We	had	but	fairly	settled	down	to	the	old	story	of	drill	and	parade	,
我们	有	但	相当	定居	向下	到	这	老的	故事	的	钻头	和	游行	,

['aʊə(r)] ['leɪmnəs] [hiːld] ,

our	lameness	healed	,
我们的	跛行	已治愈	,

我们才刚刚恢复了往常的操练和阅兵式，跛脚的伤也痊愈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [pɑːst]

and	the	excitement	of	the	scenes	through	which	we	had	so	lately	passed
和	这	激动	的	这	场景	通过	哪个	我们	有	所以	最近	通过了

['sʌmwɒt] [ə'lei] ,

somewhat	allayed	,
有些	缓解	,

我们刚才经过的那些景色所带来的兴奋感，如今已有所缓解。

[wen] ['ruːməz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

when	rumors	of	another	expedition	began	to	float	about	the	camp	.
什么时候	谣言	的	其他	远征	开始	到	漂浮	关于	这	营	.

当营地里开始流传着另一次探险的传言时。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

These	were	vague	at	first	,	but	increased	in	strength	from	day	to	day	,
这些	是	模糊的	在	第一的	,	但	增加	在	力量	从	天	到	天	,

这些感觉起初很模糊，但一天比一天强烈。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət] [dres] - [pə'reɪd]

until	we	became	convinced	of	their	truth	by	the	announcement	at	dress	-	parade
直到	我们	成为	确信	的	他们的	真相	经过	这	公告	在	裙子	-	游行

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,

of	the	order	to	be	in	readiness	on	a	certain	day	,
的	这	命令	到	是	在	准备就绪	在	一个	肯定	天	,

直到阅兵式上宣布某日做好准备的命令，我们才确信他们所言属实。

[wɪð] [θriː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] ['redi] [kʊkt] .

with	three	days	'	rations	ready	cooked	.
和	三	天	-	口粮	准备好	煮熟	.

准备好三天的熟食口粮。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] ['wɪzdəm] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Having	learned	wisdom	by	experience	,	we	understood	better	how	to	prepare	for
拥有	学习	智慧	经过	经验	,	我们	理解	更好的	如何	到	准备	为了

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] .

a	march	.
一个	行进	.

从经验中汲取智慧后，我们更懂得如何为行军做好准备。

[maɪ] [fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt]

My	first	care	was	to	procure	a	body	-	guard	in	the	shape	of	a	stout
我的	第一的	关心	曾是	到	采购	一个	身体	-	警卫	在	这	形状	的	一个	肥硕

['kɒntrəbænd] [juːθ] ,

contraband	youth	,
违禁品	青年	,

我首先要做的就是找个保镖，对象是一个身材魁梧的走私青年。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['ɪntrəsts] ['dʒen(ə)rəli] ;

to	relieve	me	of	my	blankets	and	look	after	my	interests	generally	;
到	缓解	我	的	我的	毯子	和	看	后	我的	兴趣	一般来说	;

帮我拿走毯子，并照顾我的其他需求；

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] [mæn] , [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə]

the	next	was	to	make	some	provision	for	the	inner	man	,	additional	to
这	下一个	曾是	到	制作	一些	条款	为了	这	内	男人	,	额外的	到

[ðæt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

that	of	government	,
那	的	政府	,

接下来，除了政府的政策之外，还要为人的内心世界做出一些安排。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

which	had	failed	us	before	in	the	hour	of	need	.
哪个	有	失败的	我们	前	在	这	小时	的	需要	.

它曾在我们危难之际让我们失望过。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm] [həʊm] , [ə; eɪ][hæm] , [nɒt] [kwaɪt] [di'mɔlɪʃt] ,

Thanks	to	a	box	from	home	,	a	ham	,	not	quite	demolished	,
谢谢	到	一个	盒子	从	家	,	一个	火腿	,	不是	相当	已拆除	,

多亏了家里寄来的盒子，还有一块没完全吃完的火腿。

[meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt][dʒʌŋk] ,

made	an	excellent	substitute	for	salt	junk	,
制成	一个	出色的	代替	为了	盐	垃圾	,

是咸味垃圾食品的绝佳替代品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪs] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['hævəsæk] .

and	a	package	of	rice	also	found	its	way	into	our	haversack	.
和	一个	包裹	的	米	还	成立	它是	方式	进入	我们的	手提袋	.

我们的背包里还装着一包大米。

[ðɪs] [pə'zest] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [greɪt] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ]

This	possessed	the	double	advantage	of	furnishing	great	nourishment	and	occupying
这	拥有	这	双倍的	优势	的	家具	伟大的	营养	和	占领

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][bæg] . [-]

but	a	small	space	in	the	bag	.	[	58	]
但	一个	小的	空间	在	这	包	.	[	-	]

这种食物具有双重优点，既能提供丰富的营养，又只占用袋子中的一小部分空间。[58]

['sevrəl] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

Several	**gentlemen**	**from**	**Boston**	**,**	**who**	**had**	**arrived**	**shortly**	**before**	**our**	**departure**	**,**
一些	先生们	从	波士顿	,	WHO	有	到达的	不久	前	我们的	离开	,

几位来自波士顿的先生，在我们出发前不久抵达，

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [li:v] [kæmp][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

had	**an**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**the**	**regiment**	**leave**	**camp**	**on**	**an**	**expedition**	**.**
有	一个	机会	的	看到	这	团	离开	营	在	一个	远征	.

有机会亲眼目睹该团离开营地进行远征。

['aʊə(r)] [fɔ:s] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , — 1st [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 18th

Our	**force**	**consisted**	**of**	**one**	**brigade**	**of**	**infantry**	**,**	**—**	**1st**	**Brigade**	**,**	**1st**	**Division**	**,**	**18th**
我们的	力量	由……组成	的	一	旅	的	步兵	,	—	1st	旅	,	1st	分配	,	18th

['ɑ:mi] [kɔ:(r)] ,

Army	**Corps**	**,**
军队	兵团	,

我方兵力由一个步兵旅组成，即第18军第1师第1旅。

— [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['haʊɪtsə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlәri]

—	**a**	**squadron**	**of**	**cavalry**	**,**	**with**	**a**	**small**	**howitzer**	**,**	**and**	**a**	**section**	**of**	**artillery**
—	一个	中队	的	骑兵	,	和	一个	小的	榴弹炮	,	和	一个	部分	的	炮兵

,

,
,

——一个骑兵中队，配备一门小型榴弹炮和一个炮兵分队，

[ɔ:l]['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['eimәri] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] .

all	**under**	**command**	**of**	**Colonel**	**Amory**	**,**	**our**	**brigade**	**commander**	**.**
全部	在下面	命令	的	上校	阿莫里	,	我们的	旅	指挥官	.

所有部队均由我旅旅长阿莫里上校指挥。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tu:; tə] [stɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [stɔ:m]

Two	**or**	**three**	**unsuccessful**	**attempts**	**to**	**start**	**had**	**been**	**made**	**,**	**as**	**a**	**storm**
二	或者	三	不成功	尝试	到	开始	有	到过	制成	,	作为	一个	风暴

[prɪ'ventɪd] , [bʌt; bət] ['sætədeɪ] ,

prevented	**,**	**but**	**Saturday**	**,**
阻止	,	但	周六	,

由于暴风雨的阻碍，已经进行了两三次启动尝试，但周六，

[ðə; ði] 17th , [dɔ:nd] , [ə; eɪ][klɪə(r)] , [kəʊld]['dʒænjuəri] [deɪ] ,

the	**17th**	**,**	**dawned**	**,**	**a**	**clear**	**,**	**cold**	**January**	**day**	**,**
这	17th	,	黎明	,	一个	清除	,	寒冷的	一月	天	,

17日，黎明时分，一个晴朗而寒冷的1月天，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [wi:; wi] [left] [kæmp][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['feəli] [ɒn]['aʊə(r)] [wei]

and	**shortly**	**after**	**breakfast**	**we**	**left**	**camp**	**and**	**were**	**soon**	**fairly**	**on**	**our**	**way**
和	不久	后	早餐	我们	左边	营	和	是	很快	相当	在	我们的	方式

.

:
.

早餐后不久，我们离开了营地，很快就踏上了旅途。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑ:'tɪlәri] [wɪtʃ]

While	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**detachment**	**of**	**cavalry**	**and**	**artillery**	**which**
尽管	等待中	这	到达	的	这	分离	的	骑兵	和	炮兵	哪个

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] ,

was	**to**	**accompany**	**us**	**,**
曾是	到	陪伴	我们	,

在等待随行骑兵和炮兵分队的到来期间，

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [siːn] [ə'kɜːd] ,

a	very	amusing	scene	occurred	,
一个	非常	有趣	场景	发生	,

发生了一件非常滑稽的事情，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stempəri] [drɪl] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔntrə,bænd] — ['aʊə(r)][kæmp]

in	the	shape	of	an	extempore	drill	by	some	of	the	contrabands	—	our	camp
在	这	形状	的	一个	即兴	钻头	经过	一些	的	这	违禁品	—	我们的	营

['fɑːloʊərz] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] ['dɑːkɪ] ,

followers	—	under	the	leadership	of	a	deep	-	voiced	darkey	,
追随者	—	在下面	这	领导	的	一个	深的	-	配音	达基	,

一些违禁品——也就是我们的随军人员——在一位嗓音低沉的黑人的带领下，即兴进行了一场操练。

[huːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] : [sʌtʃ] [æz; əz] , " [ɪn] [θriː] [ræŋks]

whose	orders	were	,	to	say	the	least	,	remarkable	:	such	as	,	"	In	three	ranks
谁	订单	是	,	到	说	这	至少	,	卓越	:	这样的	作为	,	"	在	三	排名

[kaʊnt] [tuːz] ,

count	twos	,
数数	二	,

他的命令，说得委婉点，也相当奇特：例如，“三排人每排数两个，

[raɪt] [smɑːt] , [gɪt] !

Right	smart	,	Git	!
正确的	聪明的	,	git	!

真聪明，Git！

" [waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['luːdɪkrəs]

"	while	the	execution	of	these	manœuvres	was	,	if	possible	,	even	more	ludicrous
"	尽管	这	执行	的	这些	机动	曾是	,	如果	可能的	,	甚至	更多的	荒谬

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðəm'selvz] .

than	the	orders	themselves	.
比	这	订单	他们自己	.

“而这些行动的执行，如果可能的话，甚至比命令本身还要荒谬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [θruː] [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] , [ˈveri]
The **first** **day's** **march** **was** **through** **an** **uninteresting** **section** **of** **country** **,** **very**
这 第一的 天 行进 曾是 通过 一个 无聊 部分 的 国家 , 非常
[ˈspɑːsli] [ˈset(ə)ld] ,
sparsely **settled** **,**
稀疏地 定居 ,

第一天的行军路线穿过一片乏味的地区，那里人烟稀少。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈhɪli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [bɪˈfɔː(r)] .
and **more** **hilly** **than** **any** **we** **had** **passed** **through** **before** **.**
和 更多的 丘陵 比 任何 我们 有 通过了 通过 前 .

比我们之前经过的任何地方都更加丘陵起伏。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈriːznəbl] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɑːləksˌvɪl] ,
The **march** **was** **quite** **reasonable** **,** **bringing** **us** **to** **the** **village** **of** **Pollocksville** **,**
这 行进 曾是 相当 合理的 , 带来 我们 到 这 村庄 的 波洛克斯维尔 ,

行军路线相当合理，最终把我们带到了波洛克斯维尔村。

[ˈdɪstənt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈnuːbɜːrn] .
distant **a** **little** **more** **than** **twelve** **miles** **from** **Newbern** **.**
遥远 一个 小的 更多的 比 十二 英里 从 纽伯恩 .

距离纽伯恩十二英里多一点。

[ðə; ði] [taʊn] [kəmˈpraɪzd] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] , [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
The **town** **comprised** **only** **about** **half** **-** **a** **-** **dozen** **houses** **,** **remarkable** **solely** **for** **their**
这 镇 包括 仅有的 关于 一半 - 一个 - 打 房屋 , 卓越 仅 为了 他们的
[ˈhəʊmlinəs] .
homeliness **.**
家的感觉 .

小镇只有大约六栋房子，唯一引人注目的是它们的朴素温馨。

[ðə; ði] [pleɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wʌns] [ˈbəʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [skuːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [prɪˈtenʃən] .
The **place** **,** **however** **,** **once** **boasted** **a** **private** **school** **of** **some** **pretensions** **.**
这 地方 , 然而 , 一次 吹嘘 一个 私人的 学校 的 一些 虚荣心 .

然而，这个地方曾经拥有一所颇具声望的私立学校。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [ˈbɪldɪŋ] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns]
The **large** **white** **building** **,** **not** **far** **from** **the** **town** **,** **standing** **a** **little** **distance**
这 大的 白色的 建筑 , 不是 远的 从 这 镇 , 常设 一个 小的 距离
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
from **the** **road** **,**
从 这 路 ,

那栋白色的大房子离镇子不远，离路边也有一段距离，

[ɪˈmiːdiətli] [əˈtræktɪd] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːlt] [əˈkɜːrɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [wiː; wi] [meɪd]
immediately **attracted** **our** **attention** **,** **and** **a** **halt** **occurring** **just** **then** **,** **we** **made**
立即地 吸引 我们的 注意力 , 和 一个 停止 发生 只是 然后 , 我们 制成
[æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . [-]
an **inspection** **.** **[** **59** **]**
一个 检查 . [-]

立即引起了我们的注意，就在这时，我们进行了检查。[59]

[sʌm; səm] [ˈsəːkjələːs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
Some **circulars** **were** **found** **setting** **forth** **the** **merits** **of** **the** **school** **,**
一些 通告 是 成立 环境 前进 这 优点 的 这 学校 ,

发现了一些宣誓书，其中列举了学校的优点。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] ['peərənts] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	advising	parents	not	to	let	the	distractions	of	war	interfere	with	the
和	建议	父母	不是	到	让	这	分心	的	战争	干扰	和	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

education	of	their	children	.
教育	的	他们的	孩子们	.

并建议家长不要让战争的纷扰影响孩子的教育。

[bʌt; bət] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [hæd; həd] [ə'laɪk] [dɪsə'pɪəd] [lɒŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	teachers	and	scholars	had	alike	disappeared	long	since	,	and	the
但	教师	和	学者们	有	同样	消失	长的	自从	,	和	这

['bɪldɪŋ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] , [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['desələt] .

building	alone	remained	,	forlorn	and	desolate	.
建筑	独自的	剩余	,	绝望	和	荒凉	.

但教师和学者们早已消失不见，只剩下这座建筑孤零零地矗立着，凄凉荒凉。

[æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	we	entered	the	village	,	two	or	three	men	were	seen	in	the	distance	,
作为	我们	进入	这	村庄	,	二	或者	三	男人	是	已见	在	这	距离	,

我们进入村子时，远远地看到两三个男人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɪ'miːdiətli] [dæʃt] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [rʌn] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] ,

and	some	of	the	cavalry	immediately	dashed	off	at	full	run	in	hot	pursuit	,
和	一些	的	这	骑兵	立即地	虚线	离开	在	满的	跑步	在	热的	追逐	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

部分骑兵立即全速追击，但是，

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

having	gained	the	woods	,	they	made	good	their	escape	.
拥有	获得	这	树林	,	他们	制成	好的	他们的	逃脱	.

他们进入树林后，成功逃脱。

[ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['leviz] [wɜː(r); wə(r)]

The	half	-	dozen	houses	were	mostly	deserted	,	and	extensive	levies	were
这	一半	-	打	房屋	是	大多	荒凉的	,	和	广泛的	税费	是

[meɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːdz] ,

made	upon	them	for	boards	,
制成	之上	他们	为了	板	,

这六栋房子大多空置，而且政府还向它们征收了大量的租金。

[wɪtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [stɔːks] , [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [fɪt]

which	,	covered	with	a	sufficient	number	of	weeds	and	stalks	,	made	a	bed	fit
哪个	,	涵盖	和	一个	充足的	数字	的	杂草	和	茎	,	制成	一个	床	合身

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	a	king	,
为了	一个	国王	,

上面覆盖着足够多的杂草和秸秆，就成了一张适合国王使用的床。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [lʌg'ʒʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

and	almost	too	luxurious	for	a	soldier	.
和	几乎	也	豪华	为了	一个	士兵	.

对于一名士兵来说，这几乎太过奢华了。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['leʒəli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [triːz] [feld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]

Taking	it	quite	leisurely	the	next	morning	,	as	some	trees	felled	across	the	road
采取	它	相当	悠闲	这	下一个	早晨	,	作为	一些	树木	倒下	穿过	这	路

[kɔːzd] [dɪ'leɪ] ,

caused	delay	,
导致	延迟	,

第二天早上，由于路上几棵树被倒下造成了延误，所以行程安排得比较悠闲。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['trentən] ,

we	started	en	route	for	Trenton	,
我们	开始	英文	路线	为了	特伦顿	,

我们启程前往特伦顿。

['liːvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːs] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

leaving	part	of	our	force	to	guard	the	baggage	-	train	which	remained	at
离开	部分	的	我们的	力量	到	警卫	这	行李	-	火车	哪个	剩余	在

['pɑːləksˌvɪl] .

Pollocksville	.
波洛克斯维尔	.

我们留下一部分兵力守卫留在波洛克斯维尔的行李车队。

[ðɪs] [deɪz] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

This	day's	march	was	,	without	exception	,	the	pleasantest	in	all	our	experience	.
这	天	行进	曾是	,	没有	例外	,	这	最令人愉悦的	在	全部	我们的	经验	.

今天的行军无疑是我们所有经历中最愉快的一次。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hʌrid] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

We	were	not	hurried	,	as	always	before	,
我们	是	不是	慌忙	,	作为	总是	前	,

我们一如既往地不慌不忙。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː]

and	had	some	opportunity	to	look	about	and	see	the	country	through
和	有	一些	机会	到	看	关于	和	看	这	国家	通过

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

which	we	were	passing	.
哪个	我们	是	通过	.

我们有机会四处看看，欣赏一下我们正在经过的这个国家。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [reɪd] ['ɑːmiz] ;

This	section	had	been	very	little	disturbed	by	raiding	armies	;
这	部分	有	到过	非常	小的	不安	经过	突袭	军队	;

这一地区很少受到劫掠军队的侵扰；

[ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd]

the	plantations	grew	larger	the	further	we	advanced	,	and	the	houses	had
这	种植园	生长	更大的	这	更远	我们	先进的	,	和	这	房屋	有

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,

a	very	comfortable	,
一个	非常	舒服的	,

随着我们不断前进，种植园的规模越来越大，房屋也越来越舒适。

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][æz; əz] ['fɒrɪdʒɪŋ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] , [ə; eɪ] [kləʊz]

hospitable	appearance	,	but	as	foraging	was	strictly	forbidden	,	a	close
好客	外貌	,	但	作为	觅食	曾是	严格	禁止	,	一个	关闭

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

inspection	was	out	of	the	question	.
检查	曾是	出去	的	这	问题	.

外表看起来很友好，但由于严禁觅食，所以近距离观察是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rəʊd] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [swɒmp] , [ə; eɪ][məʊst] ['desələt] ,

For	some	distance	the	road	skirted	a	cypress	swamp	,	a	most	desolate	,
为了	一些	距离	这	路	裙摆	一个	柏	沼泽	,	一个	最多	荒凉	,

['gluːmi] [spɒt] , [ðə; ði][əʊld] [triːz] ,

gloomy	spot	,	the	old	trees	,
阴沉	点	,	这	老的	树木	,

道路沿着一片柏树沼泽延伸了一段距离，那是一个极其荒凉、阴森的地方，古老的树木.....

['hɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [mɒs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːn] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪm] ,

hoary	with	the	long	gray	moss	which	hung	in	festoons	from	every	limb	,
苍老	和	这	长的	灰色的	苔藓	哪个	悬挂	在	花环	从	每一个	肢	,

树枝上垂挂着长长的灰色苔藓，像花环一样簇拥着，整棵树都变得灰白了。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['slaɪmi] ['wɔːtə(r)] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] ['reptaɪlz] ,

and	surrounded	with	slimy	water	,	suggestive	of	snakes	and	horrible	reptiles	,
和	包围	和	黏糊糊的	水	,	暗示性的	的	蛇	和	可怕	爬行动物	,

— [sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] . [-]

—	secure	retreat	for	the	fugitive	.	[	60	]
—	安全的	撤退	为了	这	逃犯	.	[	-	]

周围是黏糊糊的水，让人联想到蛇和可怕的爬行动物，是逃犯的安全藏身之处。[60]

['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] ['entəd] ['trentən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Our	command	entered	Trenton	without	opposition	,
我们的	命令	进入	特伦顿	没有	反对	,

我军部队未遇抵抗便进入了特伦顿。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] .

a	small	force	of	the	enemy	retreating	in	hot	haste	on	the	approach	of	our	cavalry	.
一个	小的	力量	的	这	敌人	撤退	在	热的	匆忙	在	这	方法	的	我们的	骑兵	.

敌军一小队士兵在我军骑兵逼近时仓皇撤退。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [wiː; wi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

After	going	into	camp	and	disposing	of	our	luggage	,	we	wandered	about	the	town	,
后	去	进入	营	和	处置	的	我们的	行李	,	我们	漫步	关于	这	镇	,

进入营地安顿好行李后，我们在镇上闲逛。

[siːkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'vaʊə(r)] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [peɪnz] .

seeking	what	we	might	devour	,	but	finding	little	to	reward	us	for	our	pains	.
寻求	什么	我们	可能	吞食	,	但	寻找	小的	到	报酬	我们	为了	我们的	疼痛	.

我们寻找可以吞噬的东西，却发现我们的努力几乎没有得到任何回报。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [trent] ,

The	town	is	prettily	situated	on	the	river	Trent	,
这	镇	是	漂亮	位于	在	这	河	特伦特	,

小镇坐落在特伦特河畔，风景优美。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ɪ'nʌf] .

but	the	houses	and	people	were	forlorn	and	dirty	enough	.
但	这	房屋	和	人们	是	绝望	和	肮脏的	足够的	.

但房屋和居民都十分凄凉肮脏。

[ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['rænsæk] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [rɪ'krʊtɪŋ] [bɪls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

The	post	-	office	was	ransacked	,	but	little	besides	recruiting	bills	was	to	be	found	.
这	邮政	-	办公室	曾是	洗劫一空	,	但	小的	除了	招聘	账单	曾是	到	是	成立	.

邮局被洗劫一空，但除了征兵通知书外，几乎什么也没找到。

[wʌn] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs]

One	great	object	in	coming	to	this	place	was	to	destroy	the	bridge	across
一	伟大的	目的	在	未来	到	这	地方	曾是	到	破坏	这	桥	穿过

[ðə; ði] [trent] ,

the	Trent	,
这	特伦特	,

来到这里的一个重要目的就是摧毁横跨特伦特河的大桥。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'vent] ['eni] [əd'vɑːns] [ɒn] ['nuːbɜːrn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

and	so	prevent	any	advance	on	Newbern	from	this	direction	.
和	所以	防止	任何	进步	在	纽伯恩	从	这	方向	.

从而阻止纽伯恩从这个方向取得任何进展。

['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

Our	arrival	was	a	happy	event	for	the	slaves	in	and	about	the	town	,
我们的	到达	曾是	一个	快乐的	事件	为了	这	奴隶	在	和	关于	这	镇	,

我们的到来对镇上及周边地区的奴隶来说是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eksədəs][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

and	they	spent	the	night	in	preparation	for	their	exodus	from	the	land	of
和	他们	花费	这	夜晚	在	准备	为了	他们的	出埃及记	从	这	土地	的

['bɒndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

他们在那里过夜，为逃离奴役之地做准备。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [bɜːnd] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [rəʊd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]

The	bridge	burned	,	we	started	on	the	back	road	,	accompanied	by	a	long	train	of
这	桥	烧伤	,	我们	开始	在	这	后退	路	,	伴随	经过	一个	长的	火车	的

['kɔntrə,bænd] .

contrabands	.
违禁品	.

桥梁被烧毁，我们沿着乡间小路出发，一路上还跟着一大批违禁品。

[ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['faɪəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts]

A	mill	at	the	entrance	of	the	town	was	fired	to	prevent	the	use	of	its
一个	磨	在	这	入口	的	这	镇	曾是	被解雇	到	防止	这	使用	的	它是

[tʻɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

timbers	for	the	reconstruction	of	the	bridge	,
木材	为了	这	重建	的	这	桥	,

为了防止城镇入口处的一座磨坊的木材被用于桥梁重建，人们将其烧毁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	as	the	groan	of	the	machinery	rose	above	the	roar	of	the	flames	,
和	作为	这	呻吟	的	这	机械	玫瑰	多于	这	吼	的	这	火焰	,

机器的轰鸣声盖过了火焰的咆哮声，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn] ['ægəni][ə; eɪ]['faɪəri] [deθ] .

we	could	imagine	it	some	huge	creature	awaiting	in	agony	a	fiery	death	.
我们	可以	想象	它	一些	巨大的	生物	等待中	在	痛苦	一个	火热	死亡	.

我们可以想象它是某种巨大的生物，正在痛苦地等待着烈火焚身的死亡。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [spent] [æt; ət]['aʊə(r)][əʊld][kæmp][æt; ət] ['pɑːləksˌvɪl] ,

The	next	night	we	spent	at	our	old	camp	at	Pollocksville	,
这	下一个	夜晚	我们	花费	在	我们的	老的	营	在	波洛克斯维尔	,

第二天晚上，我们在波洛克斯维尔的老营地过夜。

[ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'zɑːstə(r)] ;

and	very	narrowly	escaped	quite	a	serious	disaster	;
和	非常	勉强	逃脱	相当	一个	严肃的	灾难	;

险些酿成一场严重的灾难；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fiːld] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ]
for **the** **grass** **in** **the** **large** **field** **where** **we** **encamped** **,** **being** **quite** **high** **and** **dry**
为了 这 草 在 这 大的 场地 在哪里 我们 营地 , 存在 相当 高的 和 干燥
, [tʊk] ['faɪə(r)] ,
, **took** **fire** **,**
, 采取 火 ,

我们扎营的大片草地地势较高且干燥，所以着火了。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] [ðæt] [wiː; wi]
and **burned** **with** **such** **violence** **that** **it** **was** **only** **by** **great** **exertion** **that** **we**
和 烧伤 和 这样的 暴力 那 它 曾是 仅有的 经过 伟大的 用力 那 我们
[seɪvd] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][træps][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
saved **our** **guns** **and** **traps** **from** **destruction** **.**
已保存 我们的 枪支 和 陷阱 从 破坏 .

火势猛烈，我们费了九牛二虎之力才保住了枪支和陷阱不被摧毁。

[wɪð] [rɪ'plenɪʃt] ['hævəsæk] ,
With **replenished** **haversacks** **,**
和 补充 背包 ,

背包补充完毕后，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnzloʊ] [kɔːt] [haʊs] ,
we **made** **a** **fresh** **start** **the** **next** **morning** **in** **the** **direction** **of** **Onslow** **Court** **House** **,**
我们 制成 一个 新鲜的 开始 这 下一个 早晨 在 这 方向 的 昂斯洛 法庭 房子 ,

第二天早上，我们朝着昂斯洛法院方向重新出发。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn]
following **in** **the** **tracks** **of** **the** **cavalry** **,** **who** **had** **started** **the** **previous** **afternoon**
下列的 在 这 轨道 的 这 骑兵 , WHO 有 开始 这 以前的 下午
[wɪð] [-]
with **[** **61** **]**
和 [-]

沿着骑兵的足迹前进，骑兵从前一天下午开始前进[61]

[tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
two **pieces** **of** **artillery** **.**
二 件 的 炮兵 .

两门火炮。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [jʌŋz] [krɒs] [rəʊdz] ,
Early **in** **the** **afternoon** **we** **reached** **a** **place** **called** **Young's** **Cross** **Roads** **,**
早期的 在 这 下午 我们 达到 一个 地方 称为 杨氏 叉 道路 ,

下午早些时候，我们到达了一个叫做杨氏十字路口的地方。

[weə(r)] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] ['kæptʃəd] [æn; ən] ['ɑːmi] ['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] .
where **the** **cavalry** **had** **captured** **an** **army** **wagon** **and** **a** **few** **prisoners** **.**
在哪里 这 骑兵 有 捕获 一个 军队 车皮 和 一个 很少 囚犯 .

骑兵在那里缴获了一辆军用辎重车和几名俘虏。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['bɪvuækt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
Here **we** **bivouacked** **,** **and** **as** **the** **sky** **looked** **threatening** **,** **made** **preparations**
这里 我们 露营 , 和 作为 这 天空 看起来 威胁 , 制成 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] ,
for **a** **stormy** **night** **,**
为了 一个 暴风雨 夜晚 ,

我们在这里扎营，由于天空阴云密布，似乎要下暴雨，于是我们做好了应对暴风雨之夜的准备。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ɔː(r)] , [ɪf] ['niːdfl] ,
for **we** **were** **to** **await** **the** **return** **of** **the** **cavalry** **,** **or** **,** **if** **needful** **,**
为了 我们 是 到 等待 这 返回 的 这 骑兵 , 或者 , 如果 需要 ,

因为我们要等待骑兵归来，或者，如有必要，

[gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .

go	on	to	their	support	.
去	在	到	他们的	支持	.

继续给予他们支持。

[waɪl] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [bɔːdz] [ænd; ənd]

While	hard	at	work	,	making	as	good	shelter	as	possible	with	boards	and
尽管	难的	在	工作	,	制作	作为	好的	庇护所	作为	可能的	和	板	和

['rʌbə(r)] ['blæŋkɪts] ,

rubber	blankets	,
橡皮	毯子	,

他们辛勤劳作，用木板和橡胶毯尽可能地搭建起坚固的庇护所。

[raʊnd] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪt] ['djuːti] , ['aʊə(r)] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

round	came	the	orderly	with	the	detail	for	picket	duty	,	our	name	among	the
圆形的	来了	这	秩序	和	这	细节	为了	纠察	责任	,	我们的	姓名	之中	这

[rest] ;

rest	;
休息	;

值班军官带着执勤哨兵的队伍来了，我们的名字也在其中；

[səʊ] , ['drɒpɪŋ] ['reɪlz][ænd; ənd] [bɔːdz] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['dɑːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɑːnɪs] ,

so	,	dropping	rails	and	boards	,	and	once	more	donning	our	harness	,
所以	,	下降	铁轨	和	板	,	和	一次	更多的	穿戴	我们的	马具	,

于是，我们卸下铁轨和木板，再次穿戴好安全带。

[wiː; wi] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][skwɒd][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

we	reported	with	our	squad	to	the	officer	of	the	guard	.
我们	据报道	和	我们的	队	到	这	官	的	这	警卫	.

我们小队向警卫官报告了情况。

[ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] [gɑːd] [led][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪlz] , — ['pækərdz] , [baɪ]

The	road	we	were	detached	to	guard	led	to	some	mills	,	—	Packard's	,	by
这	路	我们	是	分离的	到	警卫	引领	到	一些	磨坊	,	—	帕卡德的	,	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我们奉命守卫的那条路通往一些磨坊——其中一家名叫帕卡德的磨坊。

— [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ɒf] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

—	and	every	little	while	three	or	four	men	were	dropped	off	under	charge	of
—	和	每一个	小的	尽管	三	或者	四	男人	是	掉落	离开	在下面	收费	的

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,

a	corporal	,
一个	下士	,

——每隔一段时间，就会有三四个人在一名下士的带领下被放下来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , [wɪð] [ə; eɪ]

until	the	lieutenant	announced	that	the	next	station	would	be	the	reserve	,	with	a
直到	这	中尉	宣布	那	这	下一个	车站	会	是	这	预订	,	和	一个

[gɑːd] [ɒv; əv] ['twenti] .

guard	of	twenty	.
警卫	的	二十	.

直到中尉宣布下一站将是预备队，由二十名卫兵组成。

[sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [ɒn] [gɑːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['lʌki]

Such	of	our	company	as	were	detailed	on	guard	,	were	among	this	lucky
这样的	的	我们的	公司	作为	是	详细的	在	警卫	,	是	之中	这	幸运的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

我们公司被派去站岗的人，恰好也属于这幸运的几人之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɪkli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)][kæmp] .

and	we	quickly	set	to	work	to	prepare	our	camp	.
和	我们	迅速地	放	到	工作	到	准备	我们的	营	.

我们迅速开始准备营地。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][spɒt] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Fortunately	the	spot	selected	was	opposite	to	a	clearing	where	there	were
幸运的是	这	点	已选	曾是	对面的	到	一个	清理	在哪里	那里	是

['sevrəl] [lɑːdʒ] [paɪlz] [ɒv; əv]['reɪlz] ,

several	large	piles	of	rails	,
一些	大的	堆	的	铁轨	,

幸运的是，选定的地点对面是一片空地，那里有好几大堆铁轨。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

ready	for	use	.
准备好	为了	使用	.

准备就绪，可以使用了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][flɔː(r)]

These	were	immediately	appropriated	and	rigged	up	for	a	roof	and	floor
这些	是	立即地	挪用	和	作弊	向上	为了	一个	屋顶	和	地面

.

:

.

这些材料立即被征用并搭建成屋顶和地板。

['miːnwaɪl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [sent] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Meanwhile	,	some	of	the	party	,	sent	on	a	foraging	expedition	,
同时	,	一些	的	这	派对	,	发送	在	一个	觅食	远征	,

与此同时，队伍中的一些人被派去外出采集食物。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪn] [kʌps] [fɪld] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs]

returned	with	a	supply	of	sweet	potatoes	and	their	tin	cups	filled	with	delicious
返回	和	一个	供应	的	甜的	土豆	和	他们的	锡	杯子	已填	和	可口的

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

他们带着一批红薯和装满美味蜂蜜的锡杯回来了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

As	we	were	at	work	,
作为	我们	是	在	工作	,

当时我们正在上班，

[æn; ən][əʊld] ['dɑːkɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən][ɒks] - [tiːm] [wɪð] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

an	old	darkey	came	along	in	an	ox	-	team	with	meal	from	the	mill	,
一个	老的	达基	来了	沿着	在	一个	牛	-	团队	和	一顿饭	从	这	磨	,

一个老黑人赶着牛车，拉着磨坊里的面粉过来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

and	the	poor	fellow	was	unlucky	enough	to	have	on	a	rebel
和	这	贫穷的	同伴	曾是	倒霉	足够的	到	有	在	一个	反叛

['əʊvəkəʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

而这个可怜的家伙运气不好，竟然穿着一件叛军外套。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv] ['trəʊfi] ['siːkə] .

the	buttons	of	which	quickly	disappeared	under	the	knives	of	trophy	seekers	.
这	按钮	的	哪个	迅速地	消失	在下面	这	刀具	的	杯	寻求者	.

它的纽扣很快就被那些寻宝者的刀子割掉了。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][kæmp][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] , [-]

On	coming	to	the	main	camp	the	meal	was	confiscated	,	[	62	]
在	未来	到	这	主要的	营	这	一顿饭	曾是	没收	,	[	-	]

到达主营地后，食物被没收了[62]

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] ['nuːbɜːrn] [ðæn; ðən]

so	the	old	man	decided	that	he	would	rather	go	with	us	to	Newbern	than
所以	这	老的	男人	决定	那	他	会	相当	去	和	我们	到	纽伯恩	比

[feɪs] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [rɒθ] .

face	his	master's	wrath	.
脸	他的	硕士学位	愤怒	.

所以老人决定，他宁愿和我们一起去纽伯恩，也不愿面对主人的怒火。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] ,

As	night	came	on	,	the	sky	grew	blacker	and	blacker	,
作为	夜晚	来了	在	,	这	天空	生长	更黑	和	更黑	,

夜幕降临，天空越来越黑。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ə'pɒn][juː 'es][ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri] .

and	at	length	the	storm	burst	upon	us	in	all	its	fury	.
和	在	长度	这	风暴	爆裂	之上	我们	在	全部	它是	愤怒	.

最终，暴风雨以它所有的威力向我们袭来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɜːkt] ['naɪsli] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rʌbə(r)] ['blæŋkɪts] [fɔːmd]

For	a	time	our	arrangements	worked	nicely	,	and	our	rubber	blankets	formed
为了	一个	时间	我们的	安排	工作	很好	,	和	我们的	橡皮	毯子	形成

[ə; eɪ] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌəʊvə'hed] ,

a	good	protection	overhead	,
一个	好的	保护	开销	,

一段时间内，我们的安排运作良好，橡胶毯在上方形成了良好的保护层。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [wiːk] [spɒts] ,

but	after	a	while	the	rain	discovered	the	weak	spots	,
但	后	一个	尽管	这	雨	发现	这	虚弱的	地点	,

但过了一段时间，雨水还是发现了这些薄弱环节。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪk(ə)l]['ɪntuː]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn]

and	little	streams	of	water	began	to	trickle	into	our	faces	and	run	down
和	小的	溪流	的	水	开始	到	涓涓细流	进入	我们的	面孔	和	跑步	向下

['aʊə(r)] [bæks] .

our	backs	.
我们的	背部	.

涓涓细流开始涌上我们的脸庞，顺着我们的后背流淌下来。

[sliːp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Sleep	was	out	of	the	question	,
睡觉	曾是	出去	的	这	问题	,

睡觉是不可能的。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)] ,

so	we	all	got	up	and	huddled	about	the	embers	of	the	smouldering	fire	,
所以	我们	全部	得到	向上	和	蜷缩着	关于	这	余烬	的	这	闷烧	火	,

于是我们都起身，围坐在仍在冒烟的火堆余烬旁。

[bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .

but	to	little	purpose	.
但	到	小的	目的	.

但收效甚微。

[ðə; ði] ['hevənz] [si:md] ['lɪtərəli] [tu:; tə][hæv; həv]['əʊpənd][ðeə(r)] [flʌd] - ['geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz]

The	heavens	seemed	literally	to	have	opened	their	flood	-	gates	,	and	the	floods
这	天	似乎	字面上地	到	有	打开	他们的	洪水	-	大门	,	和	这	洪水

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

天仿佛真的打开了闸门，洪水倾泻而下。

[ɪf] [wi:; wi] [stept] [ɒf] [ðə; ði]['reɪlz][wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [sæŋk] [ni:] - [di:p] [ɪn] [mʌd] ,

If	we	stepped	off	the	rails	we	immediately	sank	knee	-	deep	in	mud	,
如果	我们	步	离开	这	铁轨	我们	立即地	沉没	膝盖	-	深的	在	泥	,

如果我们偏离轨道，就会立刻陷进齐膝深的泥潭里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bedz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] ['pɔ:kə(r)] ;

and	our	beds	would	have	delighted	the	soul	of	the	most	fastidious	porker	;
和	我们的	床	会	有	高兴极了	这	灵魂	的	这	最多	挑剔	猪肉	;

我们的床铺足以让最挑剔的猪都感到愉悦；

[drentʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [wɪð] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sli:p] ,

drenched	from	head	to	foot	,	with	no	prospect	of	even	a	wink	of	sleep	,
湿透了	从	头	到	脚	,	和	不	前景	的	甚至	一个	眨眼	的	睡觉	,

从头到脚湿透，连一丝睡眠的希望都没有。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

we	waited	as	patiently	as	might	be	for	the	coming	day	.
我们	等待	作为	耐心	作为	可能	是	为了	这	未来	天	.

我们耐心地等待着黎明的到来。

[tə'wɔ:dz] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] [ə'beɪt] [ɪn] ['vaɪələns] ; [səʊ][wi:; wi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Towards	morning	the	storm	abated	in	violence	;	so	we	built	up	a	roaring	fire	,
向	早晨	这	风暴	减弱	在	暴力	;	所以	我们	建造	向上	一个	咆哮	火	,

临近清晨，暴风雨的强度有所减弱；于是我们生起了一堆熊熊篝火。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑ:'selvz] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] , ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	made	ourselves	comparatively	comfortable	,	our	spirits	returning	with	the	light	,
和	制成	我们自己	比较	舒服的	,	我们的	烈酒	返回	和	这	光	,

我们让自己感到相对舒适，精神也随着光明回归。

[ænd; ənd][baɪ]['ræʃ(ə)n] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ]

and	by	ration	time	we	were	as	bright	as	if	we	had	passed	a
和	经过	配给	时间	我们	是	作为	明亮的	作为	如果	我们	有	通过了	一个

[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] .

most	delightful	night	.
最多	愉快	夜晚	.

到了配给时间，我们都精神抖擞，仿佛刚刚度过了一个无比愉快的夜晚。

['hævɪŋ] [draɪd] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] ,

Having	dried	our	clothes	and	blankets	as	well	as	the	circumstances	permitted	,
拥有	干燥	我们的	衣服	和	毯子	作为	出色地	作为	这	情况	允许	,

在条件允许的情况下，我们晾干了衣服和毯子。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [wi:; wi][,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bi:n] ['draʊnd]

about	nine	o'clock	we	rejoined	the	regiment	,	most	of	whom	had	been	drowned
关于	九	点钟	我们	重新加入	这	团	,	最多	的	谁	有	到过	溺水

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

out	in	the	night	,
出去	在	这	夜晚	,

大约九点钟，我们重新加入了部队，他们中的大多数人在夜里都被淹死了。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['sɪmələ(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

and	suffered	an	experience	similar	to	our	own	.
和	遭受	一个	经验	相似的	到	我们的	自己的	.

并经历了与我们类似的遭遇。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [maɪlz] ,

The	cavalry	had	returned	in	the	night	,	after	riding	about	thirty	miles	,
这	骑兵	有	返回	在	这	夜晚	,	后	骑术	关于	三十	英里	,

骑兵连夜返回，行进了大约三十英里。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] ['hævɪŋ] [bi:n] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɪə(r)] ['ɒnzloʊ] [kɔ:t] [haʊs] .

their	progress	having	been	stopped	by	the	burning	of	a	bridge	near	Onslow	Court	House	.
他们的	进步	拥有	到过	停止	经过	这	燃烧	的	一个	桥	靠近	昂斯洛	法庭	房子	.

由于昂斯洛法院附近的一座桥梁被烧毁，他们的行进被迫中止。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔntrə,bænd] , [wɪð] ['feɪsɪz] [tɜ:nd] ['i:stwəd] .

They	were	followed	back	by	a	long	procession	of	contrabands	,	with	faces	turned	eastward	.
他们	是	随后	后退	经过	一个	长的	游行	的	违禁品	,	和	面孔	转向	向东	.

他们身后跟着一长串走私者，面朝东方。

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] [ðæt] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ]

About	half	-	past	nine	that	same	morning
关于	一半	-	过去的	九	那	相同的	早晨

那天早上大约九点半

, [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [-]

,	we	started	[	63	]
,	我们	开始	[	-	]

我们开始了[63]

[ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [mɑ:tʃ] .

on	our	return	march	.
在	我们的	返回	行进	.

在我们返回的行军途中。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [səb'said] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌdi] .

The	rain	had	subsided	into	a	fine	drizzle	,	and	the	roads	were	somewhat	inclined	to	be	muddy	.
这	雨	有	平静下来	进入	一个	美好的	细雨	,	和	这	道路	是	有些	倾斜	到	是	浑	.

雨势渐小，变成了细雨，道路有些泥泞。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['hɒtli] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	head	of	the	column	pushed	along	as	though	hotly	pursued	by	the	enemy	,
这	头	的	这	柱子	推动	沿着	作为	尽管	热	追击	经过	这	敌人	,

队伍前头向前猛冲，仿佛被敌人紧追不舍。

['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv] [maɪlz] .

stopping	for	about	twenty	minutes	at	the	end	of	the	first	five	miles	.
停止	为了	关于	二十	分钟	在	这	结尾	的	这	第一的	五	英里	.

在前五英里路程的终点停留约二十分钟。

[wi:; wi] ['hʌrid] [ɒn] [θru:] ['pɑ:ləksˌvɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [spel] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

We	hurried	on	through	Pollocksville	without	halting	,	taking	a	breathing	spell	and	dinner	just	beyond	the	village	,
我们	慌忙	在	通过	波洛克斯维尔	没有	停止	,	采取	一个	呼吸	拼写	和	晚餐	只是	超过	这	村庄	,

我们一路疾行穿过波洛克斯维尔，没有停留，只是在村子外稍作休息，吃了顿晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [kə'menst] .

and	then	the	fun	commenced	.
和	然后	这	乐趣	开始	.

然后，好戏开始了。

[mʌd] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

Mud	was	king	that	day	.
泥	曾是	国王	那	天	.

那天，泥浆才是王道。

[nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] [mʌd] , ['beəli] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] ,

Not	like	our	New	England	mud	,	barely	deep	enough	to	soil	your	boots	,
不是	喜欢	我们的	新的	英格兰	泥	,	仅仅	深的	足够的	到	土壤	你的	靴子	,

不像我们新英格兰的泥泞，浅到几乎弄脏不了靴子。

[bʌt; bət] ['ri:əl] [əʊld] ['sʌðən] [mʌd] , ['fæðəmləs] , [ɪ'meʒərəbl] .

but	real	old	Southern	mud	,	fathomless	,	immeasurable	.
但	真实的	老的	南方	泥	,	深不可测	,	无法估量的	.

但真正的南方老泥，深不可测，无法估量。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [wɪð] ['sɒləm] ['fɛə'welz] [baɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wʌnz]

Every	little	while	we	were	greeted	with	solemn	farewells	by	unfortunate	ones
每一个	小的	尽管	我们	是	问候	和	庄严	告别	经过	不幸	一个

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [vju:] ,

disappearing	rapidly	from	view	,
消失	快速	从	看法	,

每隔一段时间，我们就会听到一些不幸的人匆匆离去，向我们郑重告别。

[baʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [baɪ] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ɜ:θ] , [laɪn] .

bound	on	a	terrestrial	voyage	to	China	by	the	air	,	or	rather	earth	,	line	.
边界	在	一个	陆地	航程	到	中国	经过	这	空气	,	或者	相当	地球	,	线	.

踏上前往中国的陆路旅程，乘坐的是空运，或者更确切地说是陆运。

[wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] ['pʌd(ə)l] , [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;

One	poor	wretch	,	stepping	into	a	deceitful	puddle	,	descended	to	his	waist	;
一	贫穷的	可怜虫	,	步进	进入	一个	欺骗性的	水坑	,	下降	到	他的	腰部	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

一个可怜的人，一脚踩进一个有陷阱的水坑，陷到了腰部；然后，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'si:d] ['aɪðə(r)] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] , [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

unable	to	proceed	either	up	or	down	,	concluded	to	remain	where	he	was	,
无法	到	继续	任何一个	向上	或者	向下	,	结束	到	保持	在哪里	他	曾是	,

由于无法向上或向下移动，他决定留在原地。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] ['fɜ:nɪʃt] [mʌtʃ] [spɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd]

for	want	of	a	better	place	,	until	,	having	furnished	much	sport	to	the	crowd
为了	想	的	一个	更好的	地方	,	直到	,	拥有	提供	很多	运动	到	这	人群

,

,

,

由于没有更好的地方，直到给人群带来了许多乐趣之后，

[tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃn] , [si:zd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]

two	of	his	comrades	,	taking	pity	on	his	helpless	condition	,	seized	him	by	the
二	的	他的	同志们	,	采取	遗憾	在	他的	无助	状况	,	查获	他	经过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他的两个战友见他如此无助，便抓住他的肩膀。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] .

and	landed	him	once	more	on	terra	firma	.
和	登陆	他	一次	更多的	在	大地	公司	.

让他再次踏上了坚实的土地。

['evri] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] , [striːmz] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːsf(ə)l] , ['bæb(ə)lɪŋ] [brʊks] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

Every	mile	or	two	,	streams	,	intended	for	peaceful	,	babbling	brooks	,	but	which	,
每一个	英里	或者	二	,	溪流	,	故意的	为了	和平	,	胡说	布鲁克斯	,	但	哪个	,

['swəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

swollen	by	the	rains	,
肿	经过	这	雨	,

每隔一两英里，就会出现一条溪流，原本是用来汇成宁静潺潺小溪的，但因雨水而水位暴涨，

[hæd; həd] [bɪ'keɪm] ['reɪdʒɪŋ] [tˈɒɹənts] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['rɪvəz] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd]

had	became	raging	torrents	and	angry	rivers	on	a	small	scale	,	crossed	the	road
有	成为	愤怒	种子	和	生气的	河流	在	一个	小的	规模	,	交叉	这	路

.

:

.

小规模的湍流和愤怒的河流已经冲过马路。

[sʌm; səm] [wiː; wi] [fɔːdid] , ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] ['weid] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['betə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænzɪt] .

Some	we	forded	,	others	we	waded	for	lack	of	better	means	of	transit	.
一些	我们	福特	,	其他的	我们	涉水	为了	缺少	的	更好的	方法	的	交通	.

有些地方我们涉水而过，有些地方因为缺乏更好的交通工具，我们只能趟水而过。

[ə'keɪʒnəli] [reɪl] ['brɪdʒɪz] [spænd] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['temptɪŋ]

Occasionally	rail	bridges	spanned	the	stream	at	the	side	of	the	road	,	tempting
偶尔	轨	桥梁	跨越	这	溪流	在	这	边	的	这	路	,	诱人的

[ðə; ði] [ʌn'weəri] [wʌn] ,

the	unwary	one	,
这	粗心大意	一	,

偶尔会有铁路桥横跨路边的小溪，引诱粗心大意的人过桥。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [wʌn] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

and	some	unlucky	one	would	now	and	then	disappear	from	them	into
和	一些	倒霉	一	会	现在	和	然后	消失	从	他们	进入

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [flʌd] ,

the	roaring	flood	,
这	咆哮	洪水	,

时不时地，一些不幸的人会消失在咆哮的洪水中。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

and	emerge	looking	quite	moist	and	crestfallen	,	with	his	gun	in	excellent	order	for	use	.
和	出现	寻找	相当	潮湿	和	垂头丧气	,	和	他的	枪	在	出色的	命令	为了	使用	.

他出来时面露湿透，垂头丧气，但他的枪却完好无损，随时可以使用。

['lɪt(ə)l] [striːks] [ɒv; əv] [kleɪ] [krɒpt] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Little	streaks	of	clay	cropped	up	here	and	there	along	the	road	,
小的	连胜	的	黏土	裁剪	向上	这里	和	那里	沿着	这	路	,

路边零星散落着一些黏土条，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [-]

holding	the	feet	as	in	a	vice	,	and	he	was	[	64	]
保持	这	脚	作为	在	一个	副	,	和	他	曾是	[	-	]

他像用老虎钳夹住双脚一样，[64]

['lʌki] [huː] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

lucky	who	retained	his	shoes	in	the	struggle	.
幸运的	WHO	保留	他的	鞋	在	这	斗争	.

在搏斗中，幸运的人保住了鞋子。

[stɪl] , [ɒn] [rʌʃt] [ðə; ði][væn] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ɪt'self] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

Still	,	on	rushed	the	van	,	as	if	life	itself	was	at	stake	,
仍然	,	在	匆忙	这	货车	,	作为	如果	生活	本身	曾是	在	赌注	,

然而，货车还是疾驰而去，仿佛生命危在旦夕。

[ɪf] [kæmp][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [riːtʃt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ; [səʊ] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)]

if	camp	were	not	reached	at	an	early	hour	;	so	,	resigning	ourselves	to	our
如果	营	是	不是	达到	在	一个	早期的	小时	;	所以	,	辞职	我们自己	到	我们的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

如果未能早早抵达营地；那么，我们就只能听天由命了。

[wiː; wi] ['tʌmbld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

we	tumbled	along	with	the	rest	.
我们	翻滚	沿着	和	这	休息	.

我们和其他人一起跌倒了。

[ðə; ði] ['kɒləm] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zembld] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [stæm'piːd] [ɒv; əv]

The	column	must	have	resembled	in	appearance	the	army	in	the	stampede	of
这	柱子	必须	有	类似	在	外貌	这	军队	在	这	踩踏	的

[bʊl] [rʌn] .

Bull	Run	.
公牛	跑步	.

这支队伍的外形一定很像布尔河战役中溃逃的军队。

['evri] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ɔːl] ['dɪsəplɪn] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	man	running	a	race	with	his	neighbor	,	all	discipline	thrown	to	the
每一个	男人	跑步	一个	种族	和	他的	邻居	,	全部	纪律	抛掷	到	这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

每个人都和邻居赛跑，把所有纪律都抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [riːtʃt] [kæmp] [fɜːst] , [ðə; ði] [best] ['feləʊ] .

and	the	one	who	reached	camp	first	,	the	best	fellow	.
和	这	一	WHO	达到	营	第一的	,	这	最好的	同伴	.

第一个到达营地的人，是最棒的。

[ɔːl'ðəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɑːdɪst] [deɪ] [ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] [kæm'peɪn] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd]

Although	,	without	exception	,	the	hardest	day	in	all	our	campaign	,	we	never	had
虽然	,	没有	例外	,	这	最难	天	在	全部	我们的	活动	,	我们	绝不	有

[ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [wʌn] .

a	merrier	one	.
一个	更快乐	一	.

虽然这是我们整个竞选过程中最艰难的一天，但我们也从未有过比这更快乐的一天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][dʒəʊks][ɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mʌnθ] ;

There	were	more	jokes	in	that	afternoon	than	in	an	ordinary	month	;
那里	是	更多的	笑话	在	那	下午	比	在	一个	普通的	月	;

那天下午的笑话比平时一个月加起来都多；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)]

and	it	may	be	set	down	as	an	axiom	,	that	,	in	the	army	,	the	harder
和	它	可能	是	放	向下	作为	一个	公理	,	那	,	在	这	军队	,	这	更难

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	work	,
这	工作	,

而且，这可以被视为一条公理，那就是，在军队里，工作越辛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪzməl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði]['betə(r)]['hjuːmə(r)][ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi][ɪn] .

and	the	more	dismal	the	circumstances	,	the	better	humor	the	men	will	be	in	.
和	这	更多的	惨淡	这	情况	,	这	更好的	幽默	这	男人	将要	是	在	.

环境越糟糕，男人们的幽默感就越强。

[bʌt; bət][ɔːl] ['mɪzəri] [hæz; həz][æn; ən][end] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['aʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk]

But	all	misery	has	an	end	,	and	so	did	ours	;	for	,	about	five	o'clock
但	全部	苦难	有	一个	结尾	,	和	所以	做过	我们的	;	为了	,	关于	五	点钟

[ðæt] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

that	Saturday	afternoon	,
那	周六	下午	,

但所有的苦难都有结束的时候，我们的苦难也不例外；因为，就在那个星期六下午五点左右，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['bærəks] ,

we	found	ourselves	safe	and	sound	in	the	old	barracks	,
我们	成立	我们自己	安全的	和	声音	在	这	老的	兵营	,

我们发现自己安然无恙地待在旧兵营里。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] [lɒst] [ə; eɪ][mæn] .

without	having	fired	a	gun	or	lost	a	man	.
没有	拥有	被解雇	一个	枪	或者	丢失的	一个	男人	.

没有开过枪，也没有损失过任何人。

[səʊ] [endid] ['aʊə(r)] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] ['mɑːtʃt] ,

So	ended	our	second	expedition	,	we	having	on	this	last	day	marched	,
所以	结束	我们的	第二	远征	,	我们	拥有	在	这	最后的	天	行军	,

我们的第二次探险就此结束，最后一天我们行军而过。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['aʊəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [hɔːlts] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] ,

in	a	little	more	than	seven	hours	,	including	all	halts	,	twenty	-	one	miles	,
在	一个	小的	更多的	比	七	小时	,	包括	全部	停止	,	二十	-	一	英里	,

历时七个多小时，包括所有停留时间，行驶了二十一英里。

[ɒn][ðə; ði] ['mʌdɪst] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['aʊə(r)][lɒt][tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)][həʊp][tuː; tə] [siː] ,

on	the	muddiest	road	it	has	ever	been	our	lot	to	see	,	or	hope	to	see	,
在	这	最泥泞的	路	它	有	曾经	到过	我们的	很多	到	看	,	或者	希望	到	看	,

在一条我们有生以来见过的最泥泞的道路上，或者说，我们希望看到的道路上，

[dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

disfigure	the	face	of	the	earth	.
变丑	这	脸	的	这	地球	.

破坏地球面貌。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['letəz] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['pliːzɪŋ] ['ruːməz] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn]

In	addition	to	the	letters	from	home	,	pleasing	rumors	greeted	us	on	our	return
在	添加	到	这	信件	从	家	,	令人愉悦	谣言	问候	我们	在	我们的	返回

, [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

,	to	the	effect	,
,	到	这	影响	,

除了家人的来信，我们回来后还听到了一些令人高兴的消息，大意是：

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

that	,	for	a	time	at	least	,	we	were	to	know	no	more	expeditions	,
那	,	为了	一个	时间	在	至少	,	我们	是	到	知道	不	更多的	探险	,

至少在一段时间内，我们将不再有探险活动了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['nuːbɜːrn] [æz; əz] ['prɒvəst] [gɑːd] .

but	were	soon	to	take	up	our	quarters	in	Newbern	as	provost	guard	.
但	是	很快	到	拿	向上	我们的	四分之一	在	纽伯恩	作为	教务长	警卫	.

但不久之后，我们将入驻纽伯恩担任宪兵队队员。

['ɑːftə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] [ɪn][ɪts] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ,

After	time	to	rest	and	discuss	this	good	news	in	its	every	possible	feature	,
后	时间	到	休息	和	讨论	这	好的	消息	在	它是	每一个	可能的	特征	,

经过一段时间的休息和讨论，充分了解了这个好消息的方方面面之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [ˈleibə] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

we	were	rewarded	for	past	labors	by	the	reading	of	the	order	for
我们	是	奖励	为了	过去的	劳动	经过	这	阅读	的	这	命令	为了

[ðə; ði] 45th [mæs] . ,

the	45th	Mass	.	,
这	45th	大量的	.	,

我们因过去的辛勤付出而得到奖赏，即宣读了第45届弥撒的命令。

['kɜːn(ə)l] ['kɔdmæn] [kə'mɑːndɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] 17th [mæs] . , [æt; ət] ['nuːbɜːrn] , [ɒn][ðə; ði] 25th

Colonel	Codman	commanding	,	to	relieve	the	17th	Mass	.	,	at	Newbern	,	on	the	25th
上校	鳕鱼	指挥	,	到	缓解	这	17th	大量的	.	,	在	纽伯恩	,	在	这	25th

['ɪnstənt] . [-]

instant	.	[	65	]
立即的	.	[	-	]

科德曼上校指挥，于本月 25 日解救驻守纽伯恩的第 17 马萨诸塞步兵团。[65]

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [kə'lektɪŋ] ['aʊə(r)]

The	intervening	time	was	spent	in	preparations	for	departure	,	collecting	our
这	介入	时间	曾是	花费	在	准备工作	为了	离开	,	收集	我们的

['njuːmərəs] ['muːvəbəlz] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ʃelvz] ,

numerous	movables	,	taking	down	shelves	,
很多的	动产	,	采取	向下	货架	,

其余时间我们都用来准备出发，收拾我们众多的可移动物品，拆卸书架。

['haɪərɪŋ] ['dɒŋki] - [kɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

hiring	donkey	-	carts	,	etc	.	,
招聘	驴	-	购物车	,	ETC	.	,

租用驴车等

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 24th [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bʌŋks] [ɪn][əʊld][kæmp] ['eiməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

and	on	the	24th	we	retired	to	our	bunks	in	old	Camp	Amory	for	the	last
和	在	这	24th	我们	退休	到	我们的	上下铺	在	老的	营	阿莫里	为了	这	最后的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

24日，我们最后一次回到位于老阿莫里营地的营房休息。

[ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['evri] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [sliːp]

the	anticipation	of	the	morrow	engrossing	every	thought	,	and	rendering	sleep
这	预期	的	这	明天	引人入胜	每一个	想法	,	和	渲染	睡觉

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] . [-]

of	little	moment	.	[	66	]
的	小的	片刻	.	[	-	]

对明天的期盼占据了所有人的思绪，使睡眠变得无关紧要。[66]

['hiːlɪəʊˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

HELIOTYPE	PRINTING	CO	.
日光型	印刷	一氧化碳	.

希利奥蒂普印刷公司

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [æt; ət] ['nuːbɜːrn] . [-]
QUARTERS OF COMPANY A , AT NEWBERN . [67]
四分之一 的 公司 一个 , 在 纽伯恩 . [-]

A公司宿舍，位于纽伯恩。[67]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[laɪf] [ɪn] ['nuːbɜːrn] .
LIFE IN NEWBERN .
生活 在 纽伯恩 .

纽伯恩的生活。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [deɪ] , [ðə; ði]['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] [left][ðə; ði]
At an early hour on the long - expected day , the detail for guard left the
在 一个 早期的 小时 在 这 长的 - 预期的 天 , 这 细节 为了 警卫 左边 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

在期盼已久的这一天清晨，卫兵小队离开了营地。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]
and soon after breakfast , the rest of the regiment started , in the best possible
和 很快 后 早餐 , 这 休息 的 这 团 开始 , 在 这 最好的 可能的
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

早餐后不久，其余的官兵精神抖擞地开始了训练。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [njuː] ['kwɔːtəz] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['sɪti] ,
for its new quarters , making quite a triumphal entry into the captured city ,
为了 它是 新的 四分之一 , 制作 相当 一个 凯旋的 入口 进入 这 捕获 城市 ,

它的新驻地，如同凯旋般进入了被占领的城市。

[wɪð] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ['flaɪɪŋ] .
with band playing and colors flying .
和 乐队 玩耍 和 颜色 飞行 .

乐队演奏，彩旗飘扬。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [də'rektli] [tuː; tə] [brɔːd] [striːt] ,
Crossing the railroad bridge , we marched directly to Broad street ,
十字路口 这 铁路 桥 , 我们 行军 直接地 到 广阔 街道 ,

穿过铁路桥，我们径直走向布罗德街。

[ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [truːps] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
the parade - ground of all troops occupying the city .
这 游行 - 地面 的 全部 军队 占领 这 城市 .

驻扎该市所有部队的阅兵场。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 17th [mæs] . , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə]
There the out - going regiment , the 17th Mass . , were drawn up in line to
那里 这 出去 - 去 团 , 这 17th 大量的 . , 是 绘制 向上 在 线 到
['welkəm] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ;
welcome the new - comers ;
欢迎 这 新的 - 来者 ;

在那里，即将离开的第17马萨诸塞州团列队欢迎新来者；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['mɪlətri] ['etɪkət] ,

and	after	the	customary	manœuvres	required	by	military	etiquette	,
和	后	这	习惯	机动	必需的	经过	军队	礼仪	,

在按照军事礼仪进行的惯例动作之后，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['tendəd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['kɔdmæn] ,

the	command	of	the	city	was	tendered	to	Colonel	Codman	,
这	命令	的	这	城市	曾是	已提交	到	上校	鳕鱼	,

城市指挥权交给了科德曼上校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːtəz] .

and	the	companies	ordered	to	their	respective	quarters	.
和	这	公司	订购	到	他们的	各自	四分之一	.

各公司奉命返回各自营房。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][hæd; həd]['evə(r)] ['fɔːlən] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,

The	lines	of	Company	A	had	ever	fallen	in	pleasant	places	,
这	线条	的	公司	一个	有	曾经	倒下	在	令人愉快的	地方	,

A连的战线总是落在风景优美的地方。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [ˌjuː 'es] ,

and	our	good	luck	did	not	desert	us	,
和	我们的	好的	运气	做过	不是	沙漠	我们	,

我们的好运并没有离我们而去。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'saɪnd]

for	we	found	ourselves	in	possession	of	the	nicest	of	the	houses	assigned
为了	我们	成立	我们自己	在	拥有	的	这	最友善的	的	这	房屋	分配

[tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

to	the	regiment	;
到	这	团	;

因为我们发现自己拥有了分配给该团的最好的房子；

[ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

in	fact	,	one	of	the	prettiest	places	in	the	town	.
在	事实	,	一	的	这	最漂亮的	地方	在	这	镇	.

事实上，这是镇上最漂亮的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] , ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] , [ɒn] ['pɒlək] [striːt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt]

It	was	a	two	-	storied	,	wooden	building	,	on	Pollock	street	,	the	principal	street
它	曾是	一个	二	-	有故事的	,	木制的	建筑	,	在	波洛克	街道	,	这	主要的	街道

[ɒv; əv] ['nuːbɜːrn] , ['laɪtɪd] [wɪð] [gæs] ,

of	Newbern	,	lighted	with	gas	,
的	纽伯恩	,	照明	和	气体	,

那是一栋两层高的木制建筑，位于纽伯恩的主要街道波洛克街上，使用煤气照明。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['həʊlli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

but	of	course	wholly	destitute	of	furniture	.
但	的	课程	完全	贫困	的	家具	.

当然，屋内完全没有任何家具。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['flaʊə(r)] - ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]

It	had	flower	-	gardens	in	front	and	on	both	sides	,	while	in	the	rear	were
它	有	花	-	花园	在	正面	和	在	两个都	侧面	,	尽管	在	这	后部	是

[wʌn] [-]

one	[	68	]
一	[	-	]

它前面和两侧都有花园，后面有一个[68]

[ɔː(r)] [tuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] ['kʌvəd] [wɪð] ['veərɪəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fruːt] - [triːz] , ['sevrəl] [fɪg] - [triːz]

or	two	acres	of	land	covered	with	various	kinds	of	fruit	-	trees	,	several	fig	-	trees
或者	二	英亩	的	土地	涵盖	和	各种各样的	种类	的	水果	-	树木	,	一些	如图	-	树木

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

among	the	number	.
之中	这	数字	.

或者两英亩土地上种满了各种果树，其中还有几棵无花果树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kʊk] - [haʊs] , [bɑːn] , [ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

There	was	also	a	cook	-	house	,	barn	,	and	out	-	buildings	,	all	,	except	the
那里	曾是	还	一个	厨师	-	房子	,	谷仓	,	和	出去	-	建筑物	,	全部	,	除了	这

[bɑː n] ,

barn	,
谷仓	,

此外还有厨房、谷仓和附属建筑，除了谷仓以外，其他所有建筑都还在。

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [bʌŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

fitted	up	with	bunks	for	the	accommodation	of	those	who	could	not	obtain	a
适配	向上	和	上下铺	为了	这	住宿	的	那些	WHO	可以	不是	获得	一个

['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

corner	in	the	main	building	.
角落	在	这	主要的	建筑	.

这里配备了上下铺，供那些在主楼里找不到床位的人居住。

[ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

All	the	rooms	in	the	house	,	excepting	those	reserved	for	the	officers	,
全部	这	房间	在	这	房子	,	除外	那些	预订的	为了	这	警官	,

[wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [bʌŋks] ,

were	lined	with	bunks	,
是	衬里	和	上下铺	,

除了军官宿舍外，房子里所有的房间都摆放着上下铺。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'ləʊn] ['hævɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɔkjuːpənts] .

the	parlor	alone	having	seventeen	occupants	.
这	客厅	独自的	拥有	十七	居住者	.

客厅里就住了十七个人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [pɪəs] " [stɪl] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

The	name	of	"	Pierce	"	still	adorned	the	front	door	,
这	姓名	的	"	刺穿	"	仍然	装饰	这	正面	门	,

“皮尔斯”这个名字仍然挂在前门上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['tendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]

and	we	would	embrace	this	opportunity	to	tender	to	the	individual	rejoicing	in
和	我们	会	拥抱	这	机会	到	投标	到	这	个人	欢欣鼓舞	在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [pɪəs] ,

the	name	of	"	Pierce	,
这	姓名	的	"	刺穿	,

我们将抓住这个机会，向以“皮尔斯”之名欢欣鼓舞的个人致以敬意。

" ['aʊə(r)] [məʊst] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	our	most	sincere	thanks	for	the	noble	manner	in	which	he	retired	to	the
"	我们的	最多	真诚	谢谢	为了	这	高贵	方式	在	哪个	他	退休	到	这

['kʌntri] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,

country	and	generously	yielded	up	his	house	and	grounds	,
国家	和	慷慨地	产生	向上	他的	房子	和	理由	,

“我们衷心感谢他以如此高尚的方式退休到乡下，并慷慨地让出了他的房屋和土地。”

[rent] [friː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒəri] .

rent	free	,	to	the	use	of	the	Yankee	soldiery	.
租	自由的	,	到	这	使用	的	这	扬基	士兵	.

免费供北方士兵使用。

['kʌmpəni] [keɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwɔːtəz]

Company	K	occupied	the	next	house	,	and	opposite	them	were	the	quarters
公司	K	占领	这	下一个	房子	,	和	对面的	他们	是	这	四分之一

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [diː] ,

of	Company	D	,
的	公司	D	,

K连队占据了隔壁的房子，对面是D连队的营房。

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [hɪl] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

while	across	the	street	was	the	house	occupied	by	General	Hill	,	the	rebel
尽管	穿过	这	街道	曾是	这	房子	占领	经过	一般的	爬坡道	,	这	反叛

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

街对面是叛军指挥官希尔将军的住所。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

for	his	headquarters	when	in	the	city	.
为了	他的	总部	什么时候	在	这	城市	.

他在城里的总部所在地。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [ɒn][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l]

Just	below	,	on	the	next	corner	,	was	the	building	employed	by	the	provost	marshal
只是	以下	,	在	这	下一个	角落	,	曾是	这	建筑	受雇	经过	这	教务长	元帅

,

,

,

就在下方，下一个拐角处，是宪兵队长的办公楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑːd] .

and	the	headquarters	of	the	provost	guard	.
和	这	总部	的	这	教务长	警卫	.

以及宪兵队的总部。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['skætəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]

The	companies	were	somewhat	scattered	,	for	the	greater	security	of	the
这	公司	是	有些	疏散	,	为了	这	更大的	安全	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

为了更好地保障城市安全，这些公司分布得比较分散。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [fɒləʊz] .

The	duty	of	the	provost	guard	was	somewhat	as	follows	.
这	责任	的	这	教务长	警卫	曾是	有些	作为	跟随	.

宪兵卫队的职责大致如下。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['dɪstrɪkts] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊθ] -

The	city	was	divided	into	three	districts	;	the	first	district	was	the	south	-
这	城市	曾是	分割	进入	三	地区	;	这	第一的	区	曾是	这	南	-

['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

eastern	part	of	the	town	,
东	部分	的	这	镇	,

该市分为三个区；第一区位于城镇的东南部，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɔːtə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒvəst]

and	embraced	the	business	quarter	,	having	its	headquarters	at	the	provost
和	拥抱	这	商业	四分之一	,	拥有	它是	总部	在	这	教务长

['mɑːrʃəlz] .

marshal's	.
马歇尔的	.

并融入了商业区，总部设在宪兵司令部。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ,

Here	was	the	guard	-	house	,
这里	曾是	这	警卫	-	房子	,

这里是警卫室，

[weə(r)] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [əˈrestɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [tɪl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈsentəns]

where	all	persons	arrested	were	kept	till	examination	was	made	and	sentence
在哪里	全部	人	被捕	是	保留	直到	考试	曾是	制成	和	句子

[pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

passed	over	them	,
通过了	超过	他们	,

所有被捕人员均被拘留，直至接受审讯并宣判。

— [laɪk] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .

—	like	the	station	-	house	of	the	police	.
—	喜欢	这	车站	-	房子	的	这	警察	.

就像警察局一样。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɪstrɪkt] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [-]

The	second	district	comprised	the	northern	portion	of	the	town	,	[	69	]
这	第二	区	包括	这	北方	部分	的	这	镇	,	[	-	]

第二区包括该镇的北部[69]

[ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə]

having	its	headquarters	in	the	old	office	of	the	Atlantic	and	North	Carolina
拥有	它是	总部	在	这	老的	办公室	的	这	大西洋	和	北	卡罗莱纳

['reɪlrəʊd] .

Railroad	.
铁路	.

其总部位于大西洋和北卡罗来纳铁路公司的旧办公楼内。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nekst][ðə; ði][ˈdepəʊ] ,

This	was	situated	next	the	depot	,
这	曾是	位于	下一个	这	仓库	,

它位于仓库旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [seɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][ˈpleɪsɪz] .

and	the	desk	and	safe	of	the	company	remained	in	their	old	places	.
和	这	桌子	和	安全的	的	这	公司	剩余	在	他们的	老的	地方	.

公司的办公桌和保险柜仍然留在原处。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːstərz] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

General	Foster's	headquarters	,	and	the	house	occupied	by	his	family	,	were	in
一般的	福斯特	总部	,	和	这	房子	占领	经过	他的	家庭	,	是	在

[ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,

this	district	,
这	区	,

福斯特将军的总部和他家人居住的房屋都位于这个地区。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

and	under	the	especial	care	of	the	guard	.
和	在下面	这	特别的	关心	的	这	警卫	.

并在警卫的特别照料下。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestən] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,

The	third	district	covered	the	remainder	of	the	town	,	the	south	-	western	portion	,
这	第三	区	涵盖	这	余	的	这	镇	,	这	南	-	西	部分	,

第三区涵盖了城镇的其余部分，即西南部分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .

and	was	the	least	important	of	the	three	.
和	曾是	这	至少	重要的	的	这	三	.

而且它是三者中最不重要的一个。

[ðə; ði] ['deɪli] ['di:teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [wʌn] ['kæptɪn] , [θri:] [lef'tenənt, lu:'t-] ,

The	daily	detail	for	guard	was	as	follows	:	One	captain	,	three	lieutenants	,
这	日常的	细节	为了	警卫	曾是	作为	跟随	:	一	队长	,	三	中尉	,

[θri:] ['sɑ:dʒənts] ,

three	sergeants	,
三	中士	,

每日卫兵值班安排如下：一名队长，三名中尉，三名士官，

[ten] ['kɔ:pərəl] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['praɪvəts] .

ten	corporals	and	one	hundred	and	ninety	-	seven	privates	.
十	下士	和	一	百	和	九十	-	七	私人	.

十名下士和一百九十七名列兵。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tu:] ['kʌmpəniz] , [dʒi:] [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men]

The	absence	of	two	companies	,	G	and	I	,	and	the	large	number	of	men
这	缺席	的	二	公司	,	G	和	我	,	和	这	大的	数字	的	男人

[ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:vɪs] ,

on	detached	service	,
在	分离的	服务	,

G连和I连缺席，以及大量士兵被派往外地执行任务，

['rendəd] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvəts] [kwaɪt] ['ɑ:dʒuəs] ,

rendered	the	duty	of	the	privates	quite	arduous	,
渲染	这	责任	的	这	私人	相当	艰巨	,

这使得士兵们的任务变得相当艰巨。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['di:teɪl] [ni'sesi,teit, nə-] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [gɑ:d] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

as	the	large	detail	necessitated	their	going	on	guard	every	other	day	,
作为	这	大的	细节	必要	他们的	去	在	警卫	每一个	其他	天	,

由于任务规模庞大，他们需要隔天轮流值班。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [tu:] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [nɒn] - [kə'mɪʃənd]

with	an	occasional	interval	of	two	days	;	but	the	officers	,	non	-	commissioned
和	一个	偶然	间隔	的	二	天	;	但	这	警官	,	非	-	委托

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mɪʃənd] ,

as	well	as	commissioned	,
作为	出色地	作为	委托	,

偶尔间隔两天；但军官们，包括士官和军官，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

had	a	very	easy	time	of	it	.
有	一个	非常	简单的	时间	的	它	.

过程非常轻松。

[gɑ:d] - ['maʊntɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [brɔ:d] [stri:t] , ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] ,

Guard	-	mounting	took	place	on	Broad	street	,	every	morning	at	eight	o'clock	,
警卫	-	安装	采取	地方	在	广阔	街道	,	每一个	早晨	在	八	点钟	,

每天早上八点，卫兵都会在布罗德街列队集合。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪdlər] , [ðə; ði] [bænd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] .

and	was	quite	an	attraction	for	idlers	,	the	band	always	taking	part	.
和	曾是	相当	一个	景点	为了	惰轮	,	这	乐队	总是	采取	部分	.

乐队总是参与演出，因此对闲散人员来说很有吸引力。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməri] , [i:tʃ] [lef'tenənt] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

After	the	customary	manœuvres	,	each	lieutenant	marched	his	guard	to	the	district
后	这	习惯	机动	,	每个	中尉	行军	他的	警卫	到	这	区

[ə'saɪnd] [hɪm] ,

assigned	him	,
分配	他	,

完成惯例的演习后，每位中尉率领自己的卫队前往分配给他的辖区。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd]

so	that	it	was	nearly	ten	o'clock	by	the	time	the	old	guard	was	relieved
所以	那	它	曾是	几乎	十	点钟	经过	这	时间	这	老的	警卫	曾是	松了口气

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .

and	returned	to	quarters	.
和	返回	到	四分之一	.

因此，当老卫队被替换并返回营房时，已经快十点了。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['dɪstrɪkt] ,

The	men	at	the	head	of	the	line	were	assigned	to	the	first	district	,
这	男人	在	这	头	的	这	线	是	分配	到	这	第一的	区	,

队伍最前面的人被分配到第一区。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

and	as	that	was	the	most	popular	of	the	three	,
和	作为	那	曾是	这	最多	受欢迎的	的	这	三	,

由于它是三者中最受欢迎的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [reɪs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

there	was	a	regular	race	every	morning	for	the	first	place	,
那里	曾是	一个	常规的	种族	每一个	早晨	为了	这	第一的	地方	,

每天早上都会举行一场常规的比赛，争夺第一名。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)]

and	sometimes	an	enterprising	company	would	be	on	hand	half	an	hour	before
和	有时	一个	进取	公司	会	是	在	手	一半	一个	小时	前

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] .

the	required	time	.
这	必需的	时间	.

有时，一些有进取心的公司会在规定时间前半小时到达现场。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

But	,	after	a	while	,	the	companies	alternated	in	their	position	in	the	line	,
但	,	后	一个	尽管	,	这	公司	交替	在	他们的	位置	在	这	线	,

但过了一段时间后，各公司在队伍中的位置发生了轮换。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] . [-]

and	so	all	competition	was	at	an	end	.	[	70	]
和	所以	全部	竞赛	曾是	在	一个	结尾	.	[	-	]

因此，所有竞争都结束了。[70]

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [rɪ'liːf] ; [ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] [ɒn]['djuːti][frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə]

The	guard	was	divided	into	three	reliefs	;	the	first	being	on	duty	from	nine	to
这	警卫	曾是	分割	进入	三	救济	;	这	第一的	存在	在	责任	从	九	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

卫兵分为三班轮换；第一班从早上九点到下午一点值班，

[bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ðə; ði]['sekənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]

both	morning	and	night	;	the	second	from	one	to	five	,	and	the	third
两个都	早晨	和	夜晚	;	这	第二	从	一	到	五	,	和	这	第三

[frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][naɪn] .

from	five	to	nine	.
从	五	到	九	.

早晨和晚上各一班；第二班从一点到五点；第三班从五点到九点。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ɪts]['leɪbə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	first	relief	was	through	with	its	labor	at	one	o'clock	A	.	M	.	,
这	第一的	宽慰	曾是	通过	和	它是	劳动	在	一	点钟	一个	.	M	.	,

第一队救援人员凌晨一点完成了救援任务。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [faɪv] [tuː; tə] [sliːp] ,

while	the	third	had	the	whole	night	from	nine	to	five	to	sleep	,
尽管	这	第三	有	这	所有的	夜晚	从	九	到	五	到	睡觉	,

而第三个人则有从早上九点到下午五点的整个晚上时间睡觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ləʊf] , [səʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ,

and	the	day	to	loaf	,	so	the	choice	between	these	two	was	about	equally	divided	,
和	这	天	到	面包	,	所以	这	选择	之间	这些	二	曾是	关于	同样地	分割	,

还有一天可以闲逛，所以在这两者之间做出选择几乎势均力敌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'liːf] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒndɪskrɪpt] , [wɒz; wəz] [skaut] [baɪ] [ɔːl] .

but	the	second	relief	,	being	a	sort	of	nondescript	,	was	scouted	by	all	.
但	这	第二	宽慰	,	存在	一个	种类	的	不伦不类	,	曾是	侦察兵	经过	全部	.

但第二个浮雕比较普通，所以被所有人发现了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'tætʃt] ['steɪʃnz] , [bəuθ] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,

There	were	two	detached	stations	,	both	under	command	of	a	corporal	,
那里	是	二	分离的	车站	,	两个都	在下面	命令	的	一个	下士	,

当时有两个独立站点，均由一名下士指挥。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [men] .

which	were	very	much	liked	by	the	men	.
哪个	是	非常	很多	喜欢	经过	这	男人	.

男人们非常喜欢这些。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	first	was	at	the	railroad	bridge	,	which	,	as	the	main	entrance	to	the	city	,
这	第一的	曾是	在	这	铁路	桥	,	哪个	,	作为	这	主要的	入口	到	这	城市	,

第一处地点是铁路桥，它是进入这座城市的主要入口，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] ['hɔːsbæk] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .

for	all	on	foot	or	horseback	,	was	an	important	point	.
为了	全部	在	脚	或者	马背	,	曾是	一个	重要的	观点	.

对于所有步行或骑马的人来说，这一点非常重要。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔːpərəl] [lɒst] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wen] [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] ,

More	than	one	poor	corporal	lost	his	stripes	when	at	this	post	,
更多的	比	一	贫穷的	下士	丢失的	他的	条纹	什么时候	在	这	邮政	,

不止一名可怜的下士在这个岗位上被降级了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['djuːti] .

for	some	slight	dereliction	of	duty	.
为了	一些	轻微	废弃	的	责任	.

因轻微玩忽职守。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sentri] - ['bɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,

There	were	sentry	-	boxes	on	the	bridge	for	stormy	weather	,
那里	是	哨兵	-	盒子	在	这	桥	为了	暴风雨	天气	,

桥上设有哨岗，以应对暴风雨天气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [gɑːd] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ,

and	a	cosy	little	guard	-	room	with	a	nice	bed	of	shavings	,
和	一个	舒适	小的	警卫	-	房间	和	一个	好的	床	的	刨花	,

还有一间舒适的小警卫室，里面铺着一层漂亮的刨花。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːd] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːd] - [rʊmz; ruːmz] .

much	more	comfortable	than	the	hard	boards	in	the	other	guard	-	rooms	.
很多	更多的	舒服的	比	这	难的	板	在	这	其他	警卫	-	房间	.

比其他警卫室里的硬板墙舒服多了。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'mɪt]

No	one	was	allowed	to	pass	over	the	bridge	in	either	direction	without	a	permit
不	一	曾是	允许	到	经过	超过	这	桥	在	任何一个	方向	没有	一个	允许

,

,

,

没有许可证，任何人不得从桥上双向通行。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['viːəkl] [tuː; tə] [krɒs] [wɪ'ðaʊt]

and	special	instructions	were	issued	against	allowing	any	vehicle	to	cross	without
和	特别的	指示	是	发布	反对	允许	任何	车辆	到	叉	没有

[æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'pɑːtmənt] [ˌhed'kwɔːtəz] .

an	order	from	department	headquarters	.
一个	命令	从	部门	总部	.

并发布了特别指示，未经部门总部命令，任何车辆不得通行。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pɒlək] [striːt] [dʒeɪl] , — [dʒeɪl][ɪn] [neɪm] ,

The	other	station	was	at	the	Pollock	Street	Jail	,	—	jail	in	name	,
这	其他	车站	曾是	在	这	波洛克	街道	监狱	,	—	监狱	在	姓名	,

另一个站点位于波洛克街监狱——名副其实的监狱。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

but	nothing	but	a	large	wooden	dwelling	-	house	.
但	没有什么	但	一个	大的	木制的	住宅	-	房子	.

但里面只有一栋大型木制住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪznər] , [dɪs'lɔɪəl] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [baɪ]

It	was	occupied	by	rebel	prisoners	,	disloyal	citizens	,	and	occasionally	by
它	曾是	占领	经过	反叛	囚犯	,	不忠	公民	,	和	偶尔	经过

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɒfɪsə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

a	United	States	officer	under	arrest	.
一个	团结的	各州	官	在下面	逮捕	.

它曾被叛军战俘、不忠公民以及偶尔被捕的美国军官占据。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːli] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

The	jailer	was	a	great	burly	corporal	of	the	23d	Massachusetts	,
这	狱卒	曾是	一个	伟大的	魁梧的	下士	的	这	23d	马萨诸塞州	,

狱卒是马萨诸塞州第23步兵团的一名身材魁梧的下士。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lef'tenənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['neɪtɪv]

who	was	afterwards	promoted	to	a	lieutenancy	in	the	North	Carolina	native
WHO	曾是	然后	推广	到	一个	中尉	在	这	北	卡罗莱纳	本国的

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

后来他被晋升为北卡罗来纳州本土军团的中尉。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]

The	guns	of	the	sentries	here	were	always	loaded	,	and	the	orders	were
这	枪支	的	这	哨兵	这里	是	总是	已加载	,	和	这	订单	是

[tuː; tə] [ʃuːt] [-]

to	shoot	[	71	]
到	射击	[	-	]

这里哨兵的枪总是上膛的，命令是开枪[71]

[ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , — [ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,

on	the	slightest	attempt	to	escape	,	—	a	very	necessary	precaution	,
在	这	丝毫	试图	到	逃脱	,	—	一个	非常	必要的	预防	,

哪怕是最轻微的逃跑企图——这是一项非常必要的预防措施——

[weə(r)] [bʌt; bət] [tu:] [men] [kept] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ['hævɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

where	but	two	men	kept	guard	over	a	house	having	at	times	as	many	as
在哪里	但	二	男人	保留	警卫	超过	一个	房子	拥有	在	时代	作为	许多	作为

['sɪksti] ['prɪznər] .

sixty	prisoners	.
六十	囚犯	.

那里只有两名守卫看守着一栋房子，有时里面关押着多达六十名囚犯。

[ðeə(r)][feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [men] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['betə(r)] .

Their	fare	was	the	same	as	that	furnished	to	our	men	,	and	often	better	.
他们的	票价	曾是	这	相同的	作为	那	提供	到	我们的	男人	,	和	经常	更好的	.

他们的伙食和我们士兵的伙食一样，而且往往更好。

[ðə; ði] ['prɪznər] [brɔ:t] [ɪn][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [set]

The	prisoners	brought	in	were	for	the	most	part	a	wretched	-	looking	set
这	囚犯	带来	在	是	为了	这	最多	部分	一个	可怜	-	寻找	放

[ɒv; əv] [men] ; ['dɜ:ti] [tu:; tə] ['fɪlθɪnəs] ,

of	men	;	dirty	to	filthiness	,
的	男人	;	肮脏的	到	肮脏	,

被押送进来的囚犯大多是一群面目可怜的人；肮脏不堪，令人作呕。

['rægɪd] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['stju:pɪd] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kleɪ] - ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [nɔ:θ]

ragged	,	ignorant	and	stupid	,	many	of	them	the	clay	-	eaters	of	North
破烂不堪	,	无知	和	愚蠢的	,	许多	的	他们	这	黏土	-	食客	的	北

[ˌkærə'laɪnə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

他们衣衫褴褛、愚昧无知，其中许多人是北卡罗来纳州的食土者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɜ:dʒən] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æn; ən]

There	was	a	rebel	surgeon	confined	there	for	a	long	time	,	an
那里	曾是	一个	反叛	外科医生	受限	那里	为了	一个	长的	时间	,	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

那里曾长期囚禁着一位叛逆的外科医生，他很聪明，

['edʒukeɪtɪd][mæn][frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,

educated	man	from	New	Orleans	,
受过教育	男人	从	新的	奥尔良	,

来自新奥尔良的受过良好教育的男士，

[wɪð] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ɒn][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

with	whom	we	had	many	a	talk	on	the	topics	of	the	day	,
和	谁	我们	有	许多	一个	讲话	在	这	主题	的	这	天	,

我们曾与他多次就当时的热门话题进行过交流，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [wel] [ɪn'fɔ:md] .

upon	which	he	kept	himself	well	informed	.
之上	哪个	他	保留	他自己	出色地	知情的	.

他一直密切关注着事态发展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentri] - ['steɪʃnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	was	a	great	choice	in	the	sentry	-	stations	over	the	city	,
那里	曾是	一个	伟大的	选择	在	这	哨兵	-	车站	超过	这	城市	,

城市哨所的选择非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['veri] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['eksələns] [ænd; ənd]

and	the	men	very	quickly	became	acquainted	with	their	various	excellences	and
和	这	男人	非常	迅速地	成为	熟人	和	他们的	各种各样的	卓越	和

[rɪ'spektɪv] ['merɪts] .

respective	merits	.
各自	优点	.

男人们很快就了解了彼此的各种优点和各自的功绩。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['niːdɪd] [æt; ət] [naɪt] ;

Some	were	under	cover	,	others	were	not	needed	at	night	;
一些	是	在下面	覆盖	,	其他的	是	不是	需要	在	夜晚	;

有些是卧底，有些则不需要夜间值守；

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbə(r)] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,

at	this	one	a	breakfast	was	furnished	by	a	kind	neighbor	,	at	another	,
在	这	一	一个	早餐	曾是	提供	经过	一个	种类	邻居	,	在	其他	,

在这里，一位好心的邻居提供了早餐；在另一处，

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

the	guard	was	sure	of	some	dinner	,	while	some	were	wholly	undesirable
这	警卫	曾是	当然	的	一些	晚餐	,	尽管	一些	是	完全	不理想的

, ['biːɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [bliːk] ,

,	being	on	some	bleak	,
,	存在	在	一些	苍凉	,

守卫确信能吃到一些晚餐，而有些晚餐则完全无法接受，因为它们位于一些荒凉的地方。

[ˌʌnprə'tektɪd] ['kɔːnə(r)] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

unprotected	corner	,	exposed	to	wind	and	rain	.
未受保护	角落	,	裸露	到	风	和	雨	.

裸露的角落，风吹雨淋。

[gɑːd] ['djuːti][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [mə'nɒtəni] , [ænd; ənd] [waɪl]

Guard	duty	had	sufficient	variety	to	relieve	it	from	monotony	,	and	while
警卫	责任	有	充足的	种类	到	缓解	它	从	单调	,	和	尽管

['meni] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [siːn] ['hæpənd] ,

many	a	ludicrous	scene	happened	,
许多	一个	荒谬	场景	发生	,

站岗执勤的内容丰富多样，足以缓解单调乏味，而且期间也发生过许多滑稽可笑的场景；

[ə'keɪʒnəli] , [ə'kəːrəns, -'kʌ-][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .

occasionally	,	occurrences	not	wholly	devoid	of	danger	,	served	to	keep	us	alive	.
偶尔	,	发生	不是	完全	缺乏	的	危险	,	服务	到	保持	我们	活	.

有时，一些并非完全没有危险的事件反而让我们活了下来。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

Some	one	would	report	a	disturbance	,	and	ask	for	a	guard	to	restore
一些	一	会	报告	一个	干扰	,	和	问	为了	一个	警卫	到	恢复

[piːs] ;

peace	;
和平	;

有人会举报骚乱，并要求派保安人员恢复秩序；

[ˌweərə'pɒn] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɑːt] [ɒf] ,

whereupon	volunteers	would	be	called	for	,	and	two	or	three	start	off	,
于是	志愿者	会	是	称为	为了	,	和	二	或者	三	开始	离开	,

于是便会号召志愿者，通常两三个人就开始行动。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] .

ready	for	anything	that	might	turn	up	.
准备好	为了	任何事物	那	可能	转动	向上	.

做好应对任何可能发生的情况的准备。

[sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz] , [pə'hæps] , [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

Some	drunken	soldier	has	,	perhaps	,	made	himself	at	home	in	a	house	,
一些	醉	士兵	有	,	也许	,	制成	他自己	在	家	在	一个	房子	,

或许某个醉醺醺的士兵已经把某户人家当成了自己的家。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] ;

to	the	obvious	discomfort	of	the	inmates	,	and	refuses	to	be	dislodged	;
到	这	明显的	不适	的	这	囚犯	,	和	拒绝	到	是	脱落	;

令囚犯们明显感到不适，并且拒绝被移走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] [suːn] [brɪŋz] [hɪm][tuː; tə] [tɜːmz] ,

but	the	ugly	look	of	the	bayonet	soon	brings	him	to	terms	,
但	这	丑陋的	看	的	这	刺刀	很快	带来	他	到	条款	,

但刺刀丑陋的外表很快让他认命了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [-]

and	he	is	marched	off	to	the	guard	-	house	,	and	[	72	]
和	他	是	行军	离开	到	这	警卫	-	房子	,	和	[	-	]

他被押往警卫室，[72]

[ə'laʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] , [ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .

allowed	an	opportunity	to	consider	his	evil	ways	,	in	solitary	confinement	.
允许	一个	机会	到	考虑	他的	邪恶的	方式	,	在	孤	监禁	.

在单独监禁中，他有机会反思自己的罪恶行径。

[ə'keɪʒnəli] , [wʌn] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['ʌgli] , [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [pɑːs] ,

Occasionally	,	one	with	enough	liquor	to	make	him	ugly	,	refuses	to	show	his	pass	,
偶尔	,	一	和	足够的	酒	到	制作	他	丑陋的	,	拒绝	到	展示	他的	经过	,

偶尔会有人喝得酩酊大醉，面目全非，却拒绝出示通行证。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'tempts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [wen] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

and	even	attempts	to	seize	the	gun	of	the	guard	,	when	most	unexpectedly	,
和	甚至	尝试	到	抢占	这	枪	的	这	警卫	,	什么时候	最多	不料	,

甚至在最意想不到的时候，还试图夺取警卫的枪。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

he	receives	the	butt	of	the	musket	in	his	face	,	and	,
他	接收	这	屁股	的	这	滑膛枪	在	他的	脸	,	和	,

他脸上挨了一记枪托，然后，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] " [dɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] , " [səb'mɪts] , [ænd; ənd]

beginning	to	realize	that	"	discretion	is	the	better	part	of	valor	,	"	submits	,	and
开始	到	意识到	那	"	审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	,	"	提交	,	和

[ɪz][led] [ɒf] ,

is	led	off	,
是	引领	离开	,

他开始意识到“谨慎是上策”，于是屈服并被带走。

[ə; eɪ] ['səubəə] [ænd; ənd]['waɪzə(r)][mæn] .

a	soberer	and	wiser	man	.
一个	更清醒	和	更明智	男人	.

一个更清醒、更睿智的人。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt]

When	some	of	the	old	New	York	and	Pennsylvania	regiments	were	encamped
什么时候	一些	的	这	老的	新的	约克	和	宾夕法尼亚州	军团	是	营地

[nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

near	the	town	,
靠近	这	镇	,

当一些来自纽约州和宾夕法尼亚州的旧军团驻扎在小镇附近时，

[ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə] ['nuːbɜːrn] ,

their	men	were	very	apt	to	make	trouble	during	their	visits	to	Newbern	,
他们的	男人	是	非常	易于	到	制作	麻烦	期间	他们的	访问	到	纽伯恩	,

他们的人在访问纽伯恩期间非常容易惹是生非。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [endid] [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .

and	it	often	ended	in	their	passing	the	night	at	the	guard	-	house	.
和	它	经常	结束	在	他们的	通过	这	夜晚	在	这	警卫	-	房子	.

他们常常因此在警卫室里过夜。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː] [sɪks] - [fʊt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ]

One	afternoon	,	two	six	-	foot	Irishmen	came	over	the	bridge	,	and	on	entering
一	下午	,	二	六	-	脚	爱尔兰人	来了	超过	这	桥	,	和	在	进入

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

一天下午，两个身高六英尺的爱尔兰人过了桥，进了镇子，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['pɑːsɪz] .

refused	to	show	their	passes	.
拒绝	到	展示	他们的	通过	.

他们拒绝出示通行证。

[bəuθ][hæd; həd] [gʌnz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] [huː]

Both	had	guns	and	bayonets	,	and	threatened	to	kill	any	one	who
两个都	有	枪支	和	刺刀	,	和	威胁	到	杀	任何	一	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

should	attempt	to	arrest	them	.
应该	试图	到	逮捕	他们	.

两人都持有枪支和刺刀，并威胁要杀死任何试图逮捕他们的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [eɪd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ,

It	was	not	until	aid	arrived	from	the	guard	-	house	,
它	曾是	不是	直到	援助	到达的	从	这	警卫	-	房子	,

直到哨兵营派来援兵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

and	they	had	been	stretched	out	with	the	butt	of	a	pistol	,
和	他们	有	到过	拉伸	出去	和	这	屁股	的	一个	手枪	,

他们被手枪枪托撑开了。

[ðæt] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .

that	they	quieted	down	and	consented	to	go	and	be	locked	up	.
那	他们	安静	向下	和	同意	到	去	和	是	已锁定	向上	.

他们安静下来，同意被关起来。

[wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

Once	we	were	stopped	in	the	street	by	a	native	,
一次	我们	是	停止	在	这	街道	经过	一个	本国的	,

有一次，我们在街上被一个当地人拦住了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'rest] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd]

and	asked	to	come	and	arrest	a	drunken	fellow	,	who	had	threatened
和	问	到	来	和	逮捕	一个	醉	同伴	,	WHO	有	威胁

[tuː; tə][stæb][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	stab	his	wife	,
到	刺	他的	妻子	,

于是，他们请求前来逮捕一名醉酒男子，该男子威胁要刺伤他的妻子。

[ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːmənt] .

the	niece	of	my	informant	.
这	侄女	的	我的	线人	.

我线人的侄女。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][ˈfæməli] [ˈtrʌb(ə)lz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [kʊd; kəd][nɒt]

Although **unaccustomed** **to** **interfere** **in** **family** **troubles** **,** **such** **a** **summons** **could** **not**

虽然 不习惯 到 干扰 在 家庭 麻烦 , 这样的 一个 传票 可以 不是

[biː; bi] [nɪˈglektɪd] .

be **neglected** **.**

是 被忽视的 .

虽然素来不习惯干涉家庭纠纷，但这样的传唤令却不能置之不理。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈnuːbɜːrn] , [ænd; ənd][ɒn][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ɒn]

The **man** **was** **a** **citizen** **of** **Newbern** **,** **and** **on** **our** **arrival** **was** **asleep** **on**

这 男人 曾是 一个 公民 的 纽伯恩 , 和 在 我们的 到达 曾是 睡着了 在

[ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,

a **sofa** **,**

一个 沙发 ,

那人是纽伯恩的居民，我们到达时他正睡在沙发上。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .

while **the** **poor** **wife** **was** **weeping** **in** **the** **cook** **-** **house** **.**

尽管 这 贫穷的 妻子 曾是 哭泣 在 这 厨师 - 房子 .

可怜的妻子正在厨房里哭泣。

[əˈraʊzɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi] [meɪd] [nəʊn] [ˈaʊə(r)] [ˈerənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækjuːˈzeiʃən] [ænd; ənd] [tɪəz]

Arousing **him** **,** **we** **made** **known** **our** **errand** **;** **and** **the** **accusations** **and** **tears**

唤起 他 , 我们 制成 已知 我们的 差事 ; 和 这 指控 和 眼泪

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,

of **the** **wife** **,**

的 这 妻子 ,

我们唤醒了他，告诉他我们的来意；妻子则哭诉着，流下了眼泪。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] [stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɜː(r); wə(r)][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .

together **with** **the** **maudlin** **stupidity** **of** **the** **man** **,** **were** **pitiful** **to** **witness** **.**

一起 和 这 感伤 愚蠢 的 这 男人 , 是 可怜 到 证人 .

再加上这个人自怨自艾的愚蠢行为，真是令人同情。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [θriː] [deɪz] [ˈspɪətri] [kənˈfaɪnmənt] , [ɒn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,

It **is** **to** **be** **hoped** **that** **three** **day's** **solitary** **confinement** **,** **on** **bread** **and** **water** **,**

它 是 到 是 希望 那 三 天 孤 监禁 , 在 面包 和 水 ,

希望三天单独监禁，只提供面包和水，能有所改善。

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒndʒəg(ə)l][ˈdjuːtiz] . [-]

brought **him** **to** **a** **realizing** **sense** **of** **his** **conjugal** **duties** **.** **[** **73** **]**

带来 他 到 一个 意识到 感觉 的 他的 夫妻 职责 . [-]

使他意识到自己作为夫妻的责任。[73]

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈfɔːtrəs] [mənˈrəʊ] , [meɪd] [kəmˈpleɪnt] [æt; ət][ðə; ði]

One **day** **,** **a** **person** **just** **arrived** **from** **Fortress** **Monroe** **,** **made** **complaint** **at** **the**

一 天 , 一个 人 只是 到达的 从 堡垒 门罗 , 制成 抱怨 在 这

[ˈprɒvəst] [ˈmɑːrʃəlz] ,

provost **marshal's** **,**

教务长 马歇尔的 ,

有一天，一个刚从门罗堡来的人到宪兵队长那里投诉，

[ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbægɪdʒ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn]

of **the** **theft** **of** **some** **of** **his** **baggage** **by** **one** **of** **the** **hands** **employed** **on**

的 这 盗窃 的 一些 的 他的 行李 经过 一 的 这 双手 受雇 在

[ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] .

the **steamer** **.**

这 汽船 .

他的一些行李被船上的一名船员偷走了。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,

A	guard	was	immediately	sent	to	the	steamer	to	arrest	the	criminal	,
一个	警卫	曾是	立即地	发送	到	这	汽船	到	逮捕	这	刑事	,

立即派出一名卫兵前往轮船上逮捕罪犯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] [gʊdz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wʌn]

and	a	portion	of	the	stolen	goods	was	found	among	the	effects	of	one
和	一个	部分	的	这	被盗	商品	曾是	成立	之中	这	效果	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəmən] ,

of	the	firemen	,
的	这	消防员	,

其中一部分赃物在其中一名消防员的遗物中被发现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

but	the	man	himself	was	missing	.
但	这	男人	他自己	曾是	丢失的	.

但那名男子本人却不见了。

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Feeling	convinced	however	,	that	the	fellow	was	concealed	somewhere	on	the	vessel	,
感觉	确信	然而	,	那	这	同伴	曾是	暗	某处	在	这	血管	,

[ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,

they	commenced	a	search	,
他们	开始	一个	搜索	,

然而，他们确信那人藏在船上的某个地方，于是开始搜寻。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ,

high	and	low	,	for	the	guilty	one	,
高的	和	低的	,	为了	这	有罪的	一	,

无论高低，为了那个有罪的人，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

and	just	as	they	were	about	to	give	up	in	despair	,
和	只是	作为	他们	是	关于	到	给	向上	在	绝望	,

正当他们绝望地想要放弃的时候，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪləz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

one	of	the	guard	chanced	to	look	under	one	of	the	boilers	,	and	there
一	的	这	警卫	偶然	到	看	在下面	一	的	这	锅炉	,	和	那里

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

discovered	the	culprit	,
发现	这	罪魁祸首	,

一名守卫偶然间查看了一个锅炉下面，结果发现了罪魁祸首。

[skwiːzd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

squeezed	in	almost	out	of	sight	.
挤压	在	几乎	出去	的	视线	.

挤进去，几乎看不见了。

[ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['flætli] ,

On	being	requested	to	come	forth	,	he	refused	flatly	,
在	存在	请求	到	来	前进	,	他	拒绝	断然	,

当被要求出面时，他断然拒绝了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [drægd] [aʊt] .

and	being	out	of	reach	he	could	not	be	dragged	out	.
和	存在	出去	的	抵达	他	可以	不是	是	拖拽	出去	.

由于他不在附近，所以无法被拖出来。

[ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [prə'dju:st] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [sʌm; səm][wʌn]

A	loaded	pistol	was	produced	,	and	aimed	at	his	head	,	when	some	one
一个	已加载	手枪	曾是	生产	,	和	旨在	在	他的	头	,	什么时候	一些	一

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [həʊz] ,

suggested	the	hose	,
建议	这	软管	,

有人掏出一把上了膛的手枪，枪口对准了他的头，这时有人提议用软管。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hæpləs]

and	a	stream	of	dirty	water	was	quickly	brought	to	bear	on	the	hapless
和	一个	溪流	的	肮脏的	水	曾是	迅速地	带来	到	熊	在	这	不幸的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

一股污水迅速倾泻到这位不幸的受害者身上。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [skwɜ:m] [ænd; ənd] [raɪð] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sə'kʌm] ,

In	vain	did	he	squirm	and	writhe	;	he	had	to	succumb	,
在	徒劳	做过	他	蠕动	和	翻腾	;	他	有	到	屈服	,

他徒劳地扭动挣扎，最终还是屈服了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [krɔ:l] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

and	finally	crawled	out	from	his	hiding	-	place	more	dead	than	alive	,
和	最后	爬行	出去	从	他的	隐藏	-	地方	更多的	死的	比	活	,

最后他从藏身之处爬了出来，但已奄奄一息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz]

and	was	carried	in	triumph	to	the	guard	-	house	to	answer	for	his	sins
和	曾是	携带	在	胜利	到	这	警卫	-	房子	到	回答	为了	他的	罪孽

.

:
.

他被凯旋押送到卫兵室，为自己的罪行接受审判。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['aɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɒf] [gɑ:d] .

We	were	by	no	means	idle	on	the	days	off	guard	.
我们	是	经过	不	方法	闲置的	在	这	天	离开	警卫	.

即使在放松警惕的日子里，我们也绝没有闲着。

[fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] ,

Four	times	a	week	,	when	the	weather	permitted	,
四	时代	一个	星期	,	什么时候	这	天气	允许	,

每周四次，天气允许的情况下

— [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] ,

—	and	the	days	were	rare	when	it	did	not	permit	,
—	和	这	天	是	稀有的	什么时候	它	做过	不是	允许	,

——而且很少有哪一天不允许这样做，

— [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [brɪ'geɪd] [drɪl] .

—	we	were	indulged	in	the	delights	of	brigade	drill	.
—	我们	是	沉溺其中	在	这	美味	的	旅	钻头	.

我们尽情享受着旅级操练的乐趣。

['kʌmɪŋ] [ɒf] [gɑ:d] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [wʊd] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

Coming	off	guard	at	ten	o'clock	,	the	order	would	sound	through	the	yard	,
未来	离开	警卫	在	十	点钟	,	这	命令	会	声音	通过	这	院子	,

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

immediately	after	dinner	,
立即地	后	晚餐	,

十点钟，晚餐后，命令会突然响彻院子，让人措手不及。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] , " [fɔːl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [brɪ'geɪd] [drɪl] , [blaʊziz] [ænd; ənd][kæps] !

which	was	earlier	on	those	days	,	"	Fall	in	for	brigade	drill	,	blouses	and	caps	!
哪个	曾是	早些时候	在	那些	天	,	"	落下	在	为了	旅	钻头	,	女式衬衫	和	帽子	!

而在此之前，命令是："集合进行旅级操练，穿上衬衫和帽子！"

" [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [fɔːmd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [laɪn] [ɒn] [brɔːd] [striːt] ,

"	and	at	noon	we	formed	regimental	line	on	Broad	street	,
"	和	在	中午	我们	形成	团级	线	在	广阔	街道	,

"中午时分，我们在布罗德街列队站好。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tuː] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] ,

and	from	there	marched	a	long	two	miles	over	the	railroad	bridge	,
和	从	那里	行军	一个	长的	二	英里	超过	这	铁路	桥	,

然后从那里走了两英里长的路，穿过铁路桥。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪn] [nɪə(r)]['aʊə(r)][əʊld] ['bærəks] [ɒn][ðə; ðɪ] [trent] .

to	the	plain	near	our	old	barracks	on	the	Trent	.
到	这	清楚的	靠近	我们的	老的	兵营	在	这	特伦特	.

到特伦特河畔我们旧兵营附近的平原。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] 17th , [-]

Here	we	were	joined	by	the	17th	,	[	74	]
这里	我们	是	加入	经过	这	17th	,	[	-	]

在这里，我们遇到了第 17 届[74]

43d [ænd; ənd] 51st [mæs] . , [ænd; ənd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['eiməri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

43d	and	51st	Mass	.	,	and	manœuvred	by	Colonel	Amory	for	two	or	three
43d	和	51st	大量的	.	,	和	操纵	经过	上校	阿莫里	为了	二	或者	三

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

第 43 和第 51 马萨诸塞州步兵团，由阿莫里上校指挥进行了两到三个小时的机动。

" ['eʃəlɒn] [baɪ] [bə'tæliən] [æt; ət] ['fɔːti] ['peɪsɪz] , "

"	Echelon	by	battalion	at	forty	paces	,	"
"	梯队	经过	营	在	四十	步幅	,	"

"营级梯队，每营间隔四十步。"

" [fɔːm] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn] [θɜːd] [bə'tæliən] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

"	form	line	of	battle	on	third	battalion	,	right	in	front	,
"	形式	线	的	战斗	在	第三	营	,	正确的	在	正面	,

"在第三营前方列队战斗，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'keɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ,

"	etc	.	,	became	as	familiar	as	household	words	,
"	ETC	.	,	成为	作为	熟悉的	作为	家庭	字	,

等等，变得像家喻户晓的词语一样熟悉了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [felt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] .

and	all	of	us	felt	competent	to	handle	a	brigade	.
和	全部	的	我们	毛毡	胜任的	到	处理	一个	旅	.

我们都觉得自己有能力管理一个旅。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ʃiːð]

Still	it	was	always	a	happy	moment	when	we	saw	our	commander	sheathe
仍然	它	曾是	总是	一个	快乐的	片刻	什么时候	我们	锯	我们的	指挥官	鞘

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['seɪbə(r)] ,

his	long	sabre	,
他的	长的	军刀	,

不过，每次看到指挥官将长剑收回剑鞘，总会让我们感到高兴。

[ænd; ənd][nəʊ]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	no	order	was	obeyed	with	such	celerity	and	precision	,
和	不	命令	曾是	服从	和	这样的	速度	和	精确	,

没有哪项命令能执行得如此迅速而精准。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , " [mɑːtʃ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bə'tæljən] .

as	the	one	which	invariably	followed	this	action	,	"	march	off	your	battalions	.
作为	这	一	哪个	总是	随后	这	行动	,	"	行进	离开	你的	营	.

紧随其后的命令是："各营出发。"

" [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [bæk][tuː; tə][taʊn] ,

"	The	men	were	always	in	the	best	of	spirits	on	the	march	back	to	town	,
"	这	男人	是	总是	在	这	最好的	的	烈酒	在	这	行进	后退	到	镇	,

"在返回镇上的途中，士兵们始终精神抖擞。"

[ænd; ənd]['meni][ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][dʒəʊk] [bi'gail] [ðə; ði]['wɪəri] [wei] .

and	many	a	song	and	joke	beguiled	the	weary	way	.
和	许多	一个	歌曲	和	开玩笑	被迷惑	这	厌倦	方式	.

疲惫的旅途中，许多歌曲和笑话令人愉悦。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [bə'tæliən] [drɪl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Twice	a	week	,	also	,	we	had	battalion	drill	,	sometimes	in	the	streets	,
两次	一个	星期	,	还	,	我们	有	营	钻头	,	有时	在	这	街道	,

此外，我们每周还有两次营级操练，有时就在街上进行。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	occasionally	in	one	of	the	fields	on	the	outskirts	of	the	town	.
和	偶尔	在	一	的	这	字段	在	这	郊区	的	这	镇	.

偶尔也会在镇郊的田野里发生。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][hæv; həv] [spek'tetər] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [striːt] [drɪlz] ,

As	we	were	very	apt	to	have	spectators	during	our	street	drills	,
作为	我们	是	非常	易于	到	有	观众	期间	我们的	街道	演习	,

由于我们在街头演习时经常会有围观者，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [vekst] [æt; ət] ['eni] ['blʌndəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

the	colonel	was	especially	vexed	at	any	blunders	committed	by	the	officers	,
这	上校	曾是	尤其	烦恼	在	任何	失误	坚定的	经过	这	警官	,

上校尤其对军官们犯下的任何错误感到恼火。

[ænd; ənd][wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] [huː] [ɪn'kɜːd] [hɪz; ɪz] ['senʃə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ,

and	woe	betide	the	unfortunate	one	who	incurred	his	censure	on	those	days	,
和	悲哀	贝特迪	这	不幸	一	WHO	已发生	他的	谴责	在	那些	天	,

而那些日子里，不幸触怒他的人，必将遭受悲惨的命运。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪl] ,

for	he	spoke	his	mind	on	the	spot	,	to	the	great	delight	of	the	file	,
为了	他	辐	他的	头脑	在	这	点	,	到	这	伟大的	喜	的	这	文件	,

因为他当场直言不讳，令在场的所有人都非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk] .

and	the	discomfiture	of	the	rank	.
和	这	沮丧	的	这	秩	.

以及军衔的失落。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [drɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['kwɪknəs]

But	all	this	drill	was	not	thrown	away	,	and	for	accuracy	and	quickness
但	全部	这	钻头	曾是	不是	抛掷	离开	,	和	为了	准确性	和	速度

[ɒv; əv] ['muːvmənts] ,

of	movements	,
的	移动	,

但是所有这些训练并没有白费，为了提高动作的准确性和速度，

[wiː; wi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

we	yielded	the	palm	to	no	regiment	in	the	department	.
我们	产生	这	棕榈	到	不	团	在	这	部门	.

我们部门没有向任何团让出权力。

[ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dres] - [pə'reɪd] .

The	great	feature	of	the	day	,	however	,	was	the	dress	-	parade	.
这	伟大的	特征	的	这	天	,	然而	,	曾是	这	裙子	-	游行	.

然而，当天最精彩的部分是服装游行。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

Every	afternoon	,	a	little	before	five	o'clock	,	there	was	a	general	struggle	for
每一个	下午	,	一个	小的	前	五	点钟	,	那里	曾是	一个	一般的	斗争	为了

['blækɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

blacking	and	brushes	,
黑化	和	刷子	,

每天下午五点前，都会发生一场争夺鞋油和刷子的骚动。

" [dres] [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

"	dress	coats	and	hats	"	being	the	countersign	for	the	hour	.
"	裙子	外套	和	帽子	"	存在	这	会签	为了	这	小时	.

“穿正装外套和帽子”是整点报时的口令。

['naɪtli] , [wɪð] ['aʊə(r)] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [gʊd] [kləʊðz] , [wiː; wi] [fɔːmd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

Nightly	,	with	our	white	gloves	and	good	clothes	,	we	formed	company	in	the	back
每晚	,	和	我们的	白色的	手套	和	好的	衣服	,	我们	形成	公司	在	这	后退

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

每晚，我们戴着白手套，穿着体面的衣服，在后院里聚会。

[weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [drɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuəl] ,

where	we	had	a	preliminary	drill	in	the	manual	,
在哪里	我们	有	一个	初步的	钻头	在	这	手动的	,

我们在手册中有一个初步演练，

[tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [hænd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [pə'fɔːməns] .

to	get	our	hand	in	for	the	show	performance	.
到	得到	我们的	手	在	为了	这	展示	表现	.

争取获得演出机会。

[ðen] [ɒf] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [striːt] , [ə'keɪʒnəli] ['gəʊɪŋ]

Then	off	we	marched	to	the	parade	-	ground	on	the	next	street	,	occasionally	going
然后	离开	我们	行军	到	这	游行	-	地面	在	这	下一个	街道	,	偶尔	去

[-]

[	75	]

[-]

然后我们向着下一条街的阅兵场进发，偶尔会[75]

[θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'tælɪən] [drɪl] , [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

through	with	a	battalion	drill	,	on	our	own	account	,
通过	和	一个	营	钻头	,	在	我们的	自己的	帐户	,

我们自行完成了一次营级演习。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .

while	on	the	way	to	our	place	in	line	.
尽管	在	这	方式	到	我们的	地方	在	线	.

在前往我们排队位置的路上。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stretʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [teɪks]

The	regiment	stretches	along	the	north	side	of	the	street	and	the	colonel	takes
这	团	伸展	沿着	这	北	边	的	这	街道	和	这	上校	需要

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['saɪdwɔːk] ,

his	station	on	the	opposite	sidewalk	,
他的	车站	在	这	对面的	人行道	,

该团沿街道北侧列队，上校则在对面的人行道上就位。

[wɪtʃ] [ɪz] ['regjələli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lukə] - [ɒn] .

which	is	regularly	occupied	by	a	long	row	of	lookers	-	on	.
哪个	是	经常	占领	经过	一个	长的	排	的	外貌	-	在	.

那里经常坐满了围观者。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [lʌk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Here	,	as	elsewhere	,	our	company	was	in	good	luck	,	having	the	centre	of
这里	,	作为	别处	,	我们的	公司	曾是	在	好的	运气	,	拥有	这	中心	的

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

在这里，和其他地方一样，我们公司运气不错，占据了线路的中心位置。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][best] [drɪlɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] ,

and	as	the	best	drilling	was	to	be	seen	there	,
和	作为	这	最好的	钻孔	曾是	到	是	已见	那里	,

而那里恰恰是钻探技术最好的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][feə(r)]['feɪsɪz] , [huː] [dein] [tuː; tə] [greɪs] ['aʊə(r)]

it	was	accordingly	directly	opposite	the	fair	faces	,	who	deigned	to	grace	our
它	曾是	因此	直接地	对面的	这	公平的	面孔	,	WHO	设计	到	优雅	我们的

[pə'reɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

parade	with	their	presence	.
游行	和	他们的	在场	.

因此，它正对着那些美丽的面孔，她们纡尊降贵地莅临我们的游行队伍。

['meni] [θæŋks] , [feə(r)] ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd]

Many	thanks	,	fair	ladies	,	for	the	innocent	pleasure	your	bright	faces	afforded
许多	谢谢	,	公平的	女士们	,	为了	这	清白的	乐趣	你的	明亮的	面孔	提供

[ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ,

us	poor	fellows	,
我们	贫穷的	伙伴们	,

非常感谢各位美丽的女士，你们明媚的脸庞给我们这些穷小子带来了纯真的快乐。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['wɪəri] [mʌnθs] , [dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]

many	of	whom	,	for	eight	weary	months	,	did	not	so	much	as	speak	to	a
许多	的	谁	,	为了	八	厌倦	几个月	,	做过	不是	所以	很多	作为	说话	到	一个

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

他们中的许多人，在长达八个月的煎熬中，甚至连跟女士说句话都没有。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

Nor	was	your	presence	simply	a	pleasure	but	a	benefit	to	the	regiment	;
也不	曾是	你的	在场	简单地	一个	乐趣	但	一个	益处	到	这	团	;

您的到来不仅令全团感到高兴，而且对全团来说也是一件好事；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːt] [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪz] [tuː; tə]

for	what	man	could	look	aught	but	neat	and	tidy	with	such	eyes	to
为了	什么	男人	可以	看	零	但	整洁的	和	整齐的	和	这样的	眼睛	到

['krɪtɪsaɪz] ?

criticise	?
批评	?

哪个男人要是有这么一双爱挑剔的眼睛，还能不显得整洁干净呢?

[huː] [wʊd] [nɒt] [ɪkˈsel] [ɪn] [drɪl] [tuː; tə] [wɪn] [əˈplɔːz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] ?

who	would	not	excel	in	drill	to	win	applause	from	such	lips	?
WHO	会	不是	Excel	在	钻头	到	赢	掌声	从	这样的	嘴唇	?

谁不想在操练中脱颖而出，赢得如此赞誉呢?

[wen] , [əˈkeɪʒnəli] , [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbɒstən] [ˈdʒentlmən] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]

When	,	occasionally	,	the	familiar	face	of	some	Boston	gentleman	appeared	in	the
什么时候	,	偶尔	,	这	熟悉的	脸	的	一些	波士顿	绅士	出现	在	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

偶尔，人群中会出现一些波士顿绅士的熟悉面孔，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði]

it	was	pleasant	to	see	the	start	of	amazement	with	which	he	greeted	the
它	曾是	令人愉快的	到	看	这	开始	的	惊愕	和	哪个	他	问候	这

[fɜːst] [streɪnz] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði][bænd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

first	strains	of	music	as	the	band	beat	down	the	line	.
第一的	菌株	的	音乐	作为	这	乐队	打	向下	这	线	.

令人欣慰的是，当乐队奏响第一声乐曲时，他脸上流露出的惊奇之情。

[kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [ˈleɪbəd] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [ˈriːdˌvɪl] [tuː; tə] [prəˈdjuːs]

Could	these	be	the	same	men	who	labored	so	hard	at	Readville	to	produce
可以	这些	是	这	相同的	男人	WHO	辛勤劳作	所以	难的	在	里德维尔	到	生产

[sʌm; səm] [ˈsembləns] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ?

some	semblance	to	music	?
一些	外表	到	音乐	?

这些人会不会就是当年在里德维尔辛勤工作，试图创作出一些像样的音乐作品的同一批人呢?

[ðə; ði][bænd][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈpruːvd] [ˈwʌndəfəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv]

The	band	had	indeed	improved	wonderfully	,	and	it	was	now	a	positive
这	乐队	有	的确	改进	太棒了	,	和	它	曾是	现在	一个	积极的

[ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [pleɪ] .

pleasure	to	hear	them	play	.
乐趣	到	听到	他们	玩	.

乐队的水平确实有了极大的提高，现在听他们演奏是一种享受。

[gɑːd] - [ˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dres] - [pəˈreɪd] , [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [bɔː(r)] , [hæd; həd] [kʌm]

Guard	-	mounting	and	dress	-	parade	,	from	being	a	decided	bore	,	had	come
警卫	-	安装	和	裙子	-	游行	,	从	存在	一个	决定	钻孔	,	有	来

[tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .

to	be	really	enjoyable	.
到	是	真的	令人愉悦	.

卫兵列队和阅兵式，从原本枯燥乏味变成了非常有趣。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪnˈlaɪvən] [ænd; ənd] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [gʊd] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ;

Nothing	is	more	enlivening	and	inspiriting	than	good	martial	music	;
没有什么	是	更多的	活跃	和	鼓舞人心	比	好的	武术	音乐	;

没有什么比优秀的军乐更能振奋人心、鼓舞士气了;

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːvz] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈmɪlətri] [pəˈreɪdz] , [ænd; ənd] [ɪˈfreʃ, riː-] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [bəuθ]

it	relieves	the	monotony	of	all	military	parades	,	and	refreshes	the	weary	both
它	缓解	这	单调	的	全部	军队	游行	,	和	刷新	这	厌倦	两个都

[ɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

in	body	and	soul	.
在	身体	和	灵魂	.

它缓解了所有阅兵式的单调乏味，使疲惫的身心都得到放松。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð] [ˈmɑːrtʃɪŋ] ,

When	one	is	exhausted	with	marching	,
什么时候	一	是	筋疲力尽的	和	行军	,

当一个人行军累了的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][wʌn][leg]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)][tɑːsk] , [let][ðə; ði][bænd] [straɪk] [ʌp] ,

and	to	drag	one	leg	after	the	other	is	a	sore	task	,	let	the	band	strike	up	,
和	到	拖	一	腿	后	这	其他	是	一个	疮	任务	,	让	这	乐队	罢工	向上	,

拖着一条腿走是件很累的事，让乐队奏乐吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊndz] [ɪn'fjuːz] [njuː] [laɪf]['ɪntuː] [-]

and	the	inspiring	sounds	infuse	new	life	into	[	76	]
和	这	鼓舞人心	声音	注入	新的	生活	进入	[	-	]

振奋人心的声音为[76]注入了新的活力

[ðə; ði]['taɪəd] [freɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [weɪ] [lʊk] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

the	tired	frame	;	it	makes	the	way	look	short	and	easy	,	which	,	but	the
这	疲劳的	框架	;	它	制作	这	方式	看	短的	和	简单的	,	哪个	,	但	这

['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

moment	before	,
片刻	前	,

疲惫的身躯；它让路看起来又短又轻松，然而就在前一刻，

[hæd; həd] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

had	seemed	interminable	.
有	似乎	没完没了	.

似乎永无止境。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

Nor	were	the	duties	of	the	band	confined	to	the	department	of	music	;
也不	是	这	职责	的	这	乐队	受限	到	这	部门	的	音乐	;

乐队的职责也不仅限于音乐系；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] ['eksələnt] [wɜːk] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	on	the	field	of	battle	they	did	excellent	work	as	members	of	the
为了	在	这	场地	的	战斗	他们	做过	出色的	工作	作为	成员	的	这

['æmbjələns] [kɔː(r)] ,

ambulance	corps	,
救护车	兵团	,

因为在战场上，他们作为救护队成员表现出色。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] ['grætɪtjuːd]

and	all	who	had	need	of	their	assistance	will	remember	with	unceasing	gratitude
和	全部	WHO	有	需要	的	他们的	协助	将要	记住	和	不断	感激

[ðeə(r)][kaɪnd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['tendə(r)][keə(r)] .

their	kind	service	and	tender	care	.
他们的	种类	服务	和	投标	关心	.

所有曾受过他们帮助的人都会永远铭记他们友善的服务和体贴的关怀。

['hiːlɪəʊˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

HELIOTYPE	PRINTING	CO	.
日光型	印刷	一氧化碳	.

希利奥蒂普印刷公司

['bɒstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

[rɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . [-]

REAR	VIEW	OF	QUARTERS	OF	COMPANY	A	.	[	77	]
后部	看法	的	四分之一	的	公司	一个	.	[	-	]

A公司宿舍楼后视图。[77]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [grænd] [rɪ'vjuː] .

THE	GRAND	REVIEW	.
这	盛大	审查	.

盛大回顾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] ['nuːbɜːrn] ,

It	was	our	good	fortune	during	our	stay	in	Newbern	,
它	曾是	我们的	好的	财富	期间	我们的	停留	在	纽伯恩	,

我们在纽伯恩逗留期间很幸运，

[tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['ɑːmi] [kɔː(r)] [baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

to	participate	in	a	grand	review	of	the	18th	Army	Corps	by	our	commander	,
到	参加	在	一个	盛大	审查	的	这	18th	军队	兵团	经过	我们的	指挥官	,

['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)] .

General	Foster	.
一般的	促进	.

参加由我军司令福斯特将军主持的第18军盛大检阅。

[wiː; wi][hæd; həd] [djuː] ['nəʊtɪs] ,

We	had	due	notice	,
我们	有	到期的	注意	,

我们已收到正式通知。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gɒtn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [wel] [naɪ]

and	were	gotten	up	in	a	state	of	blackness	and	brightness	well	nigh
和	是	获得	向上	在	一个	状态	的	黑	和	亮度	出色地	夜

['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [pə'fekʃ(ə)n] .

bordering	on	perfection	.
毗邻	在	完美	.

他们醒来时，处于一种近乎完美的黑暗与光明交织的状态。

['blæknəs] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] ,

Blackness	having	reference	to	the	state	of	our	boots	and	equipments	,
黑	拥有	参考	到	这	状态	的	我们的	靴子	和	设备	,

['braɪtnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['brɑːsɪz] .

brightness	to	our	guns	and	brasses	.
亮度	到	我们的	枪支	和	黄铜	.

黑色指的是我们靴子和装备的状态，明亮指的是我们的枪支和弹壳。

[ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːbɪʃɪŋ] [wʌn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf]

The	cleansing	and	polishing	and	furbishing	one	does	in	the	army	is	beyond	belief
这	清洁	和	抛光	和	家具	一	做	在	这	军队	是	超过	信仰

,

,

,

军队里的清洁、擦拭和整理工作简直难以置信。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]

for	by	the	time	you	have	come	to	the	end	of	the	long	list	of	articles
为了	经过	这	时间	你	有	来	到	这	结尾	的	这	长的	列表	的	文章

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ,

which	require	touching	up	,
哪个	要求	接触	向上	,

因为当你终于看完所有需要修改的文章时，

[ðə; ði][fɜːst][stræp][ɔː(r)][brɑːs] , [æz; əz][ðə; ði][keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʌl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

the	first	strap	or	brass	,	as	the	case	may	be	,	has	become	dull	,	and	you
这	第一的	带子	或者	黄铜	,	作为	这	案件	可能	是	,	有	变得	乏味的	,	和	你

[bɪ'gɪn] [ə'gen] ;

begin	again	;
开始	再次	;

第一根皮带或黄铜（视情况而定）已经变暗淡，你又得重新开始；

— [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .

—	but	to	return	to	the	review	.
—	但	到	返回	到	这	审查	.

——但让我们回到评论上来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	day	was	all	that	could	be	desired	,	bright	and	beautiful	,
这	天	曾是	全部	那	可以	是	想要的	,	明亮的	和	美丽的	,

这一天完美无瑕，阳光明媚，美不胜收。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːmd] [laɪn][ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [niːt]

and	as	the	regiment	formed	line	on	the	parade	-	ground	,	looking	so	neat
和	作为	这	团	形成	线	在	这	游行	-	地面	,	寻找	所以	整洁的

[ænd; ənd][naɪs] , [wɪð] [kˈʌləz] ['flaɪɪŋ] ,

and	nice	,	with	colors	flying	,
和	好的	,	和	颜色	飞行	,

当全团在操场上列队时，看起来整齐漂亮，旗帜飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [ˌaʊtˈduːɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	band	outdoing	itself	in	the	excitement	of	the	day	,
和	这	乐队	超越	本身	在	这	激动	的	这	天	,

乐队在当天的热烈气氛中表现得淋漓尽致。

[wiː; wi] [felt] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ɪnˈlɪstɪd] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [ɪts] [ræŋks]

we	felt	proud	of	our	State	and	the	service	which	enlisted	such	men	in	its	ranks
我们	毛毡	自豪的	的	我们的	状态	和	这	服务	哪个	入伍	这样的	男人	在	它是	排名

.

:

.

我们为我们的州以及招募了这些优秀人才加入其队伍的军队感到自豪。

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trent] ,

The	review	was	on	the	south	side	of	the	Trent	,
这	审查	曾是	在	这	南	边	的	这	特伦特	,

这次考察是在特伦特河南岸进行的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd]['splendɪd] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

the	country	there	affording	splendid	facilities	for	military	manœuvres	on	a	large
这	国家	那里	负担得起	灿烂	设施	为了	军队	机动	在	一个	大的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

该国拥有进行大规模军事演习的绝佳设施，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [stretʃ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [iːtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] .

as	it	presented	an	unbroken	stretch	of	nearly	two	miles	in	each	direction	.
作为	它	呈现	一个	未破	拉紧	的	几乎	二	英里	在	每个	方向	.

因为它呈现出近两英里长的连续路段，每个方向都是如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][spɒt] , ['hævɪŋ] ['trɒdn] [-]

We	were	well	acquainted	with	the	spot	,	having	trodden	[	78	]
我们	是	出色地	熟人	和	这	点	,	拥有	践踏	[	-	]

我们对这个地方很熟悉，因为我们曾走过[78]

['ɔːlməʊst] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][lænd] [ˌðeərə'baʊts] [ɪn]['aʊə(r)] ['njuːmərəs] [brɪˈgeɪd] [drɪlz] ,

almost	every	foot	of	land	thereabouts	in	our	numerous	brigade	drills	,
几乎	每一个	脚	的	土地	大约	在	我们的	很多的	旅	演习	,

在我们无数次的旅级演习中，几乎每一寸土地都遭到了破坏。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [bɪˈfɪtɪd] ['aʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] ,

and	were	first	on	the	ground	that	day	,	as	befitted	our	position	in	line	,
和	是	第一的	在	这	地面	那	天	,	作为	合适的	我们的	位置	在	线	,

那天我们第一个到达现场，这符合我们队伍中的位置。

[ðə; ði] ['fɔ:ti] - [fɪfθ] ['ræŋkɪŋ] [æz; əz] 1st [bə'tæliən] , 1st [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 18th ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] .

the	Forty	-	fifth	ranking	as	1st	Battalion	,	1st	Brigade	,	1st	Division	,	18th	Army	Corps	.
这	四十	-	第五	排行	作为	1st	营	,	1st	旅	,	1st	分配	,	18th	军队	兵团	.

第45名，隶属第18军第1师第1旅第1营。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [tru:ps] [wɪtʃ] [faɪld] ['əʊvə(r)]

It	was	a	beautiful	sight	to	watch	the	long	line	of	troops	which	filed	over
它	曾是	一个	美丽的	视线	到	手表	这	长的	线	的	军队	哪个	已提交	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

看着长长的队伍列队走过桥，真是一幅美丽的景象。

[ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

their	bayonets	flashing	in	the	sunlight	,
他们的	刺刀	闪烁	在	这	阳光	,

他们的刺刀在阳光下闪闪发光。

[æz; əz]['redʒɪmənt]['ɑ:ftə(r)]['redʒɪmənt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][laɪn] .

as	regiment	after	regiment	came	up	and	took	its	place	in	line	.
作为	团	后	团	来了	向上	和	采取	它是	地方	在	线	.

一个又一个团依次上前，在队伍中就位。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn] [bri'geid] , [fɔ:(r)] ['redʒəmənt] [di:p] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	line	was	formed	in	brigades	,	four	regiments	deep	,	in	the	order	of	the
这	线	曾是	形成	在	旅	,	四	军团	深的	,	在	这	命令	的	这

[bri'geid] ,

brigades	,
旅	,

防线按旅级编制，每旅纵深四个团，排列顺序与旅级编制一致。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [ænd; ənd]['kæv(ə)lrɪ] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left]

our	brigade	holding	the	right	,	the	artillery	and	cavalry	occupying	the	extreme	left
我们的	旅	保持	这	正确的	,	这	炮兵	和	骑兵	占领	这	极端	左边

.

:
.

我方旅占据右翼，炮兵和骑兵占据最左翼。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

The	thunder	of	the	artillery	announced	the	arrival	of	our	gallant	commander	,
这	雷	的	这	炮兵	宣布	这	到达	的	我们的	英勇	指挥官	,

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)] ,

Major	-	General	Foster	,
主要的	-	一般的	促进	,

隆隆的炮声宣告了我们英勇的指挥官福斯特少将的到来。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət]['aʊə(r)] [frʌnt] , ['faɪnli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	soon	he	appeared	at	our	front	,	finely	mounted	,	and	attended	by	his
和	很快	他	出现	在	我们的	正面	,	精细地	安装	,	和	参加	经过	他的

[fʊl] [stɑ:f] .

full	staff	.
满的	职员	.

很快，他骑着骏马，带着全部随从出现在我们面前。

[drʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌfld] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [prɪ'zentɪd] , [waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] " [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

Drums	are	ruffled	and	arms	presented	,	while	the	band	plays	"	Hail	to	the
鼓	是	褶皱的	和	武器	呈现	,	尽管	这	乐队	演出	"	冰雹	到	这

[tʃi:f] ,

Chief	,
首席	,

鼓声响起，手臂挥舞，乐队奏响《向统帅致敬》，

" [æz; əz][hiː; hi] ['dæʃɪz] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ,

"	as	he	dashes	along	in	his	inspection	of	each	regiment	,
"	作为	他	破折号	沿着	在	他的	检查	的	每个	团	,

“当他快速巡视每个团时，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [kən'tɪnjʊɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	music	continuing	while	he	is	passing	through	the	brigade	,
这	音乐	继续	尽管	他	是	通过	通过	这	旅	,

音乐在他穿过队伍时仍在继续，

[ðen] [ðə; ði][nekst][bænd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] .

then	the	next	band	takes	up	the	strain	.
然后	这	下一个	乐队	需要	向上	这	拉紧	.

然后下一组人接力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

After	a	long	rest	and	a	lunch	by	all	who	had	been	prudent	enough	to
后	一个	长的	休息	和	一个	午餐	经过	全部	WHO	有	到过	谨慎	足够的	到

[brɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hɑːd] - [tæk] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

bring	a	supply	of	hard	-	tack	in	their	pockets	,
带来	一个	供应	的	难的	-	钉	在	他们的	口袋	,

经过长时间的休息，以及所有那些明智地在口袋里带了些硬饼干的人享用午餐之后，

['aʊə(r)] [tɜːn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

our	turn	came	for	an	active	part	in	the	proceedings	of	the	day	.
我们的	转动	来了	为了	一个	积极的	部分	在	这	诉讼程序	的	这	天	.

轮到我们积极参与当天的各项事务了。

['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] ,

General	Foster	had	taken	his	station	on	a	slight	eminence	,
一般的	促进	有	已采取	他的	车站	在	一个	轻微	卓越	,

福斯特将军在一处略微高起的地方驻守。

[ænd; ənd][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wɪtʃ] , [brɪ'geɪd] [diːp] , [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	sat	facing	the	centre	of	the	line	,	which	,	brigade	deep	,	extended	for
和	卫星	面向	这	中心	的	这	线	,	哪个	,	旅	深的	,	扩展	为了

[fʊl] [ə; eɪ] [maɪl] .

full	a	mile	.
满的	一个	英里	.

他们面向队伍中央坐着，这条队伍纵深达一个旅，绵延整整一英里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

Surrounded	by	his	staff	,
包围	经过	他的	职员	,

他被工作人员簇拥着，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] [huː]

he	was	the	object	of	attraction	of	the	crowd	of	spectators	who
他	曾是	这	目的	的	景点	的	这	人群	的	观众	WHO

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

thronged	about	him	,
熙熙攘攘	关于	他	,

他吸引了众多围观者的目光，他们蜂拥而至。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [stɑːf] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

from	Mrs	.	Foster	and	her	brilliant	staff	of	ladies	,
从	太太	.	促进	和	她	杰出的	职员	的	女士们	,

来自福斯特夫人和她才华横溢的女员工们

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['rægɪd] ['kɒntrəbænd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['mɒtli] [ə'sembli] .

down	to	the	most	ragged	contraband	in	all	that	motley	assembly	.
向下	到	这	最多	破烂不堪	违禁品	在	全部	那	杂乱无章	集会	.

甚至包括那群乌合之众中最破旧的违禁品。

[æz; əz][wiː; wi] [wiːld] [baɪ][plə'tuːn, plæ-][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [rɪ'vjuː] ,

As	we	wheeled	by	platoons	and	marched	in	review	,
作为	我们	带轮子的	经过	排	和	行军	在	审查	,

我们列队经过，列队检阅。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [juː 'es][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [-]

the	sight	which	greeted	us	was	one	long	to	be	remembered	[	79	]
这	视线	哪个	问候	我们	曾是	一	长的	到	是	记得	[	-	]

我们看到的景象令人难忘[79]

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] .

for	its	grandeur	and	beauty	.
为了	它是	宏伟	和	美丽	.

因为它的宏伟和美丽。

[laɪn] [ə'pɒn] [laɪn][ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] [ræŋks] [stretʃt] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

Line	upon	line	of	unbroken	ranks	stretched	on	as	far	as	the	eye	could	reach	.
线	之上	线	的	未破	排名	拉伸	在	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

一排排整齐的队伍绵延不绝，一眼望不到边。

['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [weɪvd] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg] ,

Over	each	regiment	waved	our	beautiful	flag	,
超过	每个	团	挥手	我们的	美丽的	旗帜	,

每个团上方都飘扬着我们美丽的旗帜，

[ɪts] [k'ʌləz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['wɪntərz] [sʌn] ,

its	colors	glowing	with	unwonted	richness	in	the	warm	winter's	sun	,
它是	颜色	发光	和	不寻常的	丰富	在	这	温暖的	冬天的	太阳	,

在温暖的冬日阳光下，它的色彩闪耀着前所未有的浓郁光泽。

[ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['θrəʊɪŋ] [bæk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] ,

the	bayonets	throwing	back	flashes	of	light	,
这	刺刀	投掷	后退	闪光灯	的	光	,

刺刀反射出道道闪光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd]['kæv(ə)lrɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [mə'nɒtəni] , [waɪl]

and	the	artillery	and	cavalry	relieving	the	scene	from	all	monotony	,	while
和	这	炮兵	和	骑兵	缓解	这	场景	从	全部	单调	,	尽管

[ðə; ði] [nus] ,

the	Neuse	,
这	纽斯河	,

炮兵和骑兵的出现打破了场面的单调，而诺伊斯河，

['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['dɪstənt] [bæŋk] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['evəgriːn] ,

sparkling	in	the	sunlight	,	and	its	distant	bank	covered	with	the	forest	evergreen	,
闪闪发光	在	这	阳光	,	和	它是	遥远	银行	涵盖	和	这	森林	常绿	,

阳光下闪闪发光，远处河岸覆盖着常绿森林。

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['pɪktʃə(r)] .

formed	a	perfect	background	for	this	gorgeous	picture	.
形成	一个	完美的	背景	为了	这	华丽的	图片	.

为这张美丽的照片提供了完美的背景。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [sʌm; səm] , ['siːtɪd] [ɪn] ['viːək(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl]

Then	there	was	the	long	row	of	spectators	,	some	,	seated	in	vehicles	of	all
然后	那里	曾是	这	长的	排	的	观众	,	一些	,	坐着	在	车辆	的	全部

[sɔːrts][ænd; ənd] [dɪskɹɪpʃənz] ,

sorts	and	descriptions	,
排序	和	描述	,

然后是一长排观众，其中一些人坐在各种各样的车辆里。

['ʌðə(r)z] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['ænɪmlz] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tʃɑːdʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrʌbɪɪst]

others	,	mounted	on	animals	ranging	from	the	finest	charger	to	the	scrubbiest
其他的	,	安装	在	动物	范围	从	这	最好的	充电器	到	这	最粗糙的

['dɒŋki] ,

donkey	,
驴	,

其他人则骑在各种各样的动物身上，从最好的骏马到最粗壮的驴子都有。

[waɪl] [ɒn] [fʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [seks] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

while	on	foot	was	a	crowd	composed	of	every	age	,	sex	and	color	.
尽管	在	脚	曾是	一个	人群	由	的	每一个	年龄	,	性别	和	颜色	.

而步行的人群则由各个年龄、性别和肤色的人组成。

[ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [sæt] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

In	their	midst	sat	our	commander	,	patiently	awaiting	our	approach	.
在	他们的	中间	卫星	我们的	指挥官	,	耐心	等待中	我们的	方法	.

我们的指挥官就坐在他们中间，耐心地等待着我们的到来。

[æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [bænd] [faɪld] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

As	we	drew	near	,	the	band	filed	off	to	the	left	,
作为	我们	画	靠近	,	这	乐队	已提交	离开	到	这	左边	,

我们走近时，乐队成员向左侧列队离开。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	took	its	position	directly	opposite	the	general	,
和	采取	它是	位置	直接地	对面的	这	一般的	,

它占据了将军正对面的位置，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [tɪl] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ɔːl] [pɑːst] ,

where	it	continued	playing	till	our	brigade	had	all	passed	,
在哪里	它	持续	玩耍	直到	我们的	旅	有	全部	通过了	,

它一直播放到我们整个旅都通过为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [bænd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .

when	it	was	relieved	by	the	next	band	,	and	once	more	took	its	place	in	line	.
什么时候	它	曾是	松了口气	经过	这	下一个	乐队	,	和	一次	更多的	采取	它是	地方	在	线	.

当下一支乐队接替它时，它又一次回到了队伍中。

[æz; əz] [iːtʃ] [plə'tuːn] [pɑːst] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'luːtɪd] , [waɪl] [hiː; hi] ['ɒnəd] [ðə; ði] [k'ʌləz] [baɪ]

As	each	platoon	passed	,	the	general	saluted	,	while	he	honored	the	colors	by
作为	每个	排	通过了	,	这	一般的	敬礼	,	尽管	他	荣幸	这	颜色	经过

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

removing	his	hat	,
移除	他的	帽子	,

每列队伍经过时，将军都会敬礼，并脱帽向军旗致敬。

[ðə; ði] [bænd] ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [sə'luːt] .

the	band	also	giving	the	customary	salute	.
这	乐队	还	给予	这	习惯	礼炮	.

乐队也行了惯常的敬礼礼。

[bə'tæliən] ['ɑːftə(r)] [bə'tæliən] , ['bætri] ['ɑːftə(r)] ['bætri] , [truːp] ['ɑːftə(r)] [truːp] , [ðeɪ] [keɪm] , [tɪl] [ðə; ði]

Battalion	after	battalion	,	battery	after	battery	,	troop	after	troop	,	they	came	,	till	the
营	后	营	,	电池	后	电池	,	部队	后	部队	,	他们	来了	,	直到	这

[fɜːst] [bə'tæliən] ,

first	battalion	,
第一的	营	,

一营接着一营，一炮接着一炮，一排排，他们来了，直到第一营。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] , [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [truːp] , [ðʌs] ['fɔːmɪŋ]

making	the	complete	circuit	,	came	upon	the	rear	of	the	last	troop	,	thus	forming
制作	这	完全的	电路	,	来了	之上	这	后部	的	这	最后的	部队	,	因此	成型

[æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːk(ə)l] .

an	unbroken	circle	.
一个	未破	圆圈	.

完成整个循环后，他们到达了最后一支队伍的后方，从而形成了一个完整的圆圈。

[æz; əz] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

As	each	regiment	reached	the	place	of	starting	,	it	halted	until	the	long	,
作为	每个	团	达到	这	地方	的	开始	,	它	停止	直到	这	长的	,

每个团到达出发地后都会停下来，直到长长的.....

['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['θʌndə] [fɔːθ]

glittering	array	was	once	more	in	position	,	then	again	the	artillery	thundered	forth
闪闪发光	大批	曾是	一次	更多的	在	位置	,	然后	再次	这	炮兵	雷鸣	前进

[ðə; ði] [sə'luːt] ,

the	salute	,
这	礼炮	,

璀璨的炮台再次列队完毕，炮声再次隆隆响起，奏响了敬礼乐章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

and	the	grand	review	was	over	.
和	这	盛大	审查	曾是	超过	.

盛大的评审结束了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz]

Not	long	after	this	we	were	gladdened	by	the	arrival	of	a	party	of	ladies
不是	长的	后	这	我们	是	高兴	经过	这	到达	的	一个	派对	的	女士们

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

不久之后，一群女士和先生的到来让我们感到欣喜。

[frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

friends	of	the	[	80	]
朋友们	的	这	[	-	]

[80] 的朋友们

['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni]

regiment	,	and	those	amongst	us	who	were	not	personally	acquainted	with	any
团	,	和	那些	在	我们	WHO	是	不是	亲自	熟人	和	任何

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

of	the	visitors	,
的	这	访客	,

该团，以及我们当中那些不认识任何来访者的人，

[wɜː(r); wə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] ,

were	,	notwithstanding	,	pleased	to	see	the	familiar	faces	,
是	,	虽然	,	高兴	到	看	这	熟悉的	面孔	,

尽管如此，见到这些熟悉的面孔还是令人高兴的。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	witness	the	joy	of	those	who	were	made	happy	in	their	coming	.
和	证人	这	喜悦	的	那些	WHO	是	制成	快乐的	在	他们的	未来	.

并见证那些因他们的到来而感到高兴的人们的喜悦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːmən] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['loʊθrəp]

We	were	favored	on	the	next	Sunday	by	a	sermon	from	Dr	.	Lothrop
我们	是	受青睐	在	这	下一个	星期日	经过	一个	讲道	从	博士	.	洛思罗普

, [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

,	of	Boston	,
,	的	波士顿	,

接下来的星期天，我们有幸聆听了来自波士顿的洛斯罗普博士的布道。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

who	was	one	of	the	party	,	and	it	seemed	strange	indeed	to	listen	to
WHO	曾是	一	的	这	派对	,	和	它	似乎	奇怪的	的确	到	听	到

[hɪm] [ðeə(r)] ,

him	there	,
他	那里	,

他也是派对成员之一，听他说话确实感觉很奇怪。

['priːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['pʊlpɪt][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

preaching	in	a	southern	pulpit	to	an	audience	of	soldiers	.
布道	在	一个	南部	讲坛	到	一个	观众	的	士兵	.

在南方教堂的讲坛上向士兵们布道。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

The	Presbyterian	church	was	the	one	occupied	by	us	,
这	长老会	教会	曾是	这	一	占领	经过	我们	,

我们当时使用的教堂是长老会教堂。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃæplɪn] [held] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	our	chaplain	held	service	there	every	Sunday	afternoon	,
和	我们的	牧师	握住	服务	那里	每一个	星期日	下午	,

我们的牧师每周日下午都会在那里举行礼拜仪式。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	regiment	and	visitors	filling	the	body	of	the	house	.
这	团	和	访客	填充	这	身体	的	这	房子	.

军团和来访者挤满了整栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['pʊlpɪt][ænd; ənd] [smɔːl] ['ɔːgən]

It	was	a	plain	,	old	-	fashioned	building	,	with	a	high	pulpit	and	small	organ
它	曾是	一个	清楚的	,	老的	-	造型	建筑	,	和	一个	高的	讲坛	和	小的	器官

.

:
.

那是一座朴素的老式建筑，里面有一个高高的讲坛和一台小管风琴。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['meɪdʒə(r)]['stɜːrdʒɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]

The	Episcopal	church	was	open	in	the	morning	,	Major	Sturgis	,	in	the	absence
这	圣公会	教会	曾是	打开	在	这	早晨	,	主要的	斯特吉斯	,	在	这	缺席

[ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)] ,

of	the	rector	,
的	这	校长	,

圣公会教堂早上照常开放，斯特吉斯少校在牧师不在的情况下主持了礼拜。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən] .

reading	the	service	and	a	sermon	.
阅读	这	服务	和	一个	讲道	.

诵读礼拜仪式和讲道。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] [meɪl] ['vɔɪsɪz] , [tuː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,

The	singing	by	a	quartette	of	male	voices	,	two	from	our	regiment	,
这	歌唱	经过	一个	四重奏	的	男性	声音	,	二	从	我们的	团	,

由四位男声组成的合唱团演唱，其中两位来自我们团。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒn] ['diːteɪld] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [məʊst] ['nɔːðən] ['kwaiəz] .

and	two	on	detailed	service	in	the	city	,	would	have	shamed	most	northern	choirs	.
和	二	在	详细的	服务	在	这	城市	,	会	有	羞愧	最多	北方	合唱团	.

以及在城市中提供的两项详细服务，会让大多数北方合唱团感到羞愧。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] ['pɒlək] [striːt] ,

The	church	was	built	of	stone	,	and	was	very	prettily	situated	on	Pollock	street	,
这	教会	曾是	建造	的	石头	,	和	曾是	非常	漂亮	位于	在	波洛克	街道	,

教堂是用石头建造的，坐落在波洛克街上，位置非常漂亮。

['stændɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][æn; ən][əʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [fɪld] [wɪð] [elmz] [ænd; ənd] ['wiləuz] [ænd; ənd] [mɒs] - ['kʌvəd] ['tuːmˌstəʊnz] .

standing	back	from	the	street	,	in	an	old	burying	-	ground	filled	with	elms	and	willows	and	moss	-	covered	tombstones	.
常设	后退	从	这	街道	,	在	一个	老的	埋葬	-	地面	已填	和	榆树	和	柳树	和	苔藓	-	涵盖	墓碑	.

站在离街道不远的地方，在一片长满榆树、柳树和长满青苔的墓碑的古老墓地里。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['veri] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə; eɪ][feə(r)] ['ɔːgən] ,

The	interior	of	the	building	was	finished	in	very	good	taste	,	and	there	was	a	fair	organ	,
这	内部的	的	这	建筑	曾是	完成的	在	非常	好的	品尝	,	和	那里	曾是	一个	公平的	器官	,

建筑物内部装修很有品味，还有一台不错的管风琴。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːgən] - [lɒft] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

which	we	often	went	up	into	the	organ	-	loft	to	listen	to	,
哪个	我们	经常	去	向上	进入	这	器官	-	阁楼	到	听	到	,

我们经常到管风琴台上去听，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	one	of	the	musicians	of	our	company	had	access	to	the	building	.
作为	一	的	这	音乐家	的	我们的	公司	有	使用权	到	这	建筑	.

因为我们公司的一位音乐家可以进入那栋大楼。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

A	Sunday	school	was	also	started	during	our	stay	in	town	,	and	was	very	successful	,
一个	星期日	学校	曾是	还	开始	期间	我们的	停留	在	镇	,	和	曾是	非常	成功的	,

在我们逗留期间，镇上还开办了一所主日学校，而且非常成功。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

increasing	rapidly	in	size	and	influence	.
增加	快速	在	尺寸	和	影响	.

规模和影响力迅速增长。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][lɒt]['evə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

But	the	most	remarkable	service	it	was	our	lot	ever	to	witness	,
但	这	最多	卓越	服务	它	曾是	我们的	很多	曾经	到	证人	,

但我们有幸见证了最令人难忘的服务，

[wɒz; wəz][wʌn] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

was	one	held	in	the	contraband	Methodist	church	.
曾是	一	握住	在	这	违禁品	卫理公会	教会	.

其中一次是在违禁的卫理公会教堂举行的。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['pɑːsɪz] [-]

A	small	party	of	us	,	having	obtained	passes	[	81	]
一个	小的	派对	的	我们	,	拥有	获得	通过	[	-	]

我们中的一小群人获得了通行证[81]

['stɑːtɪd] [wʌn] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

started	one	Sunday	for	the	church	in	the	Second	District	,	and	on	entering	the
开始	一	星期日	为了	这	教会	在	这	第二	区	,	和	在	进入	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

某个星期天，在第二区的教堂里，他开始……，然后走进教堂……

[faʊnd] [ðə; ði] ['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] [wɪð]

found	the	galleries	were	reserved	for	visitors	and	already	well	filled	with
成立	这	画廊	是	预订的	为了	访客	和	已经	出色地	已填	和

['səʊldʒəz] , [drɔːn] [ðeə(r)] ,

soldiers	,	drawn	there	,
士兵	,	绘制	那里	,

发现这些展厅是为游客预留的，而且已经挤满了被吸引过来的士兵。

[laɪk] [ɑː'selvz] , [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

like	ourselves	,	by	curiosity	.
喜欢	我们自己	,	经过	好奇心	.

出于好奇，我们就像自己一样。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] ,

The	body	of	the	house	was	crowded	with	the	congregation	of	worshippers	,
这	身体	的	这	房子	曾是	挤	和	这	会众	的	信徒	,

教堂主体部分挤满了前来做礼拜的信徒，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	women	occupying	one	side	of	the	church	,	the	men	the	other	.
这	女性	占领	一	边	的	这	教会	,	这	男人	这	其他	.

教堂的一侧是妇女，另一侧是男子。

['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['erɪbəs] , [gɒd][ɒv; əv] [naɪt] , [tuː; tə][feə(r)] - [heəd]

Every	shade	of	color	from	that	of	Erebus	,	god	of	night	,	to	fair	-	haired
每一个	阴影	的	颜色	从	那	的	厄瑞玻斯	,	上帝	的	夜晚	,	到	公平的	-	头发

[ɔː'rɔːrə] ,

Aurora	,
极光	,

从夜神厄瑞玻斯的肤色，到金发碧眼的曙光女神奥罗拉的肤色，每一种颜色都各具特色。

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

child	of	the	morning	,	was	there	represented	,
孩子	的	这	早晨	,	曾是	那里	代表	,

晨曦之子，在那里有代表吗?

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

while	the	bright	colors	which	adorned	the	female	portion	of	the	house	,
尽管	这	明亮的	颜色	哪个	装饰	这	女性	部分	的	这	房子	,

而装饰房屋女性区域的鲜艳色彩，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

added	to	the	brilliancy	of	the	scene	.
额外	到	这	才华横溢	的	这	场景	.

更增添了场景的精彩之处。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

The	pulpit	was	unoccupied	,	but	the	leader	of	the	meeting	,	an	intelligent
这	讲坛	曾是	空置	,	但	这	领导者	的	这	会议	,	一个	聪明的

['lʊkɪŋ] [mæn] , ['nɪəli] [waɪt] ,

looking	man	,	nearly	white	,
寻找	男人	,	几乎	白色的	,

讲坛上空无一人，但会议的主持人是一位看起来很睿智、肤色近乎白皙的男子。

[ænd; ənd] [wɪð] , [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['sændi][heə(r)] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	,	what	was	remarkable	,	sandy	hair	,	sat	in	a	chair	in	front	of	the
和	和	,	什么	曾是	卓越	,	沙	头发	,	卫星	在	一个	椅子	在	正面	的	这

['pʊlpɪt] .

pulpit	.
讲坛	.

而他，一头引人注目的沙金色头发，就坐在讲坛前的椅子上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪm] ,

He	opened	the	service	with	singing	,	reading	a	line	from	the	hymn	,
他	打开	这	服务	和	歌唱	,	阅读	一个	线	从	这	圣歌	,

他以歌声开始仪式，并朗读了一句赞美诗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [ænd; ənd]

which	was	then	sung	by	the	congregation	;	then	reading	the	second	line	,	and
哪个	曾是	然后	唱	经过	这	会众	;	然后	阅读	这	第二	线	,	和

[səʊ][ɒn] .

so	on	.
所以	在	.

然后由会众齐声歌唱；接着读第二行，以此类推。

['hævɪŋ] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

Having	heard	so	much	of	the	melody	of	the	negro	,
拥有	听到	所以	很多	的	这	旋律	的	这	黑人	,

听过这么多黑人的歌声之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] , ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

and	the	beautiful	singing	to	be	heard	on	the	plantations	,	our	expectations
和	这	美丽的	歌唱	到	是	听到	在	这	种植园	,	我们的	期望

[wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [reɪzd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

were	highly	raised	,	but	,	alas	!
是	高度	提高	,	但	,	唉	!

种植园里传来美妙的歌声，我们的期望值很高，但是，唉！

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)]

no	sooner	had	the	first	note	reached	our	ears	,	than	our	hopes	were
不	很快	有	这	第一的	笔记	达到	我们的	耳朵	,	比	我们的	希望	是

[dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dashed	to	the	ground	.
虚线	到	这	地面	.

第一个音符刚传入耳中，我们的希望就彻底破灭了。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌm; səm][əʊld] [sɑːm] [tjuːn] , [skriːmd] [fɔːθ] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [krækt]

Imagine	some	old	psalm	tune	,	screamed	forth	,	line	by	line	,	from	the	cracked
想象	一些	老的	诗篇	调	,	尖叫	前进	,	线	经过	线	,	从	这	裂纹

[θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,

throats	of	the	old	,
喉咙	的	这	老的	,

想象一下，一首古老的赞美诗，从老人的嘶哑喉咙里，一行一行地嘶吼出来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	by	the	shrill	voices	of	the	young	,	all	singing	the	air	,
和	经过	这	尖锐	声音	的	这	年轻的	,	全部	歌唱	这	空气	,

还有年轻人尖锐的嗓音，他们都在空中歌唱，

[iːtʃ] [vɔɪs] [pɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] ,
each voice pitched on a different key ,
每个 嗓音 投球 在 一个 不同的 钥匙 ,

每个声音的音调都不同，

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] .
and some idea of their style of music may be formed .
和 一些 主意 的 他们的 风格 的 音乐 可能 是 形成 .

并可能对他们的音乐风格形成一些印象。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
Next came a prayer ,
下一个 来了 一个 祷告 ,

接下来是祷告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
in which the voice of the leader was for the most part drowned in the
在 哪个 这 嗓音 的 这 领导者 曾是 为了 这 最多 部分 溺水 在 这
['vɪgərəs] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
vigorous groans of the congregation ,
蓬勃 呻吟 的 这 会众 ,

领唱的声音几乎完全被会众强烈的呻吟声淹没。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
except when it rose to a shout and was heard above the din around him .
除了 什么时候 它 玫瑰 到 一个 喊 和 曾是 听到 多于 这 din 大约 他 .

除非他大声喊叫，盖过了周围的喧嚣。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['hævɪŋ] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
The audience having warmed to the subject , he began to exhort them to
这 观众 拥有 温暖 到 这 主题 , 他 开始 到 劝勉 他们 到
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

听众们对这个话题产生了兴趣，他开始劝诫他们悔改。

['miːntaɪm] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [-]
Meantime , two or three [82]
与此同时 , 二 或者 三 [-]

与此同时，两到三[82]

['wɪmɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [steəz] , ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ]
women throwing their bonnets and shawls on the pulpit stairs , evidently preparing
女性 投掷 他们的 引擎盖 和 披肩 在 这 讲坛 楼梯 , 显然 准备
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
for work ,
为了 工作 ,

妇女们把帽子和披肩扔在讲坛台阶上，显然是在为工作做准备。

[bɪ'gæn] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [men] , ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
began with as many men , pillars of the church , to move about among the
开始 和 作为 许多 男人 , 柱子 的 这 教会 , 到 移动 关于 之中 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

最初由许多教会的栋梁之才，在会众中走动，

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [rɪ'mɑːrks] .
addressing a word here and there to enforce the preacher's remarks .
解决 一个 单词 这里 和 那里 到 执行 这 传教士的 评论 .

时不时地插上几句话，以强化牧师的讲话内容。

['sevrəl] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

Several	**soon**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**arrow**	**of**	**conviction**	**,**
一些	很快	开始	到	感觉	这	箭	的	定罪	,

很快，一些人开始感受到信念的冲击。

[ænd; ənd] [wɜːr); wə(r)] [led] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

and	**were**	**led**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**pulpit**	**,**
和	是	引领	向上	在	正面	的	这	讲坛	,

他们被带到讲坛前，

[weə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜːr); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,

where	**the**	**girls**	**were**	**stripped**	**of**	**shawls**	**and**	**bonnets**	**,**
在哪里	这	女孩们	是	脱衣舞	的	披肩	和	引擎盖	,

女孩们的披肩和帽子被剥去了，

[wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

which	**were**	**thrown**	**in**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
哪个	是	抛掷	在	一个	堆	在	这	楼梯	.

它们被堆放在楼梯上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
The 这 **cause** 原因 **of** 的 **this** 这 **strange** 奇怪的 **proceeding** 进行中 **soon** 很快 **became** 成为 **apparent** 明显 **,** , **for** 为了 **the** 这 **poor** 贫穷的
['kriːtʃəz] ,
creatures 生物 **,** ,

这种奇怪现象的原因很快就显而易见了，因为这些可怜的生灵：

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] ,
excited 兴奋的 **and** 和 **wrought** 锻 **into** 进入 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **frenzy** 狂热 **by** 经过 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **the** 这 **speakers** 演讲者 **,** ,

被演讲者的话语激昂澎湃，激动不已，陷入狂热状态。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [ʃriːk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm]
began 开始 **to** 到 **scream** 尖叫 **and** 和 **shriek** 尖叫 **,** , **struggling** 挣扎 **with** 和 **those** 那些 **who** WHO **were** 是 **exhorting** 劝勉 **them** 他们
, ['ʃaʊtɪŋ] , " [seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
, , **shouting** 喊叫 **,** , **"** " **Save** 节省 **me** 我 **now** 现在 **,** ,

他们开始尖叫、嘶吼，与那些劝说他们的人搏斗，喊道："救救我！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['feəli] [went] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] .
" " **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **their** 他们的 **lungs** 肺 **,** , **until** 直到 **they** 他们 **fairly** 相当 **went** 去 **into** 进入 **convulsions** 抽搐 **.** .

他们声嘶力竭地喊叫，直到几乎抽搐起来。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
One 一 **poor** 贫穷的 **girl** 女孩 **,** , **not** 不是 **more** 更多的 **than** 比 **sixteen** 十六 **or** 或者 **seventeen** 十七 **years** 年 **old** 老的 **,** ,

一个贫穷的女孩，不超过十六七岁，

['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['fraɪtf(ə)l]
struggled 挣扎 **and** 和 **screamed** 尖叫 **for** 为了 **more** 更多的 **than** 比 **an** 一个 **hour** 小时 **in** 在 **a** 一个 **most** 最多 **frightful** 可怕
['mænə(r)] ,
manner 方式 **,** ,

他挣扎尖叫了一个多小时，场面极其恐怖。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələns] .
until 直到 **at** 在 **length** 长度 **she** 她 **sank** 沉没 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **utterly** 完全地 **exhausted** 筋疲力尽的 **by** 经过 **her** 她 **violence** 暴力 **.** .

直到最后，她因自己的暴力行为而筋疲力尽，瘫倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [menz] [saɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['vaɪələnt][ɪn][ðeə(r)]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **same** 相同的 **on** 在 **the** 这 **men's** 男士 **side** 边 **,** , **though** 尽管 **they** 他们 **were** 是 **less** 较少的 **violent** 暴力 **in** 在 **their** 他们的
[ɪ'məʊʃnz] ,
emotions 情绪 **,** ,

男人们的情况也类似，只是他们的情绪表达没有那么激烈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['bedləm]

but	when	the	excitement	was	at	its	height	,	it	seemed	as	though	Bedlam
但	什么时候	这	激动	曾是	在	它是	高度	,	它	似乎	作为	尽管	疯人院

[ɪt'self] [wɒz; wəz] [let] [luːs] .

itself	was	let	loose	.
本身	曾是	让	松动的	.

但当兴奋达到顶峰时，仿佛整个疯人院都放了出来。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['sædənɪŋ] .

The	scene	was	at	once	ludicrous	and	saddening	.
这	场景	曾是	在	一次	荒谬	和	令人悲伤	.

这一幕既荒诞又令人悲哀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn]

It	was	sad	to	think	these	poor	creatures	could	hope	to	win	salvation	in
它	曾是	伤心	到	思考	这些	贫穷的	生物	可以	希望	到	赢	救恩	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

such	a	manner	,
这样的	一个	方式	,

想到这些可怜的生灵竟然能以这种方式获得救赎，真是令人悲哀。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd][ˌkɑːmɪ'kælɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]

yet	at	the	same	time	,	the	absurdity	and	comicality	of	the	whole	affair
然而	在	这	相同的	时间	,	这	荒谬	和	滑稽	的	这	所有的	事务

[wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

was	irresistible	,
曾是	无法抗拒	,

然而与此同时，整件事的荒谬和滑稽之处又令人无法抗拒。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['kærəktə(r)] [bəuθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	showed	a	phase	of	negro	character	both	strange	and	amusing	.
和	显示	一个	阶段	的	黑人	特点	两个都	奇怪的	和	有趣	.

并展现了黑人性格中既古怪又滑稽的一面。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

As	the	season	advanced	,	the	weather	became	most	delightful	.
作为	这	季节	先进的	,	这	天气	成为	最多	愉快	.

随着季节的推移，天气变得非常宜人。

[ðə; ði] [bʌdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [piːp] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	buds	began	to	swell	and	the	flowers	to	peep	up	here	and	there	,
这	花蕾	开始	到	膨胀	和	这	花朵	到	窥视	向上	这里	和	那里	,

花苞开始膨胀，花朵也开始零星地冒出来。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːd(ə)n] .

until	we	soon	found	ourselves	living	in	a	great	garden	.
直到	我们	很快	成立	我们自己	活的	在	一个	伟大的	花园	.

直到不久之后，我们发现自己生活在一个美丽的花园里。

['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][sʌm; səm][lænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz]

Almost	every	house	had	some	land	about	it	,	and	our	own	quarters
几乎	每一个	房子	有	一些	土地	关于	它	,	和	我们的	自己的	四分之一

[wɜː(r); wə(r)] [-]

were	[	83	]
是	[	-	]

几乎每家每户都有一些土地，我们自己的住处是[83]

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [rəʊz] [triːz] , ['vaiəlits] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [plɑːnts] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

surrounded	by	rose	trees	,	violets	and	other	plants	too	numerous	to	mention	.
包围	经过	玫瑰	树木	,	紫罗兰	和	其他	植物	也	很多的	到	提到	.

周围环绕着玫瑰树、紫罗兰和其他数不胜数的植物。

[ðə; ði][eə(r)] [tiːm] [wɪð] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

The	air	teemed	with	fragrance	from	the	blossoms	of	the	apple	,
这	空气	拥挤	和	香味	从	这	花朵	的	这	苹果	,

空气中弥漫着苹果花的芬芳。

[piːtʃ] [ænd; ənd][peə(r)] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

peach	and	pear	trees	which	grew	back	of	the	house	;
桃	和	梨	树木	哪个	生长	后退	的	这	房子	;

房子后面长着桃树和梨树;

['lɪt(ə)l] [griːn] [fɪgz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

little	green	figs	began	to	make	their	appearance	,
小的	绿色的	无花果	开始	到	制作	他们的	外貌	,

小小的绿色无花果开始冒出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [elmz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wʌns] [mɔː(r)] [dɔn] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['kʌvərɪŋ] ,

and	the	elms	which	filled	the	streets	once	more	donned	their	summer	covering	,
和	这	榆树	哪个	已填	这	街道	一次	更多的	穿戴	他们的	夏天	覆盖	,

街道两旁的榆树再次披上了夏季的树叶。

[waɪl] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz][ænd; ənd]

while	our	ears	were	delighted	with	the	song	of	the	mocking	-	birds	and
尽管	我们的	耳朵	是	高兴极了	和	这	歌曲	的	这	嘲讽	-	鸟类	和

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˈnɔːðən] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] .

most	of	our	northern	songsters	.
最多	的	我们的	北方	歌手	.

我们耳边萦绕着嘲鸫和北方大多数鸣禽的歌声，令人心旷神怡。

['evri] ['letə(r)] [sent] ['nɔːθwədz] [wɒz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Every	letter	sent	northwards	was	freighted	with	a	little	offering	of	flowers	,
每一个	信	发送	向北	曾是	货运	和	一个	小的	提供	的	花朵	,

每一封寄往北方的信件都附有一小束鲜花。

[huːz] ['swiːtnəs] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['freʃnəs] [hæd; həd]

whose	sweetness	still	lingered	about	the	paper	even	after	their	freshness	had
谁	甜味	仍然	徘徊不去	关于	这	纸	甚至	后	他们的	新鲜	有

[pɑːst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

即使新鲜度已过，纸张上仍然残留着淡淡的甜味。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [sʌm; səm]['təʊkən][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	gave	to	friends	at	home	some	token	of	that	summer	we	were
和	给予	到	朋友们	在	家	一些	令牌	的	那	夏天	我们	是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,

enjoying	,
享受	,

并把那年夏天的美好回忆送给了家里的朋友们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

but	which	to	them	was	still	far	distant	.
但	哪个	到	他们	曾是	仍然	远的	遥远	.

但对他们来说，那仍然遥远。

['pɪtʃɪŋ] [kɔit, kwɔit] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['hɔːsˌʃuːz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Pitching	quoits	,	or	rather	horseshoes	,	was	the	great	amusement	of	the	day	,
投球	掷环	,	或者	相当	马蹄铁	,	曾是	这	伟大的	娱乐	的	这	天	,

投掷铁环，或者更确切地说是投掷马蹄铁，是当时最受欢迎的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ə'laɪk][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

and	engrossed	the	leisure	hours	alike	of	officers	and	men	.
和	全神贯注	这	闲暇	小时	同样	的	警官	和	男人	.

并占据了官兵们的闲暇时间。

[beɪs] [bɔːl] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Base	ball	also	had	its	share	of	attention	,
根据	球	还	有	它是	分享	的	注意力	,

棒球也获得了不少关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [set][ɒv; əv][dʒɪm'næstɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

and	a	small	set	of	gymnastic	apparatus	was	set	up	in	the	yard	.
和	一个	小的	放	的	体操	设备	曾是	放	向上	在	这	院子	.

院子里还摆放了一套小型体操器材。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] , [ə'keɪʒnəli] , [pɑːst] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ;

Some	of	us	,	occasionally	,	passed	a	morning	hour	in	teaching	;
一些	的	我们	,	偶尔	,	通过了	一个	早晨	小时	在	教学	;

我们当中有些人偶尔会利用上午的一个小时来教书;

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [waɪf] ,

for	shortly	after	the	arrival	of	the	chaplain's	wife	,
为了	不久	后	这	到达	的	这	随军牧师	妻子	,

在牧师妻子到达后不久，

[ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːspɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔntrəˌbænd] .

a	day	school	was	opened	under	her	auspices	for	the	contrabands	.
一个	天	学校	曾是	打开	在下面	她	庇护	为了	这	违禁品	.

在她主持下，一所日间学校开办，专门招收违禁品学生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]

It	was	more	especially	intended	for	children	,	but	was	open	to	all	of
它	曾是	更多的	尤其	故意的	为了	孩子们	,	但	曾是	打开	到	全部	的

[ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,

a	more	advanced	age	,
一个	更多的	先进的	年龄	,

它主要是为儿童设计的，但也欢迎年龄稍大的人参加。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] .

who	were	anxious	to	learn	.
WHO	是	焦虑的	到	学习	.

他们渴望学习。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [held] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌlәd] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['hænkɔk]

The	school	was	held	daily	for	an	hour	in	the	colored	church	on	Hancock
这	学校	曾是	握住	日常的	为了	一个	小时	在	这	有色	教会	在	汉考克

[striːt] ,

street	,
街道	,

这所学校每天在汉考克街的黑人教堂里上课一个小时。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː]

the	teachers	being	for	the	most	part	,	men	of	our	regiment	,	assisted	by	two
这	教师	存在	为了	这	最多	部分	,	男人	的	我们的	团	,	协助	经过	二

[ɔː(r)] [θriː] ['leɪdɪz] ,

or	three	ladies	,
或者	三	女士们	,

教师大多是我们团里的男兵，只有两三位女兵协助教学。

[huː] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

who	interested	themselves	in	the	work	.
WHO	感兴趣的	他们自己	在	这	工作	.

对这项工作感兴趣的人。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ,

The	scholars	were	,	as	a	rule	,	quite	bright	and	very	eager	to	learn	,
这	学者们	是	,	作为	一个	规则	,	相当	明亮的	和	非常	渴望的	到	学习	,

这些学者通常都很聪明，而且求知欲很强。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['praɪməz] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] - [bʊks] .

and	seemed	much	delighted	with	their	primers	and	spelling	-	books	.
和	似乎	很多	高兴极了	和	他们的	引物	和	拼写	-	图书	.

他们似乎对自己的启蒙读物和拼写书非常满意。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ræpɪd] ,

Their	progress	in	reading	was	quite	rapid	,
他们的	进步	在	阅读	曾是	相当	迅速的	,

他们的阅读进步非常快。

[ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [-]

their	eagerness	to	acquire	the	knowledge	from	which	they	had	been	[	84	]
他们的	渴望	到	获得	这	知识	从	哪个	他们	有	到过	[	-	]

他们渴望获得他们曾经缺乏的知识[84]

[ˌhɪðə'tuː] [bɑːd] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] .

hitherto	barred	,	overcoming	all	obstacles	.
迄今为止	禁止	,	克服	全部	障碍	.

此前被禁止的，克服了所有障碍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

The	young	ones	were	sometimes	seen	going	over	their	lessons	at	home	for
这	年轻的	一个	是	有时	已见	去	超过	他们的	课程	在	家	为了

[ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] ,

the	edification	of	the	older	ones	,
这	启迪	的	这	老	一个	,

有时可以看到，年纪小的孩子在家复习功课，以便教导年纪大的孩子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] ,

who	were	unable	to	attend	the	school	,
WHO	是	无法	到	出席	这	学校	,

那些无法到校上课的人，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

thus	bringing	a	double	blessing	on	the	labors	of	the	teacher	.
因此	带来	一个	双倍的	祝福	在	这	劳动	的	这	老师	.

这样就给教师的辛勤劳动带来了双重祝福。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] ['nuːbɜːrn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [went] ['ɪntuː] [kæmp] ,

After	we	left	Newbern	and	once	more	went	into	camp	,
后	我们	左边	纽伯恩	和	一次	更多的	去	进入	营	,

离开纽伯恩后，我们再次进入营地，

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəbænd]

the	chaplain	opened	a	school	there	for	the	benefit	of	the	contraband
这	牧师	打开	一个	学校	那里	为了	这	益处	的	这	违禁品

['set(ə)lmənt] [nɪə(r)] [baɪ] ,

settlement	near	by	,
沉降	靠近	经过	,

牧师在那里开办了一所学校，为附近非法移民聚居地的人们服务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

which	was	kept	up	till	our	departure	,	and	was	not	without	good	results	.
哪个	曾是	保留	向上	直到	我们的	离开	,	和	曾是	不是	没有	好的	结果	.

这种情况一直持续到我们离开，并且取得了不错的效果。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [meɪlz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɒksɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [sɜːvd] [æz; əz]

The	receipt	of	frequent	mails	and	occasional	boxes	from	home	,	served	as
这	收据	的	频繁	邮件	和	偶然	盒子	从	家	,	服务	作为

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,

pleasant	little	episodes	,
令人愉快的	小的	剧集	,

经常收到来自家乡的邮件和偶尔寄来的包裹，这些都成了令人愉快的小插曲。

[əʊˈeɪsiːz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [gɑːd] .

oases	in	the	desert	of	our	life	of	drill	and	guard	.
绿洲	在	这	沙漠	的	我们的	生活	的	钻头	和	警卫	.

在我们日复一日的操练和守卫生活中，绿洲犹如沙漠中的绿洲。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [biːmd] [ɒn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] ['steərɪŋ]

The	joy	which	beamed	on	the	countenances	of	those	who	read	their	names	in	staring
这	喜悦	哪个	光束	在	这	面容	的	那些	WHO	读	他们的	姓名	在	凝视

['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['bɒksɪz] [faʊnd] [paɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

letters	on	the	boxes	found	piled	up	in	the	yard	,
信件	在	这	盒子	成立	堆积	向上	在	这	院子	,

那些在院子里堆积如山的箱子上看到自己名字的人们，脸上都洋溢着喜悦。

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [drɪl] , [wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] ,

on	returning	from	drill	,	was	amusing	to	behold	,
在	返回	从	钻头	,	曾是	有趣	到	看哪	,

演习结束后回来，景象十分滑稽。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['kʊkəri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

and	showed	that	the	appetite	for	home	cookery	was	not	wholly	destroyed	by
和	显示	那	这	食欲	为了	家	烹饪	曾是	不是	完全	损毁	经过

[lɒŋ] [nɪ'glekt] .

long	neglect	.
长的	忽视	.

这表明，长期忽视并没有完全消除人们对家常菜的兴趣。

[ðə; ði] [meɪl] [s'tiːməz] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [θriː] ['wɪslz] [wen] [sʌm; səm]

The	mail	steamers	made	known	their	approach	by	blowing	three	whistles	when	some
这	邮件	蒸汽船	制成	已知	他们的	方法	经过	吹	三	哨声	什么时候	一些

['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

distance	down	the	river	,
距离	向下	这	河	,

邮轮在下游行驶一段距离后，会鸣响三声汽笛来示警。

[ænd; ənd] , [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [hɜːd] , [ðæn; ðən][kraɪz][ɒv; əv] " ['dʌdli] [bʌk] ! "

and	,	no	sooner	was	the	signal	heard	,	than	cries	of	"	Dudley	Buck	!	"
和	,	不	很快	曾是	这	信号	听到	,	比	哭泣	的	"	达德利	巴克	!	"

信号刚一传出，就传来“达德利·巴克！”的喊声。

" ['elən] ['teri] ! "

"	Ellen	Terry	!	"
"	艾伦	特里	!	"

“艾伦·特里！”

" [meɪl] ! [meɪl] ! " [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,

"	Mail	!	Mail	!	"	would	resound	through	the	quarters	,
"	邮件	!	邮件	!	"	会	回响	通过	这	四分之一	,

“邮件！邮件！”的声音响彻整个街区。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [wʌnz] [wʊd] ['træv(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf]

and	some	of	the	more	enterprising	ones	would	travel	down	to	the	wharf
和	一些	的	这	更多的	进取	一个	会	旅行	向下	到	这	码头

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][meɪl][bægz] ,

to	count	the	number	of	mail	bags	,
到	数数	这	数字	的	邮件	包	,

而一些比较有进取心的人则会前往码头清点邮件袋的数量。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bægz] .

for	our	expectations	were	gauged	by	the	number	of	bags	.
为了	我们的	期望	是	测量	经过	这	数字	的	包	.

我们的预期是根据行李数量来衡量的。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːdəli] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]

After	two	or	three	hours	of	impatient	waiting	,	the	orderly	would	go	over	to
后	二	或者	三	小时	的	不耐烦	等待	,	这	秩序	会	去	超过	到

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

the	regimental	post	-	office	,
这	团级	邮政	-	办公室	,

经过两三个小时的焦急等待后，勤务兵会前往团里的邮局。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːn] ['ləʊdɪd] [daʊn]

which	was	under	the	charge	of	the	chaplain	,	and	quickly	return	loaded	down
哪个	曾是	在下面	这	收费	的	这	牧师	,	和	迅速地	返回	已加载	向下

[wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [freɪt] .

with	the	precious	freight	.
和	这	宝贵的	货运	.

这艘船由随军牧师负责，很快就满载着珍贵的货物返回了。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] [boʊts] [meɪd]

Then	the	answers	must	be	written	immediately	,	for	the	mail	boats	made
然后	这	答案	必须	是	书面	立即地	,	为了	这	邮件	船	制成

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [steɪ] ,

but	little	stay	,
但	小的	停留	,

然后必须立即写下答案，因为邮船停留时间很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][meɪl] ['kləʊzɪŋ] , [ɪz]

and	the	notice	on	the	post	-	office	announcing	the	hour	of	mail	closing	,	is
和	这	注意	在	这	邮政	-	办公室	宣布	这	小时	的	邮件	结束	,	是

['friːkwəntli] [kən'sʌltɪd] ,

frequently	consulted	,
频繁地	咨询	,

人们经常会查看邮局张贴的邮件停止投递时间通知。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [-]

for	it	had	a	way	of	changing	[	85	]
为了	它	有	一个	方式	的	变化	[	-	]

因为它有办法改变[85]

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .

from	hour	to	hour	,	which	was	apt	to	be	embarrassing	.
从	小时	到	小时	,	哪个	曾是	易于	到	是	尴尬的	.

每隔一小时就会发生一次，这很可能会让人尴尬。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][tæps][ɪz] [əb'teɪnd] ,

Permission	to	keep	the	lights	burning	after	taps	is	obtained	,
允许	到	保持	这	灯	燃烧	后	水龙头	是	获得	,

获得水龙头关闭后继续亮灯的许可

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [bəʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪzi]

and	the	table	in	those	rooms	that	boast	such	a	luxury	,	is	surrounded	by	busy
和	这	桌子	在	那些	房间	那	夸	这样的	一个	奢华	,	是	包围	经过	忙碌的

['raɪtər] .

writers	.
作家	.

在那些拥有如此奢华配置的房间里，桌子周围总是围满了忙碌的作家。

[ðə; ði][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][wʌnz] , [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪld] [ðeə(r)] ['lɛtəz] ,

The	more	prudent	ones	,	who	have	already	mailed	their	letters	,
这	更多的	谨慎	一个	,	WHO	有	已经	邮寄	他们的	信件	,

那些比较谨慎的人，已经把信寄出去了。

[tɜːn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['fɔːθɔːt] [baɪ] ['getɪŋ]

turn	into	their	bunks	in	the	vain	hope	of	profiting	by	their	forethought	by	getting
转动	进入	他们的	上下铺	在	这	徒劳	希望	的	获利	经过	他们的	深思熟虑	经过	获得

[æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sliːp] ,

an	extra	amount	of	sleep	,
一个	额外的	数量	的	睡觉	,

他们翻身躺到铺位上，徒劳地希望凭借事先的考虑多睡一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	the	light	and	noise	prove	too	much	for	them	,
但	这	光	和	噪音	证明	也	很多	为了	他们	,

但光线和噪音对他们来说还是太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːz][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər]

and	they	amuse	and	revenge	themselves	by	annoying	and	worrying	the	writers
和	他们	娱乐	和	复仇	他们自己	经过	恼人的	和	令人担忧	这	作家

.

:

.

他们通过骚扰和困扰作家来取乐和报复。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['raɪət] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

The	result	is	,	that	a	riot	,	in	a	small	way	,	is	pretty	sure	to	follow	,
这	结果	是	,	那	一个	暴动	,	在	一个	小的	方式	,	是	漂亮的	当然	到	跟随	,

结果是，小规模骚乱几乎肯定会发生。

[wɪtʃ] [endz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts]

which	ends	in	the	appearance	of	the	captain	,	and	the	extinction	of	the	lights
哪个	结束	在	这	外貌	的	这	队长	,	和	这	灭绝	的	这	灯

,

,

,

最后，船长出现，灯光熄灭。

[wen] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [wʌnz] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːn] [ɪn] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['traɪʌmf] .

when	the	prudent	ones	once	more	turn	in	,	chuckling	over	their	triumph	.
什么时候	这	谨慎	一个	一次	更多的	转动	在	,	轻笑	超过	他们的	胜利	.

当那些谨慎的人再次转身离开时，他们会为自己的胜利而窃笑。

[ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɪl] - [taɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['bæfld] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts]

Their	rejoicing	,	however	,	is	ill	-	timed	,	for	the	others	,	baffled	in	their	attempts
他们的	欢欣鼓舞	,	然而	,	是	患病的	-	定时	,	为了	这	其他的	,	困惑	在	他们的	尝试

[tuː; tə] [raɪt] ,

to	write	,
到	写	,

然而，他们的喜悦来得不是时候，因为其他人正苦苦挣扎于写作之中。

[dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [fɪt] ,

determine	that	no	one	shall	sleep	till	they	see	fit	,
决定	那	不	一	将	睡觉	直到	他们	看	合身	,

决定任何人不得入睡，直到他们认为合适为止。

[ænd; ənd][baɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [kiːp] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪms] [ɒn][ðə; ði] [ræk] , [tɪl] , ['wɪərid] [aʊt]

and	by	noise	and	talk	keep	their	poor	victims	on	the	rack	,	till	,	wearied	out
和	经过	噪音	和	讲话	保持	他们的	贫穷的	受害者	在	这	架子	,	直到	,	疲惫	出去

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他们用喧闹和交谈让可怜的受害者们苦不堪言，直到最后精疲力竭。

['saɪləns] [æt; ət] [lɑːst] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [swiːt] [sliːp] [ænd; ənd]

silence	**at**	**last**	**reigns**	**over**	**the**	**scene**	**of**	**confusion**	**,**	**and**	**sweet**	**sleep**	**and**
沉默	在	最后的	统治	超过	这	场景	的	困惑	,	和	甜的	睡觉	和

[driːmz] [ɒv; əv] [həʊm] [dɪ'send] . [-]

dreams	**of**	**home**	**descend**	**.**	**[**	**86**	**]**
梦境	的	家	下降	.	[	-	]

混乱的场景终于恢复了平静，甜蜜的睡眠和对家的憧憬降临下来。[86]

['haɪlɪəʊˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

HELIOTYPE	**PRINTING**	**CO**	**.**
日光型	印刷	一氧化碳	.

希利奥蒂普印刷公司

['bɒstən] .

BOSTON	**.**
波士顿	.

波士顿。

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] , 45th .

THE	**FIELD**	**AND**	**STAFF**	**,**	**45th**	**.**
这	场地	和	职员	,	45th	.

现场和工作人员，第 45 届。

[em] . [viː] . [em] . [-]

M	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**	**[**	**87**	**]**
M	.	V	.	M	.	[	-	]

MVM[87]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

THE	**FOURTEENTH**	**OF**	**MARCH**	**.**
这	第十四	的	行进	.

三月十四日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

It	**was**	**General**	**Foster's**	**intention**	**to**	**celebrate**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**battle**
它	曾是	一般的	福斯特	意图	到	庆祝	这	周年纪念日	的	这	战斗

[ɒv; əv] ['nuːbɜːrn] ,

of	**Newbern**	**,**
的	纽伯恩	,

福斯特将军的初衷是庆祝纽伯恩战役周年纪念日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	**the**	**capture**	**of**	**the**	**town**	**,**	**by**	**a**	**parade**	**of**	**the**	**troops**	**in**	**and**	**about**
和	这	捕获	的	这	镇	,	经过	一个	游行	的	这	军队	在	和	关于

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

并通过军队在城内及周边地区的游行来占领该城镇。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'mændər] .

and	**orders**	**to**	**that**	**effect**	**had**	**been**	**issued**	**to**	**the**	**different**	**commanders**	**.**
和	订单	到	那	影响	有	到过	发布	到	这	不同的	指挥官	.

相关命令已下达给各指挥官。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,

But	**a**	**slight**	**circumstance**	**occurred**	**on**	**the**	**day**	**previous**	**to**	**the**	**anniversary**	**,**
但	一个	轻微	环境	发生	在	这	天	以前的	到	这	周年纪念日	,

但在周年纪念日的前一天，发生了一件小插曲。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

which	**caused**	**an**	**entire**	**change**	**in**	**the**	**programme**	**.**
哪个	导致	一个	全部的	改变	在	这	程序	.

这导致了整个方案的改变。

[wiː; wi][hæd; həd]['bf(ə)n] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['prɪznər] [ðə; ði][bəʊst] [ðæt] ['nuːbɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn]

We	**had**	**often**	**heard**	**from**	**prisoners**	**the**	**boast**	**that**	**Newbern**	**should**	**not**	**remain**	**in**
我们	有	经常	听到	从	囚犯	这	夸	那	纽伯恩	应该	不是	保持	在

['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

our	**possession**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**,**
我们的	拥有	为了	更多的	比	一个	年	,

我们经常听到囚犯们吹嘘说，纽伯恩在我们手中不会停留超过一年。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɒn][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

and	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**on**	**the**	**13th**	**,**	**the**	**pickets**	**were**	**driven**	**in**	**,**	**and**	**,**	**instead**
和	,	当然	足够的	,	在	这	13th	,	这	纠察队	是	驱动	在	,	和	,	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] ,

of	**a**	**parade**	**,**
的	一个	游行	,

果然，13号那天，纠察队员们被驱赶过来，游行也随之取消了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

there	**seemed**	**to**	**be**	**every**	**prospect**	**of**	**a**	**fight**	**.**
那里	似乎	到	是	每一个	前景	的	一个	斗争	.

看起来随时都有可能爆发冲突。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mait] [brɪŋ]

All	**were**	**actively**	**engaged**	**in**	**preparation**	**for**	**whatever**	**the**	**morrow**	**might**	**bring**
全部	是	积极	已订婚的	在	准备	为了	任何	这	明天	可能	带来

[fɔːθ] .

forth	**.**
前进	.

所有人都积极地为明天可能发生的一切做准备。

[eɪdz] [ænd; ənd] ['ɔːdəliz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Aides	**and**	**orderlies**	**were**	**galloping**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**ammunition**
助手	和	勤杂工	是	疾驰	通过	这	街道	,	和	弹药

['wægənz] ['kærɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːrts] ,

wagons	**carrying**	**supplies**	**to**	**the**	**various**	**forts**	**,**
马车	携带	补给品	到	这	各种各样的	堡垒	,

侍从和勤务兵策马奔腾在街上，弹药车则将补给运往各个堡垒。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɪð] [ɪl] - [sə'prest] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒn]

while	**the**	**natives**	**hung**	**about**	**the**	**corners**	**with**	**ill**	**-**	**suppressed**	**looks**	**of**	**exultation**	**on**
尽管	这	本地人	悬挂	关于	这	角落	和	患病的	-	被抑制	看起来	的	大喜	在

[ðeə(r)] ['jeləʊ] ['feɪsɪz] ,

their	**yellow**	**faces**	**,**
他们的	黄色的	面孔	,

而当地居民则聚集在角落里，黄脸上带着难以抑制的兴奋表情。

['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skræps][ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['səʊldʒəz] [let] [fɔːl] .

eagerly	**listening**	**to**	**the**	**scraps**	**of**	**news**	**which**	**the**	**passing**	**soldiers**	**let**	**fall**	**.**
急切地	聆听	到	这	碎屑	的	消息	哪个	这	通过	士兵	让	落下	.

急切地倾听着路过的士兵不时掉落的零星消息。

['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]

Cartridges	**were**	**given**	**out**	**,**	**and**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**guard**	**,**	**contrary**	**to**
墨盒	是	给定	出去	,	和	这	枪支	的	这	警卫	,	相反	到

['kʌstəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ,

custom	**,**	**were**	**loaded**	**,**
风俗	,	是	已加载	,

弹药被分发出去，卫兵的枪支也一反常态地上了膛。

[ænd; ənd] [strɪkt] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [huː] [briːðd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	strict	orders	given	to	arrest	any	who	breathed	even	the	faintest	suspicion
和	严格的	订单	给定	到	逮捕	任何	WHO	呼吸	甚至	这	最微弱	怀疑

[ɒv; əv] ['triːz(ə)n] . [-]

of	treason	.	[	88	]
的	叛国罪	.	[	-	]

并下令严惩任何流露出丝毫叛国嫌疑的人。[88]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

After	a	restless	night	,
后	一个	不安	夜晚	,

经过一夜辗转难眠之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv]

we	were	aroused	early	on	the	morning	of	the	14th	by	the	booming	of
我们	是	被唤醒	早期的	在	这	早晨	的	这	14th	经过	这	蓬勃发展	的

['kænən] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

cannon	and	bursting	of	shells	,
大炮	和	爆发	的	贝壳	,

14日清晨，我们被隆隆的炮声和炮弹爆炸声惊醒。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	quickly	started	out	to	learn	the	immediate	condition	of	affairs	.
和	迅速地	开始	出去	到	学习	这	即时	状况	的	事务	.

于是迅速着手了解当前形势。

[ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [nus] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

The	eastern	bank	of	the	Neuse	,	for	some	miles	above	and	below	the
这	东	银行	的	这	纽斯河	,	为了	一些	英里	多于	和	以下	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

纽斯河东岸，从城镇上下游延伸数英里，

[ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [swɒmp] .

is	covered	with	an	impenetrable	swamp	.
是	涵盖	和	一个	坚不可摧	沼泽	.

被难以逾越的沼泽覆盖。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][əː eɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] ,

There	is	,	however	,	one	approach	by	a	road	from	Little	Washington	,
那里	是	,	然而	,	一	方法	经过	一个	路	从	小的	华盛顿	,

然而，从小华盛顿出发，有一条公路可以到达那里。

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

which	strikes	the	river	about	a	mile	above	the	upper	end	of	the	town	,	and	,
哪个	罢工	这	河	关于	一个	英里	多于	这	上	结尾	的	这	镇	,	和	,

它撞击到城镇上游约一英里处的河面，并且，

[ɪn][əʊld] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] [plaɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

in	old	times	,	a	ferry	-	boat	plied	the	river	at	this	point	.
在	老的	时代	,	一个	渡船	-	船	合拢	这	河	在	这	观点	.

过去，这里曾有渡船往来于河上。

[ðɪs] ['feri] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] , [æz; əz]['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən]

This	ferry	had	fallen	into	disuse	,	as	our	communications	with	Washington
这	渡船	有	倒下	进入	废弃	,	作为	我们的	通讯	和	华盛顿

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

were	wholly	by	water	,
是	完全	经过	水	,

由于我们与华盛顿的通讯完全依赖水路，这条渡轮已经废弃不用了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [sə'praɪz] [ɪn]

but	the	importance	of	securing	this	approach	,	and	preventing	any	surprise	in
但	这	重要性	的	确保	这	方法	,	和	预防	任何	惊喜	在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

that	direction	,
那	方向	,

但确保这一方案的实施，并防止出现任何意料之外的情况，这一点至关重要。

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n]

had	not	been	overlooked	,	and	,	for	some	time	past	,	there	had	been
有	不是	到过	被忽视的	,	和	,	为了	一些	时间	过去的	,	那里	有	到过

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] - ['steɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

a	picket	-	station	across	the	river	.
一个	纠察	-	车站	穿过	这	河	.

此事并未被忽视，而且在过去的一段时间里，河对岸一直设有纠察站。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] 92d [nju:] [jɔ:k] ,

This	was	now	occupied	by	the	92d	New	York	,
这	曾是	现在	占领	经过	这	92d	新的	约克	,

这里现在由纽约第92步兵团驻守。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɜ:θwɜ:k] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]

who	had	been	busily	engaged	in	throwing	up	a	strong	earthwork	,	commanding	the
WHO	有	到过	忙碌地	已订婚的	在	投掷	向上	一个	强的	土方工程	,	指挥	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他们一直忙于构筑坚固的土方工事，以控制道路，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ] [gʌnz] [hæd; həd] [bi:n] ['maʊntɪd] .

but	as	yet	no	guns	had	been	mounted	.
但	作为	然而	不	枪支	有	到过	安装	.

但当时还没有架设任何火炮。

[wi:; wi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [kæmp][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

We	soon	discovered	that	this	camp	was	the	point	of	attack	,
我们	很快	发现	那	这	营	曾是	这	观点	的	攻击	,

我们很快发现这个营地就是袭击目标。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	nothing	but	the	cowardice	of	the	enemy	,	and	the	bravery	of	the
和	没有什么	但	这	怯懦	的	这	敌人	,	和	这	勇敢	的	这

92d ,

92d	,
92d	,

除了敌人的懦弱和第92团的勇敢之外，什么也没有。

[seɪvd] [ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm]['kæptʃə(r)][ɔ:(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

saved	the	latter	from	capture	or	destruction	.
已保存	这	后者	从	捕获	或者	破坏	.

使后者免遭俘虏或毁灭。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] , [ðeə(r)] ['pɪkɪts] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [ɪn] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]

At	an	early	hour	,	their	pickets	had	been	driven	in	,	and	soon	after
在	一个	早期的	小时	,	他们的	纠察队	有	到过	驱动	在	,	和	很快	后

['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] ,

daybreak	the	enemy	appeared	,
拂晓	这	敌人	出现	,

清晨，他们的哨兵就已部署完毕，天刚亮不久，敌人就出现了。

[ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθwɜːk] ,

about	an	eighth	of	a	mile	from	the	earthwork	,
关于	一个	第八	的	一个	英里	从	这	土方工程	,

距离土方工程约八分之一英里，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['piːsɪz]

with	a	force	of	some	five	thousand	infantry	and	cavalry	,	and	sixteen	pieces
和	一个	力量	的	一些	五	千	步兵	和	骑兵	,	和	十六	件

[ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] .

of	artillery	.
的	炮兵	.

拥有约五千名步兵和骑兵，以及十六门火炮。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð]

Imagine	the	situation	;	between	three	and	four	hundred	men	armed	only	with
想象	这	情况	;	之间	三	和	四	百	男人	武装	仅有的	和

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

想象一下这种情况：三四百名士兵只配备了滑膛枪，

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][tuː; tə][wʌn] .

confronted	by	a	force	of	more	than	ten	to	one	.
面对	经过	一个	力量	的	更多的	比	十	到	一	.

面对十倍以上的敌我力量。

[prə'tektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ] ['ɜːθwɜːks] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['maʊntɪd] ,

Protected	,	it	is	true	,	by	earthworks	,	but	without	a	gun	mounted	,
受保护	,	它	是	真的	,	经过	土方工程	,	但	没有	一个	枪	安装	,

没错，它有土方工事保护，但是没有架设火炮。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

while	behind	them	stretched	a	mile	and	a	half	of	water	,	separating	them
尽管	在后面	他们	拉伸	一个	英里	和	一个	一半	的	水	,	分离	他们

[frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;

from	friends	and	safety	;
从	朋友们	和	安全	;

而他们身后是一英里半的水域，将他们与朋友和安全之地隔开；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [-]

and	about	a	mile	down	the	[	89	]
和	关于	一个	英里	向下	这	[	-	]

沿着[89]大约一英里

['rɪvə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] , [leɪ] [ðə; ði] [gʌn] - [bəʊt] " ['hʌntʃbæk] , " [ʌn'kɒnʃəs]

river	,	half	hidden	in	the	morning	mist	,	lay	the	gun	-	boat	"	Hunchback	,	"	unconscious
河	,	一半	隐	在	这	早晨	薄雾	,	躺	这	枪	-	船	"	偻	,	"	无意识

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)] .

of	the	threatened	danger	.
的	这	威胁	危险	.

河面上，半隐于晨雾之中，炮艇“驼背号”静静地躺着，对即将到来的危险浑然不觉。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [sendz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

The	rebel	general	sends	a	summons	to	surrender	,
这	反叛	一般的	发送	一个	传票	到	投降	,

叛军将领发出投降令。

[wɪtʃ] [ɪz] [met] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [kləʊz] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n]

which	is	met	some	distance	from	the	works	to	prevent	too	close	an	inspection
哪个	是	遇见	一些	距离	从	这	作品	到	防止	也	关闭	一个	检查

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wiːknəs] ,

of	their	weakness	,
的	他们的	弱点	,

为了防止过于近距离地检查工程的缺陷，检查点设置在距离工程一定距离之外。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [breɪv] [kə'mɑːndə(r)] [wɪð] [æn; ən] " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	is	answered	by	the	brave	commander	with	an	"	If	you	want	the	place	,
和	是	回答	经过	这	勇敢的	指挥官	和	一个	"	如果	你	想	这	地方	,

勇敢的指挥官回答说："如果你想要这个地方，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

you	must	come	and	take	it	.
你	必须	来	和	拿	它	.

你必须来取走它。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['əʊpənd] .

"	No	sooner	is	this	reply	received	than	the	ball	is	opened	.
"	不	很快	是	这	回复	已收到	比	这	球	是	打开	.

"收到回复后，球立刻被打开了。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [tuː; tə] ['frendli] [ɪəz] [ə'krɒs]

But	the	first	boom	of	the	cannon	is	a	signal	of	alarm	to	friendly	ears	across
但	这	第一的	繁荣	的	这	大炮	是	一个	信号	的	警报	到	友好的	耳朵	穿过

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

the	river	;
这	河	;

但是，第一声炮响对于河对岸的友军来说，却是警报信号；

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtl] [ðə; ði] ['slipər] [ɒn] [ðə; ði] [gʌn] - [bəʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

it	startles	the	sleepers	on	the	gun	-	boat	and	arouses	the	people	in	the	city	.
它	惊吓	这	卧铺	在	这	枪	-	船	和	唤起	这	人们	在	这	城市	.

它惊醒了炮艇上熟睡的人，也惊醒了城里的人们。

[θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [pɔːrz] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l]

Thick	and	fast	the	storm	of	shot	and	shell	pours	in	upon	the	devoted	little
厚的	和	快速地	这	风暴	的	射击	和	壳	倾倒	在	之上	这	奉献	小的

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

密集的炮火如暴雨般倾泻而下，袭击了这支忠诚的小守军。

[tents] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪd(ə)ld] , ['ʃænti] [nɒkt] [ɪn] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] , ['laɪɪŋ] [kləʊz]

Tents	are	riddled	,	shanties	knocked	in	pieces	,	but	the	men	themselves	,	lying	close
帐篷	是	布满谜团	,	棚屋	敲门	在	件	,	但	这	男人	他们自己	,	说谎	关闭

[bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [ɪn'trentʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] ,

behind	their	entrenchments	are	,
在后面	他们的	战壕	是	,

帐篷被炸得千疮百孔，棚屋被夷为平地，但那些男人却安然无恙地躺在战壕后面。

[æz; əz] [jet] , [ʌn'hɑːmd] .

as	yet	,	unharmed	.
作为	然而	,	毫发无损	.

目前尚未受伤。

[kæn; kən] [ðeɪ] [həʊld] [aʊt] [tɪl] ['reskjuː] ['kɒmz] , [ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːks] [baɪ] [stɔːm] ?

Can	they	hold	out	till	rescue	comes	,	or	will	the	enemy	carry	the	works	by	storm	?
能	他们	抓住	出去	直到	救援	来	,	或者	将要	这	敌人	携带	这	作品	经过	风暴	?

他们能否坚守到救援到来，还是敌人会强攻夺取工事？

[ɪz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['evri] [hɑ:t] ,

is	the	anxious	thought	of	every	heart	,
是	这	焦虑的	想法	的	每一个	心	,

这是每个人心中都萦绕着的焦虑想法。

[æz; əz] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [naʊ] [dɪ'sɜ:nəbl] [ɒn] [ðə; ði] [gʌn] -

as	with	straining	eyes	they	watch	the	signs	of	life	now	discernable	on	the	gun	-
作为	和	紧张	眼睛	他们	手表	这	标志	的	生活	现在	可辨别的	在	这	枪	-

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

他们睁大眼睛，注视着炮艇上逐渐显现的生命迹象。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [həʊps] [dɪ'pend] .

on	which	their	hopes	depend	.
在	哪个	他们的	希望	依赖	.

他们的希望就寄托于此。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [sməʊk] [kɜ:rlz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔ:l] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] " ['hʌntʃbæk] "

At	last	the	smoke	curls	up	from	the	tall	pipe	and	the	old	"	Hunchback	"
在	最后的	这	抽烟	卷发	向上	从	这	高的	管道	和	这	老的	"	佝	"

[mu:vz] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] .

moves	slowly	to	the	rescue	.
移动	缓慢地	到	这	救援	.

最后，高高的烟囱里冒出袅袅青烟，老"驼背"缓缓地前来救援。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['ves(ə)l] ,

Like	the	passing	vessel	,
喜欢	这	通过	血管	,

就像过往的船只一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] ['grædʒuəli]

which	has	seen	the	signal	of	the	shipwrecked	mariner	and	is	gradually
哪个	有	已见	这	信号	的	这	遭遇海难	水手	和	是	逐步地

['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] ,

lessening	the	distance	between	him	and	a	watery	grave	,
减少	这	距离	之间	他	和	一个	水状的	严重	,

它已经探测到了遇难水手的信号，并正在逐渐缩短他与海底坟墓之间的距离。

[səʊ][ðə; ði] [gʌn] - [bəʊt] , ['sti:mɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

so	the	gun	-	boat	,	steaming	up	the	river	,
所以	这	枪	-	船	,	蒸煮	向上	这	河	,

于是，炮艇逆流而上，

['kɒmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['prɪz(ə)n] .

comes	between	the	little	garrison	and	captivity	in	a	southern	prison	.
来	之间	这	小的	驻军	和	囚禁	在	一个	南部	监狱	.

夹在小驻军和被囚禁在南方监狱之间。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌndrəd] ['paʊndə(r)] ['əʊpənd] [ə'pɒn]

As	she	neared	the	scene	of	action	and	her	hundred	pounder	opened	upon
作为	她	接近	这	场景	的	行动	和	她	百	重锤	打开	之上

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

当她接近战斗现场，她的百磅炮向敌人开火时，

[ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [fər'evə(r)] .

their	hopes	of	success	were	gone	forever	.
他们的	希望	的	成功	是	已消失	永远	.

他们成功的希望彻底破灭了。

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]

Mounted	in	the	rigging	of	a	schooner	lying	at	the	[	90	]
安装	在	这	索具	的	一个	大篷车	说谎	在	这	[	-	]

安装在停泊在[90]处的纵帆船的索具上

['prɒvəst] - ['maːrʃəlz] [wɔːf] , [glɑːs] [ɪn][hænd] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

provost	-	marshal's	wharf	,	glass	in	hand	,	we	watched	the	combatants	.
教务长	-	马歇尔的	码头	,	玻璃	在	手	,	我们	观看	这	战斗人员	.

在宪兵队的码头上，我们手里拿着酒杯，观看战斗。

['aʊə(r)][flæg] ['fləʊtɪd] ['praʊdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːks] ,

Our	flag	floated	proudly	over	the	works	,
我们的	旗帜	漂浮	自豪地	超过	这	作品	,

我们的旗帜骄傲地飘扬在工地上空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌnz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

and	the	smoke	of	the	rebel	guns	was	quickly	followed	by	the	explosion
和	这	抽烟	的	这	反叛	枪支	曾是	迅速地	随后	经过	这	爆炸

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] ,

of	the	shells	,
的	这	贝壳	,

叛军枪炮的硝烟过后，紧接着就是炮弹的爆炸声。

[naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

now	over	the	camp	,	now	in	the	river	,
现在	超过	这	营	,	现在	在	这	河	,

现在在营地上方，现在在河里，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['iːv(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nus] .

one	or	two	even	striking	upon	our	side	of	the	Neuse	.
一	或者	二	甚至	引人注目	之上	我们的	边	的	这	纽斯河	.

甚至有一两艘船袭击了纽斯河这边。

[ə; eɪ] ['revənjuː] ['skuːnə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

A	revenue	schooner	,	also	,	was	beating	up	the	river	,	anxious	to	join	in	the
一个	收入	大篷车	,	还	,	曾是	殴打	向上	这	河	,	焦虑的	到	加入	在	这

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

一艘缉私帆船也正逆流而上，急于加入战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['paʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hʌntʃbæk] " [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	the	hundred	pounder	of	the	"	Hunchback	"	proved	too	much	for	the
但	这	百	重锤	的	这	"	偻	"	已证实	也	很多	为了	这

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

但重达一百磅的"驼背"对游客来说实在太重了。

[wɪð] [wʌn] [gʌn] [,dis'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] - [bəʊt] ,

With	one	gun	dismounted	by	a	shot	from	the	gun	-	boat	,
和	一	枪	下马	经过	一个	射击	从	这	枪	-	船	,

一门火炮被炮艇上的炮弹击落，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	loss	of	several	killed	and	wounded	,	they	retired	discomfited	into	the
和	一个	损失	的	一些	被杀	和	受伤	,	他们	退休	不安	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

伤亡惨重后，他们垂头丧气地撤退到树林里。

[wens] [ðeɪ] [sent] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

whence	they	sent	an	occasional	shot	at	the	prize	which	had	been	so
何处	他们	发送	一个	偶然	射击	在	这	奖	哪个	有	到过	所以

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['veri] [grɑːsp] .

unceremoniously	snatched	from	their	very	grasp	.
不体面地	抢夺	从	他们的	非常	抓牢	.

他们偶尔会向那份被毫不留情地从他们手中夺走的奖赏发起反击。

[ðə; ði] ['revənjuː] ['ves(ə)l] , [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [drɑːft] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʌn] - [bəʊt] ,

The	revenue	vessel	,	of	lighter	draft	than	the	gun	-	boat	,
这	收入	血管	,	的	打火机	草稿	比	这	枪	-	船	,

吃水比炮艇浅的缉私船，

[ræn] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] ,

ran	in	close	to	shore	and	anchored	off	the	brave	garrison	,
跑	在	关闭	到	支撑	和	锚定	离开	这	勇敢的	驻军	,

驶近岸边，在勇敢的守军附近抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	all	danger	in	that	quarter	was	at	an	end	.
和	全部	危险	在	那	四分之一	曾是	在	一个	结尾	.

该区域的所有危险都已解除。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] [æt; ət] [diːp] ['gʌli] [ænd; ənd]

Simultaneous	attacks	were	also	made	on	the	outposts	at	Deep	Gully	and
同时	攻击	是	还	制成	在	这	前哨站	在	深的	沟壑	和

[bætʃɛldʒ-z] [kriːk] ,

Batchelder's	Creek	,
巴切尔德	溪	,

与此同时，深谷哨所和巴切尔德溪哨所也遭到了袭击。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] ; [səʊ] , ['bæfld] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ,

but	were	attended	with	no	better	success	;	so	,	baffled	at	all	points	,
但	是	参加	和	不	更好的	成功	;	所以	,	困惑	在	全部	积分	,

但这些尝试并未取得更好的结果；因此，处处都感到困惑，

[ðə; ði] [fəʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪnstən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

the	foe	gave	up	the	attempt	and	retired	in	the	direction	of	Kinston	and	Little
这	敌人	给予	向上	这	试图	和	退休	在	这	方向	的	金斯顿	和	小的

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

敌人放弃了进攻，向金斯顿和小华盛顿方向撤退。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

In	honor	of	our	victory	,	and	out	of	compliment	to	the	enemy	,
在	荣誉	的	我们的	胜利	,	和	出去	的	赞扬	到	这	敌人	,

为了庆祝我们的胜利，也为了向敌人致敬，

['dʒen(ə)rəl] ['fɒstə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

General	Foster	had	the	Stars	and	Stripes	hoisted	to	the	very	summit	of
一般的	促进	有	这	星星	和	条纹	吊起	到	这	非常	首脑	的

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['stiːpl] ,

the	Episcopal	steeple	,
这	圣公会	尖顶	,

福斯特将军下令将星条旗升到圣公会教堂尖顶的最高处。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] , ['vɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	highest	point	in	the	city	,	where	,	visible	for	miles	in	every	direction	,
这	最高	观点	在	这	城市	,	在哪里	,	可见的	为了	英里	在	每一个	方向	,

城市最高点，从那里向各个方向数英里外都能看到，

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn] [praʊd] [dɪ'faɪəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [druːp]

they	floated	in	proud	defiance	over	the	place	in	which	one	year	before	had	drooped
他们	漂浮	在	自豪的	蔑视	超过	这	地方	在	哪个	一	年	前	有	下垂

[ðə; ði]['trɪkələ(r)][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

the	tricolor	of	treason	and	rebellion	.
这	三色	的	叛国罪	和	叛乱	.

它们骄傲地漂浮在一年前叛国和反叛的三色旗垂落的地方，仿佛在进行着一场挑衅。

[ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [səʊ]['vɪzəb(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪtərəs]

The	hope	and	exultation	so	visible	that	morning	in	the	faces	of	the	traitorous
这	希望	和	大喜	所以	可见的	那	早晨	在	这	面孔	的	这	叛徒

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

那天早晨，那些叛徒居民脸上洋溢着希望和喜悦，

['grædʒuəli] [peɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɪ'speə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

gradually	paled	into	a	yellower	despair	than	ever	,
逐步地	苍白	进入	一个	更黄	绝望	比	曾经	,

渐渐地，他的脸色变得比以往任何时候都更加苍白，呈现出一种绝望的黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

and	the	stores	of	provisions	prepared	by	them	in	anticipation	of	the	[	91	]
和	这	商店	的	条款	准备	经过	他们	在	预期	的	这	[	-	]

以及他们为[91]准备的储备物资

['spiːdi] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , ['ferit] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'siːlmənt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]

speedy	coming	of	their	friends	,	ferreted	from	their	concealment	by	the	vigilance
迅速	未来	的	他们的	朋友们	,	雪貂	从	他们的	隐蔽	经过	这	警觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

of	the	detectives	,
的	这	侦探	,

他们的朋友很快赶到，被侦探们从藏身之处揪了出来。

[met] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

met	with	an	untimely	end	.
遇见	和	一个	不合时宜	结尾	.

遭遇了不幸的结局。

[ðə; ði] [taʊn] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

The	town	soon	recovered	from	the	excitement	caused	by	this	near	approach	of
这	镇	很快	恢复	从	这	激动	导致	经过	这	靠近	方法	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

小镇很快就从敌军逼近带来的恐慌中恢复过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti][ɪn]

and	we	all	enjoyed	the	occurrences	of	the	day	as	a	pleasant	variety	in
和	我们	全部	享受	这	发生	的	这	天	作为	一个	令人愉快的	种类	在

['aʊə(r)]['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] [laɪf] .

our	rather	monotonous	life	.
我们的	相当	单调	生活	.

我们都很喜欢这一天发生的事情，这给我们略显单调的生活增添了一份愉悦。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] [ɪn] ['nuːbɜːrn] ,

But	,	while	we	were	enjoying	a	life	of	comparative	comfort	in	Newbern	,
但	,	尽管	我们	是	享受	一个	生活	的	比较	舒适	在	纽伯恩	,

但是，当我们在纽伯恩享受相对舒适的生活时，

[wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

with	unlimited	credit	at	the	sutler's	,
和	无限	信用	在	这	-	,

在军需官那里拥有无限额度的信用额度，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪmɑːstə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

relying	on	the	arrival	of	the	paymaster	some	time	in	the	future	,
依靠	在	这	到达	的	这	出纳员	一些	时间	在	这	未来	,

指望付款人将来某个时候到来，

['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] .

other	regiments	in	the	department	were	less	fortunate	.
其他	军团	在	这	部门	是	较少的	幸运	.

该部门的其他团就没有那么幸运了。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bɪ'gæn] ,

The	siege	of	Little	Washington	by	the	rebels	began	,
这	围城	的	小的	华盛顿	经过	这	叛军	开始	,

叛军开始围攻小华盛顿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɪsnd] ['deɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] .

and	we	listened	daily	to	the	distant	booming	of	cannon	.
和	我们	听着	日常的	到	这	遥远	蓬勃发展	的	大炮	.

我们每天都能听到远处隆隆的炮声。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['redʒɪmənt] ['ɑːftə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] ,

But	though	regiment	after	regiment	was	sent	off	,
但	尽管	团	后	团	曾是	发送	离开	,

尽管一支又一支部队被派往战场，

[ʌn'tɪl] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

until	only	three	or	four	were	left	about	the	city	,
直到	仅有的	三	或者	四	是	左边	关于	这	城市	,

直到城里只剩下三四个人为止，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [spɪnəʊləz] ['fruːtləs] [ə'tempt]

and	the	rest	of	our	brigade	participated	in	General	Spinola's	fruitless	attempt
和	这	休息	的	我们的	旅	参与	在	一般的	斯皮诺拉	徒劳无功	试图

[tuː; tə] [mɑːtʃ] ['əʊvəlænd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

to	march	overland	to	Washington	,
到	行进	陆路	到	华盛顿	,

我们旅的其余部队也参与了斯皮诺拉将军徒劳无功的陆路进军华盛顿的尝试。

[reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd] ['reskjuː] ['dʒen(ə)rəl] ['fɒstə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə]

raise	the	siege	,	and	rescue	General	Foster	from	his	uncomfortable	,	not	to
增加	这	围城	,	和	救援	一般的	促进	从	他的	不舒服	,	不是	到

[seɪ] ['deɪndʒərəs] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

say	dangerous	,	situation	,
说	危险的	,	情况	,

解除围困，将福斯特将军从他那尴尬甚至危险的处境中解救出来。

['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [gɑːd] ['djuːti] ,

our	regiment	continued	in	its	old	routine	of	guard	duty	,
我们的	团	持续	在	它是	老的	常规	的	警卫	责任	,

我们团继续执行以往的站岗任务。

['hævɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'fensɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

having	besides	special	charge	of	the	city	defences	in	the	absence	of	the	other
拥有	除了	特别的	收费	的	这	城市	防御	在	这	缺席	的	这	其他

[truːps] .

troops	.
军队	.

在其他部队不在的情况下，还特别负责城市防御。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,

At	last	,	on	the	night	of	April	16	,
在	最后的	,	在	这	夜晚	的	四月	-	,

最终，在4月16日晚，

['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)][ræn][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] " ['eskɔːt] ,

General	Foster	ran	the	blockade	in	the	little	steamer	"	Escort	,
一般的	促进	跑	这	封锁	在	这	小的	汽船	"	护送	,

福斯特将军乘坐小型汽船“护航号”突破了封锁线。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

"	not	without	great	danger	to	himself	and	the	crew	,
"	不是	没有	伟大的	危险	到	他自己	和	这	全体人员	,

“这对他本人和船员来说都极危险”，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn]

for	they	passed	through	a	very	hot	fire	,	and	the	steamer	was	struck	in
为了	他们	通过了	通过	一个	非常	热的	火	,	和	这	汽船	曾是	击	在

['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

several	places	.
一些	地方	.

因为他们穿过了熊熊烈火，轮船多处被烧毁。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃɒt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ɪn][ðə; ði] [kʊks]

The	pilot	was	killed	,	and	one	shot	went	through	the	coppers	in	the	cook's
这	飞行员	曾是	被杀	,	和	一	射击	去	通过	这	铜	在	这	库克的

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

飞行员丧生，一颗子弹穿过了炊事舱里的铜管。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] ; [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]

taking	off	an	arm	of	the	cook	in	its	passage	;	another	passed	through	the	general's
采取	离开	一个	手臂	的	这	厨师	在	它是	通道	;	其他	通过了	通过	这	将军的

[steɪt] - [ruːm] ,

state	-	room	,
状态	-	房间	,

途中砍掉了厨师的一条胳膊；另一条胳膊穿过了将军的舱房。

['fɔːtʃənətli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

fortunately	unoccupied	at	the	time	.
幸运的是	空置	在	这	时间	.

幸好当时无人居住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [greɪt] [rɪsk] [ɪn'kɜːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [-]

There	was	,	of	course	,	great	risk	incurred	in	running	by	the	enemy's	[	92	]
那里	曾是	,	的	课程	,	伟大的	风险	已发生	在	跑步	经过	这	敌人的	[	-	]

当然，被敌人追赶是有很大风险的[92]

['bætəris] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]['kæptʃə(r)][ɔː(r)]

batteries	,	for	any	injury	to	the	machinery	would	have	insured	capture	or
电池	,	为了	任何	受伤	到	这	机械	会	有	投保人	捕获	或者

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

电池，因为对机器的任何损坏都会导致机器被捕获或损毁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɜ:dʒənt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['fɔ:stərz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['nu:bɜ:rn] [kɔ:zd] [ɔ:l]['pɜ:sən(ə)l]

but	the	urgent	need	for	General	Foster's	presence	in	Newbern	caused	all	personal
但	这	紧迫的	需要	为了	一般的	福斯特	在场	在	纽伯恩	导致	全部	个人的

['deɪndʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

danger	to	be	regarded	as	nothing	in	the	service	of	the	country	.
危险	到	是	认为	作为	没有什么	在	这	服务	的	这	国家	.

但由于福斯特将军急需前往纽伯恩，因此所有个人危险都被视为对国家而言微不足道。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

No	time	was	lost	upon	his	arrival	,	and	that	very	day	troops	were	on	the
不	时间	曾是	丢失的	之上	他的	到达	,	和	那	非常	天	军队	是	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他抵达后立即着手处理，当天军队就已出发。

[sʌm; səm][baɪ][lænd] , ['ʌðə(r)z] [baɪ]['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:gəd] [taʊn] ,

some	by	land	,	others	by	water	,	to	the	relief	of	the	beleaguered	town	,
一些	经过	土地	,	其他的	经过	水	,	到	这	宽慰	的	这	饱受围困的	镇	,

一些人通过陆路，另一些人通过水路，解救了被围困的城镇。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] , [ðə; ði] [si:dʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

and	before	a	week	passed	,	the	siege	was	raised	and	the	enemy	had
和	前	一个	星期	通过了	,	这	围城	曾是	提高	和	这	敌人	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

不到一周，围城解除，敌人消失了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

During	the	troubles	above	mentioned	,	a	change	was	made	in	our	system	of
期间	这	麻烦	多于	提及	,	一个	改变	曾是	制成	在	我们的	系统	的

[gɑ:d] ['dju:ti] ,

guard	duty	,
警卫	责任	,

在上述动荡时期，我们的警卫值班制度进行了改革。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sentri] [pəʊsts] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	instead	of	having	sentry	posts	scattered	about	the	town	,
和	反而	的	拥有	哨兵	帖子	疏散	关于	这	镇	,

而不是在城镇各处设置哨岗，

[skwɒdz] [ɒv; əv] [men] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

squads	of	men	patrolled	the	streets	four	hours	at	a	time	.
球队	的	男人	巡逻	这	街道	四	小时	在	一个	时间	.

一队队巡逻队员在街上巡逻，每次持续四个小时。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

This	change	was	a	great	relief	to	the	regiment	,
这	改变	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	这	团	,

这一变化让该团如释重负。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] ['dju:ti][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] ['nɪəli]

for	thereby	the	number	of	men	required	for	daily	duty	was	reduced	nearly
为了	从而	这	数字	的	男人	必需的	为了	日常的	责任	曾是	减少	几乎

[tu:] - [θɜ:dz] ,

two	-	thirds	,
二	-	三分之一	,

这样一来，日常执勤所需的人员数量减少了近三分之二。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [gɑːd] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	instead	of	going	on	guard	every	other	day	as	before	,
和	反而	的	去	在	警卫	每一个	其他	天	作为	前	,

而且，他们不再像以前那样隔天值班，

[ðə; ðɪ] [tɜːnz] [naʊ] [keɪm] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] .

the	turns	now	came	but	once	in	four	or	five	days	.
这	转弯	现在	来了	但	一次	在	四	或者	五	天	.

现在轮到轮换的时间大约是四五天一次。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'trəʊl] ['vɪzɪtɪd] ['evri]

We	got	to	know	the	town	pretty	well	in	this	way	,	for	the	patrol	visited	every
我们	得到	到	知道	这	镇	漂亮的	出色地	在	这	方式	,	为了	这	巡逻	到访	每一个

[striːt] ,

street	,
街道	,

我们就这样对这座小镇相当熟悉了，因为巡逻队巡视了每一条街道。

[leɪn] [ænd; ənd] ['æli] [ɪn] [ɪts] ['wɒndərɪŋz] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] ,

lane	and	alley	in	its	wanderings	by	night	as	well	as	day	,
车道	和	胡同	在	它是	漫游	经过	夜晚	作为	出色地	作为	天	,

它昼夜穿梭于小巷和胡同之中，

[ænd; ənd] ['meni] ['kjʊəriəs] [siːnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [met] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

and	many	curious	scenes	and	places	met	our	eyes	,
和	许多	好奇的	场景	和	地方	遇见	我们的	眼睛	,

许多奇特的景色和地方映入眼帘，

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] .

which	in	ordinary	life	would	never	have	been	visible	.
哪个	在	普通的	生活	会	绝不	有	到过	可见的	.

在日常生活中，这是根本不可能看到的。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .

But	pleasant	things	must	have	an	end	.
但	令人愉快的	事物	必须	有	一个	结尾	.

但美好的事物终会结束。

['ruːməz] [bɪ'keɪm] ['prevələnt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi]

Rumors	became	prevalent	through	the	regiment	that	we	were	soon	to	be
谣言	成为	流行	通过	这	团	那	我们	是	很快	到	是

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

部队里开始流传着我们即将被替换的谣言。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['djuːti] [ɒv; əv] ['prɒvəst] [gɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] 44th [mæs] .

and	the	honorable	duty	of	provost	guard	to	be	assigned	to	the	44th	Mass	.
和	这	光荣的	责任	的	教务长	警卫	到	是	分配	到	这	44th	大量的	.

,

,

,

以及被指派到马萨诸塞州第44团担任宪兵卫队的光荣职责。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] .

as	a	reward	for	their	services	at	Little	Washington	.
作为	一个	报酬	为了	他们的	服务	在	小的	华盛顿	.

这是对他们在小华盛顿服役期间所做贡献的奖励。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [riːd] [ɒn] [dres] - [pə'reɪd] , [kən'fɜːmd] ['aʊə(r)] [fɪəz] : [-]

The	following	order	,	read	on	dress	-	parade	,	confirmed	our	fears	:	[	93	]
这	下列的	命令	,	读	在	裙子	-	游行	,	确认的	我们的	恐惧	:	[	-	]

在阅兵式上宣读的以下命令证实了我们的担忧：[93]

[ˌhedˈkwɔːtəz] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , }

Headquarters	**Department**	**of**	**North**	**Carolina**	**, }**
总部	部门	的	北	卡罗莱纳	, }

北卡罗来纳州总部部门,}

18th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , }

18th	**Army**	**Corps**	**, }**
18th	军队	兵团	, }

第18军,}

['nuːbɜːrn] , ['eɪprəl] - , - . }

Newbern	**,**	**April**	**23**	**,**	**1863**	**. }**
纽伯恩	,	四月	-	,	-	. }

纽伯恩，1863年4月23日。

['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)][nəʊ] . - , [nəʊ] . [faɪv] .

Special	**Order**	**No**	**.**	**117**	**,**	**No**	**.**	**5**	**.**
特别的	命令	不	.	-	,	不	.	5	.

特别命令第117号，第5条。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtmənt] , [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [naʊ] ['duːɪŋ] ['prɒvəst]

In	**accordance**	**with**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**Department**	**,**	**the**	**regiment**	**now**	**doing**	**provost**
在	根据	和	这	风俗	的	这	部门	,	这	团	现在	正在做	教务长

['djuːti] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈliːvd] .

duty	**will**	**be**	**relieved**	**.**
责任	将要	是	松了口气	.

按照该部门的惯例，目前执行宪兵任务的团将被解除职务。

[ðə; ðɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [kənˈveɪ]

The	**commanding**	**general**	**,**	**on**	**changing**	**the**	**guard**	**of**	**the**	**town**	**,**	**desires**	**to**	**convey**
这	指挥	一般的	,	在	变化	这	警卫	的	这	镇	,	欲望	到	传达

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['kɔdmæn] ,

to	**Colonel**	**Codman**	**,**
到	上校	鳕鱼	,

指挥官在交接城镇守卫时，希望向科德曼上校传达以下信息：

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

and	**through**	**him**	**,**	**to**	**his**	**officers**	**and**	**men**	**,**
和	通过	他	,	到	他的	警官	和	男人	,

并通过他，传达给他的军官和士兵们，

[hɪz; ɪz] [haɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːd] [hæv; həv]

his	**high**	**appreciation**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**guard**	**have**
他的	高的	欣赏	的	这	方式	在	哪个	这	职责	的	这	警卫	有

[biːn] [pəˈfɔːmd] .

been	**performed**	**.**
到过	执行	.

他对卫兵履行职责的方式给予了高度评价。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðə; ðɪ] [drɪl] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi]

He	**has**	**noticed**	**with**	**great**	**pleasure**	**the**	**drill**	**,**	**discipline**	**and**	**general**	**efficiency**
他	有	注意到	和	伟大的	乐趣	这	钻头	,	纪律	和	一般的	效率

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .

of	**the**	**regiment**	**.**
的	这	团	.

他非常高兴地注意到该团的操练、纪律和整体效率。

[ðə; ðɪ] 44th ['redʒɪmənt] , [em] . [viː] . [em] . , [wɪl] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] 45th [ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ðɪ] 25th [ɪnst] . ,

The	**44th**	**Regiment**	**,**	**M**	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**	**,**	**will**	**relieve**	**the**	**45th**	**on**	**Saturday**	**,**	**the**	**25th**	**inst**	**.**	**,**
这	44th	团	,	M	.	V	.	M	.	,	将要	缓解	这	45th	在	周六	,	这	25th	装置	.	,

第44团（MVM）将于本周六（25日）接替第45团的防务。

[æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .

at	9	.	00	A	.	M	.
在	9	.	-	一个	.	M	.

上午9点

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)] .

By	command	of	Major	-	General	Foster	.
经过	命令	的	主要的	-	一般的	促进	.

奉福斯特少将之命。

[[saɪnd]] [el] . ['hɑːfmən] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .

[	Signed	]	L	.	HOFFMAN	,	A	.	A	.	G	.
[	签名	]	L	.	霍夫曼	,	一个	.	一个	.	G	.

[签名] L. HOFFMAN，助理检察长

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

A	very	pleasant	testimonial	of	the	good	feeling	which	prevailed	between	the
一个	非常	令人愉快的	用户评价	的	这	好的	感觉	哪个	最终获胜	之间	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

inhabitants	of	the	town	and	the	regiment	,
居民	的	这	镇	和	这	团	,

这是对镇上居民和该团之间良好关系的非常令人愉快的证明。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

was	also	received	by	the	colonel	,	which	read	as	follows	:
曾是	还	已收到	经过	这	上校	,	哪个	读	作为	跟随	:

上校也收到了一封信，内容如下：

['nuːbɜːrn] , [en] . [siː] . , ['eɪprəl] - , - .

Newbern	,	N	.	C	.	,	April	25	,	1863	.
纽伯恩	,	N	.	C	.	,	四月	-	,	-	.

北卡罗来纳州纽伯恩，1863年4月25日。

['kɜːn(ə)l] [siː] . [ɑː(r)] . ['kɔdmæn] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 45th

Colonel	C	.	R	.	Codman	,	Officers	and	Men	of	the	45th
上校	C	.	拉	.	鳕鱼	,	警官	和	男人	的	这	45th

CR·科德曼上校，第45团的官兵

[em] . [viː] . [em] .

M	.	V	.	M	.
M	.	V	.	M	.

MVM

['dʒentlmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们：

— ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

—	Having	learned	with	regret	that	your	regiment	is	about	to	retire	from	the
—	拥有	学习	和	后悔	那	你的	团	是	关于	到	退休	从	这

['djuːti][ɒv; əv] ['gaːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

duty	of	guarding	the	city	,
责任	的	守护	这	城市	,

—得知贵团即将结束守卫城市的职责，我深感遗憾，

[aɪ][beg] [liːv] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] , [maɪ'self] , [maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz]

I	beg	leave	on	behalf	of	all	loyal	citizens	,	myself	,	my	family	,	and	other	families
我	求	离开	在	代表	的	全部	忠诚	公民	,	我	,	我的	家庭	,	和	其他	家庭

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

我谨代表所有忠诚的公民、我自己、我的家人以及这里的其他家庭，请求离开。

[tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [wɪð] [wɪtʃ]

to	render	you	our	sincere	thanks	for	the	efficiency	and	courtesy	with	which
到	使成为	你	我们的	真诚	谢谢	为了	这	效率	和	礼貌	和	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .

you	have	discharged	your	duties	.
你	有	出院	你的	职责	.

我们衷心感谢您高效、礼貌地履行职责。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['seldəm] [biːn] ['aʊə(r)][lɒt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][səʊ] ['juːnɪfɔːmli] ['sɪv(ə)l]

It	has	seldom	been	our	lot	to	see	a	body	of	soldiers	so	uniformly	civil
它	有	很少	到过	我们的	很多	到	看	一个	身体	的	士兵	所以	均匀地	民用

[ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ɪn][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ,

and	gentlemanly	in	their	behavior	,
和	绅士风度	在	他们的	行为	,

我们很少见到如此举止文明、彬彬有礼的士兵队伍。

['tempərət] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] , [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [vaɪs]

temperate	and	orderly	in	their	habits	,	comparatively	free	from	the	prevailing	vice
温带	和	秩序	在	他们的	习惯	,	比较	自由的	从	这	盛行	副

[ɒv; əv] [prə'fænəti] ,

of	profanity	,
的	亵渎	,

他们的生活习惯温和有序，相对较少受到粗俗语言等恶习的影响。

[ænd; ənd][səʊ] [prɒmpt] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðəʊz] [huː] , [baɪ] ['eni] ['vaɪələns] , [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

and	so	prompt	in	restraining	those	who	,	by	any	violence	,	would	attempt	to	disturb
和	所以	迅速的	在	限制	那些	WHO	,	经过	任何	暴力	,	会	试图	到	打扰

['aʊə(r)] [striːts] .

our	streets	.
我们的	街道	.

因此，对于任何企图以暴力手段扰乱我们街道的人，都要迅速予以制止。

[ək'sept] , ['dʒentlmən] , ['aʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Accept	,	gentlemen	,	our	thanks	for	past	kindness	,	and	wishes	for	your
接受	,	先生们	,	我们的	谢谢	为了	过去的	仁慈	,	和	愿望	为了	你的

['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)] .

future	welfare	.
未来	福利	.

先生们，请接受我们对你们过去恩情的感谢，并祝愿你们未来一切安好。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['doʊhərdi] , [ə; eɪ] . [em] . ,

W	.	H	.	DOHERTY	,	A	.	M	.	,
W	.	H	.	多尔蒂	,	一个	.	M	.	,

WH DOHERTY，AM，

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['nuːbɜːrn] [ə'kædəmi] . [-]

Principal	of	Newbern	Academy	.	[	94	]
主要的	的	纽伯恩	学院	.	[	-	]

纽伯恩学院校长。[94]

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

The	last	two	or	three	days	of	our	sojourn	in	the	town	,
这	最后的	二	或者	三	天	的	我们的	旅居	在	这	镇	,

我们在镇上逗留的最后两三天，

['sevrəl] ['luːdɪkrəs] [siːnz] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːrʃəlz] ,

several	ludicrous	scenes	occurred	at	the	provost	-	marshal's	,
一些	荒谬	场景	发生	在	这	教务长	-	马歇尔的	,

宪兵司令部发生了几起荒诞可笑的事件。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['ɔːdə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]

in	consequence	of	the	revival	of	an	old	order	in	respect	to	the	uniform	of
在	结果	的	这	复兴	的	一个	老的	命令	在	尊重	到	这	制服	的

[ðə; ði]['səʊldʒəz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

由于恢复了士兵制服方面的旧秩序。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['diːteɪld] [men] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪ'pɑːrtmənts]

It	had	become	the	general	custom	of	detailed	men	in	the	various	departments
它	有	变得	这	一般的	风俗	的	详细的	男人	在	这	各种各样的	部门

,

,

,

这已成为各部门细部人员的普遍习惯。

[tuː; tə][weə(r)] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm] , ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt][bʌt; bət]

to	wear	different	articles	of	an	officer's	uniform	,	everything	in	fact	but
到	穿	不同的	文章	的	一个	警官们	制服	,	一切	在	事实	但

['ʃəʊldə(r)] [stræps] ,

shoulder	straps	,
肩膀	肩带	,

穿戴军官制服的各种部件，实际上除了肩章以外所有部件都穿戴上。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

rendering	it	impossible	for	the	guard	to	distinguish	between	officers	and
渲染	它	不可能的	为了	这	警卫	到	区分	之间	警官	和

['praɪvəts] .

privates	.
私人	.

这使得警卫无法区分军官和士兵。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [sʌtʃ] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)]

An	order	was	therefore	issued	to	the	guard	to	deprive	such	men	of	their
一个	命令	曾是	所以	发布	到	这	警卫	到	剥夺	这样的	男人	的	他们的

[suː'pɜːfluəs] ['ɔːrnəmənts] ,

superfluous	ornaments	,
多余	装饰品	,

因此，下令卫兵没收这些人的多余饰品。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	in	case	they	refused	to	give	them	up	,	to	conduct	them	to	the
和	在	案件	他们	拒绝	到	给	他们	向上	,	到	执行	他们	到	这

[gɑːd] - [haʊs] .

guard	-	house	.
警卫	-	房子	.

如果他们拒绝交出这些人，就把他们押送到警卫室。

[səʊ] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [sʌm; səm] [ɪn'dɪgnənt] ['feləʊ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ,

So	,	every	little	while	,	some	indignant	fellow	would	appear	at	the	guard	-	house	,
所以	,	每一个	小的	尽管	,	一些	愤怒	同伴	会	出现	在	这	警卫	-	房子	,

['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] ,

escorted	by	a	sentry	,
护送	经过	一个	哨兵	,

所以，每隔一段时间，就会有一些义愤填膺的人在哨兵的押送下出现在岗亭。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] ['triːtmənt] .

and	demand	the	meaning	of	such	shameful	treatment	.
和	要求	这	意义	的	这样的	可耻	治疗	.

并要求解释这种可耻待遇的含义。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['faɪnəri]

The	question	was	commonly	answered	by	the	appropriation	of	the	forbidden	finery
这	问题	曾是	通常	回答	经过	这	拨款	的	这	禁止	服饰

[baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] ,

by	the	officer	in	command	,
经过	这	官	在	命令	,

这个问题通常的答案是，由指挥官私自征用被禁止的华服。

['ɑ:ftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ,

after	allowing	the	owner	to	peruse	the	order	of	the	provost	-	marshal	,
后	允许	这	所有者	到	仔细阅读	这	命令	的	这	教务长	-	元帅	,

在允许所有者仔细阅读宪兵队长的命令之后，

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] ['sʌmwɒt] ['krestfɔ:lən] .

when	he	would	retire	from	the	scene	somewhat	crestfallen	.
什么时候	他	会	退休	从	这	场景	有些	垂头丧气	.

当他黯然退出舞台时，会显得有些沮丧。

[tu:] [ɪg'zæmpl] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ju: 'es] [ɪ'speʃl] [mɜ:θ] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] ['sɑ:dʒənt] , [ðə; ði]

Two	examples	afforded	us	especial	mirth	,	the	one	a	commissary	sergeant	,	the
二	示例	提供	我们	特别的	欢笑	,	这	一	一个	小卖部	军士	,	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

有两个例子让我们特别发笑，一个是军需官，另一个是……

['hɒspɪt(ə)l] ['stju:əd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][reɪdʒ][wɒz; wəz]

hospital	steward	of	a	certain	Massachusetts	regiment	,	for	their	rage	was
医院	管家	的	一个	肯定	马萨诸塞州	团	,	为了	他们的	愤怒	曾是

['sʌmθɪŋ] ['lɑ:fəbl] ,

something	laughable	,
某物	可笑	,

马萨诸塞州某团的医院管理员，因为他们的愤怒简直可笑至极。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪmpjədəns] [səʊ] [greɪt] ,

and	their	impudence	so	great	,
和	他们的	厚颜无耻	所以	伟大的	,

他们的厚颜无耻真是令人发指！

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]

that	they	were	permitted	to	spend	the	night	in	the	guard	-	house	as	a
那	他们	是	允许	到	花费	这	夜晚	在	这	警卫	-	房子	作为	一个

[rɪ'wɔ:d] .

reward	.
报酬	.

作为奖励，他们被允许在警卫室过夜。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	morning	of	the	25th	dawned	bright	and	pleasant	,
这	早晨	的	这	25th	黎明	明亮的	和	令人愉快的	,

25日清晨，阳光明媚，天气宜人。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nju:mərəs] ['bɒksɪz][ænd; ənd][træps][wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,

and	our	numerous	boxes	and	traps	were	piled	up	in	the	yard	,
和	我们的	很多的	盒子	和	陷阱	是	堆积	向上	在	这	院子	,

我们大量的箱子和陷阱都堆放在院子里。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [təut] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mju:l] - [kɑ:ts] .

preparatory	to	being	toted	off	in	the	funny	little	mule	-	carts	.
预备	到	存在	携带	离开	在	这	有趣的	小的	骡子	-	购物车	.

准备被装上滑稽的小骡车运走。

['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] ,

Our	quarters	were	all	swept	and	garnished	,
我们的	四分之一	是	全部	扫荡	和	装饰	,

我们的房间都被打扫干净并装饰一新。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['hævɪŋ] [biːn] [trɪmd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

some	of	the	rooms	having	been	trimmed	with	flowers	in	honor	of	the	new
一些	的	这	房间	拥有	到过	修剪过的	和	花朵	在	荣誉	的	这	新的

['kʌmə(r)] .

comers	.
来者	.

为了迎接新住户，一些房间里摆放了鲜花。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][lɑːst] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒstən] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [-]

We	took	our	last	breakfast	at	the	Boston	Lunch	,	and	the	first	[	95	]
我们	采取	我们的	最后的	早餐	在	这	波士顿	午餐	,	和	这	第一的	[	-	]

我们在波士顿午餐店吃了最后一顿早餐，第一顿[95]

[rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gɑːd] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli]['pəʊstɪd] ,

relief	of	the	new	guard	having	been	duly	posted	,
宽慰	的	这	新的	警卫	拥有	到过	正式地	发布	,

新警卫的交接工作已按规定完成。

[wiː; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [ˌjuː 'es][səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

we	bade	farewell	to	the	house	which	had	sheltered	us	so	comfortably
我们	巴德	告别	到	这	房子	哪个	有	避难所	我们	所以	舒适地

[ænd; ənd] ['plezntli] [ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] ,

and	pleasantly	the	past	three	months	,
和	愉快	这	过去的	三	几个月	,

我们告别了这栋在过去三个月里为我们提供舒适愉快住所的房子。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][laɪn][ɒn] [brɔːd] [striːt] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [gɑːd] -

and	joined	the	regimental	line	on	Broad	street	,	the	scene	of	so	many	guard	-
和	加入	这	团级	线	在	广阔	街道	,	这	场景	的	所以	许多	警卫	-

[m'aʊntɪŋz] , [drɪlz] [ænd; ənd] [dres] - [pə'reɪdz] ,

mountings	,	drills	and	dress	-	parades	,
安装	,	演习	和	裙子	-	游行	,

然后他加入了位于布罗德街的团队队伍，那里曾是无数次卫兵登马、操练和阅兵式的场所。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['tendərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	now	of	the	ceremony	of	tendering	the	command	of	the	city	to	our
和	现在	的	这	仪式	的	投标	这	命令	的	这	城市	到	我们的

[sək'sesər] .

successors	.
继承人	.

现在举行将城市指挥权移交给继任者的仪式。

['hævɪŋ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['etɪkət] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Having	conformed	to	the	requirements	of	military	etiquette	,	we	started	for
拥有	符合	到	这	要求	的	军队	礼仪	,	我们	开始	为了

['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

our	new	home	in	the	country	,
我们的	新的	家	在	这	国家	,

遵守了军人礼仪后，我们启程前往我们在乡下的新家。

[kæmp] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [nus] . [-]

Camp	Massachusetts	,	on	the	banks	of	the	Neuse	.	[	96	]
营	马萨诸塞州	,	在	这	银行	的	这	纽斯河	.	[	-	]

马萨诸塞营地，位于纽斯河畔。[96]

[kæmp] [æt; ət] [kɔː(r)] [kriːk] .
Camp **at** **Core** **Creek** **.**
营 在 核 溪 .

在科尔溪露营。

[ʌp] [ðə; ði] [reɪl] [rəʊd] .
Up **the** **Rail** **Road** **.**
向上 这 轨 路 .

沿着铁路向上走。

['skɜːmɪʃ] [æt; ət]
Skirmish **at**
小规模冲突 在

小规模冲突

['dəʊvə(r)] [krɒs] [rəʊdz]
Dover **Cross** **Roads**
多佛 叉 道路

多佛十字路口

['eɪprəl] - , - . [-]
April **28** **,** **1863** **.** **[** **97** **]**
四月 - , - . [-]

1863年4月28日。[97]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
A **TRIP** **UP** **THE** **RAILROAD** **.**
一个 旅行 向上 这 铁路 .

一次铁路之旅。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sekənd] [deɪ] [ɪn] [kæmp] , ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - ,
The **evening** **of** **our** **second** **day** **in** **camp** **,** **Sunday** **,** **April** **26** **,**
这 晚上 的 我们的 第二 天 在 营 , 星期日 , 四月 - ,

4月26日星期日，我们在营地的第二天晚上，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['fɒstə(r)] ,
we **received** **an** **unexpected** **favor** **from** **General** **Foster** **,**
我们 已收到 一个 意外 偏爱 从 一般的 促进 ,

我们意外地得到了福斯特将军的帮助，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
in **the** **shape** **of** **an** **order** **to** **march** **the** **next** **morning** **.**
在 这 形状 的 一个 命令 到 行进 这 下一个 早晨 .

以次日早晨行军的命令的形式发出。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'stɜː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ræʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['redi] ,
The **regiment** **was** **quickly** **astir** **,** **for** **rations** **were** **to** **be** **made** **ready** **,**
这 团 曾是 迅速地 搅拌 , 为了 口粮 是 到 是 制成 准备好 ,
['kɑːtrɪdʒ] - ['bɒksɪz] [fɪld] ,
cartridge **-** **boxes** **filled** **,**
墨盒 - 盒子 已填 ,

全团迅速行动起来，因为要准备口粮，装满弹药盒。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [gɒn] [θruː] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ['ɔːlweɪz] ['rendə(r)]
and 和 **all** 全部 **those** 那些 **little** 小的 **preparations** 准备工作 **gone** 已消失 **through** 通过 **with** 和 **which** 哪个 **marching** 行军 **orders** 订单 **always** 总是 **render** 使成为
['nesəsəri] .
necessary 必要的 **.** .

以及所有那些行军命令总是要求进行的必要准备工作。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['kwaɪət] ['set(ə)lz] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːn] [ɪn] ,
After 后 **a** 一个 **while** 尽管 **,** , **quiet** 安静的 **settles** 定居点 **down** 向下 **,** , **and** 和 **we** 我们 **turn** 转动 **in** 在 **,** ,

过了一会儿，周围安静下来，我们也睡下了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [mɔː(r)] [gʊd] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .
determined 决定 **to** 到 **make** 制作 **sure** 当然 **of** 的 **one** 一 **more** 更多的 **good** 好的 **sleep** 睡觉 **at** 在 **all** 全部 **events** 活动 **.** .

无论如何，我都决心再睡个好觉。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] ; [ðə; ði] [rəʊl] [ɪz] [kɔːld] ,
We 我们 **are** 是 **roused** 唤醒 **at** 在 **early** 早期的 **dawn** 黎明 **by** 经过 **the** 这 **roll** 卷 **of** 的 **the** 这 **drum** 鼓 **;** ; **the** 这 **roll** 卷 **is** 是 **called** 称为 **,** ,

黎明时分，鼓声将我们唤醒；点名开始了。

[ðə; ði] " [blaɪnd] [gɜːl] " ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , ['fɔːtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə]
the 这 **"** " **Blind** 瞎的 **Girl** 女孩 **"** " **manages** 管理 **to** 到 **fire** 火 **off** 离开 **his** 他的 **rifle** 步枪 **,** , **fortunately** 幸运的是 **without** 没有 **injury** 受伤 **to** 到
[ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
the 这 **bystanders** 旁观者 **,** ,

“盲女”设法开枪射击，所幸没有伤及旁观者。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [laɪn] [ɪz] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nuːbɜːrn] .
the 这 **regimental** 团级 **line** 线 **is** 是 **formed** 形成 **,** , **and** 和 **we** 我们 **start** 开始 **for** 为了 **Newbern** 纽伯恩 **.** .

团队列队完毕，我们向纽伯恩进发。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
On 在 **arriving** 抵达 **in** 在 **town** 镇 **,** , **it** 它 **appears** 出现 **that** 那 **the** 这 **expedition** 远征 **consists** 由 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **division** 分配
[ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,
of 的 **infantry** 步兵 **,** ,

到达城镇后，发现这支远征队由第一步兵师组成。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] ,
accompanied 伴随 **by** 经过 **a** 一个 **small** 小的 **force** 力量 **of** 的 **cavalry** 骑兵 **and** 和 **artillery** 炮兵 **,** ,

伴随少量骑兵和炮兵部队，

[ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪnstən] .
the 这 **destination** 目的地 **being** 存在 **somewhere** 某处 **in** 在 **the** 这 **direction** 方向 **of** 的 **Kinston** 金斯顿 **.** .

目的地在金斯顿方向的某个地方。

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] [miːts] [wɪð] [ɪts] ['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ɪz] [em'bɑːk, im-] [ɒn]
The 这 **Forty** 四十 **-** - **Fifth** 第五 **meets** 满足 **with** 和 **its** 它是 **usual** 通常 **good** 好的 **luck** 运气 **,** , **for** 为了 **our** 我们的 **brigade** 旅 **is** 是 **embarked** 启航 **on** 在
[ðə; ði] [kɑːz] ,
the 这 **cars** 汽车 **,** ,

第四十五旅一如既往地运气不错，因为我们旅已经登上了汽车。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ] [reɪl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [træk] [wɪl] [ə'laʊ] ,

with	orders	to	proceed	by	rail	as	far	as	the	track	will	allow	,
和	订单	到	继续	经过	轨	作为	远的	作为	这	追踪	将要	允许	,

奉命沿铁路尽可能远地推进，

[ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɪ'geɪd] [ɪz]

thereby	saving	us	a	march	of	some	eighteen	miles	,	which	the	other	brigade	is
从而	保存	我们	一个	行进	的	一些	十八	英里	,	哪个	这	其他	旅	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] .

compelled	to	make	.
被迫	到	制作	.

这样就为我们省去了另一支部队被迫行军的约十八英里路程。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑːmə(r)] . [-]

The	whole	force	was	under	the	command	of	General	Palmer	.	[	98	]
这	所有的	力量	曾是	在下面	这	命令	的	一般的	帕尔默	.	[	-	]

整个部队由帕尔默将军指挥。[98]

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] ,

After	the	usual	delay	in	getting	men	and	horses	on	board	the	cars	,
后	这	通常	延迟	在	获得	男人	和	马匹	在	木板	这	汽车	,

在经历了通常的延误，将人和马匹装上车之后，

[wiː; wi] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] ,

we	moved	slowly	up	the	road	,	which	,
我们	已搬	缓慢地	向上	这	路	,	哪个	,

我们沿着这条路缓缓前行，

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kæmps] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

passing	through	the	camps	and	entrenchments	surrounding	the	town	on	this	side	,
通过	通过	这	营地	和	战壕	周围	这	镇	在	这	边	,

穿过城镇周围这一侧的营地和战壕，

[rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] ,

runs	for	miles	in	an	almost	straight	line	through	the	pine	forest	,
跑步	为了	英里	在	一个	几乎	直的	线	通过	这	松树	森林	,

沿着几乎笔直的路线，绵延数英里穿过松树林。

['brəʊkən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪkɪt] [ɔː(r)] ['sɪgnəl]

broken	here	and	there	by	a	clearing	,	and	an	occasional	picket	or	signal
破碎的	这里	和	那里	经过	一个	清理	,	和	一个	偶然	纠察	或者	信号

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

这里不时有一片空地，偶尔还能看到哨兵或信号站。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] [æt; ət] [bætʃɛldɜ-z]

After	a	ride	of	some	twelve	miles	we	reached	the	outpost	at	Batchelder's
后	一个	骑	的	一些	十二	英里	我们	达到	这	前哨	在	巴切尔德

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

骑行约十二英里后，我们到达了巴切尔德溪的前哨站。

[ðen] [held] [baɪ] [ðə; ði] 58th [pen] . , ['kɜːn(ə)l] [dʒəunz] .

then	held	by	the	58th	Penn	.	,	Colonel	Jones	.
然后	握住	经过	这	58th	宾夕法尼亚	.	,	上校	琼斯	.

当时由宾夕法尼亚州第58步兵团的琼斯上校指挥。

[ðeə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɜːθwɜːks] ,

Their	camp	was	surrounded	by	earthworks	,
他们的	营	曾是	包围	经过	土方工程	,

他们的营地周围布满了土方工事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['blɒkhaʊs] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] ,

and	a	strong	blockhouse	commanded	the	railroad	and	bridge	across	the	creek	,
和	一个	强的	炮楼	命令	这	铁路	和	桥	穿过	这	溪	,

一座坚固的碉堡扼守着铁路和横跨小溪的桥梁。

[weə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃa:pənd] [steɪks] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [frʌnt] [tu:; tə] ['eni] ['hɒstaɪl] ['vɪzɪtə(r)] .

where	a	row	of	sharpened	stakes	presented	an	ugly	front	to	any	hostile	visitor	.
在哪里	一个	排	的	锋利	赌注	呈现	一个	丑陋的	正面	到	任何	敌对的	游客	.

一排尖锐的木桩向任何不速之客展现出丑陋的姿态。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['mɒnɪtə(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]

The	centre	of	attraction	was	,	however	,	a	railroad	monitor	,	which	stood	on	a
这	中心	的	景点	曾是	,	然而	,	一个	铁路	监视器	,	哪个	站立	在	一个

[saɪd] - [træk] .

side	-	track	.
边	-	追踪	.

然而，最引人注目的是一座矗立在侧线上的铁路监视器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] - ['pleɪtɪd] ['bægɪdʒ] - [kɑ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pi:kt] [ru:f] , [ðə; ði] ['skaɪlaɪt]

It	was	an	iron	-	plated	baggage	-	car	,	with	a	peaked	roof	,	the	skylight
它	曾是	一个	铁	-	镀	行李	-	车	,	和	一个	巅峰	屋顶	,	这	天窗

['sɜ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['entrəns] ,

serving	for	an	entrance	,
服务	为了	一个	入口	,

那是一节铁皮行李车厢，车顶呈尖顶状，天窗用作入口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [rɪ'mu:vəbl] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] .

which	was	reached	by	a	ladder	on	the	outside	,	removable	in	time	of	need	.
哪个	曾是	达到	经过	一个	梯子	在	这	外部	,	可拆卸的	在	时间	的	需要	.

可以通过外面的梯子到达，需要时可以拆卸。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [tu:] ['raɪfld][sɪks] - ['paʊndə(r)] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end] ,

It	carried	two	rifled	six	-	pounders	,	one	at	each	end	,
它	携带	二	步枪	六	-	磅	,	一	在	每个	结尾	,

它两端各装有一门六磅线膛炮。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:t] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

for	which	there	were	port	-	holes	in	the	sides	and	ends	of	the	car	,
为了	哪个	那里	是	港口	-	孔	在	这	侧面	和	结束	的	这	车	,

车厢侧面和两端都设有舷窗，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [reɪndʒ][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

thus	giving	the	gunners	range	both	of	the	railroad	and	surrounding	country	.
因此	给予	这	炮手	范围	两个都	的	这	铁路	和	周围	国家	.

这样一来，炮手的射程既可以覆盖铁路，也可以覆盖周边地区。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪflz] , [ænd; ənd] [pɪəst] [wɪð] [lu:p] - [həʊlz]

The	sides	of	the	car	were	covered	with	rifles	,	and	pierced	with	loop	-	holes
这	侧面	的	这	车	是	涵盖	和	步枪	,	和	穿孔	和	环形	-	孔

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z] ,

for	their	use	,
为了	他们的	使用	,

车身两侧布满了步枪，并开有许多射击孔供步枪使用。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['bi:ɪŋ] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][əʊld][flæg] .

the	whole	affair	being	surmounted	by	the	old	flag	.
这	所有的	事务	存在	克服	经过	这	老的	旗帜	.

整个事件最终还是以那面旧旗帜为主导。

[ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ,

This	formidable	arm	of	the	service	accompanied	us	to	our	camping	-	ground	,
这	强大	手臂	的	这	服务	伴随	我们	到	我们的	野营	-	地面	,

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['sɒdʒən] .

where	it	remained	during	our	sojourn	.
在哪里	它	剩余	期间	我们的	旅居	.

这支强大的服务队伍陪伴我们来到露营地，并在我们的逗留期间一直待在那里。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [bætʃɛldɜ-z] [kriːk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm]

About	six	miles	beyond	Batchelder's	Creek	,	we	were	dumped	from	the	platform
关于	六	英里	超过	巴切尔德	溪	,	我们	是	丢弃	从	这	平台

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

在巴切尔德溪以西大约六英里处，我们被从站台车厢里扔了下来。

[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['dʌmpɪŋ] ['græv(ə)l] , ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

much	after	the	manner	of	dumping	gravel	,	into	an	open	field	bordering	on	a
很多	后	这	方式	的	倾销	碎石	,	进入	一个	打开	场地	毗邻	在	一个

[smɔːl] [striːm] ,

small	stream	,
小的	溪流	,

就像把碎石倾倒在一条小溪边的空地上一样，

['bəʊstɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kɔː(r)] [kriːk] .

boasting	the	name	of	Core	Creek	.
吹嘘	这	姓名	的	核	溪	.

以科尔溪 (Core Creek) 为名。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn]

The	clearing	extended	on	both	sides	of	the	railroad	,	the	farmer's	house	and	barn
这	清理	扩展	在	两个都	侧面	的	这	铁路	,	这	农民的	房子	和	谷仓

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [-]

forming	the	[	99	]
成型	这	[	-	]

空地向铁路两侧延伸，农夫的房屋和谷仓构成了[99]

['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

prominent	feature	in	the	scene	.
著名的	特征	在	这	场景	.

场景中的显著特征。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌdeprə'deɪʃn] [baɪ] [ʌn'lɔːfl]

These	were	immediately	placed	under	guard	to	prevent	any	depredation	by	unlawful
这些	是	立即地	放置	在下面	警卫	到	防止	任何	掠夺	经过	非法的

[hændz] .

hands	.
双手	.

这些财物立即被严加看守，以防止落入不法分子之手。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nɒt] [left][ðə; ði] [haʊs] ,

The	family	had	not	left	the	house	,
这	家庭	有	不是	左边	这	房子	,

一家人没有离开家。

[pə'hæps] ['hævɪŋ] [biːn] ['həʊlli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] .

perhaps	having	been	wholly	overcome	by	the	unexpectedness	of	our	visit	.
也许	拥有	到过	完全	克服	经过	这	意外性	的	我们的	访问	.

或许是完全被我们这次突如其来的来访所震撼。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz][kɔːn][ænd; ənd][greɪn] ,

The	poor	man	had	most	unfortunately	planted	his	corn	and	grain	,
这	贫穷的	男人	有	最多	很遗憾	已种植	他的	玉米	和	粮食	,

这位可怜的人很不幸地种下了玉米和谷物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][dɪd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ɪn]

and	there	is	great	reason	to	fear	that	a	love	for	the	Union	did	not	prevail	in
和	那里	是	伟大的	原因	到	害怕	那	一个	爱	为了	这	联盟	做过	不是	占上风	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][krɒp]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['juːniən]['səʊldʒəz] ,

his	mind	when	he	beheld	his	crop	trampled	under	the	feet	of	Union	soldiers	,
他的	头脑	什么时候	他	观看	他的	庄稼	践踏	在下面	这	脚	的	联盟	士兵	,

我们有充分的理由担心，当他看到自己的庄稼被联邦士兵践踏时，他对联邦的爱并没有占据他的内心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪs][reɪl] ['fensɪz] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪərz] .

and	his	nice	rail	fences	vanish	in	the	smoke	of	their	fires	.
和	他的	好的	轨	栅栏	消失	在	这	抽烟	的	他们的	火灾	.

他那漂亮的木栅栏在熊熊燃烧的火焰中消失了。

[nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] ,

No	unnecessary	damage	was	inflicted	,
不	不必要	损害	曾是	造成的	,

没有造成不必要的损失。

[bʌt; bət] [wen] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['redʒəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ]

but	when	three	or	four	regiments	are	encamped	for	several	days	on	a
但	什么时候	三	或者	四	军团	是	营地	为了	一些	天	在	一个

['plɑːntɪd] [fiːld] ,

planted	field	,
已种植	场地	,

但是，当三四个团在已耕种的田地上扎营数日时，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] .

you	cannot	expect	very	much	of	a	harvest	.
你	不能	预计	非常	很多	的	一个	收成	.

预计不会有太多收成。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

As	the	whole	afternoon	was	before	us	,
作为	这	所有的	下午	曾是	前	我们	,

整个下午的时间都摆在我们面前，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli]

we	at	once	set	to	work	to	make	our	bivouac	more	than	ordinarily
我们	在	一次	放	到	工作	到	制作	我们的	露营	更多的	比	按说

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

我们立即着手让我们的露营地比平时更加舒适。

['reɪlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['rekwɪzɪt] , [wiː; wi] [kə'lektɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ɒn]

Rails	being	the	first	requisite	,	we	collected	quite	a	pile	,	and	then	commenced	on
铁轨	存在	这	第一的	必需品	,	我们	集	相当	一个	桩	,	和	然后	开始	在

['aʊə(r)] ['ʃænti] .

our	shanty	.
我们的	棚屋	.

铁轨是首要条件，我们收集了一大堆，然后开始建造我们的棚屋。

['plɑːntɪŋ] [tuː] ['reɪlz] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Planting	two	rails	firmly	in	the	ground	,
种植	二	铁轨	牢牢	在	这	地面	,

将两根铁轨牢牢地插在地上，

[ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [eks] ,

inclined	towards	each	other	and	crossing	a	little	at	the	top	in	this	manner	X	,
倾斜	向	每个	其他	和	过境	一个	小的	在	这	顶部	在	这	方式	X	,

彼此倾斜，并在顶部略微交叉，形成这样的 X，

[wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['blæŋkɪt] [stræps] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]

we	secured	them	in	this	position	with	blanket	straps	,	and	the	length	of
我们	安全	他们	在	这	位置	和	毯子	肩带	,	和	这	长度	的

[ə; eɪ] [reɪl] ['dɪstənt] ,

a	rail	distant	,
一个	轨	遥远	,

我们用毯带将它们固定在这个位置，距离为一段铁轨的长度。

['plɑːntɪd] [tuː] [mɔː(r)] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

planted	two	more	in	like	manner	.
已种植	二	更多的	在	喜欢	方式	.

用同样的方法又种了两棵。

[ə; eɪ] [reɪl] [leɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɒtʃɪz] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] - [pəʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

A	rail	laid	in	the	notches	formed	the	ridge	-	pole	of	our	house	,
一个	轨	铺设	在	这	缺口	形成	这	岭	-	极	的	我们的	房子	,

一根横梁嵌入凹槽，构成了我们房子的屋脊梁。

[ænd; ənd] ['reɪlz] ['slɑːntɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pəʊl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ðɪ] [freɪm] - [wɜːk] .

and	rails	slanted	from	this	pole	to	the	ground	completed	the	frame	-	work	.
和	铁轨	倾斜的	从	这	极	到	这	地面	完全的	这	框架	-	工作	.

从这根杆子延伸到地面的倾斜铁轨完成了框架结构。

[ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ruːf] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rʌbə(r)] ['blæŋkɪts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	covering	for	the	roof	consisted	of	our	rubber	blankets	,	making	a
这	覆盖	为了	这	屋顶	由……组成	的	我们的	橡皮	毯子	,	制作	一个

['wɔːtəpruːf] [hʌt] ,

waterproof	hut	,
防水的	小屋	,

屋顶覆盖物是我们用的橡胶毯，做成了一个防水小屋。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θæŋkfl] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [spɒt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

of	which	we	were	very	thankful	before	our	stay	in	that	spot	was	over	.
的	哪个	我们	是	非常	感恩	前	我们的	停留	在	那	点	曾是	超过	.

在我们离开那里之前，我们对此深表感激。

['aʊə(r)] [nekst] [keə(r)] ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] ,

Our	next	care	after	completing	the	hut	,	was	to	procure	a	good	bed	,
我们的	下一个	关心	后	完成	这	小屋	,	曾是	到	采购	一个	好的	床	,

小屋建好之后，我们接下来要考虑的就是找一张好床。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['felɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [paɪnz] [ænd; ənd] ['lɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]

which	we	soon	accomplished	by	felling	two	or	three	pines	and	lopping	off	the
哪个	我们	很快	完成	经过	感觉	二	或者	三	松树	和	修剪	离开	这

[smɔːl] ['brɑːntʃɪz] ,

small	branches	,
小的	分支	,

我们很快就完成了这项工作，砍倒了两三棵松树，并剪掉了小树枝。

[ðiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [spɒft] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [-]

these	making	a	delightfully	soft	and	springy	[	100	]
这些	制作	一个	令人愉悦	柔软的	和	有弹性的	[	-	]

这些使之变得非常柔软且富有弹性[100]

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

床垫。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪts] [rest] ,

After	a	very	comfortable	night's	rest	,
后	一个	非常	舒服的	夜晚	休息	,

经过一夜舒适的睡眠后，

[wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [veɪl]

we	amused	ourselves	in	exploring	the	brook	which	ran	through	a	pleasant	little	vale
我们	觉得好笑	我们自己	在	探索	这	溪	哪个	跑	通过	一个	令人愉快的	小的	谷

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði][kæmp] ,

close	by	the	camp	,
关闭	经过	这	营	,

我们兴致勃勃地探索了流经营地附近一个宜人小山谷的小溪。

[ænd; ənd] ['aidl] [ə'baʊt] [tɪl] [nuːn] .

and	idled	about	till	noon	.
和	闲置	关于	直到	中午	.

然后闲逛到中午。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

While	wondering	whether	it	was	not	time	for	dinner	,	the	drums	began	to
尽管	好奇	无论	它	曾是	不是	时间	为了	晚餐	,	这	鼓	开始	到

[saʊnd] [ðə; ði] " [ə'sembli] ,

sound	the	"	assembly	,
声音	这	"	集会	,

正当我琢磨着是不是该吃晚饭了，鼓声开始响起，宣告“集结”。

" ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] .

"	followed	immediately	by	the	summons	to	"	Fall	in	.
"	随后	立即地	经过	这	传票	到	"	落下	在	.

紧接着是“集合”的命令。

" ['kɜːn(ə)l] ['eiməri] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'peld] [baɪ] ['sɪknəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['nuːbɜːrn] , [ðə; ði]

"	Colonel	Amory	having	been	compelled	by	sickness	to	return	to	Newbern	,	the
"	上校	阿莫里	拥有	到过	被迫	经过	疾病	到	返回	到	纽伯恩	,	这

[kə'mɑːnd] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] ['kɜːn(ə)l] ['kɔdmæn] .

command	devolved	upon	Colonel	Codman	.
命令	下放	之上	上校	鳕鱼	.

“由于阿莫里上校生病被迫返回纽伯恩，指挥权落到了科德曼上校手中。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [mæs] . , ['ʌndə(r)][luː'tenənt] . - [kɒl] .

Accompanied	by	a	portion	of	the	17th	Mass	.	,	under	Lieut	.	-	Col	.
伴随	经过	一个	部分	的	这	17th	大量的	.	,	在下面	中尉	.	-	上校	.

随行的还有第 17 马萨诸塞州团的一部分，由中校指挥。

['feloʊz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [priː'siːd, priː][baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz]

Fellows	,	we	were	soon	on	our	way	up	the	railroad	,	preceded	by	two	companies
研究员	,	我们	是	很快	在	我们的	方式	向上	这	铁路	,	之前	经过	二	公司

[ɒv; əv][ðə; ði] 45th ,

of	the	45th	,
的	这	45th	,

伙计们，我们很快就沿着铁路前进，前面是第45团的两个连队。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] .

under	command	of	the	major	,	as	a	scouting	party	.
在下面	命令	的	这	主要的	,	作为	一个	侦察	派对	.

在少校的指挥下，作为侦察队。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kriːk] , [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɜːθ] - [wɜːk] ,

A	short	distance	beyond	the	creek	,	we	passed	a	small	earth	-	work	,
一个	短的	距离	超过	这	溪	,	我们	通过了	一个	小的	地球	-	工作	,

过了小溪不远，我们经过了一处小型土方工程。

[weə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]

where	some	months	before	a	body	of	rebels	had	been	surrounded	and
在哪里	一些	几个月	前	一个	身体	的	叛军	有	到过	包围	和

['kæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

几个月前，一群叛军被包围并俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] [stɪl] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] .

and	the	debris	of	their	camp	still	lay	scattered	about	.
和	这	碎片	的	他们的	营	仍然	躺	疏散	关于	.

他们的营地残骸仍然散落在各处。

[ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [riː'leɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ]

The	track	had	been	partially	relaid	for	some	distance	,	rendering	the	marching
这	追踪	有	到过	部分	重新	为了	一些	距离	,	渲染	这	行军

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

anything	but	pleasant	,
任何事物	但	令人愉快的	,

这段路程的部分路段已经重新铺设过，使得行军变得一点也不愉快。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pɑːθ][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] ,

as	there	was	no	path	on	the	side	of	the	track	,	owing	to	the	slippery	,
作为	那里	曾是	不	小路	在	这	边	的	这	追踪	,	欠款	到	这	滑	,

由于路面湿滑，轨道旁没有路，

['mʌdi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] .

muddy	condition	of	the	steep	banks	.
浑	状况	的	这	陡	银行	.

陡峭的河岸泥泞不堪。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːm] , ['ædɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]

Moreover	,	the	weather	was	extremely	warm	,	adding	much	to	the	discomfort	of
而且	,	这	天气	曾是	极其	温暖的	,	添加	很多	到	这	不适	的

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

此外，天气异常炎热，更加剧了行军的不适感。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] .

especially	to	such	as	had	been	foolish	enough	to	wear	their	overcoats	.
尤其	到	这样的	作为	有	到过	愚蠢	足够的	到	穿	他们的	大衣	.

尤其是对那些愚蠢到穿大衣的人来说。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['iːt(ə)n][nəʊ]['dɪnə(r)] ,

Most	of	the	men	had	eaten	no	dinner	,
最多	的	这	男人	有	吃	不	晚餐	,

大部分男人都没吃晚饭。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [wʌnz][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð]

and	but	one	or	two	of	the	wise	ones	had	thought	to	bring	anything	with
和	但	一	或者	二	的	这	明智的	一个	有	想法	到	带来	任何事物	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有一两个聪明人想到要带上什么东西。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][kæmp] ,

A	mile	or	more	from	camp	,
一个	英里	或者	更多的	从	营	,

距离营地一英里或更远，

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti][ðə; ði]

we	passed	the	bivouac	of	the	two	companies	who	had	been	on	picket	duty	the
我们	通过了	这	露营	的	这	二	公司	WHO	有	到过	在	纠察	责任	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

我们经过了前一天晚上执行纠察任务的两家公司的营地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['skaʊtɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][juː 'es] .

and	were	now	scouting	in	advance	of	us	.
和	是	现在	侦察	在	进步	的	我们	.

他们现在正在我们前面侦察。

[æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [træk] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli]

As	we	pushed	forward	,	all	the	roads	which	crossed	the	track	were	eagerly
作为	我们	推动	向前	,	全部	这	道路	哪个	交叉	这	追踪	是	急切地

[skænd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [-]

scanned	for	traces	of	[	101	]
扫描	为了	痕迹	的	[	-	]

我们继续前进，仔细检查了所有与铁轨相交的道路，寻找[101]的痕迹。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒləm] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [nus] [rəʊd] .

the	enemy	or	the	column	co	-	operating	with	us	on	the	Neuse	road	.
这	敌人	或者	这	柱子	合作	-	操作	和	我们	在	这	纽斯河	路	.

敌人或与我们在纽斯公路上合作的纵队。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm]

But	nothing	was	to	be	seen	until	,	after	marching	about	six	miles	,	we	came
但	没有什么	曾是	到	是	已见	直到	,	后	行军	关于	六	英里	,	我们	来了

[ə'pɒn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

upon	the	major	,
之上	这	主要的	,

但直到行军约六英里后，我们才遇到那位少校，此前什么也没看到。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [krɒs] -

who	was	awaiting	our	approach	with	his	little	battalion	at	one	of	these	cross	-
WHO	曾是	等待中	我们的	方法	和	他的	小的	营	在	一	的	这些	叉	-

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

他率领着他的小部队在其中一个十字路口等着我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [rəʊd] ,

He	had	discovered	a	body	of	troops	on	the	river	-	road	,
他	有	发现	一个	身体	的	军队	在	这	河	-	路	,

他在河边道路上发现了一支部队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɪ'geɪd] .

which	was	quickly	pronounced	to	be	the	other	brigade	.
哪个	曾是	迅速地	发音	到	是	这	其他	旅	.

很快就被认定为另一支旅。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] ['djuːti][ɒv; əv]

The	two	companies	which	had	been	employed	thus	far	in	the	fatiguing	duty	of
这	二	公司	哪个	有	到过	受雇	因此	远的	在	这	令人疲惫的	责任	的

['skɜːmɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['swɒmpi] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] ,

skirmishing	through	the	swampy	country	where	the	road	ran	,
小规模冲突	通过	这	沼泽地	国家	在哪里	这	路	跑	,

此前一直从事在道路沿线沼泽地带进行艰苦小规模冲突任务的两家公司，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd][wiː; wi]

were	left	here	under	command	of	the	major	,	as	a	reserve	,	and	we
是	左边	这里	在下面	命令	的	这	主要的	,	作为	一个	预订	,	和	我们

['hʌrid] ['fɔːwəd] .

hurried	forward	.
慌忙	向前	.

我们作为预备队员留在这里，由少校指挥，然后我们迅速向前推进。

[ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [di'mɔliʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][fɑː(r)][ɒn][æz; əz][wiː; wi]

The	track	had	been	wholly	demolished	from	this	point	as	far	on	as	we
这	追踪	有	到过	完全	已拆除	从	这	观点	作为	远的	在	作为	我们

[went] .

went	.
去	.

从我们到达的这一步开始，轨道已经完全被拆除了。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , ['reɪlz][ænd; ənd]

In	some	places	they	had	turned	the	whole	body	of	the	track	,	rails	and
在	一些	地方	他们	有	转向	这	所有的	身体	的	这	追踪	,	铁轨	和

['slipər] ,

sleepers	,
卧铺	,

在某些地方，他们把整个轨道、钢轨和枕木都翻了个底朝天。

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnt] [ðə; ði] ['slipər] , ['bendɪŋ] [ðə; ði]['reɪlz][ɪn]

into	the	ditch	,	while	in	others	they	had	burnt	the	sleepers	,	bending	the	rails	in
进入	这	沟	,	尽管	在	其他的	他们	有	烧焦的	这	卧铺	,	弯曲	这	铁轨	在

[ðə; ði]['faɪərz] .

the	fires	.
这	火灾	.

有的铁轨掉进了沟里，有的铁轨被烧毁，有的铁轨被火烧弯了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,

We	found	this	destruction	of	the	track	rather	a	benefit	than	otherwise	,
我们	成立	这	破坏	的	这	追踪	相当	一个	益处	比	否则	,

我们发现，破坏赛道反而带来了好处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [smuːð] , ['lev(ə)l] [rəʊd] , [friː] [frɒm; frəm] [əb'strʌkʃnz] ,

for	it	gave	us	a	smooth	,	level	road	,	free	from	obstructions	,
为了	它	给予	我们	一个	光滑的	,	等级	路	,	自由的	从	障碍物	,

因为它给我们提供了一条平坦顺畅、没有障碍物的道路。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

and	much	less	wearisome	to	march	upon	than	where	we	were	obliged
和	很多	较少的	令人厌倦的	到	行进	之上	比	在哪里	我们	是	有义务

[tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm] ['sliːpə(r)] [tuː; tə] ['sliːpə(r)] .

to	jump	from	sleeper	to	sleeper	.
到	跳	从	轨枕	到	轨枕	.

而且行军比我们被迫从一个枕木跳到另一个枕木要轻松得多。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] [əd'vɑːnst] , [ðeɪ] [druː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɪkɪts] ,

As	our	skirmishers	advanced	,	they	drew	the	fire	of	the	enemy's	pickets	,
作为	我们的	散兵游勇	先进的	,	他们	画	这	火	的	这	敌人的	纠察队	,

我方散兵推进时，遭到了敌方哨兵的火力攻击。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skɒnst] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] ['brestwəːk] [meɪd] [ɒv; əv] ['slipər] .

who	were	ensconced	behind	little	breastworks	made	of	sleepers	.
WHO	是	安顿下来	在后面	小的	胸工	制成	的	卧铺	.

他们躲在用枕木筑成的小型胸墙后面。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [fel] [bæk] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [nɪə(r)] , ['faɪərɪŋ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒt]

The	rebels	fell	back	quickly	as	we	came	near	,	firing	an	occasional	shot
这	叛军	跌倒	后退	迅速地	作为	我们	来了	靠近	,	射击	一个	偶然	射击

[tu:; tə] [spred] [ðə; ði][ə'lɑ:m] ,

to	spread	the	alarm	,
到	传播	这	警报	,

当我们靠近时，叛军迅速撤退，偶尔鸣枪示警。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,

which	was	replied	to	on	our	side	,
哪个	曾是	回复	到	在	我们的	边	,

我方已对此作出答复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ɔ:(r)] [rɪ'si:v] ['dæmɪdʒ] .

but	the	distance	was	too	great	either	to	inflict	or	receive	damage	.
但	这	距离	曾是	也	伟大的	任何一个	到	造成	或者	收到	损害	.

但距离太远，既无法造成伤害，也无法受到伤害。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ['mɑ:rtʃɪŋ] ,

The	latter	part	of	the	afternoon	,	after	some	ten	miles	marching	,
这	后者	部分	的	这	下午	,	后	一些	十	英里	行军	,

下午后半段，行军约十英里后，

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['klɪərɪŋ] [ɪk'stendɪŋ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] .

we	arrived	at	a	large	clearing	extending	on	both	sides	of	the	track	.
我们	到达的	在	一个	大的	清理	扩展	在	两个都	侧面	的	这	追踪	.

我们来到了一片宽阔的空地，这片空地向铁轨两侧延伸。

[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑ:n] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nus] [rəʊd] ,

A	house	and	barn	stood	on	a	cross	-	road	on	the	left	,	and	the	Neuse	road	,
一个	房子	和	谷仓	站立	在	一个	叉	-	路	在	这	左边	,	和	这	纽斯河	路	,

左侧十字路口有一栋房子和一个谷仓，旁边是纽斯河路。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fi:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

separated	by	a	single	field	from	the	railroad	,	was	on	the	right	,	and	,
分开	经过	一个	单身的	场地	从	这	铁路	,	曾是	在	这	正确的	,	和	,

[æz; əz][wi:; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [-]

as	we	subsequently	[	102	]
作为	我们	随后	[	-	]

与铁路仅隔着一片田地，位于右侧，并且，正如我们随后[102]

[dɪ'skʌvəd] , [krɒst] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] .

discovered	,	crossed	the	track	a	short	distance	beyond	.
发现	,	交叉	这	追踪	一个	短的	距离	超过	.

发现后，穿过轨道走了不远。

[hɪə(r)][ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] , [æz; əz] , [nɒt][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['dɪstənt] ,

Here	a	halt	was	ordered	,	as	,	not	four	hundred	yards	distant	,
这里	一个	停止	曾是	订购	,	作为	,	不是	四	百	码	遥远	,

这里下令停车，因为距离不到四百码的地方，

[æn; ən] [ɜ:θ] - [wɜ:k] [luːm] [ʌp] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] .

an	earth	-	work	loomed	up	directly	across	the	track	.
一个	地球	-	工作	迫近	向上	直接地	穿过	这	追踪	.

一道土方工程正对着铁轨耸立。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	extended	also	for	some	distance	to	the	left	into	the	woods	,
它	扩展	还	为了	一些	距离	到	这	左边	进入	这	树林	,

它还向左侧延伸了一段距离，进入树林中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [fens] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] ;

and	was	concealed	by	a	sunken	fence	and	underbrush	;
和	曾是	暗	经过	一个	凹陷	栅栏	和	草丛	;

并被下沉式围栏和灌木丛遮蔽；

[ðə; ði] [wɜ:ks] ['ɔ:lsəʊ][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	works	also	ran	along	the	track	to	guard	against	an	attack	from	the
这	作品	还	跑	沿着	这	追踪	到	警卫	反对	一个	攻击	从	这

[nus] [rəʊd] .

Neuse	road	.
纽斯河	路	.

这些工程也沿着铁轨进行，以防范来自纽斯河公路的攻击。

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð]

A	squad	of	men	sent	to	the	house	to	make	investigation	,	soon	returned	with
一个	队	的	男人	发送	到	这	房子	到	制作	调查	,	很快	返回	和

[tu:] ['prɪznər] ,

two	prisoners	,
二	囚犯	,

一队被派往该房屋进行调查的人很快带着两名囚犯返回。

[ə; eɪ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	man	and	a	boy	,
一个	男人	和	一个	男生	,

一个男人和一个男孩，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

whom	they	had	discovered	making	their	escape	from	the	back	of	the	house	,
谁	他们	有	发现	制作	他们的	逃脱	从	这	后退	的	这	房子	,

他们发现这些人正从房子后面逃跑。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

and	after	a	sharp	chase	had	captured	and	brought	to	the	colonel	.
和	后	一个	锋利的	追赶	有	捕获	和	带来	到	这	上校	.

经过一番激烈的追捕，他被抓获并带到了上校面前。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz]

The	old	man	was	so	frightened	at	having	fallen	into	the	hands	of	the	Yankees
这	老的	男人	曾是	所以	害怕	在	拥有	倒下	进入	这	双手	的	这	洋基队

,

,

,

老人落入北方佬手中，吓坏了。

[ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt][frɒm; frəm][hɪm] .

that	very	little	was	to	be	got	from	him	.
那	非常	小的	曾是	到	是	得到	从	他	.

从他那里几乎得不到任何好处。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [ju: 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [wen] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

He	amused	us	by	his	answer	when	asked	his	age	;	he	said	he	did	not	know	,
他	觉得好笑	我们	经过	他的	回答	什么时候	问	他的	年龄	;	他	说	他	做过	不是	知道	,

当被问及年龄时，他的回答让我们觉得很有趣；他说他不知道。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [tʊk] ['faɪə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] [bɜ:nt] [ʌp] .

for	his	house	took	fire	once	,	and	his	age	was	burnt	up	.
为了	他的	房子	采取	火	一次	,	和	他的	年龄	曾是	烧焦的	向上	.

因为他的房子曾着火，他的年龄也随之被烧毁。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] "

Unable	**to**	**ascertain**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**except**	**that**	**there**	**was**	**a**	**"**
无法	到	探明	这	力量	的	这	敌人	,	除了	那	那里	曾是	一个	"

[raɪt] [smɑːt] [hiːp] ,

right	**smart**	**heap**	**,**
正确的	聪明的	堆	,

无法确定敌人的实力，只知道有一支"相当精锐的队伍"。

" [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑː'tɪlərɪ] [ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	**and**	**uncertain**	**whether**	**they**	**had**	**artillery**	**or**	**not**	**,**	**the**	**colonel**	**decided**	**,**
"	和	不确定	无论	他们	有	炮兵	或者	不是	,	这	上校	决定	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管不确定他们是否有火炮，上校还是决定……

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləm] .

to	**advance**	**without**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**other**	**column**	**.**
到	进步	没有	等待中	这	到达	的	这	其他	柱子	.

不等另一列部队到达就先行前进。

[ə'kɔːdɪŋli] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 45th [faɪld] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪɪŋ]

Accordingly	**,**	**five**	**companies**	**of**	**the**	**45th**	**filed**	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**deploying**
因此	,	五	公司	的	这	45th	已提交	离开	到	这	左边	,	和	部署

[æz; əz] ['skəːmiʃə] ,

as	**skirmishers**	**,**
作为	散兵游勇	,

于是，第45团的五个连队向左侧列队出发，展开成散兵线。

[əd'vɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] ['kʌmpəni] , [ˌsiː 'əʊ] .

advanced	**through**	**the**	**field**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**	**leaving**	**the**	**sixth**	**company**	**,**	**Co**	**.**
先进的	通过	这	场地	后退	的	这	房子	,	离开	这	第六	公司	,	合作	.

[ə; eɪ] ,

A	**,**
一个	,

穿过房屋后面的田野前进，留下第六连，即A连。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [k'ʌlə] , [ðə; ði] 17th [mæs] . ['æktɪŋ] [æz; əz] [rɪ'zɜːv] .

to	**guard**	**the**	**colors**	**,**	**the**	**17th**	**Mass**	**.**	**acting**	**as**	**reserve**	**.**
到	警卫	这	颜色	,	这	17th	大量的	.	表演	作为	预订	.

守卫旗帜，第17马萨诸塞州团作为预备队。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [brɪsk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,

The	**firing**	**soon**	**became**	**very**	**brisk**	**along**	**the**	**line**	**of**	**the**	**works**	**,**
这	射击	很快	成为	非常	轻快	沿着	这	线	的	这	作品	,

沿着工厂生产线，火力很快变得非常密集。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] .

and	**the**	**enemy's**	**force**	**was**	**estimated**	**at**	**from**	**three**	**to**	**five**	**hundred**	**.**
和	这	敌人的	力量	曾是	估计的	在	从	三	到	五	百	.

敌军兵力估计在三百到五百人之间。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,

They	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**show**	**themselves**	**,**
他们	做过	不是	,	然而	,	展示	他们自己	,

然而，他们并没有现身。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][held][ðeə(r)]

and	their	firing	was	so	high	that	we	concluded	they	must	have	held	their
和	他们的	射击	曾是	所以	高的	那	我们	结束	他们	必须	有	握住	他们的

[gʌnz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət]['rændəm] ,

guns	above	their	heads	and	fired	at	random	,
枪支	多于	他们的	头部	和	被解雇	在	随机的	,

他们的射击高度非常高，我们断定他们一定是把枪举过头顶，随意射击的。

[ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['nɔːðən] [-]

in	their	fear	of	exposing	themselves	to	northern	[	103	]
在	他们的	害怕	的	暴露	他们自己	到	北方	[	-	]

他们害怕暴露自己于北方[103]

['bʊlɪt] .

bullets	.
子弹	.

子弹。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

The	colonel	was	in	doubt	as	to	the	best	course	to	pursue	,
这	上校	曾是	在	怀疑	作为	到	这	最好的	课程	到	追求	,

上校对下一步的最佳方案犹豫不决。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]

for	we	had	no	artillery	and	he	feared	the	rebels	might	have	a
为了	我们	有	不	炮兵	和	他	害怕	这	叛军	可能	有	一个

[mɑːskt] ['bætri] .

masked	battery	.
戴面具	电池	.

因为我们没有火炮，他担心叛军可能有一支隐蔽的炮兵部队。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

But	as	we	advanced	nearer	and	nearer	,	without	drawing	anything	but
但	作为	我们	先进的	更近	和	更近	,	没有	绘画	任何事物	但

['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] ,

musketry	fire	,
火枪	火	,

但随着我们越来越接近，却只遭到对方的枪林弹雨攻击，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [best] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːks] [baɪ] [ə'sɔːlt] ,

it	was	deemed	best	to	carry	the	works	by	assault	,
它	曾是	被认为	最好的	到	携带	这	作品	经过	突击	,

他们认为最好的办法是以突袭的方式完成这项工程。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɪ'geɪd] .

without	waiting	for	the	artillery	which	was	with	the	other	brigade	.
没有	等待	为了	这	炮兵	哪个	曾是	和	这	其他	旅	.

不等另一旅的炮兵就开火了。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][luː'tenənt] . - [kɒl] .

The	order	was	given	to	Lieut	.	-	Col	.
这	命令	曾是	给定	到	中尉	.	-	上校	.

命令下达给了中校。

['feloʊz] , [ɒv; əv][ðə; ði] 17th , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [wɜːks] ;

Fellows	,	of	the	17th	,	to	advance	with	his	men	and	charge	the	works	;
研究员	,	的	这	17th	,	到	进步	和	他的	男人	和	收费	这	作品	;

第十七团的菲洛斯率领部下前进，攻占工事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .

but	the	captain	of	Co	.
但	这	队长	的	合作	.

但是连长

[ə; eɪ][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðɪs]['ɒnə(r)]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz],

A	did	not	like	to	have	this	honor	taken	out	of	his	hands	,
一个	做过	不是	喜欢	到	有	这	荣誉	已采取	出去	的	他的	双手	,

A不喜欢这份荣誉被夺走。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əd'vɑːns]; [səʊ], ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][tɔːk], [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]

for	we	were	in	the	advance	;	so	,	after	some	talk	,	the	task	was
为了	我们	是	在	这	进步	;	所以	,	后	一些	讲话	,	这	任务	曾是

['delɪgeɪtɪd][tuː; tə][hɪm].

delegated	to	him	.
委托	到	他	.

因为我们走在前面；所以经过一番商议，这项任务就交给了他。

['fɪksɪŋ]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets], [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][baɪ][plə'tuːn, plæ-], [wiː; wi]['stɑːtɪd][ɒn][ðə; ði][rʌn][də'rektli]

Fixing	bayonets	,	and	firing	by	platoons	,	we	started	on	the	run	directly
定影	刺刀	,	和	射击	经过	排	,	我们	开始	在	这	跑步	直接地

[ʌp][ðə; ði][træk].

up	the	track	.
向上	这	追踪	.

我们上好刺刀，按排射击，然后沿着小路直接冲了上去。

[ðə; ði][wɜːks][wɜː(r); wə(r)][tuː][ɔː(r)]['hʌndrəd][jɑːrdz]['dɪstənt], [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['enəmi]

The	works	were	two	or	three	hundred	yards	distant	,	and	had	the	enemy
这	作品	是	二	或者	三	百	码	遥远	,	和	有	这	敌人

[pə'zest]['eni][ɑː'tɪlərɪ],

possessed	any	artillery	,
拥有	任何	炮兵	,

这些工事距离两三百码，如果敌人拥有任何火炮，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌmpəni][wʊd][hæv; həv]['sʌfəd][məʊst][dɪ'zɑːstrəsli].

our	little	company	would	have	suffered	most	disastrously	.
我们的	小的	公司	会	有	遭受	最多	灾难性的	.

我们这家小公司将会遭受极其惨重的损失。

[bʌt; bət]['fɔːtʃənətli][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeɪ][hæd; həd][nʌn],

But	fortunately	for	us	they	had	none	,
但	幸运的是	为了	我们	他们	有	没有任何	,

但幸运的是，他们一个也没有。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)][əd'vɑːns][geɪv][weɪ][ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði][wʊdz],

and	at	our	advance	gave	way	and	fled	into	the	woods	,
和	在	我们的	进步	给予	方式	和	逃亡	进入	这	树林	,

当我们逼近时，他们溃败逃进了树林。

['griːtɪŋ][ˌjuː 'es][wɪð][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɒli][æz; əz][wiː; wi][liːpt][ðə; ði][dɪtʃ][ænd; ənd][tʊk][pə'zeʃ(ə)n]

greeting	us	with	a	final	volley	as	we	leaped	the	ditch	and	took	possession
问候	我们	和	一个	最终的	截击	作为	我们	跳跃	这	沟	和	采取	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'trentʃmənt],

of	the	entrenchments	,
的	这	战壕	,

当我们跃过壕沟占领战壕时，他们向我们抛出了最后一轮齐射。

[weə(r)], [ɪn][ðeə(r)][heɪst], [ðeɪ][hæd; həd][left][θriː][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒmreɪdz][kɪld][baɪ]['aʊə(r)]['bʊlɪt].

where	,	in	their	haste	,	they	had	left	three	of	their	comrades	killed	by	our	bullets	.
在哪里	,	在	他们的	匆忙	,	他们	有	左边	三	的	他们的	同志们	被杀	经过	我们的	子弹	.

他们仓皇逃窜，结果导致三名战友被我们的子弹击毙。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðəʊz][pɔː(r); pʊə(r)]['feloʊz], ['laɪɪŋ][ðeə(r)][səʊ][stɪl][ænd; ənd]['məʊʃnləs],

The	sight	of	those	poor	fellows	,	lying	there	so	still	and	motionless	,
这	视线	的	那些	贫穷的	伙伴们	,	说谎	那里	所以	仍然	和	静止不动	,

看到那些可怜的家伙，静静地躺在那里，一动不动，真是令人心碎。

[meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] .

made	an	indelible	impression	on	the	mind	.
制成	一个	不可磨灭	印象	在	这	头脑	.

给人们留下了不可磨灭的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

It	gave	us	a	new	insight	into	the	character	of	the	men	we	were
它	给予	我们	一个	新的	洞察力	进入	这	特点	的	这	男人	我们	是

[kən'tendɪŋ] [wɪð] .

contending	with	.
争吵	和	.

它让我们对我们所面对的那些人的性格有了新的认识。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [drest] [ɪn] ['mɪzrəbl] ['kləʊðɪŋ] , [ðeə(r)] ['hægəd] ['feɪsɪz] , [lɒŋ] ['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ,

There	they	lay	,	dressed	in	miserable	clothing	,	their	haggard	faces	,	long	tangled	hair	,
那里	他们	躺	,	穿着	在	悲惨的	衣服	,	他们的	枯槁	面孔	,	长的	纠缠不清	头发	,

他们躺在那里，衣衫褴褛，面容憔悴，长发凌乱。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [bɪrdz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪld] , ['hɑːdli] ['hjuːmən] [ə'pɪərəns] .

and	neglected	beards	giving	them	a	wild	,	hardly	human	appearance	.
和	被忽视的	胡须	给予	他们	一个	荒野	,	几乎	人类	外貌	.

稀疏的胡须使他们看起来野性十足，几乎不像人类。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləm] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

The	head	of	the	other	column	arrived	just	as	our	victory	was	assured	,
这	头	的	这	其他	柱子	到达的	只是	作为	我们的	胜利	曾是	保证	,

就在我们胜券在握的时候，另一支纵队的先头部队赶到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [best][tuː; tə] ['penətreɪt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	it	was	not	thought	best	to	penetrate	any	farther	on	account	of	our
但	它	曾是	不是	想法	最好的	到	穿透	任何	更远	在	帐户	的	我们的

['nɪənəs] [tuː; tə] ['kɪnstən] ,

nearness	to	Kinston	,
接近	到	金斯顿	,

但由于我们离金斯顿很近，所以认为不宜继续深入。

['əʊnli][sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [-]

only	six	miles	distant	,	and	not	even	to	[	104	]
仅有的	六	英里	遥远	,	和	不是	甚至	到	[	-	]

只有六英里远，甚至不到[104]

[həʊld] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] .

hold	what	we	had	gained	.
抓住	什么	我们	有	获得	.

守住我们所取得的成果。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

So	,	with	a	loss	of	one	killed	and	three	or	four	wounded	,
所以	,	和	一个	损失	的	一	被杀	和	三	或者	四	受伤	,

因此，伤亡情况为一人死亡，三四人受伤。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

we	started	on	the	return	march	for	camp	,	ten	miles	away	.
我们	开始	在	这	返回	行进	为了	营	,	十	英里	离开	.

我们开始返回营地的行军，营地距离我们十英里。

[naɪt] [suːn] [fel] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

Night	soon	fell	,	and	,	to	increase	the	pleasure	of	the	way	,	it	began	to
夜晚	很快	跌倒	,	和	,	到	增加	这	乐趣	的	这	方式	,	它	开始	到

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

夜幕很快降临，更增添了旅途的乐趣，天开始下雨了。

['dʒentli][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

gently	at	first	,	but	soon	with	a	vigor	which	was	,	under	the	circumstances	,
轻轻地	在	第一的	,	但	很快	和	一个	活力	哪个	曾是	,	在下面	这	情况	,

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .

anything	but	agreeable	.
任何事物	但	同意	.

起初语气温和，但很快就变得咄咄逼人，在当时的情况下，这种咄咄逼人令人十分不快。

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] .

Our	situation	was	not	an	enviable	one	.
我们的	情况	曾是	不是	一个	令人羡慕	一	.

我们的处境并不令人羡慕。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wɪð]

In	the	enemy's	country	,	not	knowing	but	they	might	return	at	any	moment	with
在	这	敌人的	国家	,	不是	会心	但	他们	可能	返回	在	任何	片刻	和

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['nʌmbəz] ;

overpowering	numbers	;
压倒性的	数字	;

身处敌国，不知敌军随时可能以压倒性的优势卷土重来；

[bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][kæmp][ə; eɪ][ten] - [maɪlz] [mɑːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [di'mɔliʃt] [træk] ,

between	us	and	camp	a	ten	-	mile's	march	on	a	partially	demolished	track	,
之间	我们	和	营	一个	十	-	英里	行进	在	一个	部分	已拆除	追踪	,

我们与营地之间隔着十英里的路程，那是一条部分损毁的铁轨。

[θruː] [θɪk] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [reɪn] .

through	thick	darkness	and	a	pelting	rain	.
通过	厚的	黑暗	和	一个	投掷	雨	.

穿过漆黑的夜空和倾盆大雨。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] " [wɒt] [kænt][biː; bi] [kjʊəd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'djʊəd] ,

Remembering	,	however	,	that	"	what	can't	be	cured	must	be	endured	,
记住	,	然而	,	那	"	什么	不能	是	治愈	必须	是	忍受	,

然而，要记住，“无法治愈的只能忍受”，

" [wiː; wi] [trʌdʒ] ['breɪvli] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ræŋk][ɔː(r)][faɪl] ,

"	we	trudged	bravely	on	through	the	black	night	,	regardless	of	rank	or	file	,
"	我们	艰难跋涉	勇敢地	在	通过	这	黑色的	夜晚	,	不管	的	秩	或者	文件	,

“无论级别高低，我们都勇敢地跋涉在漆黑的夜色中。”

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,

stumbling	over	the	remains	of	the	track	,
踉跄	超过	这	遗迹	的	这	追踪	,

跌跌撞撞地走过残破的铁轨，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][end]['aʊə(r)]['traɪəlz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːz]

and	only	anxious	to	end	our	trials	as	soon	as	possible	by	a	vigorous	use
和	仅有的	焦虑的	到	结尾	我们的	试验	作为	很快	作为	可能的	经过	一个	蓬勃	使用

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [legz] .

of	our	legs	.
的	我们的	腿	.

我们只想尽快结束这场考验，于是拼命地跑了起来。

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] ,

Most	of	us	had	eaten	nothing	since	morning	,
最多	的	我们	有	吃	没有什么	自从	早晨	,

我们大多数人从早上到现在都没吃东西。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['feəli] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	one	or	two	fairly	fainted	from	hunger	and	exhaustion	.
和	一	或者	二	相当	昏厥	从	饥饿	和	疲惫	.

其中一两个人因饥饿和疲惫而昏厥过去。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] [legz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kæmp] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] ,

Having	pretty	good	legs	of	our	own	,	we	arrived	at	camp	about	nine	o'clock	,
拥有	漂亮的	好的	腿	的	我们的	自己的	,	我们	到达的	在	营	关于	九	点钟	,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ,

among	the	first	,
之中	这	第一的	,

我们体力还不错，大约九点钟就到达了营地，算是最早到达的一批人。

[drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtaɪəd] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] .

drenched	to	the	skin	and	too	tired	to	eat	or	sleep	.
湿透了	到	这	皮肤	和	也	疲劳的	到	吃	或者	睡觉	.

浑身湿透，疲惫不堪，吃不下也睡不着。

[ˈʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] , [bʌt; bət] [keɪm] [ˈstræglɪŋ] [ɪn] ,

Other	poor	fellows	were	not	so	fortunate	,	but	came	straggling	in	,
其他	贫穷的	伙伴们	是	不是	所以	幸运	,	但	来了	零散的	在	,

其他一些可怜的人就没有那么幸运了，他们三三两两地走了进来。

[ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

in	groups	of	two	and	three	all	through	the	night	,
在	团体	的	二	和	三	全部	通过	这	夜晚	,

整夜都是两三人一组，

[sʌm; səm] [nɒt] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

some	not	getting	in	till	the	next	morning	.
一些	不是	获得	在	直到	这	下一个	早晨	.

有些人直到第二天早上才到。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [təʊld] [ˈveri] [sɪˈvɪəli] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ˈɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

The	march	told	very	severely	on	some	of	the	field	officers	who	had	been
这	行进	讲述	非常	严重	在	一些	的	这	场地	警官	WHO	有	到过

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,

unable	to	take	their	horses	,
无法	到	拿	他们的	马匹	,

行军对一些无法携带马匹的野战军官造成了非常严重的伤害。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈeksəsaɪz] ;

and	were	unused	to	such	exercise	;
和	是	未使用的	到	这样的	锻炼	;

他们不习惯这样的运动；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈliːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ˈɑːftə(r)] [ðæt]

and	we	always	felt	that	the	colonel	was	more	lenient	to	the	men	after	that
和	我们	总是	毛毡	那	这	上校	曾是	更多的	宽容	到	这	男人	后	那

[ˈpræktɪkl] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] .

practical	experience	of	a	march	.
实际的	经验	的	一个	行进	.

我们总觉得，在经历了那次行军的实践之后，上校对士兵们更加宽容了。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [kæmp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk]

We	remained	quietly	in	camp	the	next	day	,	though	the	pioneers	were	at	work
我们	剩余	悄悄	在	营	这	下一个	天	,	尽管	这	先驱者	是	在	工作

[ɒn] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] ,

on	the	railroad	,
在	这	铁路	,

第二天，我们静静地待在营地里，尽管先驱者们已经在修建铁路了。

[əˈpærəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪts] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] .

apparently	engaged	in	its	reconstruction	.
显然	已订婚的	在	它是	重建	.

显然参与了重建工作。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'pærəntli] , [-]

But	only	apparently	,	[	105	]
但	仅有的	显然	,	[	-	]

但只是表面上的[105]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [fɔ:s] [ðə; ði]

for	the	object	of	our	expedition	was	to	retain	any	force	the
为了	这	目的	的	我们的	远征	曾是	到	保持	任何	力量	这

['enəmi] [mait] [hæv; həv][æt; ət] ['kɪnstən] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

enemy	might	have	at	Kinston	in	that	vicinity	,
敌人	可能	有	在	金斯顿	在	那	附近	,

我们此次远征的目的是为了阻止敌军在金斯顿附近集结任何兵力。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [ðen] ['θretnɪŋ]

and	prevent	them	from	giving	assistance	to	the	troops	then	threatening
和	防止	他们	从	给予	协助	到	这	军队	然后	威胁

['dʒen(ə)rəl] [di:s] [æt; ət] ['sʌfək] .

General	Dix	at	Suffolk	.
一般的	迪克斯	在	萨福克	.

阻止他们向当时在萨福克威胁迪克斯将军的部队提供援助。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 43d [mæs] . [went] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə]

A	portion	of	the	43d	Mass	.	went	up	the	railroad	for	some	distance	to
一个	部分	的	这	43d	大量的	.	去	向上	这	铁路	为了	一些	距离	到

[ki:p] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ,

keep	up	the	deception	,
保持	向上	这	欺骗	,

为了继续迷惑敌人，第43马萨诸塞州步兵团的一部分士兵沿着铁路走了一段距离。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

returning	the	same	night	.
返回	这	相同的	夜晚	.

当晚返回。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪl][frɒm; frəm]

We	were	most	agreeably	surprised	here	by	the	receipt	of	a	mail	from
我们	是	最多	欣然	惊讶	这里	经过	这	收据	的	一个	邮件	从

[həʊm] ,

home	,
家	,

我们收到家里的邮件，感到非常惊喜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ,

which	was	brought	up	to	us	,
哪个	曾是	带来	向上	到	我们	,

这是我们被灌输的观念。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [help] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

and	by	its	help	we	managed	to	pass	the	day	very	comfortably	.
和	经过	它是	帮助	我们	管理	到	经过	这	天	非常	舒适地	.

多亏了它，我们才能轻松愉快地度过这一天。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['veri] ['reɪni] [naɪts] ,

After	two	very	rainy	nights	,
后	二	非常	下雨	夜晚	,

经过两个雨夜之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)] [pækt] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [kɑːz][ænd; ənd]['lændɪd] [də'rektli][æt; ət][kæmp]

we	were	once	more	packed	on	the	platform	cars	and	landed	directly	at	Camp
我们	是	一次	更多的	包装	在	这	平台	汽车	和	登陆	直接地	在	营

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

我们再次挤上站台车厢，直接抵达了马萨诸塞州营地。

[wɪtʃ] [leɪ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,

which	lay	close	to	the	railroad	,
哪个	躺	关闭	到	这	铁路	,

它靠近铁路，

[weə(r)] [wiː; wi] ['kwɪkli] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [stɒ'keɪd] . [-]

where	we	quickly	settled	down	to	a	life	of	drill	and	stockading	.	[	106	]
在哪里	我们	迅速地	定居	向下	到	一个	生活	的	钻头	和	栅栏	.	[	-	]

我们很快就适应了操练和修筑栅栏的生活。[106]

[kæmp] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Camp	Massachusetts	.
营	马萨诸塞州	.

马萨诸塞营地。

['nuːbɜːrn] , [en] . [siː] .

NEWBERN	,	N	.	C	.
纽伯恩	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州纽伯恩

[brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trent] . [-]

Bridge	over	the	Trent	.	[	107	]
桥	超过	这	特伦特	.	[	-	]

特伦特河上的桥。[107]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kæmp] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

CAMP	MASSACHUSETTS	.
营	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州营地。

['aʊə(r)][kæmp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gʌm] [swɒmp] ,

Our	camp	,	which	we	left	so	unceremoniously	to	go	to	Gum	Swamp	,
我们的	营	,	哪个	我们	左边	所以	不体面地	到	去	到	胶	沼泽	,

我们匆匆离开营地前往格姆沼泽，

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [saʊθ] [ɒv; əv]

was	situated	on	a	large	plantation	,	about	a	mile	and	a	half	south	of
曾是	位于	在	一个	大的	种植园	,	关于	一个	英里	和	一个	一半	南	的

['nuːbɜːrn] ,

Newbern	,
纽伯恩	,

它位于一个大型种植园内，在纽伯恩以南约一英里半处。

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [nus] .

and	an	eighth	of	a	mile	from	the	Neuse	.
和	一个	第八	的	一个	英里	从	这	纽斯河	.

距离纽斯河八分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn]

It	was	but	a	few	rods	from	the	railroad	and	just	outside	a	long	line
它	曾是	但	一个	很少	杆	从	这	铁路	和	只是	外部	一个	长的	线

[ɒv; əv] ['ɜːθwɜːks] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][mæn][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðɪs]

of	earthworks	which	we	were	to	man	in	case	of	an	attack	from	this
的	土方工程	哪个	我们	是	到	男人	在	案件	的	一个	攻击	从	这

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

它离铁路只有几杆远，就在一长排土方工事的外面，万一遭到这方面的攻击，我们就得驻守在那里。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

they	being	the	outer	line	of	works	in	this	direction	.
他们	存在	这	外	线	的	作品	在	这	方向	.

它们是这一方向作品的最外层。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['æbsəns] ,

We	found	that	the	pioneers	had	been	at	work	during	our	absence	,
我们	成立	那	这	先驱者	有	到过	在	工作	期间	我们的	缺席	,

我们发现，在我们不在的这段时间里，先驱者们一直在工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [striːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tents]

and	the	camp	was	already	laid	out	in	streets	,	and	some	of	the	tents
和	这	营	曾是	已经	铺设	出去	在	街道	,	和	一些	的	这	帐篷

[pɪtʃt] .

pitched	.
投球	.

营地已经铺满了街道，一些帐篷也已经搭好了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tents] , [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['ɔkjuːpənts] ,

They	were	A	tents	,	eight	feet	square	,	and	intended	for	four	occupants	,
他们	是	一个	帐篷	,	八	脚	正方形	,	和	故意的	为了	四	居住者	,

它们是A型帐篷，边长八英尺，可容纳四人。

[ðəʊ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] ['meni] [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ; [haʊ'evə(r)] ,

though	owing	to	the	liberal	supply	many	had	but	three	;	however	,
尽管	欠款	到	这	自由主义	供应	许多	有	但	三	;	然而	,

虽然由于供应充足，许多人只有三个；然而，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv]

no	one	was	ever	heard	to	complain	of	a	superabundance	of
不	一	曾是	曾经	听到	到	抱怨	的	一个	过多	的

[ruːm] .

room	.
房间	.

从来没有人抱怨过空间太宽敞。

['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ,

Sunday	was	anything	but	a	day	of	rest	,	for	,	immediately	after	service	,
星期日	曾是	任何事物	但	一个	天	的	休息	,	为了	,	立即地	后	服务	,

星期天根本不是休息日，因为礼拜结束后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmps][nɪə(r)][baɪ] ,

there	was	a	general	stampede	for	the	deserted	camps	near	by	,
那里	曾是	一个	一般的	踩踏	为了	这	荒凉的	营地	靠近	经过	,

人们纷纷涌向附近废弃的营地。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['flɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [stɒ'keɪd] [ðem; ðəm] .

to	obtain	flooring	for	the	tents	and	materials	for	stockading	them	.
到	获得	地板	为了	这	帐篷	和	材料	为了	栅栏	他们	.

获取帐篷地板和存放帐篷的材料。

[ðiːz] [stɔˈkeid] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːlz] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] ,

These	stockades	were	walls	about	three	feet	in	height	,	eight	feet	square	,
这些	栅栏	是	墙壁	关于	三	脚	在	高度	,	八	脚	正方形	,

这些栅栏是高约三英尺、边长八英尺的墙体。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

making	a	foundation	for	the	tent	,	and	largely	increasing	the	room	and
制作	一个	基础	为了	这	帐篷	,	和	很大程度上	增加	这	房间	和

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

为帐篷打好地基，大大增加了空间和便利性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [staɪl] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [lɒgz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

They	were	built	in	every	variety	of	style	,	some	of	logs	,	after	the	fashion
他们	是	建造	在	每一个	种类	的	风格	,	一些	的	日志	,	后	这	时尚

[ɒv; əv] [lɒg] - ['haʊzɪz] ,

of	log	-	houses	,
的	日志	-	房屋	,

它们建造的风格多种多样，有些是用原木建造的，仿照木屋的样式。

['ʌðə(r)z] [wɪð] [-]

others	with	[	108	]
其他的	和	[	-	]

其他[108]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[rʌf] [klæp] - [bɔːdz] , ['piːsɪz] [ɒv; əv]['bɒksɪz] , [ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
rough **clap** **-** **boards** **,** **pieces** **of** **boxes** **,** **in** **fact** **anything** **that** **would** **answer** **the** **purpose**
粗糙的 拍 - 板 , 件 的 盒子 , 在 事实 任何事物 那 会 回答 这 目的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ,
of **a** **board** **,**
的 一个 木板 ,

粗糙的木板、纸箱碎片，实际上任何能起到木板作用的东西都可以。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [skeəs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [kæmp] .
an **extremely** **scarce** **article** **about** **camp** **.**
一个 极其 稀少 文章 关于 营 .

一篇关于露营的极其罕见的文章。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [striːts] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒtli] [ə'pɪərəns] ,
When **the** **work** **was** **completed** **the** **streets** **presented** **a** **very** **motley** **appearance** **,**
什么时候 这 工作 曾是 完全的 这 街道 呈现 一个 非常 杂乱无章 外貌 ,
[nəʊ] [tuː] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] ,
no **two** **being** **alike** **,**
不 二 存在 同样 ,

工程完工后，街道呈现出五彩斑斓的景象，没有两条街道是相同的。

[ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [stɒ'keɪd] ['veəriɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldə(r)] .
the **looks** **of** **each** **stockade** **varying** **according** **to** **the** **skill** **of** **the** **builder** **.**
这 看起来 的 每个 栅栏 变化 根据 到 这 技能 的 这 建筑商 .

每个栅栏的外观都因建造者的技艺而异。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk][ɒv; əv] [stɒ'keɪd] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː]
The **hours** **of** **grief** **which** **this** **herculean** **task** **of** **stockading** **entailed** **upon** **the** **three**
这 小时 的 悲伤 哪个 这 赫拉克勒斯 任务 的 栅栏 包含 之上 这 三
[ʌn'fɔːtʃənət] ['ʃeltəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['kænvəs] ,
unfortunates **sheltered** **by** **our** **canvass** **,**
不幸的 避难所 经过 我们的 帆布 ,

这项艰巨的搭建围栏任务给被我们帆布遮蔽的三位不幸者带来了数小时的悲痛。

[wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
will **not** **soon** **be** **forgotten** **.**
将要 不是 很快 是 被遗忘的 .

不会很快被遗忘。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] , ['faɪndɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ʌp] ['kʌntri] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['ʌpraɪt]
Our **first** **sorrow** **was** **,** **finding** **on** **our** **return** **from** **up** **country** **,** **that** **our** **upright**
我们的 第一的 悲哀 曾是 , 寻找 在 我们的 返回 从 向上 国家 , 那 我们的 直立
[pəʊsts] ,
posts **,**
帖子 ,

我们遇到的第一个悲伤是，从内陆返回后发现，我们竖立的柱子……

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ænd; ənd]
the **corner** **stones** **of** **our** **foundation** **,** **selected** **with** **the** **greatest** **care** **and**
这 角落 石头 的 我们的 基础 , 已选 和 这 最 关心 和
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ɪn'diːd] ,
discrimination **,** **indeed** **,**
歧视 , 的确 ,

我们基金会的基石，的确是经过极其谨慎和挑剔地挑选出来的。

['pɜːfɪkt] [dʒemz][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
perfect gems in their way ,
完美的 宝石 在 他们的 方式 ,

它们各自都是完美的宝石，

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɒf] ['ɪntuː]['prɒpə(r)] [leŋθs] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)]
and sawed off into proper lengths with much labor and a dull saw , were
和 锯 离开 进入 恰当的 长度 和 很多 劳动 和 一个 乏味的 锯 , 是
['mɪsɪŋ] , ['æktʃuəli] [gɒn] .
missing , actually gone .
丢失的 , 实际上 已消失 .

费了九牛二虎之力，用钝锯子锯成合适的长度，结果却不见了，真的不见了。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndeɪ] .
An undeniable judgment upon us for having found them on Sunday .
一个 无可否认 判断 之上 我们 为了 拥有 成立 他们 在 星期日 .

周日发现他们，这无疑是对我们莫大的惩罚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] .
This was , however , but the beginning of our sorrows .
这 曾是 , 然而 , 但 这 开始 的 我们的 悲伤 .

但这仅仅是我们苦难的开始。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['dʒɜːrniz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][kæmps] ,
After many journeys back and forth between our tent and the old camps ,
后 许多 旅程 后退 和 前进 之间 我们的 帐篷 和 这 老的 营地 ,

在我们的帐篷和旧营地之间来回多次之后，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kə'lektɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] .
sufficient materials were again collected on which to commence operations .
充足的 材料 是 再次 集 在 哪个 到 开始 运营 .

再次收集到足够的材料，可以开始作业了。

[wɪð] ['keəf(ə)l] ['meʒəmənt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['ækjərəsi] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpˌraɪt]
With careful measurement and seeming accuracy , the places for the uprights
和 小心 测量 和 似乎 准确性 , 这 地方 为了 这 立柱
[wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [dʌg] .
were marked and the holes dug .
是 标记 和 这 孔 挖 .

经过仔细测量，立柱的位置似乎非常准确，然后挖好了洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['iːzi]
It is due to the soil of North Carolina to say that if there was one easy
它 是 到期的 到 这 土壤 的 北 卡罗莱纳 到 说 那 如果 那里 曾是 一 简单的
[θɪŋ] [ə'baʊt] [stɒ'keɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] .
thing about stockading it was this same digging holes .
事物 关于 栅栏 它 曾是 这 相同的 挖掘 孔 .

由于北卡罗来纳州的土壤特性，可以说，如果说建造围栏有什么容易的事情，那就是挖坑了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
It reminded us of our younger days ,
它 提醒 我们 的 我们的 年轻 天 ,

它让我们想起了我们的青春岁月。

[wen] [ðə; ði][sænd] - [hiːps] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]
when the sand - heaps which lay before unfinished houses were the undisputed
什么时候 这 沙 - 堆积如山 哪个 躺 前 未完成 房屋 是 这 无可争议
['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
territory of the children of the neighborhood ,
领土 的 这 孩子们 的 这 邻里 ,

当未完工房屋前的沙堆是附近孩子们无可争议的领地时

[ænd; ənd] ['kɑːslz] , [keɪvz] , ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [gruː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	castles	,	caves	,	bridges	and	tunnels	grew	under	the	busy	hands	of	the
和	城堡	,	洞穴	,	桥梁	和	隧道	生长	在下面	这	忙碌的	双手	的	这

[jʌŋ] ['bɪldəz] .

young	builders	.
年轻的	建筑商	.

在年轻建造者的辛勤努力下，城堡、洞穴、桥梁和隧道拔地而起。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] , [nəʊ] [daʊt] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ]

Our	camp	was	located	on	a	sandy	plain	,	no	doubt	made	expressly	for	digging
我们的	营	曾是	位于	在	一个	沙	清楚的	,	不	怀疑	制成	明确地	为了	挖掘

[həʊlz] ,

holes	,
孔	,

我们的营地位于一片沙质平原上，毫无疑问，这片平原是专门用来挖坑的。

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][pəʊsts][ɔː(r)] ['ɜːθwɜːks] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] . [-]

whether	for	posts	or	earthworks	,	it	mattered	not	.	[	109	]
无论	为了	帖子	或者	土方工程	,	它	重要	不是	.	[	-	]

无论是用于桩基还是土方工程，都无关紧要。[109]

['hævɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði][pəʊsts] , [wiː; wi][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

Having	erected	the	posts	,	we	next	proceeded	to	make	the	walls	of	our	house	.
拥有	竖立	这	帖子	,	我们	下一个	继续	到	制作	这	墙壁	的	我们的	房子	.

立好柱子后，我们接下来就开始砌房子的墙。

[fɜːst] , [ðə; ði]['sʌtlə(r)][hæd; həd][nəʊ][neɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

First	,	the	sutler	had	no	nails	,	and	we	had	to	wait	half	a	day	for
第一的	,	这	军需官	有	不	指甲	,	和	我们	有	到	等待	一半	一个	天	为了

[ðəʊz] .

those	.
那些	.

首先，商贩没有指甲，我们不得不等了半天才拿到。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bəʊsts] [tuː] [sɔːz] [ænd; ənd] [θriː] ['hætʃɪt] ;

The	company	boasts	two	saws	and	three	hatchets	;
这	公司	吹嘘	二	锯子	和	三	斧头	;

该公司拥有两把锯子和三把斧子；

[juː; jʊ] [spend] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]

you	spend	five	minutes	in	going	up	and	down	the	street	in	a	vain	attempt	to
你	花费	五	分钟	在	去	向上	和	向下	这	街道	在	一个	徒劳	试图	到

['bɒrəʊ] ['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

borrow	either	the	one	or	the	other	;
借	任何一个	这	一	或者	这	其他	;

你花了五分钟在街上来回走动，徒劳地试图借到其中一个或另一个；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][juːz] ; [juː; jʊ] [weɪt] [ɪn] ['aɪdlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

they	are	all	in	use	;	you	wait	in	idleness	for	ten	minutes	and	try	again	.
他们	是	全部	在	使用	;	你	等待	在	懒惰	为了	十	分钟	和	尝试	再次	.

它们都在使用中；您闲置等待十分钟后再试。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [breθ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] ,

There	is	no	need	of	wasting	breath	in	making	known	your	errand	,
那里	是	不	需要	的	浪费	气息	在	制作	已知	你的	差事	,

无需赘述你的来意，

— [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [baɪ]

—	the	unhappy	owners	of	the	coveted	articles	are	visited	on	the	average	by
—	这	不开心	所有者	的	这	令人垂涎的	文章	是	到访	在	这	平均的	经过

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['æplɪkənts] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,

some	eight	or	ten	applicants	in	as	many	minutes	,
一些	八	或者	十	申请人	在	作为	许多	分钟	,

——平均而言，每几分钟内，就有八到十名求职者拜访那些令人垂涎的物品的不幸拥有者。

— [ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

—	a	look	is	sufficient	.
—	一个	看	是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

At	last	you	espy	a	saw	lying	idle	,
在	最后的	你	间谍	一个	锯	说谎	闲置的	,

最后你发现一把锯子闲置着，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [paʊns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tent] .

and	immediately	pounce	on	it	and	rush	to	your	tent	.
和	立即地	猛扑	在	它	和	匆忙	到	你的	帐篷	.

立即扑上去，冲回你的帐篷。

[θriː] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːd] ,

Three	sticks	are	sawed	,
三	棍子	是	锯	,

锯了三根木棍，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	you	are	just	getting	your	hand	in	when	you	are	confronted	by	the
和	你	是	只是	获得	你的	手	在	什么时候	你	是	面对	经过	这

['ɪndʒəd] [mæn] [huː] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'mɑːndz] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

injured	man	who	indignantly	demands	his	property	,
受伤	男人	WHO	愤慨地	需求	他的	财产	,

你刚伸手过去，就被受伤的男子拦住，他愤怒地要求归还自己的财物。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [greɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

which	you	are	constrained	with	a	bad	grace	to	deliver	.
哪个	你	是	受限	和	一个	坏的	优雅	到	递送	.

你迫于无奈不得不交付。

[ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ɪz] [ɪ'næktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ;

The	same	scene	is	enacted	with	the	hammer	;
这	相同的	场景	是	已颁布	和	这	锤	;

同样的场景用锤子重现；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə]

and	having	spent	as	much	time	as	a	contractor	would	ask	to
和	拥有	花费	作为	很多	时间	作为	一个	承包商	会	问	到

[bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,

build	a	house	,
建造	一个	房子	,

并且花费的时间和承包商建造房屋所需的时间一样多，

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	sides	are	at	last	completed	and	placed	in	position	.
这	侧面	是	在	最后的	完全的	和	放置	在	位置	.

两侧终于完工并安装到位。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , — [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'wə:kmən,laik] ; [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi]

The	fact	is	undeniable	,	—	they	look	very	rough	and	unworkmanlike	;	however	,	we
这	事实	是	无可否认	,	—	他们	看	非常	粗糙的	和	不敬业	;	然而	,	我们

[pʊt][ðə; ði][best] [fʊt] ['fɔ:wəd] ,

put	the	best	foot	forward	,
放	这	最好的	脚	向前	,

事实是，它们看起来非常粗糙，做工很差；然而，我们尽力做到最好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] ['lʊkɪŋ] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [wi:; wi]['flætə(r)] [ɑ:'selvz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt]

and	the	worst	looking	side	at	the	back	,	where	we	flatter	ourselves	it	will	not
和	这	最差	寻找	边	在	这	后退	,	在哪里	我们	奉承	我们自己	它	将要	不是

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

而最难看的一面在背面，我们自以为是地认为不会被人看到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ru:f] ,

At	length	the	frame	is	ready	to	receive	the	roof	,
在	长度	这	框架	是	准备好	到	收到	这	屋顶	,

最终，框架准备就绪，可以安装屋顶了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['efət] ,

and	in	an	agony	of	doubts	and	fears	,	after	some	effort	,
和	在	一个	痛苦	的	疑虑	和	恐惧	,	后	一些	努力	,

在极度的怀疑和恐惧中，经过一番努力，

[wi:; wi] [reɪz] [ðə; ði][tent][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] — [faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [freɪm] [ɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

we	raise	the	tent	to	its	place	,	and	—	find	that	our	frame	is	too	large	for
我们	增加	这	帐篷	到	它是	地方	,	和	—	寻找	那	我们的	框架	是	也	大的	为了

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

我们把帐篷搭到指定位置，却发现我们的框架对于帐篷来说太大了。

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [tent] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪm] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][gəʊ] .

or	,	rather	,	the	tent	is	too	small	for	the	frame	;	at	all	events	,	it	is	no	go	.
或者	,	相当	,	这	帐篷	是	也	小的	为了	这	框架	;	在	全部	活动	,	它	是	不	去	.

或者更确切地说，帐篷对于帐篷架来说太小了；总之，这行不通。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] , [wi:; wi][dræg][ðə; ði] [rɪ'fræktəri]

However	,	by	dint	of	pulling	and	twisting	and	sawing	,	we	drag	the	refractory
然而	,	经过	凹痕	的	拉	和	扭曲	和	锯切	,	我们	拖	这	耐火

['edʒɪz] [tə'geðə(r)] ,

edges	together	,
边缘	一起	,

然而，通过拉伸、扭转和锯切，我们将耐火材料的边缘拉到一起。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [tent] - [pəulz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd]

and	with	our	tent	-	poles	at	an	angle	of	forty	-	five	degrees	,	and
和	和	我们的	帐篷	-	杆子	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	,	和

[prɪ'zentɪŋ] [-]

presenting	[	110	]
呈现	[	-	]

我们的帐篷杆呈四十五度角，并呈现[110]

[ə; eɪ][məʊst][ʌn'steɪb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [wi:; wi]['entə(r)]['aʊə(r)] [nju:] [ə'bəʊd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

a	most	unstable	appearance	,	we	enter	our	new	abode	in	triumph	.
一个	最多	不稳定	外貌	,	我们	进入	我们的	新的	住所	在	胜利	.

尽管外表极不稳定，我们还是凯旋进入了新的住所。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɒ'keɪd] .

We	have	stockaded	.
我们	有	围墙	.

我们已经储备了物资。

[ðə; ðɪ][əʊld][kæmp][laɪf][ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [gɑːd] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [hɪə(r)] , [wɪð] [æn; ən]

The	old	camp	life	of	drill	and	guard	was	re	-	enacted	here	,	with	an
这	老的	营	生活	的	钻头	和	警卫	曾是	关于	-	已颁布	这里	,	和	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [tɑːsk] ,

additional	task	,
额外的	任务	,

这里重现了旧时营地操练和站岗的生活方式，并增加了一项额外任务。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][və'raɪəti] , [ɪn'taɪtld] [fə'tiːg] - ['djuːti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ,

by	way	of	variety	,	entitled	fatigue	-	duty	,	which	was	neither	more	nor	less	,
经过	方式	的	种类	,	标题	疲劳	-	责任	,	哪个	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	,

为了增加多样性，还设立了名为“疲劳值勤”的职位，不多也不少。

[ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

than	spending	the	day	in	the	trenches	,	with	a	spade	for	a	companion	,
比	开支	这	天	在	这	战壕	,	和	一个	铲	为了	一个	伴侣	,

与其整天待在战壕里，身边只有一把铁锹作伴，

[æn; ən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

an	occupation	on	a	hot	summer's	day	the	reverse	of	delightful	.
一个	职业	在	一个	热的	夏季	天	这	撤销	的	愉快	.

在炎热的夏日里从事这样一份工作，实在令人不快。

[bə'tæliən] [drɪlz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [drɪlz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Battalion	drills	and	company	drills	followed	each	other	in	quick	succession	,
营	演习	和	公司	演习	随后	每个	其他	在	快的	演替	,

营级操练和连级操练接连进行，非常迅速。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	as	the	one	was	early	in	the	morning	,	and	the	other	late	in	the
但	作为	这	一	曾是	早期的	在	这	早晨	,	和	这	其他	晚的	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但由于一个是在清晨，另一个是在傍晚，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

we	had	a	good	portion	of	the	day	to	ourselves	,
我们	有	一个	好的	部分	的	这	天	到	我们自己	,

我们那天大部分时间都属于我们自己，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪfts] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] .

and	many	were	the	shifts	to	fill	up	the	long	interval	.
和	许多	是	这	轮班	到	充满	向上	这	长的	间隔	.

为了填补这段漫长的空档期，安排了许多轮班。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	customary	occupation	in	the	morning	,	when	the	weather	permitted	,	was	a
这	习惯	职业	在	这	早晨	,	什么时候	这	天气	允许	,	曾是	一个

[swɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [nus] .

swim	in	the	Neuse	.
游泳	在	这	纽斯河	.

如果天气允许，早上人们的惯例是在纽斯河里游泳。

['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [drɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gɑːd] - ['maʊntɪŋ]

After	morning	drill	,	it	was	usually	the	way	to	go	to	guard	-	mounting
后	早晨	钻头	,	它	曾是	通常	这	方式	到	去	到	警卫	-	安装

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bænd] [pleɪ] .

and	hear	the	band	play	.
和	听到	这	乐队	玩	.

晨练结束后，通常的做法是去站岗放哨，然后听乐队演奏。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [beɪð] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]

Then	it	was	time	to	bathe	,	for	we	were	obliged	by	orders	to	go	in
然后	它	曾是	时间	到	洗澡	,	为了	我们	是	有义务	经过	订单	到	去	在

[æt; ət][ten] ,

at	ten	,
在	十	,

然后就到了洗澡时间，因为我们奉命十点钟进去。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌns][ə; eɪ][deɪ] ,

or	thereabouts	,	and	only	once	a	day	,
或者	大约	,	和	仅有的	一次	一个	天	,

或者差不多，而且一天只一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spɔːt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]

but	this	increased	the	sport	by	bringing	a	good	many	into	the	water	at	the
但	这	增加	这	运动	经过	带来	一个	好的	许多	进入	这	水	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

但这反而促进了这项运动的发展，因为同时有不少人下水参与其中。

['aʊə(r)] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [leɪ] [də'rektli] [pɑːst][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] ,

Our	road	to	the	river	lay	directly	past	the	regimental	hospital	,
我们的	路	到	这	河	躺	直接地	过去的	这	团级	医院	,

我们通往河边的路正好经过团部医院，

[məʊst] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mʌlbəri] [triːz] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]

most	beautifully	situated	in	a	grove	of	magnificent	mulberry	trees	,	as	large	as
最多	非常漂亮	位于	在	一个	树林	的	壮丽	桑	树木	,	作为	大的	作为

['ɪŋglɪʃ] [elmz] ,

English	elms	,
英语	榆树	,

它坐落在一片壮丽的桑树林中，这些桑树像英国榆树一样高大，景色美不胜收。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪk] - [liːvd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪd] [triː] .

and	so	thick	-	leaved	as	to	make	a	perfect	shade	tree	.
和	所以	厚的	-	离开	作为	到	制作	一个	完美的	阴影	树	.

叶片浓密，是理想的遮荫树。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	hospital	tent	was	pitched	under	one	of	them	,
这	医院	帐篷	曾是	投球	在下面	一	的	他们	,

医院帐篷就搭在其中一棵树下。

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ;

the	farm	-	house	of	the	plantation	being	also	occupied	for	a	hospital	;
这	农场	-	房子	的	这	种植园	存在	还	占领	为了	一个	医院	;

种植园的农舍也被用作医院；

[ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['bɪldɪŋ] , [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ]

and	near	by	was	the	quartermaster's	building	,	while	within	a	stone's	throw
和	靠近	经过	曾是	这	军需官	建筑	,	尽管	之内	一个	石头的	扔

[stʊd] [fɔːt] [spɪ'noʊlə] .

stood	Fort	Spinola	.
站立	堡	斯皮诺拉	.

附近是军需官的住所，而斯皮诺拉堡就在不远处。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] , [wɪð] [ɪts] [blæk] -

The	fort	was	built	directly	on	the	river	-	bank	,	and	commanded	,	with	its	black	-
这	堡	曾是	建造	直接地	在	这	河	-	银行	,	和	命令	,	和	它是	黑色的	-

[maʊðd] ['kænən] ,

mouthed	cannon	,
嘴巴	大炮	,

这座堡垒直接建在河岸上，并以其黑口炮控制着方向。

[bəuθ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn] ['evri]

both	the	river	and	the	surrounding	country	for	more	than	a	mile	in	every
两个都	这	河	和	这	周围	国家	为了	更多的	比	一个	英里	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

河流以及周围方圆一英里以上的乡村地区。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp] [-]

On	our	arrival	at	Camp	[	111	]
在	我们的	到达	在	营	[	-	]

我们到达营地[111]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][ˌsiː 'əʊ] . [dʒiː] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [huː] ,

Massachusetts	,	the	fort	was	garrisoned	by	Co	.	G	,	of	our	regiment	,	who	,
马萨诸塞州	,	这	堡	曾是	驻军	经过	合作	.	G	,	的	我们的	团	,	WHO	,

在马萨诸塞州，这座堡垒由我们团的G连驻守，他们

['hævɪŋ] ['præktɪst] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [drɪl] [æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ] ,

having	practiced	heavy	artillery	drill	at	Fort	Macon	,
拥有	练习	重的	炮兵	钻头	在	堡	梅肯	,

曾在麦肯堡进行过重炮操练，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

were	summoned	to	its	defence	in	the	early	part	of	April	,
是	被召唤	到	它是	防御	在	这	早期的	部分	的	四月	,

四月初，他们被召集起来为该案辩护。

[wen] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] .

when	an	attack	on	the	city	was	apprehended	.
什么时候	一个	攻击	在	这	城市	曾是	被捕	.

阻止了对该城市的袭击。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['ædvent] , [ˌsiː 'əʊ] .

Soon	after	our	advent	,	Co	.
很快	后	我们的	来临	,	合作	.

公司成立不久后，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['meɪkəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .

I	returned	from	Fort	Macon	and	took	the	place	of	Co	.
我	返回	从	堡	梅肯	和	采取	这	地方	的	合作	.

我从麦肯堡返回，接替了连队的位置。

[dʒiː][æt; ət] [fɔːt] [spɪ'noʊlə] , [səʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

G	at	Fort	Spinola	,	so	that	,	after	an	interval	of	six	months	,
G	在	堡	斯皮诺拉	,	所以	那	,	后	一个	间隔	的	六	几个月	,

G 在斯皮诺拉堡，因此，经过六个月的间隔后，

[ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)][wʌn] [kəˈmɑːnd] .

the	whole	regiment	was	once	more	united	under	one	command	.
这	所有的	团	曾是	一次	更多的	团结的	在下面	一	命令	.

整个团再次团结在同一指挥之下。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [fɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːf] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

Just	by	the	fort	there	was	a	long	wharf	,	running	into	deep	water	,
只是	经过	这	堡	那里	曾是	一个	长的	码头	,	跑步	进入	深的	水	,

堡垒旁边有一条长长的码头，一直延伸到深水区。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed][ɪz] ['veri] ['grædʒuəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːf] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

for	the	slope	of	the	river	-	bed	is	very	gradual	,	and	this	wharf	was	,	so	to	speak	,
为了	这	坡	的	这	河	-	床	是	非常	逐渐地	,	和	这	码头	曾是	,	所以	到	说话	,

因为河床坡度非常缓，而这个码头可以说，

[ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðəz] .

the	headquarters	of	the	bathers	.
这	总部	的	这	沐浴者	.

沐浴者的总部。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Here	were	unlimited	opportunities	for	swimming	,	diving	,	etc	.	,
这里	是	无限	机会	为了	游泳	,	潜水	,	ETC	.	,

这里有无限的游泳、潜水等水上运动机会。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [prɪˈfɜːd] [ʃˈæləʊɐ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] - [bæŋk][tuː; tə] [weɪd] [frɒm; frəm] .

while	those	who	preferred	shallower	water	had	the	whole	river	-	bank	to	wade	from	.
尽管	那些	WHO	首选	较浅	水	有	这	所有的	河	-	银行	到	涉水	从	.

而那些喜欢浅水的人则可以从整个河岸涉水而行。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['æktʃuəli] [swæm] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

One	of	the	men	actually	swam	across	the	river	one	day	,	without	making	known	his	purpose	.
一	的	这	男人	实际上	游泳	穿过	这	河	一	天	,	没有	制作	已知	他的	目的	.

其中一人有一天游过了河，却没有透露他的目的。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

He	not	only	reached	the	opposite	side	,
他	不是	仅有的	达到	这	对面的	边	,

他不仅到达了对岸，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

but	had	started	on	his	way	back	when	he	was	picked	up	by	a	boat	which	was	sent	after	him	.
但	有	开始	在	他的	方式	后退	什么时候	他	曾是	挑选	向上	经过	一个	船	哪个	曾是	发送	后	他	.

但他在返回途中被一艘追赶他的船救起。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['fʊli] [tuː] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]

As	the	river	is	fully	two	miles	wide	at	this	point	,	it	was	,	to	say	the	least
作为	这	河	是	完全	二	英里	宽的	在	这	观点	,	它	曾是	,	到	说	这	至少

,

,

,

此处河面宽达两英里，毫不夸张地说，当时的景象十分壮观。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [swɪm] .

quite	a	swim	.
相当	一个	游泳	.

真是一次不错的游泳。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [bəʊt] [leɪ] [æt; ət] [ðɪs] [wɔːf] ,

The	quartermaster's	boat	lay	at	this	wharf	,
这	军需官	船	躺	在	这	码头	,

军需官的船停泊在这个码头上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['nuːbɜːrn] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ,

for	all	the	light	stores	were	brought	from	Newbern	by	water	,
为了	全部	这	光	商店	是	带来	从	纽伯恩	经过	水	,

所有的轻型物资都是从纽伯恩水路运来的。

[ðə; ði] ['hevɪə] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] .

the	heavier	ones	coming	in	the	cars	.
这	较重	一个	未来	在	这	汽车	.

较重的那些是用汽车运来的。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [kruː] , [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['djuːti] ,

The	boat	was	manned	by	a	detailed	crew	,	exempt	from	all	other	duty	,
这	船	曾是	有人值守	经过	一个	详细的	全体人员	,	豁免	从	全部	其他	责任	,

船上配备了一支经过严格筛选的船员队伍，他们无需承担其他任何职责。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [meɪd] ['friːkwənt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət]

but	as	the	officers	made	frequent	use	of	the	boat	to	go	to	the	city	at
但	作为	这	警官	制成	频繁	使用	的	这	船	到	去	到	这	城市	在

[ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

all	hours	of	the	day	and	night	,
全部	小时	的	这	天	和	夜晚	,

但由于这些警官经常在白天和晚上任何时间使用船只前往市区，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪnɪkjʊə(r)] .

the	position	was	no	sinecure	.
这	位置	曾是	不	闲职	.

这个职位可不是闲职。

[wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fəːlau] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

We	poor	soldiers	who	were	blessed	with	occasional	furloughs	to	visit	the
我们	贫穷的	士兵	WHO	是	蒙福	和	偶然	休假	到	访问	这

[greɪt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

great	centre	of	attraction	,
伟大的	中心	的	景点	,

我们这些可怜的士兵，偶尔有幸休假去参观这个著名的旅游景点，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɒnəd] [baɪ] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

were	sometimes	honored	by	an	humble	seat	in	the	bow	,	for	which	we
是	有时	荣幸	经过	一个	谦逊的	座位	在	这	弓	,	为了	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['djuːli] ['greɪtf(ə)l] ,

were	duly	grateful	,
是	正式地	感激的	,

有时我们会荣幸地被安排在船头一个不起眼的座位上，对此我们感激不尽。

['biːɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɔːk] . [-]

being	thereby	saved	a	long	and	dusty	walk	.	[	112	]
存在	从而	已保存	一个	长的	和	尘土飞扬	走	.	[	-	]

这样就省去了漫长而尘土飞扬的步行。[112]

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] , [ðə; ðɪ]

As	the	season	advanced	,	and	the	summer	sun	grew	hotter	and	hotter	,	the
作为	这	季节	先进的	,	和	这	夏天	太阳	生长	更热	和	更热	,	这

['blækbəri] [vaɪnz] ,

blackberry	vines	,
黑莓	藤蔓	,

随着季节的推移，夏日的阳光越来越强烈，黑莓藤蔓.....

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

which	grew	in	great	profusion	around	the	camp	,	began	to	exhibit	a	pleasing
哪个	生长	在	伟大的	丰富	大约	这	营	,	开始	到	展览	一个	令人愉悦

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['rednəs] ,

appearance	of	redness	,
外貌	的	发红	,

营地周围大量生长的植物开始呈现出令人愉悦的红色外观，

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][nɒt] ['dɪstənt] [deɪ] [ɒv; əv] ['raɪpnəs] .

which	indicated	a	not	distant	day	of	ripeness	.
哪个	表明的	一个	不是	遥远	天	的	成熟度	.

这表明成熟的日子不远了。

['hɪərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['fiːldz] [nɒt]

Hearing	certain	stories	about	a	discovery	which	had	been	made	in	some	fields	not
听力	肯定	故事	关于	一个	发现	哪个	有	到过	制成	在	一些	字段	不是

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ,

a	great	way	off	,
一个	伟大的	方式	离开	,

听说在不久前的某些领域取得了一些发现，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , ['dipəz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

two	or	three	of	us	started	out	one	day	,	dippers	in	hand	,	and	,	after	a
二	或者	三	的	我们	开始	出去	一	天	,	蘸料	在	手	,	和	,	后	一个

['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ,

diligent	search	,
勤奋	搜索	,

有一天，我们两三个人手持水瓢出发，经过一番认真寻找，

[wɜː(r); wə(r)] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [peɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz]

were	amply	rewarded	for	our	pains	by	a	dish	of	delicious	wild	strawberries
是	充足的	奖励	为了	我们的	疼痛	经过	一个	盘子	的	可口的	荒野	草莓

.

:

.

我们辛勤劳作之后，得到了一盘美味的野生草莓作为丰厚的回报。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ['lʌkʃəri] , [ðə; ðɪ] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][baɪ][mʌst; məst] [niːdz] [brɪŋ] [raʊnd] ,

Not	content	with	this	luxury	,	the	colored	people	near	by	must	needs	bring	round	,
不是	内容	和	这	奢华	,	这	有色	人们	靠近	经过	必须	需求	带来	圆形的	,

不满足于这种奢侈，附近的黑人还需要带来其他东西。

[dʒʌst][æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [sʌm; səm] [naɪs] [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] , [kəm'peld] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]

just	at	dinner	time	,	some	nice	ice	-	cream	,	and	,	compelled	by	the	force	of
只是	在	晚餐	时间	,	一些	好的	冰	-	奶油	,	和	,	被迫	经过	这	力量	的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

就在晚餐时间，吃了一些美味的冰淇淋，而且，迫于形势，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .

we	had	a	dessert	of	strawberries	and	ice	-	cream	.
我们	有	一个	甜点	的	草莓	和	冰	-	奶油	.

我们享用了草莓冰淇淋作为甜点。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bj'uːtɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

We	often	repeated	this	experiment	while	the	little	red	beauties	were	to	be
我们	经常	重复	这	实验	尽管	这	小的	红色的	美女	是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

只要能找到这些红色的小可爱，我们就会经常重复这个实验。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] [dɪsə'pɪəd] [ə'nʌðə(r)] [fruːt] [hæd; həd] ['raipən] .

and	before	they	had	fairly	disappeared	another	fruit	had	ripened	.
和	前	他们	有	相当	消失	其他	水果	有	成熟的	.

它们还没完全消失，另一颗果实就成熟了。

[ðə; ði] ['blækbəriz] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['ɪərə] ,

The	blackberries	had	passed	from	the	red	era	,
这	黑莓	有	通过了	从	这	红色的	时代	,

黑莓已经告别了红色时代，

[ænd; ənd] ['eɪkəz] [ə'pɒn] ['eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] , ['θɪkli] ['leɪdn] [wɪð]

and	acres	upon	acres	were	covered	with	the	long	trailing	vines	,	thickly	laden	with
和	英亩	之上	英亩	是	涵盖	和	这	长的	尾随	藤蔓	,	浓密	满载	和

[ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .

the	luscious	fruit	.
这	甜美	水果	.

一望无际的田野上爬满了长长的藤蔓，上面挂满了鲜美的果实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [fiːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd]

There	was	a	continuous	feast	among	the	regiments	encamped	in	that	neighborhood
那里	曾是	一个	连续的	盛宴	之中	这	军团	营地	在	那	邻里

[waɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['lɑːstɪd] ,

while	the	season	lasted	,
尽管	这	季节	持续	,

整个季节期间，驻扎在附近各团的士兵们都在不停地举行宴会。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)]

and	during	that	time	it	was	our	regular	amusement	to	spend	an	hour
和	期间	那	时间	它	曾是	我们的	常规的	娱乐	到	花费	一个	小时

[ɔː(r)] [tuː] ['deɪli] [ɪn] [bl'ækbəɹɪɪŋ] ,

or	two	daily	in	blackberrying	,
或者	二	日常的	在	黑莓	,

那段时间，我们每天都会花一两个小时采摘黑莓，这成了我们日常的消遣。

— [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

—	a	pleasant	task	,	for	a	sure	reward	awaited	us	at	the	termination	of
—	一个	令人愉快的	任务	,	为了	一个	当然	报酬	等待中	我们	在	这	终止	的

['aʊə(r)] ['leibə] .

our	labors	.
我们的	劳动	.

这是一项令人愉快的任务，因为我们劳动结束后肯定会得到丰厚的回报。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nuːbɜːrn] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz]

A	favorite	place	to	visit	was	the	Newbern	battle	-	field	,	some	three	miles
一个	最喜欢的	地方	到	访问	曾是	这	纽伯恩	战斗	-	场地	,	一些	三	英里

[bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)][kæmp] ,

below	our	camp	,
以下	我们的	营	,

我们最喜欢去的地方是纽伯恩战场，它位于我们营地下方约三英里处。

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv][ɒv; əv][juː 'es] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	one	bright	May	morning	some	four	or	five	of	us	started	off	for	the
和	一	明亮的	可能	早晨	一些	四	或者	五	的	我们	开始	离开	为了	这

[deɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

day	in	that	direction	.
天	在	那	方向	.

五月的一个阳光明媚的早晨，我们四五个人朝着那个方向开始了一天的行程。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekt][rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][kæmp] ,

Instead	of	taking	the	direct	road	which	ran	close	by	the	camp	,
反而	的	采取	这	直接的	路	哪个	跑	关闭	经过	这	营	,

没有走营地附近的那条直通公路，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

we	determined	to	go	down	the	river	bank	.
我们	决定	到	去	向下	这	河	银行	.

我们决定沿着河岸走下去。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['kʌlləd] , [wɪtʃ] , [-]

Passing	through	the	camp	of	the	1st	North	Carolina	,	colored	,	which	,	[	113	]
通过	通过	这	营	的	这	1st	北	卡罗莱纳	,	有色	,	哪个	,	[	-	]

穿过北卡罗来纳州第一有色人种的营地，[113]

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [dɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [oʊ'lʌstiː] , [wiː; wi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

some	time	after	,	did	such	good	service	at	Olustee	,	we	lingered	a	moment	to
一些	时间	后	,	做过	这样的	好的	服务	在	奥卢斯蒂	,	我们	徘徊不去	一个	片刻	到

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] [drɪl] .

watch	them	drill	.
手表	他们	钻头	.

过了一段时间，他们在奥卢斯蒂表现出色，我们驻足观看他们训练。

['ɑːftə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

After	admiring	their	powers	of	imitation	,	and	,	at	the	same	time	,	enjoying
后	钦佩	他们的	权力	的	模仿	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	享受

[sʌm; səm][məʊst] ['luːdɪkrəs] ['blʌndəz] ,

some	most	ludicrous	blunders	,
一些	最多	荒谬	失误	,

在欣赏了他们的模仿能力之后，同时也欣赏了一些极其滑稽的错误，

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

we	soon	found	ourselves	on	the	borders	of	the	river	.
我们	很快	成立	我们自己	在	这	边界	的	这	河	.

我们很快便来到了河边。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [led]

The	nature	of	the	country	was	very	different	from	what	we	had	been	led
这	自然	的	这	国家	曾是	非常	不同的	从	什么	我们	有	到过	引领

[tuː; tə][ɪk'spekt] ,

to	expect	,
到	预计	,

这个国家的实际情况与我们之前所了解的截然不同。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [blʌf] [ænd; ənd] [diːp] ['væliz] , ['sɪmələ(r)][ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

consisting	of	a	series	of	bluffs	and	deep	valleys	,	similar	in	formation	to
由	的	一个	系列	的	悬崖	和	深的	山谷	,	相似的	在	形成	到

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

those	on	the	Mississippi	.
那些	在	这	密西西比州	.

由一系列悬崖和深谷组成，其地貌与密西西比河沿岸的地貌相似。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ][meɪn] [laɪn][ɒv; əv] ['ɜːθwɜːks] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv]

As	we	approached	the	main	line	of	earthworks	,	we	found	indications	of
作为	我们	接近	这	主要的	线	的	土方工程	,	我们	成立	症状	的

['reb(ə)l; rɪˈbel] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒn] [ðiːz] ['haɪts] ;

rebel	fortifications	on	these	heights	;
反叛	防御工事	在	这些	高度	;

当我们接近土方工事的主线时，我们发现这些高地上有叛军防御工事的迹象；

[əʊld] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , ['sændbæg] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['debriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [kæmp] [leɪ] [əˈbaʊt]

old	gun	-	carriages	,	sandbags	,	and	all	the	debris	of	a	deserted	camp	lay	about
老的	枪	-	马车	,	沙袋	,	和	全部	这	碎片	的	一个	荒凉的	营	躺	关于

[ɪn] ['həʊpləs] ['ruːɪn] .

in	hopeless	ruin	.
在	绝望	废墟	.

废弃的营地里散落着旧炮架、沙袋和所有残骸，一片狼藉。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fɪəd] [wiː; wi] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

They	had	evidently	feared	we	would	approach	by	the	river	,
他们	有	显然	害怕	我们	会	方法	经过	这	河	,

他们显然担心我们会从河边接近。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blɒˈkeɪd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌŋkən]

and	we	soon	came	upon	the	remains	of	the	blockade	,	consisting	of	sunken
和	我们	很快	来了	之上	这	遗迹	的	这	封锁	,	由	的	凹陷

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

我们很快就发现了封锁线的残骸，包括一些沉没的船只。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ænd; ənd] [təʊd] [ʌp][tuː; tə] ['nuːbɜːrn] , [ðʌs] ['əʊpənɪŋ]

some	of	which	had	been	raised	and	towed	up	to	Newbern	,	thus	opening
一些	的	哪个	有	到过	提高	和	被拖走	向上	到	纽伯恩	,	因此	开幕

[ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

the	channel	.
这	渠道	.

其中一些已被打捞上来并拖到纽伯恩，从而开辟了航道。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

We	followed	a	pleasant	little	path	through	the	woods	for	some	distance	,
我们	随后	一个	令人愉快的	小的	小路	通过	这	树林	为了	一些	距离	,

我们沿着一条宜人的林间小路走了一段路，

['kætʃɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ɪn]

catching	occasional	glimpses	of	the	river	through	the	trees	,	as	it	sparkled	in
捕捉	偶然	惊鸿一瞥	的	这	河	通过	这	树木	,	作为	它	闪闪发光	在

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

the	bright	sunlight	,
这	明亮的	阳光	,

透过树梢，偶尔能瞥见阳光下波光粼粼的河流。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['ɜːθwɜːks] ,

and	at	length	came	out	at	the	rebel	earthworks	,
和	在	长度	来了	出去	在	这	反叛	土方工程	,

最后他们来到了叛军的土方工事处。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [wen] ['nuːbɜːrn] [wɒz; wəz] [wʌn] .

the	scene	of	the	battle	when	Newbern	was	won	.
这	场景	的	这	战斗	什么时候	纽伯恩	曾是	韩元	.

纽伯恩战役的战场，也是纽伯恩战役的胜利地点。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɪk'stend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz]

The	works	extend	from	the	west	side	of	the	railroad	directly	to	the	river's
这	作品	延长	从	这	西方	边	的	这	铁路	直接地	到	这	河流的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

工程从铁路西侧一直延伸到河岸边。

[weə(r)] [ðeɪ] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːt] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

where	they	terminate	in	a	small	fort	which	commands	the	river	,
在哪里	他们	终止	在	一个	小的	堡	哪个	命令	这	河	,

它们最终汇聚于一座俯瞰河流的小堡垒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri]

and	which	we	found	filled	with	the	ruins	of	camp	equipage	of	every
和	哪个	我们	成立	已填	和	这	废墟	的	营	装备	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌrid] [flaɪt] .

description	abandoned	by	the	rebels	in	their	hurried	flight	.
描述	弃	经过	这	叛军	在	他们的	慌忙	航班	.

我们发现里面到处都是叛军在仓皇逃窜中遗弃的各种营地装备残骸。

[ðə; ði] 8th [mæs] . [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['djuːti] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	8th	Mass	.	were	doing	picket	duty	at	this	point	,
这	8th	大量的	.	是	正在做	纠察	责任	在	这	观点	,

当时马萨诸塞州第8团正在执行警戒任务。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	apparently	having	a	very	easy	time	of	it	.
和	显然	拥有	一个	非常	简单的	时间	的	它	.

而且显然他过得非常轻松。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	we	had	all	explored	the	ground	two	or	three	times	before	,
作为	我们	有	全部	探索	这	地面	二	或者	三	时代	前	,

由于我们之前都已经勘察过这片区域两三次了，

[wiː; wi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [tɪl] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['nuːbɜːrn] [rəʊd] , [weə(r)] ,

we	hurried	along	the	line	of	works	till	we	struck	the	Newbern	road	,	where	,
我们	慌忙	沿着	这	线	的	作品	直到	我们	击	这	纽伯恩	路	,	在哪里	,

我们沿着工地快步走，直到到达纽伯恩路，在那里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [-]

instead	of	turning	back	to	camp	,	[	114	]
反而	的	转弯	后退	到	营	,	[	-	]

没有返回营地，[114]

[wiː; wi] [set] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ['saʊθwəd] ,

we	set	our	faces	southward	,
我们	放	我们的	面孔	向南	,

我们面向南方，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [stænd] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'ləʊ]

hoping	to	obtain	a	dinner	at	one	of	the	houses	which	stand	some	way	below
希望	到	获得	一个	晚餐	在	一	的	这	房屋	哪个	站立	一些	方式	以下

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

the	battle	-	field	.
这	战斗	-	场地	.

希望能在战场下方不远处的一栋房子里吃顿饭。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [klɪəd] [speɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tru:ps] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['gælənt]

Crossing	the	broad	cleared	space	over	which	our	troops	had	made	their	gallant
十字路口	这	广阔	已清除	空间	超过	哪个	我们的	军队	有	制成	他们的	英勇

[tʃɑ:dʒ] ,

charge	,
收费	,

穿过我军英勇冲锋过的那片宽阔的空地，

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [tri:z]

stopping	a	moment	to	examine	the	traces	of	rebel	bullets	in	the	trees
停止	一个	片刻	到	检查	这	痕迹	的	反叛	子弹	在	这	树木

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɑ:v(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['hævək] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃelz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,

and	to	marvel	at	the	terrible	havoc	made	by	the	shells	among	the	pines	,
和	到	奇迹	在	这	糟糕的	混乱	制成	经过	这	贝壳	之中	这	松树	,

他停下来片刻，仔细查看树上叛军子弹留下的痕迹，并惊叹于炮弹在松树林中造成的惨重破坏。

[wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] ,

we	soon	reached	a	lane	which	led	up	to	a	house	half	hidden	by	the	trees	,
我们	很快	达到	一个	车道	哪个	引领	向上	到	一个	房子	一半	隐	经过	这	树木	,

我们很快来到一条小路，这条小路通向一栋被树木半遮蔽的房子。

[weə(r)] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ]['aʊə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

where	we	determined	to	try	our	fortune	.
在哪里	我们	决定	到	尝试	我们的	财富	.

我们决定去那里碰碰运气。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [gru:p] [ɒv; əv]['ni:grəʊ] ['ʃænti] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [leɪn] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

The	usual	group	of	negro	shanties	stood	on	the	lane	,	running	over	with	little
这	通常	团体	的	黑人	棚屋	站立	在	这	车道	,	跑步	超过	和	小的

['pɪkənɪnɪ] ,

picaninnies	,
小黑孩	,

巷子里通常停着一群黑人棚户，上面挤满了小黑孩。

[hu:] [geɪzd] [æt; ət][ˌju: 'es] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

who	gazed	at	us	with	wondering	eyes	.
WHO	凝视	在	我们	和	好奇	眼睛	.

他们用充满好奇的眼神凝视着我们。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]

The	owner	of	the	house	had	gone	to	town	to	lay	in	a	stock	of
这	所有者	的	这	房子	有	已消失	到	镇	到	躺	在	一个	库存	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

房主进城采购食物了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['welkəm] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)]

but	his	wife	gave	us	a	cordial	welcome	and	promised	to	do	her
但	他的	妻子	给予	我们	一个	亲切	欢迎	和	承诺	到	做	她

[best] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

best	for	us	.
最好的	为了	我们	.

但他的妻子热情地接待了我们，并承诺会尽力帮助我们。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['sʌmənd] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'pɑ:st] ;

We	were	soon	summoned	to	what	was	to	us	a	most	luxurious	repast	;
我们	是	很快	被召唤	到	什么	曾是	到	我们	一个	最多	豪华	餐饮	;

我们很快被召集去享用一顿对我们来说极其丰盛的晚餐；

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

the	mere	fact	of	sitting	down	at	a	table	was	a	pleasure	,
这	仅仅	事实	的	坐着	向下	在	一个	桌子	曾是	一个	乐趣	,

仅仅是坐在桌旁就是一种享受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	the	strangeness	of	our	surroundings	enhanced	the	enjoyment	.
和	这	奇怪	的	我们的	周围环境	增强型	这	享受	.

周围环境的陌生感反而增添了乐趣。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['aʊə(r)] [dɪ'zɜːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌlbəri] [triː] ,

Having	taken	our	dessert	in	a	mulberry	tree	,
拥有	已采取	我们的	甜点	在	一个	桑	树	,

我们在桑树上享用了甜点，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [drɪl] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːk] ,

the	thought	of	the	battalion	drill	awaiting	us	at	the	end	of	our	walk	,
这	想法	的	这	营	钻头	等待中	我们	在	这	结尾	的	我们的	走	,

想到徒步结束后还要参加营级操练，我就觉得很沮丧。

['heɪs(ə)nd] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwaɪət][spɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒntrɑːst]

hastened	our	departure	from	this	quiet	spot	,	which	was	a	delightful	contrast
加快	我们的	离开	从	这	安静的	点	,	哪个	曾是	一个	愉快	对比

[tuː; tə][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][kæmp] - [laɪf] ,

to	the	stir	of	camp	-	life	,
到	这	搅拌	的	营	-	生活	,

这促使我们加快离开这个宁静的地方，这里与喧闹的营地生活形成了令人愉悦的对比。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	seemingly	far	removed	from	every	thought	of	war	.
和	似乎	远的	已移除	从	每一个	想法	的	战争	.

似乎完全远离了战争的念头。

[ðə; ði] ['leɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

The	lameness	of	the	master	of	the	house	had	alone	prevented	him	from
这	跛行	的	这	掌握	的	这	房子	有	独自的	阻止	他	从

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

joining	the	army	,
加入	这	军队	,

正是因为主人腿脚不便，他才没能参军。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [hæd; həd] [dʌn] .

as	most	of	his	neighbors	had	done	.
作为	最多	的	他的	邻居	有	完毕	.

就像他的大多数邻居一样。

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['sʌðən] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd]

We	obtained	an	insight	into	southern	life	in	this	way	,	which	was	new	and
我们	获得	一个	洞察力	进入	南部	生活	在	这	方式	,	哪个	曾是	新的	和

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我们通过这种方式对南方生活有了新的了解，这既新鲜又有趣。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] [wel] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .

and	returned	to	camp	well	pleased	with	our	excursion	.
和	返回	到	营	出色地	高兴	和	我们的	短途旅行	.

我们带着对这次远足的满意心情返回了营地。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] ,

On	the	16th	of	May	the	regiment	was	reviewed	by	the	division	commander	,
在	这	16th	的	可能	这	团	曾是	已审核	经过	这	分配	指挥官	,

['dʒen(ə)rəl]['pɑːmə(r)] ,

General	Palmer	,
一般的	帕尔默	,

5月16日，该团接受了师长帕尔默将军的检阅。

[huː] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

who	expressed	much	pleasure	at	the	appearance	of	the	men	,
WHO	表达	很多	乐趣	在	这	外貌	的	这	男人	,

他对这些人的出现表示非常高兴，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

and	particularly	admired	the	looks	of	the	guns	.
和	特别	钦佩	这	看起来	的	这	枪支	.

尤其欣赏这些枪支的外观。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	115	]
它	[	-	]

它[115]

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][maɪld] [meɪ] ['iːvnɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋəz] [tuː; tə] [kə'lekt]

was	the	custom	during	the	mild	May	evenings	,	for	the	singers	to	collect
曾是	这	风俗	期间	这	温和的	可能	晚上	,	为了	这	歌手	到	收集

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪm'prɒmptjuː] ['kɔnsəts] ,

and	give	impromptu	concerts	,
和	给	即兴	音乐会	,

在五月温暖的夜晚，歌手们有聚集在一起进行即兴演唱的习俗。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	very	often	the	band	played	for	an	hour	in	the	square	in	front	of	the
和	非常	经常	这	乐队	玩	为了	一个	小时	在	这	正方形	在	正面	的	这

['kɜːrnəlz] [tent] ,

colonel's	tent	,
上校的	帐篷	,

乐队经常在校士帐篷前的广场上演奏一个小时。

[waɪl] [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [tents] ,

while	on	moonlight	nights	,	as	we	lay	awake	in	our	tents	,
尽管	在	月光	夜晚	,	作为	我们	躺	醒	在	我们的	帐篷	,

在月光皎洁的夜晚，当我们躺在帐篷里辗转难眠时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [baɪ][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [naɪt]

we	could	hear	the	mocking	-	birds	in	the	grove	by	the	hospital	,	making	night
我们	可以	听到	这	嘲讽	-	鸟类	在	这	树林	经过	这	医院	,	制作	夜晚

[mə'ləʊdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːŋz] .

melodious	with	their	songs	.
悦耳动听	和	他们的	歌曲	.

我们可以听到医院旁小树林里的嘲鸫的鸣叫声，它们的歌声让夜晚变得悦耳动听。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɪkɪt] - ['steɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][kæmp] ,

There	were	two	picket	-	stations	connected	with	the	camp	,
那里	是	二	纠察	-	车站	连接	和	这	营	,

营地附近有两个纠察站，

[wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] , [prə'lɪfɪk] [wɪð] [məsk'iːtəʊz] [ænd; ənd]
one **about** **a** **mile** **and** **a** **half** **down** **the** **river** **road** **,** **prolific** **with** **mosquitos** **and**
一 关于 一个 英里 和 一个 一半 向下 这 河 路 , 多产的 和 蚊子 和
[wʊd] - [tɪks] ;
wood **-** **ticks** **;**
木头 - 蜱虫 ;

沿河路往下走大约一英里半，蚊子和蜱虫很多；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['plezəntə] ,
the **other** **,** **and** **by** **far** **the** **pleasanter** **,**
这 其他 , 和 经过 远的 这 更令人愉悦 ,

另一个，而且是更令人愉悦的那个，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] [brɔːd] [kriːk] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kæmp] .
was **at** **the** **railroad** **bridge** **which** **spanned** **a** **broad** **creek** **not** **far** **from** **camp** **.**
曾是 在 这 铁路 桥 哪个 跨越 一个 广阔 溪 不是 远的 从 营 .

当时我在离营地不远的横跨一条宽阔小溪的铁路桥上。

[ðə; ði] ['djuːti] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌvəd]
The **duty** **at** **this** **spot** **was** **very** **light** **,** **and** **as** **the** **bridge** **was** **a** **covered**
这 责任 在 这 点 曾是 非常 光 , 和 作为 这 桥 曾是 一个 涵盖
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

此处的执勤任务非常轻松，而且由于桥梁是有顶的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [spɒt] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [kæmp] , [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɪn] [ðæt] [hɒt]
it **was** **in** **fact** **the** **coolest** **spot** **anywhere** **about** **camp** **,** **no** **small** **matter** **in** **that** **hot**
它 曾是 在 事实 这 最酷 点 任何地方 关于 营 , 不 小的 事情 在 那 热的
['klaɪmət] .
climate **.**
气候 .

事实上，在那种炎热的气候下，这绝对是营地里最凉爽的地方。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bænd] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['præktɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['hævɪŋ] [wɪð]
Moreover **,** **the** **band** **came** **there** **to** **practice** **morning** **and** **afternoon** **,** **having** **with**
而且 , 这 乐队 来了 那里 到 实践 早晨 和 下午 , 拥有 和
[kə'mendəbl] ['wɪzdəm] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [kuːl] ,
commendable **wisdom** **selected** **this** **cool** **,**
值得称赞 智慧 已选 这 凉爽的 ,

此外，乐队每天上午和下午都会来这里排练，他们明智地选择了这处凉爽的地方。

['ʃeɪdi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
shady **place** **for** **that** **purpose** **.**
阴凉 地方 为了 那 目的 .

阴凉处是做这件事的理想场所。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪlz] [prə'pɔːʃənətli] [ʃɔːtə] ,
The **days** **grew** **hotter** **and** **hotter** **,** **and** **the** **drills** **proportionately** **shorter** **,**
这 天 生长 更热 和 更热 , 和 这 演习 按比例 较短 ,

天气越来越热，训练时间也相应缩短。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
and **we** **all** **began** **to** **look** **forward** **with** **wistful** **longing** **to** **the** **day** **which** **should**
和 我们 全部 开始 到 看 向前 和 怅惘 渴望 到 这 天 哪个 应该
[siː] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . [-]
see **us** **safely** **embarked** **for** **home** **.** **[** **116** **]**
看 我们 安全 启航 为了 家 . [-]

于是，我们都开始满怀憧憬地期盼着那一天，盼望着我们能够安全启程回家。[116]

['hiːlɪəʊˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
HELIOTYPE PRINTING CO .
日光型 印刷 一氧化碳 .

希利奥蒂普印刷公司

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [æt; ət] ['riːdˌvɪl] . [-]
COMPANY A , AT READVILLE . [117]
公司 一个 , 在 里德维尔 . [-]

A公司，位于里德维尔。[117]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['həʊmwəd] [baʊnd] .
HOMEWARD BOUND .
回家 边界 .

归途。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]
There had been stories about camp for a day or more , of fighting at
那里 有 到过 故事 关于 营 为了 一个 天 或者 更多的 , 的 斗争 在
[bætʃɛldʒ-z] [kriːk] ,
Batchelder's Creek ,
巴切尔德 溪 ,

此前曾有传言说，他们在营地待了一天或更久，还在巴切尔德溪发生过战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒəunz] , [ɒv; əv][ðə; ði] 58th [pen] . , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ,
and the death of Colonel Jones , of the 58th Penn . , was reported ,
和 这 死亡 的 上校 琼斯 , 的 这 58th 宾夕法尼亚 . , 曾是 据报道 ,

据报道，宾夕法尼亚州第58步兵团的琼斯上校阵亡。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['ruːmə(r)] .
but we had treated it as a mere rumor .
但 我们 有 治疗 它 作为 一个 仅仅 谣言 .

但我们当时只是把它当作谣言而已。

['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [rəʊl] - [kɔːl] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] 24th ,
Our astonishment was great when , just before roll - call Sunday evening , May 24th ,
我们的 惊讶 曾是 伟大的 什么时候 , 只是 前 卷 - 称呼 星期日 晚上 , 可能 24th ,

5月24日星期日晚上点名之前，我们惊讶地发现：

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
the order was given to the different companies to prepare for an
这 命令 曾是 给定 到 这 不同的 公司 到 准备 为了 一个
[ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [bætʃɛldʒ-z] [kriːk] .
immediate departure to Batchelder's Creek .
即时 离开 到 巴切尔德 溪 .

各公司接到命令，准备立即出发前往巴切尔德溪。

[ðə; ði] [treɪn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
The train stood in front of the camp awaiting us ,
这 火车 站立 在 正面 的 这 营 等待中 我们 ,

火车停在营地前等着我们，

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

and	in	twenty	minutes	from	the	time	the	orders	were	received	by	the
和	在	二十	分钟	从	这	时间	这	订单	是	已收到	经过	这

['kɜːn(ə)l] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

colonel	we	were	on	the	cars	and	off	for	the	front	.
上校	我们	是	在	这	汽车	和	离开	为了	这	正面	.

从上校接到命令到我们登上汽车开往前线，仅仅过了二十分钟。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] - ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] ,

When	the	regiment	arrived	at	the	picket	-	station	we	found	everything	quiet	,
什么时候	这	团	到达的	在	这	纠察	-	车站	我们	成立	一切	安静的	,

当部队到达哨岗时，我们发现一切都很平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .

but	the	death	of	the	colonel	was	confirmed	.
但	这	死亡	的	这	上校	曾是	确认的	.

但上校的死讯已得到证实。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sent] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt] ,

Two	of	our	companies	were	immediately	sent	out	on	picket	,
二	的	我们的	公司	是	立即地	发送	出去	在	纠察	,

我们公司两家分公司立即被派去参加纠察活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [stretʃt] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

and	the	rest	of	us	stretched	ourselves	on	the	parade	-	ground	for	the	rest
和	这	休息	的	我们	拉伸	我们自己	在	这	游行	-	地面	为了	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

其余的人则在阅兵场上伸展身体，直到深夜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] 58th [pen] . , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,

It	appeared	that	the	58th	Penn	.	,	in	company	with	two	or	three	other	regiments	,
它	出现	那	这	58th	宾夕法尼亚	.	,	在	公司	和	二	或者	三	其他	军团	,

看起来，第58宾夕法尼亚步兵团与另外两三个团一起，

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒəunz] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] ,

under	command	of	Colonel	Jones	,	had	made	a	raid	up	the	railroad	,	and	,
在下面	命令	的	上校	琼斯	,	有	制成	一个	袭击	向上	这	铁路	,	和	,

在琼斯上校的指挥下，他们沿铁路发动了一次袭击，并且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːθwɜːks] [wiː; wi] [stɔːm] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]

at	the	same	earthworks	we	stormed	the	month	before	,	surprised	and	captured
在	这	相同的	土方工程	我们	暴风雨	这	月	前	,	惊讶	和	捕获

['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['prɪznər] ,

nearly	two	hundred	prisoners	,
几乎	二	百	囚犯	,

在上个月我们攻占的同一处土方工事，我们出其不意地俘虏了近两百名战俘。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn]

besides	a	piece	of	artillery	,	baggage	-	wagons	,	etc	.	,	the	general	in
除了	一个	片	的	炮兵	,	行李	-	马车	,	ETC	.	,	这	一般的	在

[kə'mɑːnd] ['beəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] . [-]

command	barely	escaping	.	[	118	]
命令	仅仅	逃脱	.	[	-	]

除了火炮、行李车等之外，指挥官也侥幸逃脱。[118]

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [rɪ'si:vɪŋ] [lɑ:dʒ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [frɒm; frəm] ['kɪnstən] , [prest] ['kləʊsli] [ə'pɒn]

The	rebels	,	receiving	large	reinforcements	from	Kinston	,	pressed	closely	upon
这	叛军	,	接收	大的	增援部队	从	金斯顿	,	按下	密切	之上

['aʊə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ['kɒləm] ,

our	retiring	column	,
我们的	退休	柱子	,

叛军从金斯顿得到大量增援，紧追我方撤退的队伍。

[ænd; ənd][ɪts] ['gælənt] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑ:pʃu:tə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]

and	its	gallant	commander	was	shot	by	a	sharpshooter	just	before	reaching	the
和	它是	英勇	指挥官	曾是	射击	经过	一个	神枪手	只是	前	到达	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

而它英勇的指挥官在到达营地前不久被一名狙击手射杀。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn'sju:] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

A	fight	ensued	over	his	body	,	which	resulted	in	the	repulse	of	the	enemy	,
一个	斗争	随后	超过	他的	身体	,	哪个	结果	在	这	击退	的	这	敌人	,

双方为争夺他的尸体展开搏斗，最终敌人被击退。

[ænd; ənd][ðə; ði] 58th [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɪn'trentʃmənt] ,

and	the	58th	retired	within	their	entrenchments	,
和	这	58th	退休	之内	他们的	战壕	,

第58团撤回了他们的战壕内。

[ðə; ði][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəri] ['həʊlli] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɜ:n(ə)l] .

the	joy	over	their	victory	wholly	overshadowed	by	the	loss	of	their	colonel	.
这	喜悦	超过	他们的	胜利	完全	黯然失色	经过	这	损失	的	他们的	上校	.

胜利的喜悦完全被失去上校的悲痛所掩盖。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['hɪərɪŋ] ['daʊtləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [hæd; həd] ['fɔ:lən]

The	rebels	,	hearing	doubtless	of	the	arrival	of	reinforcements	,	had	fallen
这	叛军	,	听力	毫无疑问	的	这	到达	的	增援部队	,	有	倒下

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

back	in	the	night	,
后退	在	这	夜晚	,

叛军无疑听到了援军即将到来的消息，于夜间撤退了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

and	as	all	fear	of	an	attack	was	dissipated	,	we	started	for	our
和	作为	全部	害怕	的	一个	攻击	曾是	消散	,	我们	开始	为了	我们的

[əʊn] [kæmp] [ə'baʊt] [nu:n] ,

own	camp	about	noon	,
自己的	营	关于	中午	,

随着对袭击的恐惧完全消散，我们大约在中午时分启程返回自己的营地。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [dʒəunz][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['nu:bɜ:rn] ,

taking	the	body	of	Colonel	Jones	on	the	train	to	Newbern	,
采取	这	身体	的	上校	琼斯	在	这	火车	到	纽伯恩	,

将琼斯上校的遗体用火车运往纽伯恩，

[ðeə(r)] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

there	to	await	transportation	to	his	home	in	Philadelphia	.
那里	到	等待	运输	到	他的	家	在	费城	.

在那里等待交通工具送他回费城的家。

[səʊ] [endid] ['aʊə(r)][lɑ:st][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] .

So	ended	our	last	expedition	in	North	Carolina	.
所以	结束	我们的	最后的	远征	在	北	卡罗莱纳	.

我们在北卡罗来纳州的最后一次探险就此结束。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒəunz]

The	following	week	we	were	summoned	to	escort	the	body	of	Colonel	Jones
这	下列的	星期	我们	是	被召唤	到	护送	这	身体	的	上校	琼斯

[tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɛsənˌdʒər] ,

to	the	steamer	from	the	house	of	Captain	Messinger	,
到	这	汽船	从	这	房子	的	队长	梅辛格	,

接下来的一周，我们奉命护送琼斯上校的遗体从梅辛格船长的家中前往轮船。

[ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

the	provost	-	marshal	,	in	company	with	all	the	high	officers	in	the	department	,
这	教务长	-	元帅	,	在	公司	和	全部	这	高的	警官	在	这	部门	,

宪兵队长与部门所有高级官员一同

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , ['krɪstʃən]

who	were	proud	to	do	honor	to	the	remains	of	a	brave	,	Christian
WHO	是	自豪的	到	做	荣誉	到	这	遗迹	的	一个	勇敢的	,	基督教

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

他们为能够向一位勇敢的基督徒士兵的遗体致敬而感到自豪。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] ,

After	services	at	the	boat	we	marched	back	to	camp	,	very	tired	and	dusty	,
后	服务	在	这	船	我们	行军	后退	到	营	,	非常	疲劳的	和	尘土飞扬	,

在船上完成仪式后，我们疲惫不堪、浑身尘土地行军返回营地。

[ænd; ənd] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['eskɔːt] ['djuːti][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪnɪkjʊə(r)] .

and	fully	convinced	that	escort	duty	at	a	funeral	was	no	sinecure	.
和	完全	确信	那	护送	责任	在	一个	葬礼	曾是	不	闲职	.

并完全确信，在葬礼上担任护卫工作绝非轻松的差事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)]

The	next	day	General	Foster	visited	the	camp	,	and	praising	the	regiment	for
这	下一个	天	一般的	促进	到访	这	营	,	和	赞扬	这	团	为了

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dʌkt] ,

its	general	satisfactory	conduct	,
它是	一般的	令人满意的	执行	,

第二天，福斯特将军视察了营地，并表扬了该团总体上令人满意的表现。

['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [ɪts][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] .

strongly	urged	its	re	-	enlistment	in	his	department	.
强烈	敦促	它是	关于	-	征募	在	他的	部门	.

他强烈敦促该部门重新接纳它。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['tʃəʊzn] ,

The	time	for	such	an	appeal	was	unfortunately	chosen	,
这	时间	为了	这样的	一个	上诉	曾是	很遗憾	选定	,

不幸的是，提出上诉的时机选择得不好。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['djuːti] ,

just	as	the	men	were	becoming	very	weary	of	military	duty	,
只是	作为	这	男人	是	成为	非常	厌倦	的	军队	责任	,

正当这些士兵对军务感到非常厌倦的时候，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]

and	anxious	to	see	home	once	more	,	and	the	response	at	the	time	was
和	焦虑的	到	看	家	一次	更多的	,	和	这	回复	在	这	时间	曾是

[nɒt] ['veri] ['hɑːti] .

not	very	hearty	.
不是	非常	爽朗	.

并且急切地想要再次回家，但当时的回应并不热烈。

[bʌt; bət] ['meni] [dɪd] ['ʌltɪmətli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

But	many	did	ultimately	embrace	the	offer	,
但	许多	做过	最终	拥抱	这	提供	,

但最终许多人还是接受了这一提议。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf][hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

finding	that	the	excitement	of	a	soldier's	life	had	unfitted	them	for
寻找	那	这	激动	的	一个	士兵的	生活	有	不合适的	他们	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

他们发现，军旅生涯的刺激让他们无法适应其他任何职业。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 43d [ænd; ənd] 44th [mæs] . ['nætʃ(ə)rəli] [-]

The	departure	of	the	43d	and	44th	Mass	.	naturally	[	119	]
这	离开	的	这	43d	和	44th	大量的	.	自然	[	-	]

第 43 和 44 届马萨诸塞州自然而然地出发[119]

[sɜːvd] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [θɔːts] ['nɔːθwəd] ,

served	to	turn	our	thoughts	northward	,
服务	到	转动	我们的	想法	向北	,

这促使我们将思绪转向北方，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] , [tɔːk] [ɒv; əv]

and	we	did	little	else	but	discuss	the	chances	of	a	speedy	return	,	talk	of
和	我们	做过	小的	别的	但	讨论	这	机会	的	一个	迅速	返回	,	讲话	的

['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

our	reception	,
我们的	接待	,

我们几乎没做什么其他事，只是讨论尽快返回的可能性，以及我们受到的接待情况。

[ænd; ənd] [leɪ] ['weɪdʒəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	lay	wagers	as	to	the	probable	time	of	sailing	,	etc	.
和	躺	赌注	作为	到	这	可能	时间	的	帆船	,	ETC	.

并就可能的启航时间等进行打赌。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)] ,

As	the	weather	grew	warmer	,
作为	这	天气	生长	更温暖	,

随着天气转暖，

[ðə; ði] ['klaɪmət] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	climate	began	to	have	a	marked	effect	upon	the	health	of	the	regiment	.
这	气候	开始	到	有	一个	标记	影响	之上	这	健康	的	这	团	.

气候开始对该团的健康产生显著影响。

[drɪl] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [dʌn] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət]

Drill	was	shortened	,	and	everything	possible	done	to	avert	the	evil	;	but
钻头	曾是	缩短	,	和	一切	可能的	完毕	到	避免	这	邪恶的	;	但

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɪkənd] ,

one	after	another	sickened	,
一	后	其他	恶心	,

演习时间缩短了，并采取了一切可能的措施来避免灾难；但一个接一个的人还是生病了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

until	the	regimental	hospital	was	crowded	,
直到	这	团级	医院	曾是	挤	,

直到团级医院人满为患为止，

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['bəʊfət] ,

and	numbers	were	sent	every	day	or	two	to	the	hospital	at	Beaufort	,
和	数字	是	发送	每一个	天	或者	二	到	这	医院	在	博福特	,

每隔一两天，就会有数字被发送到博福特的医院。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [siː] - [briːz] .

to	have	the	benefit	of	the	fresh	sea	-	breeze	.
到	有	这	益处	的	这	新鲜的	海	-	微风	.

享受清新的海风。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [ɒn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [tents] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	sun	beat	hotter	and	hotter	on	those	little	tents	,	until	we	lived	,	as	it	were	,
这	太阳	打	更热	和	更热	在	那些	小的	帐篷	,	直到	我们	居住地	,	作为	它	是	,

太阳越来越烈地炙烤着那些小帐篷，直到我们仿佛生活在其中。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] .

in	a	fiery	furnace	.
在	一个	火热	炉	.

在烈火熊熊的炉子里。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn'kriːst] ['deɪli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'bʌv] ,

The	sickness	increased	daily	,	and	some	poor	fellows	passed	on	to	their	resting	-	place	above	,
这	疾病	增加	日常的	,	和	一些	贫穷的	伙伴们	通过了	在	到	他们的	休息	-	地方	多于	,

病情日益加重，一些可怜的人就这样去世了。

[wen] ['ɔːlməʊst][ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːθli] [həʊm] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .

when	almost	in	reach	of	that	earthly	home	towards	which	their	thoughts	and	dreams	had	so	long	been	directed	.
什么时候	几乎	在	抵达	的	那	尘世的	家	向	哪个	他们的	想法	和	梦境	有	所以	长的	到过	指导	.

当他们几乎就要抵达那片他们长久以来思念和梦想着的尘世家园时。

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fel] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['fiːvə(r)] ,

As	one	after	another	fell	victims	to	the	terrible	fever	,
作为	一	后	其他	跌倒	受害者	到	这	糟糕的	发烧	,

随着一个又一个病人死于这种可怕的高烧，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ən'les] [ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] ['kwɪkli] .

we	began	to	fear	none	would	be	left	to	return	unless	the	summons	came	quickly	.
我们	开始	到	害怕	没有任何	会	是	左边	到	返回	除非	这	传票	来了	迅速地	.

我们开始担心，除非传唤尽快下达，否则可能没有人能回来。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] ,

After	much	weary	waiting	,
后	很多	厌倦	等待	,

经过漫长而疲惫的等待，

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [riˈdʒɔis] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] ['mɔːr˛hɛd] ['sɪti] [ɒv; əv]

our	hearts	were	rejoiced	by	the	news	of	the	arrival	at	Morehead	City	of
我们的	心	是	欣喜若狂	经过	这	消息	的	这	到达	在	莫尔黑德	城市	的

[ðə; ði] [sˈtiːməz] " ['spɔːldɪŋ] " [ænd; ənd] " ['tɪli] ,

the	steamers	"	Spaulding	"	and	"	Tillie	,
这	蒸汽船	"	斯伯丁	"	和	"	蒂莉	,

得知"斯波尔丁"号和"蒂莉"号汽船抵达莫尔黑德市，我们都欣喜不已。

" [prɪˈpeəd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	prepared	to	transport	us	from	the	land	of	sickness	and	sorrow	to	a
"	准备	到	运输	我们	从	这	土地	的	疾病	和	悲哀	到	一个

[mɔː(r)]['dʒiːniəl] [klaɪm] .

more	genial	clime	.
更多的	和蔼可亲	气候	.

"准备将我们从疾病和悲伤之地带到更加宜人的气候中。"

['aʊə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

Our	joy	was	somewhat	lessened	by	the	rumor	that	we	were	ordered	to
我们的	喜悦	曾是	有些	减少	经过	这	谣言	那	我们	是	订购	到

[rɪˈpɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [diːs] ,

report	to	General	Dix	,
报告	到	一般的	迪克斯	,

有传言说我们奉命向迪克斯将军报到，这让我们高兴之情稍稍减退。

[æt; ət] ['fɔːtrəs] [mənˈrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['niːdɪd] ,

at	Fortress	Monroe	,	and	if	needed	,
在	堡垒	门罗	,	和	如果	需要	,

在门罗堡，如有必要，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːs] [ðen] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ˌviː 'eɪ] . ;

to	join	the	force	then	operating	in	the	vicinity	of	the	White	House	,	Va	.	;
到	加入	这	力量	然后	操作	在	这	附近	的	这	白色的	房子	,	瓦	.	;

加入当时在弗吉尼亚州白宫附近活动的部队；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli]

but	that	was	as	nothing	in	view	of	the	fact	that	we	were	actually
但	那	曾是	作为	没有什么	在	看法	的	这	事实	那	我们	是	实际上

['həʊmwəd] [baʊnd] .

homeward	bound	.
回家	边界	.

但考虑到我们实际上是在回家，那件事就显得微不足道了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ['aʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌfeəˈwel] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)]

The	night	before	our	departure	the	following	farewell	order	from	General	Foster
这	夜晚	前	我们的	离开	这	下列的	告别	命令	从	一般的	促进

[wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] : [-]

was	read	to	the	regiment	:	[	120	]
曾是	读	到	这	团	:	[	-	]

在我们出发的前一天晚上，福斯特将军向全团宣读了以下告别命令：[120]

[ˌhedˈkwɔːtəz] , [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , }

Headquarters	,	Department	of	North	Carolina	,	}
总部	,	部门	的	北	卡罗莱纳	,	}

北卡罗来纳州总部,}

18th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , }

18th	Army	Corps	,	}
18th	军队	兵团	,	}

第18军,}

['nuːbɜːrn] , [dʒuːn] - , - . }
Newbern , June 23 , 1863 . }
纽伯恩 , 六月 - , - . }

纽伯恩，1863年6月23日。

['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)][nəʊ] . - .
Special Order No . 178 .
特别的 命令 不 . - .

特别命令第178号。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 45th
The Commanding General bids farewell to the officers and soldiers of the 45th
这 指挥 一般的 出价 告别 到 这 警官 和 士兵 的 这 45th
[em] . [viː] . [em] . ,
M . V . M . ,
M . V . M . ,

指挥官向第45 MVM团的官兵告别。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self] [səʊ]
with the most sincere regret at losing a regiment which has proved itself so
和 这 最多 真诚 后悔 在 输 一个 团 哪个 有 已证实 本身 所以
[gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .
good and deserving in every position which it has been called upon to occupy .
好的 和 值得 在 每一个 位置 哪个 它 有 到过 称为 之上 到 占据 .

对于失去这样一个在被委以重任的每个岗位上都表现出色、当之无愧的团，我们深感遗憾。

[ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [faɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ig'zibitid] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , ['dɪsəplɪn] ,
In the various marches and fights they have exhibited that order , discipline ,
在 这 各种各样的 游行 和 战斗 他们 有 展出 那 命令 , 纪律 ,
[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
experience and courage ,
经验 和 勇气 ,

在各种行军和战斗中，他们展现出了秩序、纪律、经验和勇气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [səʊ] ['wɜːðɪli] [dɪ'sendɪd]
which he hoped and expected to find in an organization so worthily descended
哪个 他 希望 和 预期的 到 寻找 在 一个 组织 所以 值得地 下降
[frɒm; frəm][ðə; ði] " ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] [kə'dets] .
from the " Ancient and Honorable Corps of Boston Cadets .
从 这 " 古老的 和 尊敬的 兵团 的 波士顿 学员 .

他希望并期望在一个名副其实地继承自“古老而光荣的波士顿军校生团”的组织中找到这样的组织。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɔː(r)][baɪ] [dɪ'ziːz] ,
" For those who have fallen in the fight or by disease ,
" 为了 那些 WHO 有 倒下 在 这 斗争 或者 经过 疾病 ,

“对于那些在战斗中或因疾病而倒下的人，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑːtfelt] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] ,
the General offers his sincere and heartfelt sympathy to their comrades in arms ,
这 一般的 优惠 他的 真诚 和 衷心 同情 到 他们的 同志们 在 武器 ,

将军向他的战友们表达了真挚而深切的慰问。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'riːvd] [frendz] [æt; ət] [həʊm] .
and to their bereaved friends at home .
和 到 他们的 丧亲者 朋友们 在 家 .

以及向家中失去亲人的朋友们致以慰问。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði]['deindʒəz] , [ðəʊ] ['ʃeərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

To	those	who	have	survived	the	dangers	,	though	sharing	them	,	the	general
到	那些	WHO	有	幸存下来	这	危险	,	尽管	分享	他们	,	这	一般的

[bɪdz] [gɒd] [spiːd] !

bids	God	Speed	!
出价	上帝	速度	!

对于那些虽然经历过危险却幸存下来的人，将军祝愿他们一路顺风!

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

By	command	of
经过	命令	的

奉命

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɒn] [dʒiː] . ['fɒstə(r)] .

Major	-	General	JOHN	G	.	FOSTER	.
主要的	-	一般的	约翰	G	.	促进	.

约翰·G·福斯特少将。

[dʒɒn][ef] . ['ændəsn] ,

John	F	.	Anderson	,
约翰	F	.	安德森	,

约翰·F·安德森

['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˌes iː 'en; sen] . [ə; eɪ] . [diː] . [siː] .

Major	and	Sen	.	A	.	D	.	C	.
主要的	和	参议员	.	一个	.	D	.	C	.

少校和参议员ADC

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , [wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] ['aʊə(r)][kæmp] ,

On	Wednesday	morning	,	the	24th	of	June	,	we	broke	up	our	camp	,
在	周三	早晨	,	这	24th	的	六月	,	我们	打破	向上	我们的	营	,

6月24日星期三早上，我们解散了营地。

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['spiːdi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

leaving	everything	standing	in	expectation	of	its	speedy	occupation	by	some	other
离开	一切	常设	在	期待	的	它是	迅速	职业	经过	一些	其他

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

留下一切原样，期待其他部队迅速占领。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] ['bəʊfət] .

and	embarking	on	the	cars	,	were	hurried	towards	Beaufort	.
和	启程	在	这	汽车	,	是	慌忙	向	博福特	.

他们登上汽车，匆匆赶往博福特。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɔːf] [æt; ət] [wɪtʃ]

There	we	found	the	vessels	awaiting	our	arrival	at	the	same	wharf	at	which
那里	我们	成立	这	船只	等待中	我们的	到达	在	这	相同的	码头	在	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] ['lændɪd] ['nɪəli] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

we	had	landed	nearly	eight	months	before	,
我们	有	登陆	几乎	八	几个月	前	,

我们在码头找到了等候我们到来的船只，而我们大约八个月前也是在这个码头登陆的。

[ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌmpəni] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ,

then	a	happy	company	,	full	of	life	and	health	,
然后	一个	快乐的	公司	,	满的	的	生活	和	健康	,

那么，一家快乐的公司，充满活力和健康。

['i:gə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [kɔ:z] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪəri]

eager	to	be	at	work	in	our	country's	cause	,	but	now	a	forlorn	and	weary
渴望的	到	是	在	工作	在	我们的	该国的	原因	,	但	现在	一个	绝望	和	厌倦

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

他们原本渴望为国家事业贡献力量，但现在却成了一群沮丧疲惫的人。

[sɪk] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,

sick	in	body	and	mind	,
生病的	在	身体	和	头脑	,

身心俱病

[wɪð] [skeəs] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]

with	scarce	energy	enough	left	to	realize	that	the	hour	for	which	we	had
和	稀少	活力	足够的	左边	到	意识到	那	这	小时	为了	哪个	我们	有

[lɒŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] ['meni] ['wɪəri] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] .

longed	and	prayed	so	many	weary	days	had	come	at	last	.
渴望	和	祈祷	所以	许多	厌倦	天	有	来	在	最后的	.

我们仅剩的一点力气让我们意识到，我们渴望和祈祷了这么多疲惫的日子之后，这一刻终于到来了。

[sɪk] [ænd; ənd] [wel] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [em'bɑ:k, im-] ,

Sick	and	well	,	we	were	all	after	a	time	embarked	,
生病的	和	出色地	,	我们	是	全部	后	一个	时间	启航	,

无论健康与否，我们都曾经历过一段旅程。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɒf] ['fɔ:trəs] [mən'rəʊ] .

and	in	twenty	-	four	hours	were	anchored	off	Fortress	Monroe	.
和	在	二十	-	四	小时	是	锚定	离开	堡垒	门罗	.

二十四小时后，船只在门罗堡附近抛锚停泊。

[ɒn] ['mʌstə] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt]

On	mustering	the	available	strength	of	the	regiment	,	it	was	found	that	out
在	集结	这	可用的	力量	的	这	团	,	它	曾是	成立	那	出去

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [-]

of	about	eight	hundred	[	121	]
的	关于	八	百	[	-	]

在清点该团可用兵力后发现，大约有八百人[121]

[ænd; ənd]['sɪksti] [men] [bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] .

and	sixty	men	but	three	hundred	and	fifty	were	fit	for	active	service	.
和	六十	男人	但	三	百	和	五十	是	合身	为了	积极的	服务	.

六十人中，有三百五十人适合服役。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ,

The	colonel	went	on	shore	to	report	the	condition	of	the	regiment	,	and	,
这	上校	去	在	支撑	到	报告	这	状况	的	这	团	,	和	,

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

after	some	delay	,
后	一些	延迟	,

上校上岸去报告该团的情况，过了一段时间后，

[rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [də'rektli]

received	orders	from	the	War	Department	to	proceed	with	his	command	directly
已收到	订单	从	这	战争	部门	到	继续	和	他的	命令	直接地

[tu:; tə] ['bɒstən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

他接到陆军部的命令，直接率领他的部队前往波士顿。

[səʊ][ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['hedɪd] ['həʊmwədz] .

so	on	Friday	afternoon	we	were	once	more	headed	homewards	.
所以	在	星期五	下午	我们	是	一次	更多的	标题	回家	.

所以周五下午我们再次踏上了回家的路。

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['nɔɪzi] [mɜːθ] ,

Most	of	us	were	too	miserable	to	display	our	joy	in	noisy	mirth	,
最多	的	我们	是	也	悲惨的	到	展示	我们的	喜悦	在	嘈杂	欢笑	,

我们大多数人都太过痛苦，以至于无法用喧闹的欢笑来表达我们的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['braitən] ['vɪzəbli][æz; əz][ðə; ði][weɪ] [gruː] [ʃɔːtə] .

but	the	spirits	of	the	men	brightened	visibly	as	the	way	grew	shorter	.
但	这	烈酒	的	这	男人	明亮	明显地	作为	这	方式	生长	较短	.

但随着路程变短，男人们的精神明显振奋起来。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ][tuː; tə][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊm][ɪn][ðæt] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] ,

Two	of	our	number	passed	away	to	their	eternal	home	in	that	short	passage	,
二	的	我们的	数字	通过了	离开	到	他们的	永恒	家	在	那	短的	通道	,

在那短暂的旅程中，我们当中有两人离世，安息主怀。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊnli][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət]

and	others	survived	the	voyage	only	to	die	in	the	arms	of	loved	ones	at
和	其他的	幸存下来	这	航程	仅有的	到	死	在	这	武器	的	喜爱	一个	在

[həʊm] .

home	.
家	.

还有一些人虽然幸存下来，却在回家后死在了亲人的怀抱中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [braɪt] , [kɑːm] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] " ['spɔːldɪŋ] " [stiːmd] [ʌp] ['bɒstən]['hɑːbə(r)] ['ɜːli]

After	a	bright	,	calm	passage	,	the	"	Spaulding	"	steamed	up	Boston	harbor	early
后	一个	明亮的	,	冷静的	通道	,	这	"	斯伯丁	"	蒸	向上	波士顿	港口	早期的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

经过一段晴朗平静的航程后，“斯波尔丁”号于周一清晨驶入波士顿港。

[ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

the	29th	of	June	,
这	29th	的	六月	,

6月29日

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [bɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kruːzɪŋ]

and	was	quickly	boarded	by	a	party	of	friends	who	had	been	cruising
和	曾是	迅速地	登机	经过	一个	派对	的	朋友们	WHO	有	到过	巡航

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

about	the	harbor	the	whole	of	the	previous	day	in	anticipation	of	our	arrival	.
关于	这	港口	这	所有的	的	这	以前的	天	在	预期	的	我们的	到达	.

前一天，一群朋友一直在港口附近巡游，期待着我们的到来，很快就登上了这艘船。

['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] ,

After	landing	the	numerous	sick	at	the	wharf	,
后	降落	这	很多的	生病的	在	这	码头	,

将众多病人送上码头后，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'gen] [hɔːl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tɪli] ,

the	vessel	again	hauled	out	into	the	stream	to	await	the	arrival	of	the	"	Tilly	,
这	血管	再次	拖拽	出去	进入	这	溪流	到	等待	这	到达	的	这	"	蒂莉	,

船只再次被拖到河道中，等待“蒂莉”号的到来。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] .

"	which	was	but	a	poor	sailor	.
"	哪个	曾是	但	一个	贫穷的	水手	.

“他只不过是个蹩脚的水手。”

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈstiːmə(r)] [əˈraɪvd] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l]

The	latter	steamer	arrived	so	late	in	the	afternoon	that	it	was	deemed	advisable
这	后者	汽船	到达的	所以	晚的	在	这	下午	那	它	曾是	被认为	建议

[tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

to	postpone	the	reception	till	the	following	day	.
到	推迟	这	接待	直到	这	下列的	天	.

后一艘轮船到达时已是下午很晚，因此决定将招待会推迟到第二天举行。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnsɪkwəntli] [kənˈdemd] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [ɒn]

The	poor	fellows	were	consequently	condemned	to	pass	another	night	on
这	贫穷的	伙伴们	是	最后	谴责	到	经过	其他	夜晚	在

[bɔːd] [ɒv; əv] [ˈkraʊdɪd] [ˈtrænsˌpɔːrts][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

board	of	crowded	transports	in	full	sight	of	their	own	homes	.
木板	的	挤	运输	在	满的	视线	的	他们的	自己的	房屋	.

因此，这些可怜的家伙们不得不在拥挤的货车上，眼睁睁地看着自己的家在车厢里度过又一个夜晚。

[ˈtjuːzdeɪ] [dɔːnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt]

Tuesday	dawned	as	bright	and	pleasant	as	heart	could	desire	,	and	about
周二	黎明	作为	明亮的	和	令人愉快的	作为	心	可以	欲望	,	和	关于

[naɪn] [əˈklɑːk] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['lændɪd] ,

nine	o'clock	the	regiment	landed	,
九	点钟	这	团	登陆	,

星期二清晨阳光明媚，天气宜人，大约九点钟，该团登陆了。

[ænd; ənd] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['raɪf(ə)l] [klʌb] , [prə'siːdid] [ɪn] [ruːt]

and	,	escorted	by	the	Cadets	and	Massachusetts	Rifle	Club	,	proceeded	en	route
和	,	护送	经过	这	学员	和	马萨诸塞州	步枪	俱乐部	,	继续	英文	路线

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

for	the	State	House	.
为了	这	状态	房子	.

在学员和马萨诸塞州步枪俱乐部的护送下，他们继续前往州议会大厦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd]

After	a	reception	by	Governor	Andrew	,	it	marched	to	the	parade	-	ground
后	一个	接待	经过	州长	安德鲁	,	它	行军	到	这	游行	-	地面

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bə'tæliən] [drɪl] ,

and	had	a	short	battalion	drill	,
和	有	一个	短的	营	钻头	,

在安德鲁总督的接见之后，部队行进到阅兵场，并进行了简短的营级操练。

[ðen] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

then	,	having	had	a	collation	,	the	men	were	delivered	into	the	arms	of
然后	,	拥有	有	一个	整理	,	这	男人	是	发表	进入	这	武器	的

[ðeə(r)] [ɪk'spektənt] [frendz] . [-]

their	expectant	friends	.	[	122	]
他们的	怀孕	朋友们	.	[	-	]

然后，经过一番交流，这些人被交到了翘首以盼的朋友们的怀抱中。[122]

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] [wɪð] ,

After	all	these	ceremonies	had	been	gone	through	with	,
后	全部	这些	仪式	有	到过	已消失	通过	和	,

所有这些仪式结束后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][kæmp][æt; ət] ['riːdˌvɪl] ,

the	regiment	went	to	the	old	camp	at	Readville	,
这	团	去	到	这	老的	营	在	里德维尔	,

该团前往里德维尔的老营地，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

and	having	turned	over	arms	and	equipments	to	the	quartermaster	,	were
和	拥有	转向	超过	武器	和	设备	到	这	军需	,	是

['fəːlau] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

furloughed	till	the	following	Monday	,
暂时停职	直到	这	下列的	周一	,

他们向军需官上交了武器装备，并被暂时解雇至下周一。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [peɪd]

when	they	were	mustered	out	of	the	United	States	service	,	but	neither	paid
什么时候	他们	是	集结	出去	的	这	团结的	各州	服务	,	但	两者都不	有薪酬的

[nɔː(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .

nor	discharged	.
也不	出院	.

他们从美国军队退役，但既没有拿到工资也没有被解雇。

['ɑːftə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] ,

After	enjoying	the	luxuries	of	home	life	for	about	three	weeks	,
后	享受	这	奢侈品	的	家	生活	为了	关于	三	周	,

在享受了大约三周的舒适居家生活后，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['raɪəts] [keɪm] [əˈpɒn] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ənd]

the	news	of	the	New	York	riots	came	upon	us	in	all	their	horror	and
这	消息	的	这	新的	约克	骚乱	来了	之上	我们	在	全部	他们的	恐怖	和

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

纽约骚乱的消息传来，其恐怖和邪恶令人震惊。

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ʌnˈizɪnɪs] [biˈtrei] [ðəmˈselvz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] ,

Symptoms	of	uneasiness	betraying	themselves	in	our	own	city	,
症状	的	不安	背叛	他们自己	在	我们的	自己的	城市	,

我们自己的城市里，不安的迹象开始显露出来。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

a	notice	appeared	in	the	papers	signed	by	the	colonel	,
一个	注意	出现	在	这	文件	签名	经过	这	上校	,

报纸上刊登了一则由上校签署的通知，

[rɪˈkwestɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 15th [ɒv; əv]

requesting	the	regiment	to	assemble	at	Readville	on	Wednesday	,	the	15th	of
请求	这	团	到	集合	在	里德维尔	在	周三	,	这	15th	的

[dʒʊˈlaɪ] ,

July	,
七月	,

要求该团于7月15日星期三在里德维尔集合。

[tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kwelɪŋ] ['eni] [dɪˈstɜːbəns] [ðæt] [mait] [əˈraɪz] .

to	aid	in	quelling	any	disturbance	that	might	arise	.
到	援助	在	镇压	任何	干扰	那	可能	出现	.

协助平息可能出现的任何骚乱。

[əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [əuˈbei] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['skætəd] [steɪt] [ɒv; əv]

About	two	hundred	of	the	men	obeyed	this	order	,	which	,	in	the	scattered	state	of
关于	二	百	的	这	男人	服从	这	命令	,	哪个	,	在	这	疏散	状态	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

大约两百名士兵服从了这一命令，由于该团当时分散各处，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] .

was	all	that	could	be	hoped	for	on	such	an	unexpected	summons	.
曾是	全部	那	可以	是	希望	为了	在	这样的	一个	意外	传票	.

对于这样一份意料之外的传唤来说，这已经是所能期望的全部了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , ['miːtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ,

It	seemed	quite	like	old	times	,	meeting	once	more	in	the	barracks	,
它	似乎	相当	喜欢	老的	时代	,	会议	一次	更多的	在	这	兵营	,

再次在兵营相聚，感觉就像回到了过去。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	making	preparations	for	an	expedition	,
和	制作	准备工作	为了	一个	远征	,

并为探险做准备，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

though	the	consciousness	that	this	time	we	were	only	bound	to	the	city	of
尽管	这	意识	那	这	时间	我们	是	仅有的	边界	到	这	城市	的

['bɒstən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [in'laivən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Boston	had	a	very	enlivening	effect	upon	us	all	.
波士顿	有	一个	非常	活跃	影响	之上	我们	全部	.

虽然意识到这一次我们只被束缚在波士顿这座城市里，这让我们所有人都精神振奋。

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] , [ænd; ənd] ,

The	quartermaster	furnished	us	with	arms	,	ammunition	and	equipments	,	and	,
这	军需	提供	我们	和	武器	,	弹药	和	设备	,	和	,

军需官给我们提供了武器、弹药和装备，

[wɪð] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [slʌŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] ,

with	our	blankets	slung	in	the	old	fashion	,
和	我们的	毯子	吊着	在	这	老的	时尚	,

我们像以前那样把毯子搭在身上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]

we	could	very	easily	have	imagined	ourselves	on	the	point	of	starting	off	on	a
我们	可以	非常	容易地	有	想象	我们自己	在	这	观点	的	开始	离开	在	一个

[træmp] [ʌp] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['nuːbɜːrn] .

tramp	up	country	from	Newbern	.
流浪汉	向上	国家	从	纽伯恩	.

我们很容易就能想象自己即将从纽伯恩出发，开始一段漫长的乡村徒步旅行。

['hævɪŋ] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['iːkwəlaɪzd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Having	formed	in	line	,	the	colonel	equalized	the	companies	,	a	rather	important
拥有	形成	在	线	,	这	上校	均衡	这	公司	,	一个	相当	重要的

['mætə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] ['kʌmpəni] ,

matter	,	as	the	Nantucket	company	,
事情	,	作为	这	南塔克特	公司	,

列队完毕后，上校对各连队进行了兵力均衡调整，这是一件相当重要的事情，因为南塔克特连队的情况是这样的：

[ˌsiː 'əʊ] . [eɪtʃ] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp]

Co	.	H	,	had	but	one	representative	besides	the	officers	,	and	the	Cape
合作	.	H	,	有	但	一	代表	除了	这	警官	,	和	这	岬

[ˌsiː əʊ 'diː] ['kʌmpəni] , [ˌsiː 'əʊ] . [diː] ,

Cod	company	,	Co	.	D	,
鳕鱼	公司	,	合作	.	D	,

H连除了军官外只有一名代表，而科德角连队，即D连，

[bʌt; bət][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] .

but	four	or	five	.
但	四	或者	五	.

但四五个。

[wiː; wi] [ðen] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [drɪl] [ɪn] [striːt] ['faɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] [gʌnz] [
We **then** **went** **through** **a** **short** **drill** **in** **street** **firing** **;** **and** **having** **loaded** **our** **guns** **[**
我们 然后 去 通过 一个 短的 钻头 在 街道 射击 ; 和 拥有 已加载 我们的 枪支 [
-]
123 **]**
-]

然后我们进行了一次简短的街头射击演练；装好枪支后[123]

[wɪð] [bɔːl] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
with **ball** **cartridges** **,** **started** **for** **the** **cars** **and** **were** **deposited** **at** **the**
和 球 墨盒 , 开始 为了 这 汽车 和 是 已存 在 这
['depəʊ][ɪn] [taʊn] .
depot **in** **town** **.**
仓库 在 镇 .

装有弹丸的弹药筒被运往汽车，并存放在镇上的仓库。

['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [praɪm] , " [wɪð] [gʌnz] [kæpt] [ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [kɒk] ,
Having **executed** **the** **order** **,** **"** **prime** **,** **"** **with** **guns** **capped** **and** **at** **half** **-** **cock** **,**
拥有 执行 这 命令 , " 主要的 , " 和 枪支 封顶 和 在 一半 - 公鸡 ,

执行完命令后，“准备就绪”，枪支已上膛并处于半待击状态。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [miːn] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz]
to **show** **the** **bystanders** **and** **all** **interested** **that** **this** **did** **not** **mean** **blank** **cartridges**
到 展示 这 旁观者 和 全部 感兴趣的 那 这 做过 不是 意思是 空白的 墨盒
[ɔː(r)] ['hɒlədeɪ] [pə'reɪd] ,
or **holiday** **parade** **,**
或者 假期 游行 ,

为了向旁观者和所有感兴趣的人表明，这并不意味着空弹壳或节日游行，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] .
we **marched** **to** **our** **quarters** **in** **Faneuil** **Hall** **.**
我们 行军 到 我们的 四分之一 在 法尼尔 大厅 .

我们列队前往位于法尼尔厅的营房。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kuːpə(r)] [striːt] ['raɪət] ,
This **was** **the** **day** **following** **that** **of** **the** **Cooper** **street** **riot** **,**
这 曾是 这 天 下列的 那 的 这 库珀 街道 暴动 ,

这是库珀街骚乱发生后的第二天。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ə'tæk] [ɒn] [dɒk] [skweə(r)][ænd; ənd][ɪts] [gʌn] - [ʃɒps] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]
and **as** **a** **renewed** **attack** **on** **Dock** **Square** **and** **its** **gun** **-** **shops** **was** **expected**
和 作为 一个 更新 攻击 在 码头 正方形 和 它是 枪 - 商店 曾是 预期的
[ðæt] [naɪt] ,
that **night** **,**
那 夜晚 ,

由于预计当晚码头广场及其枪支商店将再次遭到袭击，

[ðɪs] , [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 45th ,
this **,** **the** **post** **of** **danger** **and** **honor** **,** **was** **assigned** **to** **the** **45th** **,**
这 , 这 邮政 的 危险 和 荣誉 , 曾是 分配 到 这 45th ,

这个既危险又光荣的岗位，被分配给了第45团。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ['bætri] , [kæpt] . [dʒəunz] .
as **well** **as** **the** **support** **of** **four** **guns** **of** **the** **11th** **Battery** **,** **Capt** **.** **Jones** **.**
作为 出色地 作为 这 支持 的 四 枪支 的 这 11th 电池 , 船长 . 琼斯 .

以及第 11 炮兵连的四门火炮和琼斯上尉的支援。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
We **were** **on** **duty** **through** **the** **night** **,** **half** **of** **the** **regiment** **at** **a** **time** **,**
我们 是 在 责任 通过 这 夜晚 , 一半 的 这 团 在 一个 时间 ,

我们整夜值班，每次轮换半个团的人。

['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leftenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ]

under	command	of	the	lieutenant	-	colonel	and	major	,	a	company	being
在下面	命令	的	这	中尉	-	上校	和	主要的	,	一个	公司	存在

[ə'saɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [gʌn] ,

assigned	to	each	gun	,
分配	到	每个	枪	,

在一名中校和一名少校的指挥下，每个连队负责一门火炮。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [fən'ju:l] [hɔ:l] ,

they	being	placed	one	at	each	corner	of	Faneuil	Hall	,
他们	存在	放置	一	在	每个	角落	的	法尼尔	大厅	,

它们分别放置在法尼尔厅的每个角落，

[ðʌs] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [kən'və:dʒiŋ] [ə'pɒn] [dɒk] [skweə(r)] .

thus	commanding	all	the	streets	converging	upon	Dock	Square	.
因此	指挥	全部	这	街道	收敛	之上	码头	正方形	.

从而控制了所有汇聚于码头广场的街道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪts] [aʊt] [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:ts] , [ænd; ənd][nəʊ] [p'ɜ:sənz] , [ɪk'sept]

There	were	pickets	out	on	all	the	neighboring	streets	,	and	no	persons	,	except
那里	是	纠察队	出去	在	全部	这	邻接	街道	,	和	不	人	,	除了

['mɑ:kɪt] [men] ,

market	men	,
市场	男人	,

附近所有街道上都有纠察队员，除了市场商贩外，没有其他人。

[wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][skweə(r)] .

were	permitted	to	enter	the	square	.
是	允许	到	进入	这	正方形	.

获准进入广场。

[strɪkt] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['faɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni]

Strict	orders	were	given	to	fire	immediately	on	the	approach	of	any
严格的	订单	是	给定	到	火	立即地	在	这	方法	的	任何

['θretnɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

threatening	body	of	people	,
威胁	身体	的	人们	,

接到严令，一旦发现任何具有威胁性的人群靠近，立即开火。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [sɪ'verəti] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

and	thus	,	by	a	wise	severity	at	the	outset	,
和	因此	,	经过	一个	明智的	严重性	在	这	开端	,

因此，从一开始就采取明智的严厉措施，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['autreidʒ] [æz; əz][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

to	prevent	such	a	prolongation	of	outrages	as	had	resulted	from	the
到	防止	这样的	一个	延长	的	暴行	作为	有	结果	从	这

[ˌmis'dʒʌdʒ] ['li:niənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ɔ:'θɒrətiz] .

misjudged	leniency	of	the	New	York	authorities	.
判断失误	宽大	的	这	新的	约克	当局	.

防止因纽约当局判断失误的宽容而导致的暴行持续发生。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ['veri] ['kwaɪətli] , [ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'stɜ:bəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɔɪzi]

The	night	was	passed	very	quietly	,	excepting	some	disturbance	from	a	noisy
这	夜晚	曾是	通过了	非常	悄悄	,	除外	一些	干扰	从	一个	嘈杂

[kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

crowd	in	the	evening	,
人群	在	这	晚上	,

夜晚十分宁静，只有傍晚时分被一群喧闹的人群打扰过。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , ['kwɪkli] [dɪˈspɜːst] [baɪ][ə; eɪ][pəˈtrəʊl][ɒv; əv] [drəˈguːn] .

which	was	,	however	,	quickly	dispersed	by	a	patrol	of	dragoons	.
哪个	曾是	,	然而	,	迅速地	分散的	经过	一个	巡逻	的	龙骑兵	.

然而，这群人很快就被一队龙骑兵巡逻队驱散了。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

A	regular	guard	was	stationed	at	the	entrance	of	the	building	,
一个	常规的	警卫	曾是	驻	在	这	入口	的	这	建筑	,

大楼入口处驻守着一名普通保安。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	there	we	had	to	stay	throughout	the	day	,
和	那里	我们	有	到	停留	自始至终	这	天	,

我们不得不在那里待上一整天。

[ʃɔːt] [ˈfəːlau] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['biːɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] ['grɑːntɪd] .

short	furloughs	of	an	hour	or	two	being	occasionally	granted	.
短的	休假	的	一个	小时	或者	二	存在	偶尔	的确	.

偶尔会批准一两个小时的短暂休假。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [gʊd]

There	is	reason	to	fear	,	however	,	that	during	the	week	spent	in	the	hall	a	good
那里	是	原因	到	害怕	,	然而	,	那	期间	这	星期	花费	在	这	大厅	一个	好的

['meni] [-]

many	[	124	]
许多	[	-	]

然而，有理由担心，在大厅里度过的一周里，相当多的人[124]

['praɪvət] [ˈfəːlau] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [spaʊts] ,

private	furloughs	were	taken	by	way	of	the	windows	and	spouts	,
私人的	休假	是	已采取	经过	方式	的	这	视窗	和	喷嘴	,

私人休假是通过窗户和排水管进行的，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn]['djuːti][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	as	we	were	only	on	duty	at	night	,	it	mattered	but	little	.
但	作为	我们	是	仅有的	在	责任	在	夜晚	,	它	重要	但	小的	.

但由于我们只值夜班，所以影响不大。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,

We	continued	to	spend	our	nights	in	the	open	air	,	generally	in	the	Square	,
我们	持续	到	花费	我们的	夜晚	在	这	打开	空气	,	一般来说	在	这	正方形	,

我们继续在露天过夜，通常是在广场上。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əˈkeɪʒnz] [diˈtætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [saʊθ]

and	on	one	or	two	occasions	detachments	were	sent	to	other	points	,	South
和	在	一	或者	二	场合	分遣队	是	发送	到	其他	积分	,	南

['bɒstən] [brɪdʒ] ,

Boston	bridge	,
波士顿	桥	,

一两次，还派出分遣队前往其他地点，例如南波士顿桥。

[ðə; ði] ['ɑːməri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	armories	,	etc	.
这	军械库	,	ETC	.

军械库等等。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [sɪˈkjʊərəti] ,

Though	the	city	seemed	to	be	restored	to	its	pristine	security	,
尽管	这	城市	似乎	到	是	恢复	到	它是	纯净无瑕	安全	,

虽然这座城市似乎已经恢复了昔日的安宁，

[jet] ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊtbreɪk] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [tɪl]

yet	fearing	some	outbreak	on	Saturday	night	or	Sunday	,	we	were	detained	till
然而	害怕	一些	暴发	在	周六	夜晚	或者	星期日	,	我们	是	被拘留	直到

[ðə; ði][nekst] ['tjuːzdeɪ] .

the	next	Tuesday	.
这	下一个	周二	.

然而，由于担心周六晚上或周日可能会爆发疫情，我们被拘留到下周二。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][pəʊst] ['sentriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,

It	seemed	very	strange	to	post	sentries	about	the	streets	and	alleys	,
它	似乎	非常	奇怪的	到	邮政	哨兵	关于	这	街道	和	小巷	,

在街道和小巷里安排哨兵，这看起来非常奇怪。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

with	orders	to	allow	no	one	to	pass	through	,
和	订单	到	允许	不	一	到	经过	通过	,

下令禁止任何人通过，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['sɪtəznz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

and	the	indignation	of	some	of	our	worthy	citizens	at	being	made	to
和	这	愤慨	的	一些	的	我们的	值得	公民	在	存在	制成	到

[gəʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

go	some	other	way	,
去	一些	其他	方式	,

以及我们一些正直的公民被迫走另一条路而感到愤慨，

[wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

was	very	amusing	.
曾是	非常	有趣	.

非常有趣。

['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Our	days	were	spent	in	watching	the	passers	-	by	from	the	windows	,
我们的	天	是	花费	在	观看	这	过路人	-	经过	从	这	视窗	,

我们整天都待在窗边，看着来来往往的行人。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'tæliən] [drɪl] [ɒn][ðə; ði]

and	one	or	two	afternoons	we	were	treated	to	a	battalion	drill	on	the
和	一	或者	二	下午	我们	是	治疗	到	一个	营	钻头	在	这

['kɒmən] ,

Common	,
常见的	,

有一两个下午，我们在公共用地上观看了一场营级操练。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] ['rɑːðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæn; ðən] [wɒt]

in	which	we	certainly	showed	rather	how	much	we	had	forgotten	than	what
在	哪个	我们	当然	显示	相当	如何	很多	我们	有	被遗忘的	比	什么

[wiː; wi] [njuː] ,

we	knew	,
我们	知道	,

这确实展现了我们遗忘了多少，而不是我们知道了多少。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .

for	our	mistakes	were	very	numerous	.
为了	我们的	错误	是	非常	很多的	.

因为我们犯的错误实在太多了。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nʌn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ,

The	gaping	crowd	were	,	however	,	none	the	wiser	,
这	张开的	人群	是	,	然而	,	没有任何	这	更明智	,

然而，目瞪口呆的人群却对此一无所知。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] .

and	doubtless	thought	them	all	a	part	of	the	show	.
和	毫无疑问	想法	他们	全部	一个	部分	的	这	展示	.

毫无疑问，他认为他们都是这场表演的一部分。

[bʌt; bət][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv][æn; ən][end] ,

But	all	good	things	must	sometime	have	an	end	,
但	全部	好的	事物	必须	有时	有	一个	结尾	,

但所有美好的事物终究都会结束。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd]['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [paɪ] ,

and	so	did	our	rations	of	bologna	sausage	and	Washington	pie	,
和	所以	做过	我们的	口粮	的	博洛尼亚	香肠	和	华盛顿	馅饼	,

我们的配给食品，包括博洛尼亚香肠和华盛顿馅饼，也是如此。

['deɪli] [sɜ:vd] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

daily	served	out	to	us	in	the	Cradle	of	Liberty	.
日常的	服务	出去	到	我们	在	这	摇篮	的	自由	.

每天在自由摇篮为我们奉上。

[ðə; ðɪ]['raɪətə(r)] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] ,

The	rioters	thought	better	of	their	plans	,
这	暴徒	想法	更好的	的	他们的	计划	,

暴徒们改变了主意，放弃了他们的计划。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	wisely	concluded	that	it	was	preferable	to	run	the	risk	of	being
和	明智地	结束	那	它	曾是	优选	到	跑步	这	风险	的	存在

['drɑ:ftɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] ,

drafted	and	then	killed	,
起草	和	然后	被杀	,

他明智地得出结论：宁愿冒着被征召入伍然后丧命的风险。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [dɔ:z] ;

than	to	be	shot	down	at	their	very	doors	;
比	到	是	射击	向下	在	他们的	非常	门	;

也不愿在自家门口被击毙；

[ə; eɪ] [feɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'stɜ:bəns]

a	fate	they	had	every	reason	to	expect	if	they	attempted	any	further	disturbance
一个	命运	他们	有	每一个	原因	到	预计	如果	他们	尝试过	任何	更远	干扰

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] .

of	the	peace	.
的	这	和平	.

如果他们胆敢继续扰乱治安，他们完全有理由预料到这样的下场。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɔ:'θɒrətiz] ,

Thanks	to	the	prompt	action	of	the	state	and	city	authorities	,
谢谢	到	这	迅速的	行动	的	这	状态	和	城市	当局	,

由于州政府和市政府的迅速行动，

[ðə; ðɪ] ['raɪətəs] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ][bʌd] , [ænd; ənd] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] [ə'gen]

the	riotous	proceedings	were	nipped	in	the	bud	,	and	law	and	order	again
这	暴乱的	诉讼程序	是	轻咬	在	这	芽	,	和	法律	和	命令	再次

[rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m] . [-]

reigned	supreme	.	[	125	]
统治	最高	.	[	-	]

骚乱被及时制止，法律和秩序再次得到维护。[125]

[ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [bi:n] ['drɒpɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

The	men	had	been	dropping	in	to	the	rendezvous	from	day	to	day	,
这	男人	有	到过	下降	在	到	这	会合	从	天	到	天	,

这些人每天都会来这个会面地点。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['nʌmbəd] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,

drawn	from	a	distance	by	the	summons	,	until	we	numbered	five	hundred	strong	,
绘制	从	一个	距离	经过	这	传票	,	直到	我们	编号	五	百	强的	,

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

and	on	Monday	night	,
和	在	周一	夜晚	,

接到召集令后，我们远道而来，人数终于达到了五百人，星期一晚上，

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

knowing	it	would	be	the	last	time	we	should	be	together	as	a	regiment	,
会心	它	会	是	这	最后的	时间	我们	应该	是	一起	作为	一个	团	,

我们知道这将是我们作为一个团最后一次聚在一起了，

[wiː; wi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [naɪt] ,

we	devoted	the	evening	,	for	we	had	no	duty	to	perform	that	night	,
我们	奉献	这	晚上	,	为了	我们	有	不	责任	到	履行	那	夜晚	,

我们把当晚的时间都用来消磨时间，因为那天晚上我们没有演出安排。

[tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

to	having	a	good	time	.
到	拥有	一个	好的	时间	.

玩得开心。

[wiː; wi] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [sɔːŋz] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] ;

We	sang	all	the	army	songs	till	we	were	tired	out	;
我们	唱	全部	这	军队	歌曲	直到	我们	是	疲劳的	出去	;

我们把所有军歌都唱了一遍，直到筋疲力尽；

[tʃɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

cheered	all	the	officers	and	everything	connected	with	the	regiment	,	individually
欢呼	全部	这	警官	和	一切	连接	和	这	团	,	单独

[ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] ,

and	collectively	,	till	we	were	hoarse	,
和	集体	,	直到	我们	是	嘶哑	,

我们为所有军官和与该团相关的每个人和每个人欢呼，直到我们嗓子都哑了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz]['iːv(ə)n][əʊld] [fən'juːl] [hɔːl] ,

and	made	such	a	scene	as	even	old	Faneuil	Hall	,
和	制成	这样的	一个	场景	作为	甚至	老的	法尼尔	大厅	,

甚至连古老的法尼尔厅都闹出了这样的场面。

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['witnis] [ðə; ði] [laɪk]

in	all	her	long	history	of	stirring	events	,	had	never	witnessed	the	like
在	全部	她	长的	历史	的	搅拌	活动	,	有	绝不	目击者	这	喜欢

[ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	before	,
的	前	,

在她漫长而跌宕起伏的历史中，从未见过如此景象。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .

and	probably	never	will	again	.
和	大概	绝不	将要	再次	.

而且可能以后也不会再有了。

['aʊə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [endid] , ['aʊə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] .

Our	task	was	ended	,	our	nine	months	more	than	full	.
我们的	任务	曾是	结束	,	我们的	九	几个月	更多的	比	满的	.

我们的任务结束了，九个月的时间绰绰有余。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [neɪm] ['blɒtɪd] [baɪ][nəʊ] [steɪn] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] ,

Leaving	behind	us	a	name	blotted	by	no	stain	of	dishonor	,
离开	在后面	我们	一个	姓名	印迹	经过	不	弄脏	的	羞辱	,

我们身后留下的是一个没有丝毫耻辱污点的清白之名。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [steɪt] [ðæt]

and	with	a	proud	consciousness	of	having	done	honor	to	the	noble	State	that
和	和	一个	自豪的	意识	的	拥有	完毕	荣誉	到	这	高贵	状态	那

[geɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːθ] ,

gave	us	birth	,
给予	我们	出生	,

我们怀着自豪的心情，为自己能为养育我们的崇高国家赢得荣誉而感到骄傲。

['hævɪŋ] , [ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

having	,	in	camp	and	on	the	battle	-	field	,
拥有	,	在	营	和	在	这	战斗	-	场地	,

在营地和战场上，

['strɪv(ə)n][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wiː; wɪ][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sɜːv] ,

striven	to	do	our	duty	by	the	government	we	had	volunteered	to	serve	,
努力	到	做	我们的	责任	经过	这	政府	我们	有	自愿	到	服务	,

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,

on	Tuesday	,
在	周二	,

星期二，我们努力履行我们对志愿服务的政府的职责，

[ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] , [wiː; wɪ]

the	twenty	-	first	day	of	July	,	eighteen	hundred	and	sixty	-	three	,	we
这	二十	-	第一的	天	的	七月	,	十八	百	和	六十	-	三	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

were	paid	off	and	discharged	,
是	有薪酬的	离开	和	出院	,

1863年7月21日，我们领到了遣散费并退伍了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['fɔːti] - [fɪfθ] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	the	old	Forty	-	Fifth	lived	only	in	history	.
和	这	老的	四十	-	第五	居住地	仅有的	在	历史	.

而旧的第四十五团只存在于历史中了。

[wiː; wɪ][hæd; həd] [siːn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [laɪf][ɪn] ['bærəks] , [ɪn] [tents] [ænd; ənd][ɪn] ['haʊzɪz]

We	had	seen	every	variety	of	service	,	life	in	barracks	,	in	tents	and	in	houses
我们	有	已见	每一个	种类	的	服务	,	生活	在	兵营	,	在	帐篷	和	在	房屋

.

:
.

我们见识过各种各样的服役方式，体验过兵营、帐篷和房屋里的生活。

['aʊə(r)] ['ɪɒsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['twenti] [kɪld] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['wuːndɪd] ,

Our	losses	in	battle	,	twenty	killed	and	seventy	-	one	wounded	,
我们的	损失	在	战斗	,	二十	被杀	和	七十	-	一	受伤	,

我在战斗中损失惨重，阵亡二十人，受伤七十一人。

[aʊt'nʌmbəd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪn] - [mʌnθs] ['redʒəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ['teɪkən]

outnumbered	that	of	all	the	other	nine	-	month's	regiments	in	the	department	taken
寡不敌众	那	的	全部	这	其他	九	-	月份	军团	在	这	部门	已采取

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

人数超过了该部门所有其他九个月兵团的总和。

[waɪl] ['aʊə(r)] [lɒs] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .

while	our	loss	from	disease	was	very	heavy	.
尽管	我们的	损失	从	疾病	曾是	非常	重的	.

我们因疾病造成的损失非常惨重。

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Our	officers	were	worthy	of	their	commands	,	and	the	men	worthy	of	their
我们的	警官	是	值得	的	他们的	命令	,	和	这	男人	值得	的	他们的

[kə'mændər] .

commanders	.
指挥官	.

我们的军官不负众望，我们的士兵不负指挥官之责。

['nevə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Never	,	from	the	commencement	of	the	war	,
绝不	,	从	这	开始	的	这	战争	,

自战争开始以来，从未发生过这种情况。

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]

was	an	officer	sent	from	the	State	better	fitted	for	the	responsibilities
曾是	一个	官	发送	从	这	状态	更好的	适配	为了	这	职责

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

of	his	position	than	our	noble	colonel	,
的	他的	位置	比	我们的	高贵	上校	,

难道州里派来的军官比我们这位高贵的上校更适合担任这个职位吗?

[tʃɑːlz] [ɑː(r)] . ['kɔdmæn] .

Charles	R	.	Codman	.
查尔斯	拉	.	鳕鱼	.

查尔斯·R·科德曼。

['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪl] , [fɜːm] [-]

Perfect	in	his	drill	,	firm	[	126	]
完美的	在	他的	钻头	,	公司	[	-	]

他的训练非常完美，坚定[126]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] , [jet] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [sɪ'verəti] ; [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [jet]

in	his	discipline	,	yet	free	from	all	severity	;	brave	in	the	hour	of	danger	,	yet
在	他的	纪律	,	然而	自由的	从	全部	严重性	;	勇敢的	在	这	小时	的	危险	,	然而

[wɪ'ðaʊt] ['ræʃnəs] ;

without	rashness	;
没有	鲁莽	;

他自律而不严苛；在危难之际勇敢而不鲁莽；

[lʌvd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

loved	,	and	respected	,	he	was	truly	a	model	officer	.
喜爱	,	和	受人尊敬	,	他	曾是	真的	一个	模型	官	.

他深受爱戴和尊敬，是一位名副其实的模范军官。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][preɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]

In	the	coming	years	it	will	be	the	pride	and	boast	of	every	member	of
在	这	未来	年	它	将要	是	这	自豪	和	夸	的	每一个	成员	的

[ðə; ði] 45th [mæs] . [ðæt] [hiː; hi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

the	45th	Mass	.	that	he	served	for	such	a	country	,
这	45th	大量的	.	那	他	服务	为了	这样的	一个	国家	,

在未来的岁月里，他能为这样一个国家效力，将成为第45马萨诸塞州团每一位成员的骄傲和自豪。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

in	such	a	cause	,	from	such	a	State	,	under	such	a	commander	,	in	such	a
在	这样的	一个	原因	,	从	这样的	一个	状态	,	在下面	这样的	一个	指挥官	,	在	这样的	一个

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

在这样的事业中，来自这样的国家，在这样的指挥官的指挥下，在这样的团里。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

['haɪfn] ['ædɪd] : ['bæt(ə)l] [-] [fiːld] ([piː] . -) .
Hyphen **added** **:** **battle** **[** **-** **]** **field** **(** **p** **.** **114** **)** **.**
连字符 额外 : 战斗 [-] 场地 (p . -) .

添加连字符：战场（第 114 页）。

['haɪfn] [rɪ'muːvd] : [blɒk] [-] [haʊs] ([piː] . -) , [naɪt] [-] [fɔːl] ([piː] . ['sɛvən]) .
Hyphen **removed** **:** **block** **[** **-** **]** **house** **(** **p** **.** **55** **)** **,** **night** **[** **-** **]** **fall** **(** **p** **.** **7** **)** **.**
连字符 已移除 : 堵塞 [-] 房子 (p . -) , 夜晚 [-] 落下 (p . 7) .

连字符已移除：block[-]house（第 55 页），night[-]fall（第 7 页）。

[bəuθ] " ['ɜːθwɜːk] " [ænd; ənd] " [ɜːθ] - [wɜːk] " [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
Both **"** **earthwork** **"** **and** **"** **earth** **-** **work** **"** **appear** **and** **have** **not** **been** **changed** **.**
两个都 " 土方工程 " 和 " 地球 - 工作 " 出现 和 有 不是 到过 已更改 .

“earthwork”和“earth-work”都存在，并且没有改变。

[piː] . - :
P **.** **60** **:**
P . - :

第60页：

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn] ['brækɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]
The **phrase** **in** **brackets** **in** **the** **following** **sentence** **seems** **to** **be** **out** **of** **place** **and**
这 短语 在 括号 在 这 下列的 句子 似乎 到 是 出去 的 地方 和
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'liːtɪd] :
has **been** **deleted** **:**
有 到过 已删除 :

以下句子中括号内的短语似乎不合适，已被删除：

" [ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['faɪəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts]
" **A** **mill** **at** **the** **entrance** **of** **the** **town** **was** **fired** **to** **prevent** **the** **use** **of** **its**
" 一个 磨 在 这 入口 的 这 镇 曾是 被解雇 到 防止 这 使用 的 它是
[t'ɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
timbers **for** **the** **reconstruction** **of** **the** **bridge** **,**
木材 为了 这 重建 的 这 桥 ,

“为了防止城镇入口处的一座磨坊被用于桥梁重建，磨坊被烧毁了。”

[[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
[**and** **some** **one** **at** **the** **same** **time** **let** **on** **the** **water** **,**
[和 一些 一 在 这 相同的 时间 让 在 这 水 ,

与此同时，有人放出了水声。

] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
] **and** **as** **the** **groan** **of** **the** **machinery** **rose** **above** **the** **roar** **of** **the** **flames** **,**
] 和 作为 这 呻吟 的 这 机械 玫瑰 多于 这 吼 的 这 火焰 ,

机器的轰鸣声盖过了火焰的咆哮声，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][hjuːdʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ɪn][ˈægəni][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [deθ] .

we	**could**	**imagine**	**it**	**some**	**huge**	**creature**	**awaiting**	**in**	**agony**	**a**	**fiery**	**death**	**.**
我们	可以	想象	它	一些	巨大的	生物	等待中	在	痛苦	一个	火热	死亡	.

我们可以想象它是某种巨大的生物，正在痛苦地等待着烈火焚身的死亡。

" [piː] . - : [gɔː(r)] [kriːk] - > [kɔː(r)] [kriːk] .

"	**P**	**.**	**98**	**:**	**Gore**	**Creek**	**-**	**>**	**Core**	**Creek**	**.**
"	P	.	-	:	血块	溪	-	>	核	溪	.

“第 98 页：戈尔溪 -> 科尔溪。

[piː] . - : [æt; ət][tiː] [wɔːf] - > [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .

P	**.**	**121**	**:**	**at**	**T**	**wharf**	**-**	**>**	**at**	**the**	**wharf**	**.**
P	.	-	:	在	T	码头	-	>	在	这	码头	.

第 121 页：在 T 码头 -> 在码头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神